

1

✓

✓ A

•

L u c i a n s

von Samosata

B.B.

# Sämtliche Werke.

Aus dem Griechischen übersetzt



und mit

Anmerkungen und Erläuterungen

versehen

von

C. M. Wieland.

Vierter Theil.

Leipzig,

im Verlag der Weidmannischen Buchhandlung.

1789.



4234



72460

II

---

## S n h a l t

### d e s v i e r t e n T h e i l e s.

---

<b>T</b> oxaris, oder die Freunde	§. 3 — 76
Wie man die Geschichte schreiben müsse	77 — 144
Der Wahre Geschichte	
erstes Buch	145 — 184
zweytes Buch	185 — 227
<b>E</b> uclius, oder der Magische Esel	229 — 295
Ueber den wahren Verfasser des Euclius	296 — 304
<b>D</b> er Scythe, oder Anacharsis und Toxaris	305 — 322
	Anachar-

## G n h a l t.

Anacharsis, oder über die gymnastischen Üe-	
bungen	S. 323 — 372
Von der Tanzkunst	373 — 446
Hippias, oder das Bad	447 — 460
Lobrede auf die Fliege	461 — 472

---

S o g a r i s ,  
oder  
die Freunde.

---

Mnesippus, Toxaris.

---

Mnesippus.

Im Ernst, Toxaris? Ihr Scythen opfert also dem Orestes und Pylades und haltet sie wirklich für Götter?

Toxaris. Wie gesagt, Mnesippus, wir bringen ihnen Opfer, wiewohl wir sie nicht für Götter sondern bloß für gute Menschen halten.

A 2

Mnesipp.

Toxaris. Der Toxaris, mit demselben zu vermengen den unser Autor in diesem scheint) sondern ein moderner Dialog aufführt, ist nicht jener berühmte Freund des Sollons, von welchem in einem seiner Prologen, der Scythe berichtet, die Rede ist, (wie wohl er ihn ein paarmal

Toxaris, der (wofern er nicht vielmehr eine nach dem Modell seines alten Nahmens verwandten erdichtete Person ist) in Lucians Jahrhundert, oder nicht lange vorher, lebt

Mnesipp. Es ist also Sitte bey euch, auch vortrefflichen Menschen nach ihrem Tode zu opfern als ob sie Götter wären?

Toxar. Nicht nur das, wir haben auch eigene Festtage, die ihnen zu Ehren angeordnet sind, und mit großen Feierlichkeiten begangen werden.

Mnesipp. Und was hofft ihr dadurch zu gewinnen? Denn, da sie todt sind, so thut ihr's doch wohl nicht, um sie euch günstig zu machen?

Toxar. Es wäre vielleicht nicht desto schlimmer wenn uns auch die Verstorbenen gewogen wären. Aber auch ohne das glauben wir den Lebenden Gutes zu thun, wenn

Lebt haben müßte. Der Inhalt dieses Dialogs ist ein Streit zwischen dem Scythen und Griechen, welche von beyden Nationen die stärksten Beispiele von Freundschaft aufzuweisen habe. Wie zuverlässig die historische Wahrheit dieser Geschichten sei, läßt sich nicht mehr ausmachen. Daß sie mehr oder weniger moralisch-wunderbar sind, ist Natur der Sache, und schadet also ihrer Glaubwürdigkeit keinesweges; aber verschiedene Chronologische und geographische Knoten, womit die Erzählungen des Scythen behaftet sind, könnten ihn etwas verdächtig machen. Wie dem aber sehn mag, soviel ist klar, daß Lucian den Gedanken nicht haben könnte, den Streit durch von ihm selbst erdichtete Märchen ausmachen zu wollen, und daß diese Erzählungen also in seinen eigenen Augen einen gewissen Grad von Glauben verdienten, und auf Zeugnissen, die ihm unverdächtig schienen, beruheten. Uebrigens erhelet aus vielen Stellen dieses Dialogs, daß die Scythen, von welchen darin die Rede ist, ihren gewöhnlichsten Wohnsitz in Taurien, und zwischen dem Don, den Mäotischen Sumpfen und dem schwarzen Meere hatten.

wenn wir der besten Menschen eingedenkt sind, und sie auch nach ihrem Tode noch in Ehren halten. Denn wir denken dadurch vielen Lust zu machen, daß sie sich beeiftern ihnen ähnlich zu werden.

Mnesipp. Ich muß gestehen daß ihr an diesem Stücke richtig denkt. Aber womit haben sich Orestes und Pylades in so große Achtung bey euch gesetzt, da sie doch Fremdlinge, und was noch schlimmer ist, euere Feinde waren? Denn da sie (bekannter machen) an euerer Küste Schiffbruch gelitten hatten, und von euern damaligen Vorfahrern ergriffen wurden, um Dianen geopfert zu werden, fanden sie Mittel ihren Hütern zu entwischen, warfen die Wache übern Haussen, tödteten euern König, bemächtigten sich der Priesterin, stahlen sogar die Göttin selbst, brachten sie an Bord, und führten, wohlbehalten und des Scythischen Gesetzes spottend<sup>2)</sup>, mit ihrer Beute davon. Wenn das die Thaten sind, um derentwillen ihr ihnen so große Ehre erweiset, so kann es nicht fehlen, daß ihr nicht Vielen Lust machen solltet ihnen ähnlich zu werden. Ich dächte aber dieses alte Geschichtchen sollte euch belehrt haben, daß wenig dabey zu geminnen wäre, wenn viele Oresten und Pyladen an eure Küste verschlagen würden. Ich meines Ortes kann keinen andern Vortheil dabey sehen, als auf diese Art nach und nach auch euerer übrigen Götter los zu werden und zuletzt ohne alle Religion zu

A 3 seyn.

2) Desjenigen nehmlich, von Laurien betretende Fremdkraft dessen alle die Küste de Dianen geopfert wurden.

seyn. — Freylich bleibt euch der Ausweg, ihre Stelle wieder durch ihre Räuber zu ersezzen; es ist immer ein Mittel wieder zu Göttern zu kommen <sup>3)</sup>), wiewohl man gestehen muß daß es ein wenig seltsam klingt. Sind aber die vorbesagten Thaten die Ursache nicht, warum ihr dem Orestes und Phylades göttliche Ehre erzeigt: so möchte ich wohl wissen, Toxaris, was für ein anderes Verdienst sie sich um euch gemacht haben können, das groß genug wäre, um sie den Göttern gleich zu halten <sup>4)</sup>), und ihnen nun zu opfern, da doch so wenig daran fehlte, daß sie damals selbst die Opferthiere gewesen wären. Aufrichtig zu reden, die Sache scheint nicht recht zusammen zu hängen, und den Spöttern ziemliche Blöße zu geben.

Toxar. Gleichwohl, lieber Mnesippus, waren auch das lauter sehr edle Thaten, deren du vorhin erwähn-

3) Offenbar will Mnesippus hier der Scythen spotten, und dies mußte (däucht mich) in der Uebersetzung stärker ausgedrückt werden als im Original, welches überhaupt in dieser Rede des Griechen Mnesippus etwas zu wortreich ist.

4) Ich habe das *ποθεσται τονταρε*, das besser oben (lin. 3. §. 3. in der Reigischen Ausgabe) vorkommt, hirher transportiert, um die Schicane in dem Vorwurfe, den der Griechen dem Scythen

hier im Originale macht, in etwas zu mildern. Denn Toxaris hat sich ja gleich anfangs deutlich genug erklärt, die religiöse Ehre, die den beiden Heroen von seinen Landesleuten erwiesen werde, beruhe nicht auf den Gläubigen, daß sie Götter seyen. Auch ist es seltsam genug, wie Mnesippus sich nicht erinnert, daß die Athenienser dem bey ihnen verstorbenen Scythen Toxaris ebensfalls religiöse Ehre nach seinem Tod erzeugten.

erwähntest. Denn, daß ein paar einzelne Männer sich eines so verwegenen Abenteuers erkührten, und eine so weite Reise unternahmen, auf einem Meere, worauf, außer jenen Argonauten die den Einfall in Kolchis thaten, noch kein Grieche sich gewagt hatte, ohne sich weder durch die furchterlichen Mährchen, die von ihm erzählt wurden, noch von dem Nahmen des unwirthbaren <sup>5)</sup>, den es vermutlich wegen der wil- den Völker die seine Küsten bewohnten, führte, ab- schrecken zu lassen; daß sie, nachdem sie in die Gesan- genschaft gerathen waren, sich so männlich aus dem Handel zogen, und, nicht zufrieden bloß ihr Leben er- halten zu haben, noch Rache an dem Fürsten, der sie beleidiget hatte, nahmen, und mit dem Bilde der Diana davon führen: sollte das nicht bewundernswür- dig, und bey allen Völkern, welche die Tugend zu schätzen wissen, der höchsten Ehre würdig seyn? Allein das ist es nicht was uns an Orestes und Pylades bewo- gen hat, sie zu unsfern Helden <sup>6)</sup> zu machen.

Mnesipp. Nun so sage was sie denn sonst noch so großes und göttliches haben ausgehen lassen.

U 4

Denn,

5) Der Pontus Euxinus Fremden gewogen) verwandt das schwarze Meer) delt wurde; so wie die Furien hieß in alten Zeiten, weil des aus gleichem Grunde, Eu- sen jenseitige Küsten den See- meniden (die freundlichen) fahrern so gefährlich waren, hießen.

Axenos, (unwirthbar) ein Beinhahme, der in der Folge, 6) Eigentlich: sie als Ge- der Euphemie wegen, in das roen oder Halbgötter zu be- Gegenthil (εὐξείος, den handeln.

Denn, was ihre Seefahrt auf dem Pontus betrifft, die du ihnen zu einer so großen That anrechnest, so will ich dir eine Menge Kaufleute, besonders unter den Phöniziern zeigen, die in diesem Stücke weit größere Helden sind. Diese Leute reisen nicht etwa bloß auf dem Pontus, oder bis zu den Mäotischen Sumpfen und in den Bosporus, sondern treiben sich alle Jahre in dem ganzen griechischen und barbarischen Meere herum <sup>7)</sup>, lassen keine Küste, kein Ufer und durchsucht, und kommen erst in der späten Jahrszeit wieder nach Hause. Du mußtest also auch sie aus gleichem Grunde für Götter gelten lassen, wiewohl sie großen Theils nur Krämer und Pokelhändler sind.

**Torar.** So höre dann, mein wißiger Herr <sup>8)</sup>!, und lerne einsehen, um wie viel wir Barbaren richtiger von braven Männern urtheilen als ihr Griechen, bei denen weder zu Argos noch Myzenā ein Denkmal des Orestes und Pylades, das einen Nahmen hätte, zu sehen ist: da wir hingegen ihnen beyden einen gemeinschaftlichen Tempel (wie billig, da sie Freunde waren) erbaut haben, ihnen Opfer darbringen und ihnen sonst alle mögliche Ehre anthun; denn daß sie fremd waren,

und

7) d. i. im ganzen Mittel-ländischen Meer und den gro-  
ßen Ocean.

ren nicht im Ernst, sondern  
in dem zweydeutigen Sinne  
genommen werden, worin es  
so oft in den Platonischen Dia-

8) Das *ω Γενύματις* muß hier, vermöge des Zusam- menhangs der Rede und des Charakters der Interlocuto-

logen vorkommt, und wozu  
man sich einen scherzenden Ton  
und eine etwas spöttische Mi-  
ne denken muß.

und keine Scythen, hinderte uns nicht sie für treffliche Menschen zu erkennen. Bey uns wird nicht erst lange gefragt wo gute und brave Männer her sind, und es bringt ihnen keinen Nachtheit wenn sie nicht unsre Freunde sind: genug daß sie rühmliche Dinge gethan haben; ihre Thaten machen sie zu den Unsrigen. Was wir aber am meisten an diesen benden Männern bewundern, ist das Beyspiel einer vollkommenen Freundschaft, das sie uns gegeben haben. Wir betrachten sie, so zu sagen, als die Gesetzgeber der Freundschaft, und als Muster, von denen man lernen muß, wie man Glück und Unglück mit seinen Freunden theilen, kurz, wie man sich in diesem Stücke betragen muß, um die Hochachtung der besten unter den Scythen zu verdienen. Unsere Vorfahren haben also das was sie mit einander und einer für den andern erduldet haben, auf eine eherne Säule graben lassen, die als ein heiliges Denkmal im Tempel des Orests aufgestellt ist, und haben durch ein Gesetz verordnet, daß diese Säule die erste Schule für unsere Kinder, und die auf derselben gegrabene Geschichte das erste was sie auswendig lernen, seyn soll. Daher kommt es, daß ein Scythe eher den Nahmen seines Vaters vergessen haben könnte, als daß ihm die Thaten des Pylades und Orestes unbekannt seyn sollten. Die nehmlichen Geschichten, die auf der Säule zu lesen sind, sieht man auch in der Galerie, die den Tempel umgiebt, auf einigen alten Schildereyen vorgestellt. Auf dem ersten erblickt man den Orest und seinen Freund am Bord ihres Schiffes; auf einem andern, wie ihr Fahrzeug zwischen Klippen zu Trümmern gegangen ist, und

die benden Freunde gebunden und bekränzt zum Altar abgeführt werden; und auf einem dritten ist Iphigenia im Begriff das Opfer zu vollziehen. Auf der gegen über stehenden Mauer aber sieht man Oresten wieder in Freyheit gesetzt, wie er (mit Hülfe seines Freundes) den Thoas und viele andere Scythen niedermacht; und endlich wie sie den Anker lichten, und Iphigenien mit der Göttin davon führen. Vergebens bemühen sich die Scythen das schon flott gewordne Schiff mit Gewalt zurückzuhalten; man sieht verschiedene die sich an das Steuerruder anhängen und hinauf zu klettern versuchen, aber zum Zeichen daß sie nichts ausrichten, sieht man noch mehrere, theils verwundet, theils aus Furcht vor gleichem Schicksal, nach dem Lande zurück schwimmen. In diesem Handgemeng mit den Scythen, besonders, hat der Mahler Mittel gefunden, die große Liebe der benden Freunde zu einander sehr deutlich auszudrücken. Unbekümmert um sich selbst ist jeder von ihnen bloß damit beschäftigt, die auf seinen Freund eindringenden Feinde abzutreiben, und wirft sich selbst ihren Pfeilen entgegen, als achte er für nichts zu sterben, wenn er nur seinen Geliebten retten, und den ihm zugedachten Streich mit seinem eigenen Leibe auffassen, und so zu sagen weghaschen könnte.

Diese außerordentliche Liebe der benden Freunde, diese Gemeinschaft aller Gefahren, dieses treue Anhangen an einander, diese Wahrheit und Festigkeit ihrer gegenseitigen Zuneigung, däuchten uns etwas mehr als menschliches und Gesinnungen schönerer Seelen zu seyn, als

als man bey dem großen Haussen der Menschen findet, die, so lange alles glücklich geht, es ihren Freunden sehr übel nehmen, wenn sie nicht von allen Früchten ihres Wohlstandes ihren Theil bekommen, aber bey dem erwidrigen Lüstchen, das sie anweht, davon gehen und sie ihrem Schicksal überlassen. Denn (damit du auch das noch wiffest) die Scythen halten die Freundschaft höher als alles, und es giebt nichts worauf sich ein Scythe mehr einbildet, als wenn er etwas schweres mit einem Freunde auszuführen und gefährliche Abenteuer in Gesellschaft mit ihm zu bestehen Gelegenheit bekommt: so wie sie keine größere Schande kennen, als für einen Verräther der Freundschaft gehalten zu werden. Dieß ist also der Grund, warum wir den Orestes und Pylades in so hohen Ehren halten, als Männer, die in demjenigen was wir als das edelste und beste schätzen den Vorzug hatten: und warum wir ihnen in unsrer Sprache einen Nahmen gegeben haben, der in der eu-  
rigen durch „freundschaftliche Dämonen“ oder „Schutzgeister der Freundschaft“ gegeben wer-  
den könnte<sup>9)</sup>.

Mnesipp. Wie, mein lieber Xoraris? die Scythen sind also nicht nur — was man ihnen immer zugestanden hat — treffliche Bogenschützen und überhaupt die besten Kriegsmänner in der Welt; du be- weisest mir durch dein Beispiel, daß sie auch die größten Meister in der Ueberredungskunst sind? Mich we- nig.

9) Im Griechischen: warum wir sie Xorakus nennen,  
u. s. w.

nigstens hast du von meiner bisherigen Meynung ganz zurückgebracht, und ich bin nun überzeugt, daß ihr wohl daran thut, den Orestes und Pylades den Göttern gleich zu halten. Aber wer hätte gedacht, daß du auch ein so guter Mahler wärest, wie du es mir durch die Beschreibung der Gemählde in euerm Oresteon bewiesen hast? Mir war als ob ich sie vor mir sehe, so lebhaft hast du alles dargestellt. Auch das wußte ich nicht, daß die Freundschaft in einem so hohen Werthe in Scythen stehe. Ich hatte mir die Scythen immer als wilde grimmige Menschen vorgestellt, die keine andere als feindselige Leidenschaften kannten, und nicht wußten was Freundschaft, selbst unter den nächsten Angewandten, sey: und was hätte ich aus allem, was wir von ihnen hören, besonders daraus daß sie ihre verstorbenen Aeltern essen sollen, anders schließen können? \*)

Toxar. Ob wir in allem übrigen den Naturpflichten gegen unsre Aeltern nicht getreuer sind als die Griechen, darüber will ich mich jetzt in keinen Streit mit dir einlassen: aber daß die Scythen getreuere Freunde sind als die Griechen, und daß die Freundschaft in ganz anderer Achtung bey uns steht als bey euch, das soll mir nicht schwer zu beweisen seyn. Nur bitte ich dich, um aller griechischen Götter willen, mir ohne Verdrüß zuzuhören, wenn ich sage, was ich in  
der

\*) Woher Mnesippus die sein Stillschweigen zugiebt, ses alberne Märchen hat, des habe ich nicht ausfindig machen Wahrheit Toxaris durch them können.

der langen Zeit, die ich unter euch lebe, wahrgenommen habe. Mich däucht also, über die Freundschaft zu reden und zu räsonieren, das verstehe niemand besser als ihr: in der Ausübung aber bleibt ihr weit hinter euerer Theorie zurück. Ihr seyd zufrieden, daß ihr recht meisterlich von ihr sprechen und beweisen könnet was es für eine schöne und gute Sache um die Freundschaft ist: in der Noth selbst aber macht ihr euch kein Bedenken, euere eigene Theorie Lügen zu strafen, und lauft, so zu sagen, mitten in der Arbeit, davon. Stellen euch eure Tragödienschreiber solche Freundschaften auf die Bühne, so könnt ihr ihnen euern Beyfall nicht laut genug zuflaschen, weint auch wohl helle Thränen, wenn ihr sie die gefährlichsten Dinge für einander wagen seht; ihr selbst aber habt das Herz nicht etwas rühmliches für einen Freund zu thun; sondern wenn der Fall kommt wo er in der Noth ist, auf einmal fliegen alle die schönen Tragödien, wie Träume, auf und davon, und ihr steht da wie die holen und stummen Larven der Tragödienspieler, die ihre großen Mäuler zwar angelweit aussperren, aber nicht den kleinsten Laut von sich geben. Bey uns ists gerade umgekehrt: wir schwärzen nicht so gut von der Freundschaft wie ihr, aber wir sind desto bessere Freunde.

Wenn dies (wie es die Natur der Sache mit sich bringt) durch Beyspiele ausgemacht werden soll, so ließen wir, dächte ich, die alten Freunde ruhen; denn da habt ihr frenlich gut siegen, da ihr euch auf das ganze Heer eurer Dichter, als sehr glaubwürdige Zeugen, berufen

berufen künnt, welche die Freundschaft eines Achilles und Patroklus, eines Theseus und Pirithous, und alle andre ihres gleichens in den schönsten und sonnosten Versen besungen haben; diese also, ließen wir, wie gesagt, ruhen, und schränkten uns lediglich auf einige wenige Beispiele aus unsfern eigenen Zeiten ein: du erzähltest Griechische, ich Scythische, und wer von uns beyden die besten Freunde aufstellen kann, soll Sieger seyn, und sich rühmen dürfen, seinem Vaterlande in dem schönsten und edelsten aller Kampfspiele den Preis gewonnen zu haben. Ich, an meinem Theil, erfläre zum Voraus, lieber wollte ich in einem Zweikampf unten liegen und mir dafür, nach Scythischen Brauch, die rechte Hand abhauen lassen, als daß ich, da ich die Ehre habe ein Scythe zu seyn, in der Freundschaft hinter einem Griechen zurückbleiben wollte.

Mnesipp. Es ist zwar kein schlechtes Unternehmen, mit einem Gegner, der mit so vieler Fertigkeit und mit so scharfen Waffen zu fechten weiß, wie du, mein lieber Toraris, sich in einen Zweikampf einzulassen. Indessen kann ich doch auch nicht so feig seyn, dir ohne Kampf gewonnen zu geben, und dadurch auf einmal an der Sache aller Griechen zum Verräther zu werden. Denn nach dem Beispiele, das ich vor mir habe, da zwey einzige Griechen (laut unsrer Volksgesänge, und euerer alten Gemählde, die du mir nur eben so meisterlich vortragödiert hast) mit einer so großen Menge Scythen fertig worden sind, wäre es eine ewige Schande, wenn alle Griechischen Völker nun auf einmal

einstmal, bloß darum weil keiner zum Kampf erschienen wäre, von dir allein sollten übermeistert worden seyn. Denn da verdiente ich wahrlich, daß mir, nicht die rechte Hand wie bey euch, sondern die Zunge <sup>10)</sup> abgeschnitten würde. — Aber wollen wir eine gewisse Zahl freundschaftlicher Handlungen festsehen, (die mit einander um den Vorzug streiten) oder soll derjenige von uns, der eine größere Anzahl aufbringen kann, den Vortheil von dem andern haben?

**Eoxar.** Keinesweges! Der Sieg soll nicht durch die Mehrheit, sondern durch das Gewicht der Streiche bey gleicher Anzahl, entschieden werden; denn desto tiefere Wunden werden mir die deinigen schlagen, und desto baldер werde ich mich überwunden geben müssen.

**Mnesipp.** Da hast du recht. Bestimmen wir also die Zahl! Fünf sollten genug seyn, dachte ich?

**Eoxar.** Ich auch. Mache du den Anfang, aber schwöre zuvor, daß du lauter wahre Gegebenheiten erzählen willst. Denn freylich wäre es eben so leicht vergleichen Dinge zu erblicken, als schwer dahinter zu kommen, was daran wahr oder unwahr sei: hast du aber geschworen, so wäre es Verlelung der Religion nicht zu glauben.

**Mnesipp.** So will ich denn schwören wenn du es für so nöthig hältst. Aber bey welchem von unsfern

<sup>10)</sup> als das Instrument, Völkern am besten spielen die Griechen unter allen.

fern Göttern? Bist du mit dem Jupiter Philius zufrieden?

Torar. Vollkommen! Ich meines Orts verläßt dich, wenn die Reihe an mich kommt; nach meiner Landessitte schwören.

Mnesipp. So sey denn Jupiter, der Schutzgott der Freundschaft, mein Zeuge, daß ich dir nichts als was ich entweder aus eigener Wissenschaft weiß, oder nach möglichst sorgfältiger Erfundigung von andern gehabt habe, vorbringen, und nicht den geringsten Umstand, in der Absicht die Sache tragischer zu machen, hinzudichten will. Ich fange also an mit der Freundschaft zwischen Agathofles und Dinius, von welcher man in ganz Ioniens so viel singen und sagen hört. Dieser Agathofles war von Samos gebürtig, und es ist nicht lange daß er noch am Leben war. Wie berühmt er sich auch durch seine Stärke in der Freundschaft gemacht hat, so hatte er doch weder an Herkunft noch Glücksgütern vor dem größten Theile der Samier das geringste voraus. Indessen fügte sichs, daß er von seiner ersten Jugend an eine besondere Unabhängigkeit an einen gewissen Dinius, Lysions Sohn, von Ephesus, zeigte. Dieser war seit kurzem zum Besitz unermesslicher Reichthümer gelangt, und befand sich also, wie man leicht denken kann, von einer Menge anderer angeblicher Freunde umgeben, die das Talent mit ihm zu trinken und alle seine Vergnügungen zutheilen, in einem hohen Grade besaßen, zur wahren Freundschaft aber nicht die geringste Anlage hatten.

Unter

Unter diese wurde nun eine Zeit lang auch Agathokles gerechnet, weil er ihn, wie die andern, öfters besuchte und mit trinken half, wiewohl diese Lebensart ganz und gar nicht nach seinem Geschmacke war. Dinius machte auch zwischen ihm und seinen Schmarotzern keinen Unterschied; im Gegentheil, er verdarb es endlich ganz mit ihm, weil er ihm öfters Vorstellungen thut, ihn an seine Vorfahren erinnerte, und ihn ermahnte, das große Vermögen, das sein Vater mit so vieler Arbeit für ihn erworben, besser zu Rath zu halten. Dinius hörte also auf ihn zu seinen Lustparthen einzuladen, und suchte sich einen so beschwerlichen Erinnerer auf alle Weise vom Halse zu schaffen.

Zu seinem Unglück ließ sich dieser Unbesonnene von seinen Schmeichlern in den Kopf sezen, daß eine gewisse Chariklea, die Gemahlin eines angesehenen Mannes, Nahmens Demonax, der zu Ephesus die erste Würde in der Stadt bekleidete, sterblich in ihn verliebt sei. Bald langten auch Liebesbriefchen, halb-verwelkte Blumenkränze <sup>11)</sup>, angebissne Apfel <sup>12)</sup> und andere dergleichen Zaubermittelchen an, womit unsre Buhlschwestern junge Leute nach und nach zu versticken und in Feuer zu sezen wissen, indem sie ihrer Eitelkeit durch

11) Halbverwelkt, zum 12) Eine uns auffallende Zeichen, daß die Dame die Galanterie bei den Griechen, Blumen an ihrem Kopfe oder die ihrer großen Reinlichkeit Busen getragen habe; denn davon erhielten sie ihren Werth.



durch den Gedanken, zuerst geliebt zu seyn, schmeicheln. Vorzüglich glücken ihnen diese Kunstgriffe bey solchen, die sich viel mit ihrer Schönheit wissen; und man kann sicher darauf rechnen, daß sie schon gesangen sind, ehe sie das Garn nur gewahr werden, das für sie gestellt ist. Chariklea war in der That ein ganz hübsches Weibchen, aber so verbuhlt und ausschweiffend, daß der erste, der ihr in den Wurf kam, sich darauf verlassen konnte, glücklich bey ihr zu seyn. Sie war um jeden Preis und auf jede Bedingung zu haben; man brauchte sie nur anzusehen, so wirkte sie einem schon ja zu, und man durfte nie besorgen, Widerstand bey Chariklea zu finden. Uebrigens übertraf sie alle Hetären in der Kunst, jeden, auf den sie ihr Auge geworfen hatte, an sich zu locken, den unentschlossnen gänzlich zu überwältigen, den hingegen, der schon gesangen war, fest zu halten, zu spannen, und bald durch verstellten Zorn bald durch Schmeicheleyen, dann wieder durch Verachtung und anscheinende Neigung zu einem andern die sinkende Flamme wieder stärker anzufachen. Kurz, die Dame war auf eine unendliche Menge von solchen Stückchen abgerichtet, und eine ausgeleerte Meisterin in allen Theilen der Buhlkunst.

Dieses Weib also zogen die Schmarotzer des Dianas mit in ihr Complot gegen den unglücklichen Jungling, und spielten ihre Rolle als Vertrauten und Mittelpersonen in dieser Komödie so gut, daß der arme Mensch in kurzem von der heftigsten Leidenschaft gegen Chariklea brannte. In schlommere Hände hätte ein so

ein-

einfältiger und solcher Künste unerfaherner Jüngling unmöglich fallen können, als in die Hände dieser Sirene, die schon so viele junge Leute abgeschlachtet, so manches reiche Haus zu Grunde gerichtet hatte, so vielerley Gestalten anzunehmen mußte, und durch tausend Liebeshändel, woran ihr Herz nicht den geringsten Anteil nahm, in ihre Rolle vollkommen eingespielt war: Auch schlug sie, sobald sie ihn einmal in ihrer Gewalt sah, ihre Klauen so fest um ihn, und hackte sich, (wenn ich so sagen kann) so tief in ihn ein, daß sie nicht nur den unglücklichen Dinius in das größte Elend stürzte, sondern über ihrem Raube selbst zu Grunde gieng. Ihr erstes war also, daß sie ihm, die besagten Liebesbriefchen an die Angel steckte<sup>13)</sup>), und eine ihrer vertrauten Sclavinnen fleißig an ihn abschickte, die ihm sagen mußte, wie sich die arme Frau aus Liebe zu ihm blind weine, was er ihr für schlaflose Nächte mache, und wie

B 2

sehr

13) Das Bild ist, wie man sieht, von den Fleggen, womit die Fischer ihre Angel zu bestücken pflegen, hergenommen. Lucian thut sich überhaupt in diesem Werckchen, das ein Product seiner früheren Zahre zu seyn scheint, nach Art der damaligen Sophisten sehr viel auf eine Art von Witz zu gut, die sich um dergleichen Bilder herumdreht, und nicht abläßt, bis die Metapher zu einer kleinen Allegorie ausgesponnen ist.

Ich habe mir ziemlich viel Freyheit mit dieser ganzen Stelle herausnehmen, und manche seiner Metaphern bald an einen andern Ort versetzen, bald mit andern vertauschen, bald ganz weglassen müssen, um das ne quid nimis wenigstens etwas besser als er zu beobachten, und seinen *Mnesippus*, der als ein wahrer *graeculus* sich selbst gar zu gern reden hört, Lesern von Geschmack erträglicher zu machen.

sehr zu befürchten sey, daß sie so vieler Quaal endlich mit ihrem Haarband ein Ende machen werde: bis der glückliche Dinius einem so starken Beweise, daß er ein Adonis und den Herzen der Weiber von Ephesus äußerst gefährlich sey, nicht länger widerstehen könnte, und sich endlich erbitten ließ, der leidenden Schöne mit Trost hinzuspringen.

Da sie ihn einmal so weit gebracht hatte, so kann man sich leicht einbilden was für eine Gewalt eine schöne Frau über ihn bekommen müßte, die ihre Unterhaltungen mit allem, was die Wollust noch bezaubernder machen kann, zu würzen wußte; die die Kunst verstand zu rechter Zeit zu weinen, oder sich mitten im reden durch einen zärtlichen Seufzer zu unterbrechen; ihn, wenn er weggieng, kaum aus ihren Armen lassen könnte, ihm wenn er wiederkam, entgegenflog, sich immer auf die gefälligste und reizendste Art herausputzte, ihm mitunter auch Liedchen sang und sie auf der Eicher begleitete. Was war natürlicher, als daß eine Frau, die alle diese Zauberwaffen gegen ihn gebrauchte, sich gänzlich von ihm Meister machen müßte? Ja wie sie nun merkte, daß es mit seiner Krankheit Ernst wurde, und daß ihn die Liebe schon ganz durchgeweicht und mirbe gebeizt habe, ließ sie noch eine andere Mine spielen, die ihm den Kopf vollends verrücken sollte. Sie machte ihm weiß daß sie schwanger von ihm sey; denn auch das ist ein Mittel, einen hasenköpfigen Liebhaber noch mehr in Feuer zu setzen. Sie kam nun nicht mehr zu ihm, unter dem Vorwande sie würde von ihrem Man-

ne beobachtet, der von ihrem Liebesverständniß Wind bekommen habe. Das war mehr als der arme Dinius ertragen konnte; er konnte nicht mehr ohne sie leben, weinte und schluchzte, schickte alle Augenblicke einen seiner Schmarotzer an sie ab, rief unaufhörlich ihren Nahmen aus, hatte immer ihre Bildsäule in den Armen (er hatte sich eine von weißem Marmor machen lassen) und heulte laut dabei auf; zuletzt wälzte er sich sogar wie ein Verzweifelter, auf dem Boden herum; mit einem Worte, seine Liebe verwandelte sich in eigentliche Wahnsinnigkeit. Denn die Presente, die er ihr machte, waren nicht mehr in Proportion mit den Aepfeln und Blumenkränzen, die er von ihr erhielt, sondern er schenkte ihr gleich ganze Häuser und Landgüter auf einmal, und nebenher noch Sclavinnen, prächtige Kleider und baares Geld soviel sie nur verlangte; dergestalt, daß das Haus Elysios, einst das nahmhafteste und reichste in ganz Ioniens, in kurzer Zeit, rein ausgeleert und bis auf den Boden ausgeschöpft war. Sobald Chariklea merkte daß nichts mehr an ihm auszudrücken sei, ließ sie ihn sitzen und machte auf einen reichen jungen Herrn von Kreta Jagd, der auch gar bald ins Netz eingang und sich überreden ließ, daß sie mächtig in ihn verliebt sei. Der arme Dinius, wie er sich auf einmal sowohl von Charikleen, als von seinen ehemaligen Tischfreunden verlassen sah (denn diese waren nun alle zu dem geliebten Kretenser übergegangen) suchte jetzt den Agathokles wieder auf, der schon lange wußte wie übel seine Sachen standen, und erzählte ihm, nicht ohne Beschämung, alles was sich seit ihrer Trennung

mit ihm zugetragen hatte; seine Liebe, den Künste seines Vermögens, die Verachtung womit ihm die Dame begegnete, den Nebenbüler, den sie begünstigte; und beschloß das Ganze mit der Erklärung, daß er entweder Charikleen wieder haben oder sterben müsse. Agathokles, der dies nicht für den rechten Augenblick hielt, ihm darüber, daß er aus allen seinen Freunden ihn allein so lange vernachlässigt, und den Schmarotzern, die ihn nun in der Noth stecken ließen, den Vorzug gegeben hatte, Vorwürfe zu machen, verkaufte sogleich sein väterliches Haus zu Samos, worin sein ganzes Vermögen bestand, und brachte seinem Freunde die dreitausend Thaler, die er daraus gelöst hatte. Dinius hatte diese Summe kaum empfangen, als ihm das Gerüchte, daß er wieder Geld habe, in Charikleens Augen alle seine vorige Schönheit wieder gab. Sogleich stellten sich die Magd, und die Liebesbriefchen wieder ein, mit Vorwürfen angefüllt, warum er sich in so langer Zeit nicht habe sehen lassen; auch die Schmarotzer eilten wieder herbei, um Nachlese zu halten, wie sie sahen daß noch etwas bey ihm zu hoffen war.

Inzwischen wurde eine geheime Zusammenkunft zwischen ihm und der Dame ausgemacht, und Dinius schlich sich um die Zeit des ersten Schlafes, in ihre Wohnung. Aber kaum waren sie allein bensammen, als Demonax, Charikleens Gemahl, es sey nun daß er sonst etwas gemerkt oder es mit ihr abgeredet hatte (denn man sagt beydes) wie aus einem Hinterhalt hervor-

vorbrach, die Hofthür abschließen ließ, den Dinias mit gezogenem Degen überfiel, und, unter Androhung des ärgsten was einem Ehemanne gegen einen ertappten Ehebrecher erlaubt war, seinen Bedienten befahl, sich seiner Person zu versichern. Diese äußerste Noth brachte den unglücklichen Dinias zur Wuth eines Verzweifeln-  
hen; er bemächtigte sich einer eisernen Stange, die ihm zufälliger Weise bey der Hand war, und traf den Demonax gleich so derb an den Schlaf, daß er auf den ersten Schlag todt zu Boden stürzte; dann fiel er mit seiner Stange über Charikleen her, versegte ihr viele Streiche damit, und stieß ihr endlich noch den Degen ihres Man-  
nes in die Brust. Die Bedienten, die in der ersten Bestürzung wie versteinert dagestanden und dieser schreck-  
lichen Tragödie sprachlos zugesehen hatten, wollten jetzt Hand an den Mörder legen: wie sie ihn aber mit dem blutigen Degen auf sie loszugehen sahen, ließen sie davon. Dinias schlich sich aus dem Hause, und brachte den Rest <sup>14)</sup> der Nacht beym Agathofles zu, über das geschehene und künftige hin und wieder zu reden, und zu überlegen, wie sie sich bey dem vermutlichen Aus-  
gang der Sache zu benehmen hätten. Aber mit An-  
bruch des Tages fanden sich schon die Stadthauptleute ein, (denn der Handel war sogleich ruchtbar worden) versicherten sich der Person des Dinias, der den verüb-

14) Das weggelassene τηλυγ-  
τον εργασαμενος (nach-  
dem er eine so große That ge-  
than hatte)sieht einem unzeitli-

gen Spazähnlich, und konnte,  
ohne dem Gemählde etwas  
an Wahrheit und Stärke zu  
rauben, wegbleiben.

ten Mord nicht zu läugnen begehrte, und führten ihn vor den damaligen Proconsul von Asien. Dieser schickte ihn sogleich dem Kaiser zu; und nicht lange darauf wurde Dinius nach Gyaros<sup>15)</sup>, einer von den Kykladischen Inseln abgeführt, wohin ihn der Kaiser auf lebenslang ins Elend verwiesen hatte.

Agathokles war ihm in diesem Unglück überall zur Seite; er begleitete ihn auf der Reise nach Italien, war der einzige von seinen Freunden, der ihm vor Gericht verstand, und fehlte ihm in keiner Gelegenheit: ja, sogar als Dinius endlich an den Ort seiner Verbannung wandern musste, konnte er sich nicht entschließen, seinen Cameraden im Stiche zu lassen, sondern verbannte sich selbst mit ihm, und wählte die nackten Felsen von Gyaros zu seinem Aufenthalt; und da es ihnen an allem nothwendigen fehlte, verdingte er sich selbst an die Purpurschnecken-Fischer, die es auf dieser Insel giebt, und ernährte seinen Freund mit dem Taglohn, den er als Laucher von ihnen verdiente. Er pflegte und wartete ihn in seiner langwierigen Krankheit; ja sogar nach seinem Tode wollte er nie wieder in sein Vaterland zurückkehren: er hätte sichs zur Schande angerechnet, auch nur die Gebeine seines Freundes in dieser

15) Diese kleine Insel war eines üppigen Lebens gewohnt so rauh und unbewohnbar, daß Strabo nichts auf ihr fand als eine Anzahl armsteliger Fischerhütten; und es war bei den Römern eine harte Strafe für Leute von Stande, die waren, nach Gyaros, zumal auf Lebenslang verbannt zu werden. Dahin bezieht sich der Juvenalische Vers:

*Aude aliquid brevibus Gyaris et  
carcere dignum!*

ser wüsten Insel zu verlassen. Hier hättest du also ein Beispiel wie weit ein Griechen die Freundschaft treiben kann; und zwar eines, das sich vor nicht langer Zeit zugetragen hat: denn es sind kaum vier bis fünf Jahre, daß Agathokles zu Gyaros gestorben ist.

**Torar.** Ich wollte, mein lieber Mnesippus, du hättest die Wahrheit dieser Geschichte nicht beschworen, damit es mir erlaubt wäre sie für erdichtet zu halten, so ganz gleichet dein Agathokles einem Scythischen Freunde. Aber ich fürchte sehr, du werdest mir keinen andern seines gleichens nennen können.

**Mnesipp.** So höre dann was ich dir von einem gewissen Euthydikus aus Chalcis<sup>16)</sup> erzählen will, so wie ich es aus dem Munde des Schiffers Simumius von Megara habe, der mir mit einem Eide befeuerte, alles mit seinen Augen gesehen zu haben. Dieser Mann segelte einsmals gegen Ende des Mayes<sup>17)</sup> aus Italien nach Athen. Unter vielen andern Passagieren, die er am Bord hatte, war auch dieser Euthydikus, und ein gewisser Damon, ein Camerad und Landsmann desselben; Beyde von gleichem Alter, mit dem Unterschiede, daß jener ein Mann

16) Es gab zwei Städte dieses Namens, wovon die eine die Hauptstadt der Insel Euböa, und die andere eine Aetolische Stadt an der Mündung des Flusses Evenus war.

17) Im Griechischen: um die Zeit da sich die Plejaden untertauchen, welches geschieht wenn die Sonne in die Zwillinge tritt.

von großen Kräften und bey vollkommener Gesundheit, dieser hingegen blaß und kränklich war und die Mine einer Person hatte, die erst seit kurzem von einer langwierigen Krankheit aufgestanden ist. Bis zur Höhe von Sicilien, sagte Simylus, hatten sie eine sehr glückliche Fahrt: wie sie aber die Meerenge <sup>18)</sup> passiert hatten, wurden sie im Ionischen Meere von einem fürchterlichen Ungewitter überfallen. Ich erlasse dir die Beschreibung der aufgethürmten Wogen, der Wirbelwinde, des Hagels, und alles andern was zu einem vollständigen Seesturm gehört; genug, daß sie sich endlich gezwungen sahen alle Segel einzureffen, und (nach Gewohnheit unsrer Schiffer) eine Menge schneckenförmig gewundener großer Laue ins Meer zu lassen, um die Gewalt der Wellen in etwas dadurch zu brechen und das Schiff in einem Gleichgewicht zu erhalten. Sie befanden sich in der Nähe der Insel Zephythos <sup>19)</sup>, und Damon, dem die heftige Bewegung und das beständige Schaukeln des Fahrzeugs die Seefrankheit in einem hohen Grade gegeben hatte, war mitten in der Nacht aufgestanden, und hatte sich, aus einer leicht zu errathenden Ursache, mit halbem Leibe über Bord gelegt; als ihn auf einmal, in einem Augenblicke, da das Schiff stark auf diese Seite hieng, eine Welle ergriff und ins Meer hinausschleuderte. Zu allem Unglück war er angekleidet, und konnte sich also nicht einmal durch schwimmen <sup>20)</sup> helfen: so daß ihm nichts

18) welche Sicilien von Venetianern gehörige Insel Calabrien trennt.

19) Jetzt Sante, eine den

des Ionischen Meeres.

20) eine Kunst, die bey den

nichts übrig blieb als zu schreyen, daß er, ohne zu ersticken, sich nicht länger über den Wellen erhalten könne. Sobald Euthydikus, der eben ganz ausgefleidet auf seinem Lager ausruhete, sein Schreyen hörte, sprang er auf, stürzte sich in die See, ergriff seinen Cameraden, der schon alle Hoffnung sich zu retten aufgegeben hatte, hielt ihn empor, und schwamm glücklich mit ihm dem Schiffe zu. Da es Mondschein war <sup>21)</sup>, so konnte man vom Schiffe aus beynahe alle ihre Bewegungen sehen: aber unglücklicher Weise gieng der Wind so heftig, daß es mit allem guten Willen unmöglich war, den armen Leuten zu Hülfe zu kommen: das einzige was man für sie thun konnte, war, daß man ihnen viele Stücke Kork und einige Stangen zuwarf, um sich damit zu helfen, falls sie etwas davon habhaft werden könnten; zulekt warf man sogar die Schiffsléiter über Bord, welche groß genug war, daß sie beyde Platz darauf haben könnten. Nun bedenke selbst, liebster Loxaris, ob es möglich sey, einem Freund einen starken Beweis von Zuneigung zu geben, als hier Euthydikus dem Damon gab? Denn was konnte er, da er sich in ein so aufgebrachtes Meer wagte, anderes erwarten als mit seinem Freunde zu sterben? Seze dich an seinen Platz, stelle dir die übereinander sich herwälzenden Wogen vor Augen, denke dir das fürchterliche Gestöse

den Griechen zu den Erziehungsbüchern gehörte, und worin besonders alle Insulaner und Einwohner der Seestädte große Meister waren.

21) Man muß voraussetzen, daß der eigentliche Sturm damals schon vorüber, und das Meer nur noch in großer Bewegung war.

töse der an einander zerschellenden Wellen, den aufkochenden Schaum, die Nacht, die Unmöglichkeit in solchen Umständen Rettung zu hoffen: und nun den unglücklichen, der jeden Augenblick am Ersticken ist, kaum noch den Kopf über den Wellen erhalten kann, und hoffnungsvoll die Hände nach seinem Freunde ausstreckt, während dieser ohne sich zu besinnen herabspringt, hinzuschwindet und keine andere Furcht hat, als daß Damon vor ihm zu Grunde gehen möchte — Stelle dir das alles recht lebendig vor, und bekenne, daß ich Ursache hatte, dir auch diesen Euthydikus für keinen Freund vom gewöhnlichen Schlag zu geben!

**Toxar.** Aber haben die braven Leute dennoch umkommen müssen, Mnesipp, oder sind sie durch irgend einen glücklichen Zufall gerettet worden? \*)

**Mnesipp.** Beruhige dich, Toxaris! Sie wurden gerettet, und leben beyde noch auf diesen Tag zu Athen, wo sie der Philosophie obliegen. Was ich dir bisher von ihnen erzählte, war bloß das, wovon der Schiffer Simylus in besagter Nacht Augenzeuge gewesen war: was nun folget, habe ich vom Euthydikus selbst. Eine Zeit lang, sagte er, hätten sie sich mit Hülfe einiger Stücke Kork, deren sie habhaft geworden, wiewohl nicht ohne große Schwierigkeit, fortgeholfen! wie sie aber bey Tages Anbruch die Schiffsleiter gewahr worden, wären sie hinzugeschwommen, hinauf-

\*) Dieser Zug von Theil-Scythen eine sehr gute Wirkung thut im Munde des tung.

hinaufgeklettert, und auf derselben zu Zante, wovon sie nicht weit entfernt waren, glücklich angeländet.

Nach diesen beyden Beispielein, die meiner Meinung nach nicht zu verachten sind, höre nun ein drittes, das jenen nichts nachgiebt. Ein gewisser Eudamidas von Korinth, der sehr arm war, hatte zwey wohlhabende Freunde, den Aretäus von Korinth und den Charixenus von Sicyon. Als er zu sterben kam, fand man ein Testament, das vielen Leuten sehr lächerlich vorkam: ob aber ein so braver Mann wie du, der den Werth der Freundschaft zu schätzen weiß und um den ersten Preis derselben streitet, es so lächerlich finden werde, zweifle ich. Der Inhalt des Testaments war folgender: „ich vermahe meinen beyden Freunden, dem Aretäus meine alte Mutter, um sie zu ernähren und in ihrem Alter zu pflegen, und dem Aristoxenes meine Tochter, um sie so gut zu verheurathen und auszustatten als es seine Vermögensumstände nur immer zulassen werden. Sollte aber einem von ihnen vor der Zeit etwas menschliches zustoßen, so soll der Anteil desselben dem andern anheimfallen.“ Wie dieser letzte Wille publiciert wurde, trieben alle, die nur von der Armut des Eudamidas, aber nichts von der Freundschaft, die zwischen ihm und diesen beyden Männern vorgewaltes hatte, wüteten, ihr Gespött damit, und giengen lachend davon. Das heißt man doch eine Erbschaft! sagten sie: was Aretäus und Charixenus glücklich sind! Ein feines Vermächtniß, das sie zu Schuldnern des Eudamidas, und den Ver-

Verstorbnen zum Erben der überlebenden macht! Indessen kamen die beiden Erben, denen diese Vermächtnisse hinterlassen worden waren, sobald sie Nachricht davon bekamen, unverzüglich um sich in den Besitz derselben setzen zu lassen; <sup>22)</sup> und da Charixenus den Erblasser nur um fünf Tage überlebte, so übernahm der edelgesinnte Aristäus beide Anteile der Verlassenschaft, ernährte die Mutter, und versorgte das Mädchen, indem er von fünf Talenten, die er hatte, zwei seiner eigenen Tochter und zwey der Tochter seines Freundes zur Mitgift gab, und die Hochzeit auf Einen Tag ausrichtete. Was sagst du, Toparis, zu diesem Freundschaftsstücke und dem Manne, der dessen fähig war? Sollte er nicht verdienen einer von den Fünfen zu seyn?

**Topar.** Ein braver Mann, allerdings! Aber doch finde ich den Eudamidas wegen des Vertrauens, das er in seine Freunde setzte, viel bewundernswürdiger. Denn es beweist, er hätte an ihrem Platze auch ohne Testament das nehmliche gehabt, und sich eine solche Erbschaft gewiß von keinem andern wegnehmen lassen.

**Mnesipp.** Ich bin deiner Meinung. — Mein Vierter soll Zenothemis, des Charmoleos Sohn, von Massilien, seyn, den ich von Person kennen lernte, da ich in Geschäften meiner Vaterstadt nach Italien reisen mußte. Er war, als er mir gezeigt wurde, im Begriff, in einer zweispännigen Käfse

22) Ich lese mit Gronov welches keinen schicklichen Sinn *απαιτεύεται*, statt *διαιτεύεται*, giebt.

lesche aufs Land zu fahren, und sah einem ungemein wohlgemachten, schönen und reichen Mann gleich. Desto häßlicher war hingegen seine neben ihm sitzende Gemahlin. Außerdem, daß sie überhaupt übel gebildet war, hatte sie ein ausgelöschtes Auge und war an der ganzen rechten Seite wie ausgedorrt; kurz, nie sind Kinder mit einem häßlichen Scheusal erschreckt worden als diese Dame war. Wie ich nun mein Erstaunen darüber zeigte, daß ein so feiner und schöner Mann ein solches Ungetüm mit sich herumführen könne, erzählte mir derjenige, der ihn mir gewiesen hatte, was die Veranlassung zu dieser sonderbaren Heurath gewesen sey; eine Sache wovon er mir einen desto zuverlässigeren Bericht geben konnte, da er selbst ein Massilier war. Zenothemis, sagte er, war der Freund des Vaters dieser mißgeschaffnen Person, eines gewissen Menebrates, der ein eben so angesehener und reicher Mann war, als er selbst. Nach geraumer Zeit hatte Menebrates das Unglück, durch einen Richterspruch des großen Raches<sup>23)</sup> aller Ehrenstellen unfähig und aller seiner Güther verlustig erklärt zu werden, weil er in einem öffentlichen Amte, das er bekleidete, einen Spruch gegen das Gesetz geschan hatte; denn so bestrafen wir in unsrer Republik die Magistratspersonen, die sich eine geschwidrige Sankenz zu Schulden kommen lassen. Wie dem Menebrates bei dieser Katastrophe, die ihn so plötzlich aus einem angesehenen und reichen Manne ehrlos

<sup>23)</sup> Im Original, der Massilien das höchste Tribus-Schuhhundert, als die zu mal waren.

los und zum Bettler mache, zu Muth seyn musste, ist leicht zu erachten. Was ihm aber den größten Kummer mache, war diese Tochter, die bereits achtzehn Jahre hatte, und für die in solchen Umständen keine Hoffnung übrig war, da selbst in seinem vorigen Glückstande sich kaum unter den gemeinsten und ärmsten Bürgern einer würde haben entschließen können, ihm eine Tochter von so unglücklicher Gestalt abzunehmen, wenn er ihr auch sein ganzes Vermögen mitgegeben hätte; zumal da sie, wie es hieß, bey zunehmendem Monde gewöhnlich das böse Wesen bekam. Wie nun Menekrates seine Bekümmerniß in den Schoos seines Freundes Zenothemis ausschlüttete, hieß ihn dieser gute Muthes seyn, mit der Versicherung daß es weder ihm selbst an dem Nothwendigen noch seiner Tochter an einem anständigen Gemahle fehlen sollte. Und mit diesen Worten nahm er ihn bey der Hand, führte ihn in sein Haus, theilte sein ganzes Vermögen, welches sehr groß war, mit ihm, und ließ Anstalten zu einem großen Feste machen, wozu er alle seine guten Freunde, und auch den Menekrates einlud, dem er vorgab, er hätte einen unter seinen Bekannten aufgetrieben, der sich zur Heurath mit seiner Tochter entschlossen habe. Wie sie nun abgespeist und den Göttern die gewöhnlichen Libationen gebracht hatten, reichte ihm Zenothemis eine voll eingeschenkte Trinkschale mit diesen Worten dar: diesen Becher der Freundschaft bringt dir dein Schwiegersohn zu! denn noch diesen Abend vermähle ich mich mit deiner Tochter Cydimache, und erkläre hiemit, daß ich vor einiger Zeit fünf und zwanzig

dig Talente als ihre Mitgift empfangen habe. Niemehr! rief Menekrates, das sollst du nicht, Zenethemis! und so hoffe ich selbst den Verstand nicht zu verlieren, daß ich einen jungen schönen Mann, wie du, mit einem so häßlichen und prestaften Mädchen sollte zusammengespannt sehen können! Aber während der Vater so protestierte, führte jener seine Braut in die hochzeitliche Kammer, und als er nach einer Weile wieder kam, brachte er sie als sein Weib zurück. Von dieser Zeit an lebt er in der zärtlichsten Ehe mit ihr, führt sie, wie du gesehen hast, überall mit sich, und ist so weit entfernt sich diese Verbindung reuen zu lassen, daß er vielmehr stolz darauf scheint der Welt zu zeigen, daß Schönheit oder Häßlichkeit, so wie Reichthum und Ansehen, bey ihm in keinen Anschlag kommen, aber daß er einen desto größern Werth auf seinen Freund legt, und sich versichert hält, daß Menekrates durch das Urtheil der Sechshundert nichts von den Eigenschaften, die ihn zu seinem Freunde machten, verloren habe. Dafür hat ihn aber auch das Glück nicht unbelohnt gelassen: denn diese so häßliche Frau hat ihm den schönsten Knaben gebohren, den man mit Augen sehen kann. Auch ist es noch nicht lange, daß er dieses Kind mit einem Dehlzweig um die Stirne und in schwarzem Gewande, auf seinen Armen in den Senat trug, um die Rathsherren zum Mitleiden mit seinem Großvater zu bewegen, für welchen er seinen Enkel gleichsam zum Fürbitter machte. Das Kind lächelte die Herren an, und klatschte in seine Händchen; der ganze Senat wütde durch diesen Unblick so gerührt, daß er dem Mene-

krates seine Strafe erließ: und so befindet sich dieser, Dank seinem kleinen Sachwalter, wieder in seinen vorrigen Ehrenstand eingesezt. Dies ist es was mir der Massilienser von der heroischen That des Zenothemis an seinem Freund erzählte; und es ist mehr, wie du siehest, als man von den meisten Schähen erwarten könnte, die es, sagt man, mit der Schönheit ihrer Weiber so genau nehmen, daß ihnen sogar eitie bloße Beyschläferin nicht leicht schön genug seyn.<sup>24)</sup>

Nun ist auf meiner Seite nur noch der fünfte übrig, und dazu wüßte ich keinen andern, wenn ich den Demetrius von Sunium vorbeygehen sollte. Dieser Demetrius war mit Antiphilus von Allopözien<sup>25)</sup>, seinem Cameraden von Kindheit an, nach Aegypten gegangen, um da zusammen zu leben und ihre Studien fortzuführen: er selbst übte sich unter Anführung des berühmten Agathobulus in den cynischen Uebungen, Antiphilus hingegen lag der Heilungskunst ob. Einsmals kam jenem die Lust an, tiefer ins Land hinein zu reisen, um die Pyramiden und die Bildsäule Memnons zu besehen; denn er hatte gehört, daß jene, ihrer Höhe ungeach-

24) Unser Griechen betrachtet, wie es scheint, eine Concubine als eine Art von Nothhelferin, impetus in quam continuo fiat (wie sich Horaz ausdrückt) und mit der man's folglich der Schönheit halben, so genau nicht nehmen kann.

25) Beyde waren also aus

Attika gebürtig; denn Sunium war ein Städtchen, und Allopöke (nicht Alopex, wie Massieu schreibt) ein zum Stamme (oder, wie es andere nennen, zur Zunft) Antiochis gehöriger Flecken im Gebiete von Athen.

ungeachtet, keinen Schatten wären, und daß Memnon beym Aufgang der Sonn einen lauren Schall von sich gebe.<sup>26)</sup> Um sein Verlangen, diesen zu hören und jene zu sehen, zu befriedigen, war er bereits im sechsten Monat den Nil hinaufgefahren; und hatte den Antiphilus zurückgelassen, den die Länge des Weges und die Hise abgeschreckt hatten, ihn zu begleiten.

Inzwischen war diesem ein Unglück zugestossen, worin ihm ein edelmuthiger Freund sehr nothig gewesen wäre. Er hatte einen Sklaven, den man Syrus zu nennen pflegte, weil er von Geburt ein Syrer war. Dieser Mensch fand in Gesellschaft einiger Bösewichter, mit denen er sich eingelassen hatte, Mittel, sich heimlich in den Tempel des Anubis zu schleichen, wo sie, außer dem Gott selbst <sup>27)</sup>), zwey goldene Opferschalen,

**C** 2 einen

26) S. die Note 30. im  
Eugenfreund I Th. S. 190.  
Lucian drückt hier durch *βαύ*  
(schreien) aus, was er dort  
*βαυματον* ηχει, und Plinius (L. XXXVI. c. 7.)  
repars nennt, zum Zeichen,  
dass man nicht recht wusste,  
womit man diesen Ton ver-  
gleichen sollte.

Aegyptier hinkten aus Geld zu machen pflegten. S. Gablonsky Panth. Aegypt. L. V. c. 3. §. 10. Anubis war der Herrnur der Aegyptier; oder vielmehr, die Griechen, als sie von Aegypten Meister wurden, machten aus dem Anubis und ihrem Hermes eine und eben dieselbe Gottheit. Daher der Caduceus (*κυρωνιος* oder *κυρουνιον*) den der lateinische Uebersetzer, und seine getreuen Anhänger, Fra. II. und Massi. u. ich weiss nicht warum, in einen Scepter verwandelt haben.

einen Caduceus, ebenfalls von Golde, ein paar silberne Cynocephalen<sup>28)</sup> , und verschiedene andre Dinge dieser Art raubten. Alle diese gestohlene Sachen wurden dem Shrer in Verwahrung gegeben. Wie sie aber nach einiger Zeit etwas davon verkausten, und dadurch in Verdacht kamen, wurden sie ergriffen, und auf die Tortur gebracht, wo sie sogleich alles und auch den Umstand bekannten, daß man die Sachen in der Wohnung des Antiphilus, in irgend einem dunkeln Winkel unter einer Bettstelle finden würde. Da es sich nun wirklich so befand, so wurde auch Antiphilus, der Herr des Slaven (weil er von ihm als Mitschuldiger angegeben worden war)<sup>29)</sup> aus der Schule seines Lehrers durch Gerichtsdienner abgeholt, und in Ketten geworfen, ohne daß ein einziger Mensch sich seiner annahm. Im

Gegen-

28) Wiewohl Anubis mit einem Hundekopfe gebildet wurde und daher von unserm Autor selbst mehrmals Κυνοκεφαλος genannt wird, so ist doch hier vermutlich nicht von Sigillis Dei, wie der Latein. Uebers. meint, sondern von Bildern einer in Ober-Aegypten häufigen Art von Affen die Nede, die von den Griechen (wegen der Ahnlichkeit ihres Kopfes mit einem Hundekopfe) Cynocephalen genannt wurden, und eben dieser Ahnlichkeit wegen dem Anubis heilig waren. Vermuthlich waren diese silbernen

29) Ich habe nöthig gehalten diese Worte einzuschließen, weil es sonst unbegreiflich wäre, wie man, auf eine bloße Vermuthung hin, nach den römischen Gesetzen so streng mit dem Antiphilus hätte verfahren können, und wie alle seine vorigen guten Freunde ihn auf einmal mit solchen Abscheu angesehen und seinem Schicksal überlassen haben sollten.

Gegentheil alle seine bisherigen Cameraden, (bey denen sein Verbrechen sogleich etwas ausgemachtes war) fehrten ihm den Rücken, und rechneten sichs sogar zur Sünde an, jemals mit einem Menschen, der den Anubistempel beraubt hatte, gegessen und getrunken zu haben. Während er ins Gefängniß abgeführt wurde, packten seine zwen übrigen Sclaven alles was im Hause war zusammen, und machten sich damit aus dem Staube.

Der unglückliche Antiphilus schmachtete schon eine geraume Zeit im Gefängniß, und mußte sich, mit aller seiner Unschuld, für den verruchtesten aller seiner Mitgesangenen anschen lassen. Der Kerkermeister, ein äußerst abergläubischer Aegyptier, glaubte sich um den Gott Anubis verdient zu machen, wenn er ihn an seinem Räuber durch die härteste Begegnung rächte; und wenn sich Antiphilus zuweilen vertheidigen wollte, und versicherte daß ihm so eine That gar nicht in den Sinn gekommen sey, wurde es ihm für gewissenlose Unverschämtheit ausgerechnet, und vermehrte nur den Abscheu, womit man ihn ansah. Man kann sich leicht vorstellen, wie sehr seine Gesundheit unter diesen Umständen leiden mußte, zumal da er keine andere Schlafstelle hatte, als den harten Boden, und auch da nicht einmal die Füße aussstrecken konnte: denn unter Tages ließ man es zwar bey einem eisernen Bände um den Hals und um die eine Hand bewenden, des Nachts aber mußten auch noch die Füße in den Stock gelegt werden. Zu allem dem kam noch der abschuliche Kerkergeruch,

und die Hölle von so vielen in einen engen Raum zusammengedrängten Gefangenen, die kaum noch Atem holen konnten, und das immerwährende Klirren der Ketten, und der wenige Schlaf; lautere Dinge die einem Menschen, der zu keiner harten Lebensart gewöhnt war, und vergleichsweise nie erfahren hatte, doppelt schwer fallen und ganz unausstehlich seyn müssten.

Der arme Mann hatte nun alle Hoffnung aufgegeben, und war schon entschlossen keine Nahrung mehr zu sich zu nehmen, als endlich Demetrius, ohne ein Wort von dem was vorgegangen war zu wissen, von seiner Wanderung zurückkam. Sobald er es erfuhr, lief er geradesweges dem Gefängniß zu, wurde aber, weil es schon Abend war, nicht eingelassen; denn der Kerkermeister hatte die Thür schon seit einer guten Weile verschlossen, und sich zur Ruhe begeben, indessen er die Wache von aussen seinen Knechten überließ. Aber des folgenden Morgens wurde ihm auf vieles bitten die Kerkerthür geöffnet. Da er hinein kam, mußte er den Antiphilus lange suchen, so unkennlich hatte ihn sein Unglück und das ausgestandene Elend gemacht; er gieng von einem Gefangenen zum andern, und beschaut sie um und um, wie diejenigen zu thun pflegen, die ihre schon verwesenden Todten auf einem Schlachtfelde suchen; und auch so würde er ihn lange nicht erkennen haben, wenn er ihn nicht endlich bey seinem Nahmen aufgerufen hätte. Bey dieser ihm so bekannten Stimme schrie der Unglückliche laut auf, strich seine Haare, die ihm in größter Unordnung über das Gesicht

sicht herabhiengen, zurück, und gab sich seinem auf ihn zu eilenden Freunde zu erkennen. Aber das Gefühl dieses ersten Anblicks war für beide zu stark, sie sanken taumelnd und ohne Besinnung zu Boden. Nach einer Weile erhöht sich Demetrius wieder, und bringt auch den Antiphilus wieder zu sich selbst; und nachdem er ihn über alle Umstände der Sache aufs genaueste ausgefragt, heißt er ihn Mut hassen, und reift auf der Stelle seinen cynischen Mantel entzwen, um ihn, statt der elenden Lumpen, die er um sich hangen hatte, damit zu bedecken. Von dieser Stunde an besuchte er ihn so oft, und pflegte und wartete seiner so gut, als es ihm nur immer möglich war. Denn er verdingte sich den Kaufleuten im Hafen von Morgen früh bis Mittag als Lastträger, und da er ein ziemliches damit verdiente, gab er nach vollbrachter Arbeit einen Theil seines Taglohnes dem Kerkermeister, um ihn etwas zahmer und gefälliger dadurch zu machen, und den Rest wandte er auf, seinem Freund einige Erquickung zu verschaffen. Gewöhnlich blieb er den übrigen Tag bey ihm, um ihm die Zeit zu kürzen und Trost einzusprechen, und die Nacht brachte er vor der Thür des Gefängnisses auf einem Lager zu, das er sich aus dünnen Blättern bereitet hatte. So lebten sie eine gesamte Zeit lang; Demetrius gieng ungehindert ab und zu, und Antiphilus trug sein Unglück viel leichter als zuvor. Aber da es sich begab, daß ein Straßenräuber im Gefängniß starb, und, wie man vermutete, an Gift, das ihm jemand heimlich zugetragen hatte, so wurden die Gefangenen von dieser Zeit an viel schärfer bewacht,

und es wurde kein Besuch mehr zu ihnen gelassen. Dieß sah den guten Demetrius in die äußerste Bekümmerniß und Verlegenheit, und da ihm nun kein anderes Mittel seinen Freund zu sehen übrig war, als sich zu ihm einschließen zu lassen, gieng er zum Vice-Gouverneur und gab sich selbst als einen Mitschuldigen an der Unternehmung gegen den Anubis an. Auf dieses wurde er sogleich ins Gefängniß und zu seinem Antiphilus abgeführt; denn dieß hatte er, wiewohl mit Mühe und erst nach langem inständigen Flehen, von dem Kerkermeister erhalten, daß er neben dem Antiphilus und an eben dasselbe Halseisen angeschlossen würde. Einen stärkern Beweis der herzlichen Liebe, die er zu seinem Freunde trug, hätte er schwerlich ablegen können als diesen, daß er nicht nur freywillig sein Elend mit ihm theilte, sondern, da er endlich selbst frank wurde, sein eigenes Leiden vor ihm verbarg, und mir immer dafür sorgte, daß jener mehr Ruhe haben und sich weniger betrüben möchte.

Wiewohl sie nun durch ihr Besammenseyn ihr gemeinschaftliches Elend desto leichter ertrugen, so war es doch hohe Zeit, daß bald darauf etwas begegnete, das ihrem unglücklichen Zustand ein Ende mache. Einiger von den Gefangenen harte sich, ich weiß nicht wie, eine Feile verschafft, und mit Hülfe einer Anzahl seiner Mitgesangenen, die mit ihm einverstanden waren, die gemeinschaftliche Kette, an welche jeder von ihnen mit seinem eisernen Halseisen angehaakt war, durchschritten, und sodann alle übrigen los gemacht. Sie fielen hierauf

hierauf über die wenigen Wächter her, schlugen sie mit leichter Mühe tott, und brachen haussenweise aus dem Gefängniß; jeder suchte sich für den Augenblick zu retten wie er konnte, wiewohl die meisten in der Folge wieder eingebbracht wurden. Demetrius und Antiphilus waren die einzigen, welche ruhig an ihrem Orte blieben; sie hielten sogar noch den Syrischen Slaven zurück, der auch schon im Begriff war davon zu laufen. Sobald der Gouverneuer mit angebrochnem Tage Nachricht von diesem Vorfall bekam, machte er Anstalten jenen nachzusehen, den Demetrius und seinen Freund aber ließ er aus dem Gefängniß zu sich hohlen, lobte ihr Betragen bey dieser Gelegenheit, und befahl, ihnen die Fesseln abzunehmen. Aber ihnen war mit einer solchen Entlassung nicht gedient, sondern Demetrius erhob seine Stimme, und behauptete mit großer Stärke, man handle sehr ungerecht an ihnen, wenn sie bey dem Verdacht daß sie Uebelthäter seyen, ihre Entlassung als eine bloße Gnade oder als Belohnung dafür daß sie nicht davongelaufen, erhalten sollten. Kurz, sie brachten den Richter <sup>30)</sup> endlich dahin, daß er den Handel genauer untersuchen müßte. Wie er nun dadurch von ihrer Unschuld völlig überzeugt wurde, entließ er sie auf eine sehr ehrenvolle Art, und besonders den Demetrius mit Zeichen der größten Bewunderung; und um sie wegen alles dessen was sie unschuldiger Weise ausgestanden in etwas zu trösten, ließ er aus seiner ei-

30) Nehmlich den Gou- Stathalter von Aegypten, verneut oder Kaiserlichen selbst.

genen Cassie den Antiphilus zehntausend Drachmen und dem Demetrius doppelt so viel auszahlen! Der erstere befindet sich noch immer in Aegypten; Demetrius hingegen überließ ihm auch seine zwanzigtausend, und zog zu den Brachmanen nach Indien. Du wirst mir, sagte er zum Antiphilus, verzeihen, hoffe ich, daß ich dich igt verlasse: ich für meine Person, brauche das viele Geld nicht, da ich nur sehr wenig Bedürfnisse habe, und meine gewohnte Lebensart, wenn ich es auch behielte, darum nicht ändern würde: du hingegen kannst dich in den guten Umständen, worin ich dich lasse, ohne einen Freund behelfen.

Solche Leute sind die Griechischen Freunde, mein lieber Toxaris! Hättest du uns nicht vorhin Schuld gegeben, daß wir uns so viel auf unsre Redseligkeit einbildeten, so würde ich dir auch die vielen vortrefflichen Reden mitgetheilt haben, welche Demetrius vor Gerichte hielt, wo er nicht ein Wort zu seiner eigenen Rechtfertigung sagte, für den Antiphilus hingegen alle seine Beredsamkeit aufbot, sich bis zu Thränen und füssfälligen Bitten herabließ, und alles auf sich allein nahm, bis endlich der Syrische Sclave unter der Geissel sein Verbrechen gestand und beyde für schuldlos erklärte.

Und so hätte ich dir dann aus einer großen Menge anderer diese wenigen Beispiele wahrer und getreuer Freunde, so wie sie sich meinem Gedächtniß zuerst darboten, aufgestellt. Ich trete nun ab, und überlasse dir die Redekanzel. Es ist nun deine Sache, dafür zu for-

forgen, daß du uns nicht nur keine schlechtern, sondern noch weit bessere Schythen zeigest, wenn dir anders was an deiner rechten Hand gelegen ist. Doch auch ohne das liegt dir ob, dich tapfer zu halten; denn es würde gar zu lächerlich seyn, wenn derjenige, der dem Drestes und Pylades eine so meisterhafte Lobrede hielt, nun in der Sache seines eigenen Vaterlandes als ein schlechter Redner bestünde,

Topar. Bravo, Mnesippus! Das nenne ich Zuversicht zu seiner Sache! du bist also des Sieges so gewiß, und furchtest so wenig deine Jungs zu verlieren, daß du mich sogar anspornest, dir den Sieg aus der Hand zu reissen? Gut! ich fange also an, unbekümmert so schön zu reden und den Belesprit zu machen, wie du; denn das ist keine Sache für einen Schythen, am allerwenigsten wo die That selbst spricht und nicht nothig hat durch Worte herausgeputzt zu werden. Er warte also keine solchen Geschichtchen von mir wie die, von denen du so großes Aufheben gemacht hast; als ob es ein so großes Wunder wäre, wenn einer seinem Freund ein häßliches Mädchen ohne Heurathsgut abnimmt, oder die Tochter eines Freuntes mit zweitausend Thalern ausstattet, oder auch, in einem Falle, wo er sicher seyn kann bald wieder los zu kommen, sich freiwillig in Ketten legen läßt. Das sind laut Kleingkeiten, und ich finde nichts darin, wozu eine ungewöhnliche Stärke und Größe der Seele gehörte. Ich hingegen will dir Männer aufstellen, die für ihre Freunde Kriege unternommen, Könige ermordet, und sogar

ihr

ihr Leben hingegeben haben, damit du sehest, daß euere Freundschaftsproben in Vergleichung mit den Scythischen nur Kinderspiel sind. Indessen will ich auch so billig seyn zu gestehen, daß es ganz natürlich ist, wenn ihr aus solchen Kleinigkeiten soviel Wesens macht; denn da ihr in einem immerwährenden tiefen Frieden lebt, woher sollten euch die außerordentlichen Gelegenheiten, Freundschaftsproben abzulegen, kommen? Einen guten Steuermann lernt man nicht bey gutem Wetter, sondern bey widrigen Winden und Stürmen kennen. Wir hingegen leben in einem ewigen Kriege; entweder greifen wir andere an, oder wehren uns gegen den, der uns angreift, oder gerathen unsrer Weiden halben, oder über Theilung der gemeinschaftlich gemachten Beute einander selber in die Haare.<sup>31)</sup> Unter solchen Umständen sind zuverlässige Freunde eine sehr nothwendige Sache; und daher kommt es daß wir so enge und dauerhafte Freundschaften knüpfen; denn nach unsern Begriffen ist dies unter allen Waffen das einzige, was jede Probe aushält, und womit es kaum möglich ist überwunden zu werden.

Vor allen Dingen will ich dir sagen, wie die Freundschaften bey uns entstehen. Wir suchen uns unsre

31) Ich vermuthe, daß könnten, den ihnen Μαστιχαρίς dies mit den Worten συμπεπολέεις ὑπερ νομῆς sieu giebt: nous sommes en guerre perpetuelle, soit καὶ λειας μαχομεθα, habe etc. — soit pour nous proposer des paturages, ou allensfalls auch den Sinn haben tout autre butin.

unsre Freunde nicht aus unsren Zechbrüdern, wie ihr, oder aus unsren Schulcameraden und Nachbarn aus: sondern wo wir einen vorzüglich braven Mann sehen, von dem sich große Dinge erwarten lassen, da drängen wir uns alle hinzu, buhlen eifriger um seine Gunst, als ihr um die Hand eines reichen und schönen Mädelchens, und wenden alles mögliche an, um unsres Wunsches gewährt zu werden und uns nicht vorwerfen lassen zu müssen, daß wir abgewiesen worden seyen. Hat nun endlich einer den Vorzug erhalten und ist zum Freunde angenommen worden, so beschwören sie mit dem heiligsten der Schwüre den Bund der Freundschaft, schwören, nicht nur mit einander zu leben, sondern, sobald es nöthig wäre, auch für einander zu sterben. Und dabey bleibt es denn auch. Von dem Augenblick an, da sich bey uns ihrer zwey in den Finger geschnitten, esliche Tropfen von ihrem Blute in einen Becher laufen lassen, die Spiken ihrer Dolche darein getaucht, zum Munde gebracht und abgeschlürft haben, von diesem Augenblick an ist nichts in der Welt, das sie wieder trennen könnte. Aber mehr als höchstens drey auf einmal dürfen diesen Bund nicht mit einander beschwören. Denn wer vieler Leute Freund ist, wird bey uns mit den gemeinen Weibsstücken, die sich einem jeden Preis geben, in Eine Linie gestellt; wir sind der Meynung, eine unter viele getheilte Freundschaft könne unmöglich die gehörige Innigkeit und Stärke haben.

Ich will nun den Anfang mit einer Geschichte machen, die sich vor nicht langer Zeit mit einem der unfrigen, Nahmens Dandamis, zugetragen hat.

Dieser

Dieser Dandamis, wie er in einem Treffen mit den Sarmaten seinen Freund Amizok gefangen davon führen sah — Aber beynahe hätte ich vergessen, dir zuvor unsern Eid zu schwören, wie ich vermöge unsrer Abrede schuldig bin. Ich schwöre dir also beym Wind und beym Säbel, daß ich dir nichts als die reine Wahrheit von den Scythischen Freunden erzählen werde.

Mnesipp. Ich hätte dir diese Cerimonie gern erlassen wollen; indessen hast du wenigstens flüglich bei keinem Gott geschworen.

Topar. Wie? Du hältest den Wind und den Säbel für keine Götter? Weißt du denn nicht, daß die Menschen nichts größeres haben als Leben und Tod? Wenn wir beym Wind und beym Säbel schwören, so thun wir es, in so fern wir den Wind als Ursache des Lebens, und den Säbel als Ursache des Todes betrachten.

Mnesipp. Dieser Auslegung zu Folge müßtet ihr noch viele andere Götter annehmen; Pfeil, Spies, Schierling, Strick, und ihresgleichen hätten mit dem Gott Säbel gleiches Recht. Der Tod ist eine vielgestaltige Gottheit, und hält eine unendliche Menge Wege offen, die alle zu ihm führen.

Topar. Daß du doch das disputieret und haberechtest nicht einen Augenblick lassen kannst! Wozu soll das, daß du mich unterbrichst und mir die Worte im Munde verdrehst? Ich ließ dich ruhig reden was du wolltest.

Mnesipp. Ich will es auch nicht wieder thun, lieber Toxaris! Du hast recht mich deswegen zu beschelten. Fahre immer kühnlich fort; ich will so still seyn, als ob ich gar nicht zugegen wäre.

Toxar. Es war am vierten Tage, seit Damis und Amizok aus dem Freundschaftsbecher getrunken hatten, als die Sarmaten <sup>32)</sup> mit zehn tausend Reitern, und dreymal so viel Fußvolk, wie es hieß, in unser Land einfielen. Da sie uns nun ganz unversehens auf den Nacken kamen, so jagten sie uns alle in die Flucht, erschlugen viele unsrer Krieger, die sich zur Wehr setzten, und führten andere gefangen mit sich fort, so daß nur wenige behend genug waren, an das jenseitige Ufer des Flusses hinüber zu schwimmen, wo sich die Hälfte unsers Kriegsvolks und ein Theil unsrer Wagen befand: denn so hatten uns damals unsre Anführer, ich weiß nicht aus welcher Meynung, in zwey Lager an beyden Ufern des Tanais abgetheilt. Die Feinde machten große Beute und viele Gefangene, plünderten unsre Zelte, nahmen unsre Wagen, größtentheils

32) Es würde eine undankbare und vergebliche Arbeit seyn, die geographischen Knoten auflösen zu wollen, die in diesem Geschichtchen liegen. Der Nahme der Seythen sowohl als der Sarmaten begreift eine Menge verschiedener unabhängiger Nomadischer Völkerschaften unter sich, die einen großen Theil des nördlichen Europa und Asia einnahmen, und, wiewohl sie im wesentlichen einerley Verfassung, Lebensweise, Sitten und Sprache hatten, in fast immers währenden Fehden mit einander lebten, und deren Grenzen sich daher auch oft änderten mußten.

theils mit allen darauf befindlichen Personen, weg, und schändeten, was das ärzte war, unsre Frauen und Krebsweiber vor unsern Augen.<sup>33)</sup> Amizok, der einer von denen war, welche gefangen davon geführt wurden, rief seinem Freunde zu, wie er ihn so schmählich gebunden sehe, und erinnerte ihn an den Freundschaftsbecher und das Blut das sie mit einander getrunken hatten. Dandamis hört es, springt, ohne sich einen Augenblick zu bedenken, in den Strohm, und schwimmt im Angesicht beyder Heere zu den Sarmaten hinüber. Diese waren schon im Begriff mit geschwungenen Wurffspießen auf ihn loszugehen, als er ihnen das Wort Ziris zuriess, welches das gewöhnliche Zeichen ist, daß man in der Absicht komme einen Gefangenen los zu kaufen. Sogleich ließen sie ihre Spieße sinken, und führten ihn zu ihrem Obersten. Dandamis verlangt seinen Freund von ihm; jener fordert ein ziemlich großes Lösegeld, mit der Versicherung, daß er ihn wohlfeiler nicht frey geben werde. Alles, was ich hatte, antwortete Dandamis, ist bereits euere Beute geworden; wenn ich aber so nackend als ich bin, etwas habe

33) Es ist, bey der angeführten Tapferkeit der Schthen, etwas schwer zu begreifen, wie sie nicht lieber das äusserste wagen, als einem solchen Schauspiel zusehen wollten; und wie der ehrliche Toparis über sich gewinnen konnte, seinem Volke so schmähliche Dinge mit ei-

ner so seltsamen Kaltblütigkeit nachzusagen. Vermuthlich war die Absicht Lucians, eben durch diesen Beweis einer so ganz unparthenischen Wahrheitsliebe der Glaubwürdigkeit der Erzählungen dieses mackern Eyrhen ein desto größeres Gewicht zu geben.

habe, womit euch gebient ist, so sprich! ich bin zu allem erbothig. Willst du mich statt meines Freundes annehmen, so mache mit mir was dir beliebt. Nein, sagte der Sarmate, es wäre nicht billig dich ganz zurückzubehalten, zumal da du in einer friedlichen Absicht<sup>34)</sup> gekommen bist; lasz nur einen Theil von dem was du hast zurück, so kannst du mit deinem Freunde gehen wohin du willst. Was verlangst du denn, fragte Dandamis? deine Augen, antwortete jener. So gleich reichte Dandamis seine Augen hin, um sie sich ausreissen zu lassen; und wie es geschehen war und die Sarmaten also ihr Lösegeld empfangen hatten, nahm er den Amizok beym Arm, gieng an ihn gelehnt davon, und so kamen sie beyde wieder über den Fluß zu uns herübergeschwommen.

Mehr brauchte es nicht als diese That, um allen unsern Schthen wieder Much zu machen. Sie hielten sich nun nicht mehr für die Ueberwundenen, da sie sahen, daß uns die Feinde das größte aller Güter nicht genommen hatten, sondern daß noch so viel Großherzigkeit und freundliche Treue unter uns war. Die Sarmaten hingegen, die aus dieser Probe abnahmen, mit was für Männern sie es zu thun haben würden,

wenn

34) καὶ ταῦτα Ζεῦς ἤκουει. flärt hat (und die im Original Ζει, könnte vielleicht auch übersetzt werden: da du unter dem Schutz des Ziris gekommen bist: denn aus der Art, wie er sich besser oben über die Bedeutung dieses Wortes er-

rätselhafter klingt als in der Uebersetzung) sollte man fast schließen, daß sie irgend ein religioses oder deissdämonischer Gefühl mit diesem Worte verbunden hätten.

wenn wir zum Schlagen gefaßt wären, wiewohl sie bey diesem unerwarteten Ueberfall die Oberhand bekommen hatten, wurden so dadurch erschreckt, daß sie gleich in der nächsten Nacht die erbeuteten Wagen in Brand steckten, und, mit Hinterlassung des größten Theils der geraubten Heerde, die Flucht ergrißen. Amizok aber, der es nicht ertragen konnte, den braven Dandamis vor seinen Augen blind herumgehen zu sehen, stach sich auch die seinigen aus; und nun sijen sie beyde bensammen, und werden auf öffentliche Kosten ernährt und von der ganzen Nation in hohen Ehren gehalten.

Nun, mein guter Mnesipp, wo habt ihr Griechen so etwas aufzuweisen, und wenn dir auch erlaubt würde noch zehn Geschichten zu deinen fünf zusammenzusuchen, und sie so gar mit so viel erdichteten Umständen auszustaffieren als du Lust hättest? Und doch hab' ich dir bloß die nackte That erzählt. Hättest Du so was zu erzählen gehabt, mit wieviel Schnörkeln und Auszierungen würdest du die Sache aufgestuft, was für eine herzbrechende Rede dem Dandamis in den Mund gelegt, mit welchem Wortgepränge die Operation beschrieben haben, und was für schöne Dinge er dabei gesagt, und mit welchen Lobprüchen und Segnungen er bei seiner Zurückkunft von den Scythen empfangen worden, und was der Kunstgriffe mehr sind, womit ihr den Beyfall euerer Zuhörer zu erschleichen sucht.<sup>35)</sup>

Höre

35) Auch aus diesem Redseligkeit seines Griechen-Spotts des Scythen über die schen Freunde ist klar, daß Lucian

Höre nun die That eines andern Freundes, eines nahen Verwandten des vorbemeldeten Amizof, Mahmens Belitta. Er befand sich mit seinem Freunde Basthes auf der Jagd; auf einmal sieht er ihn von einem Löwen <sup>36)</sup> angefallen, und vom Pferde herunter gerissen, sieht wie ihn der Löwe schon unter sich gebracht und bey der Kehle gepackt hat und mit seinen Klauen zerreißt. Sogleich springt er vom Pferde, fällt das grimmige Thier von hinten an, zieht es mit aller seiner Stärke zurück, zerrt es hin und her, fährt ihm sogar mit den Fingern zwischen die Zähne, um sie von seinem Freunde wegzureißen, und diesem Lust zu machen, indem er den Grimm des Löwen gegen sich selbst zu reißen sucht; bis dieser endlich von dem halbtodten abläßt, über den Belitta herfällt, und ihm ebenfalls den Garaus macht: aber ehe er die Seele ausbließ, raffte er noch seine letzten Kräfte zusammen, und stieß dem Löwen seinen Säbel mit so guter Wirkung ins Herz, daß alle drey das Leben in diesem Kampfe verloren. <sup>37)</sup>

## D a Wir

Lucian seinen Mnesippus mit gutem Vorbedachte so schwach und wortreich machte. Er charakterisierte ihn dadurch, im Gegensatz mit der kunslosen Trockenheit des Scythen, als einen ächten graeculus.

36) Wie sich dieser Löwe wohl bis zu den Scythen verirrt haben mag? — Oder wie kann ein Mann, der so viel wußte wie Lucian, nicht gewußt haben, daß es in den nördlichen Erdstrichen keine Löwen giebt?

37) Sollte man nicht beim ersten Anblick dieser Beschreibung denken, der Scythe habe auf einmal seinen Charakter vergessen, und mit seinem Antagonisten, der so gern mahlen mag, wetteifern wollen, sei aber gleich beim ersten Versuche verunglückt? Muß man nicht aus der Art, wie er den Belitta mit dem Löwen

Wir aber begruben sie und richteten ihnen zwey Grabhügel auf, einen den benden Freunden, und den andern, gegenüber, dem Löwen.<sup>38)</sup>

Mein drittes Beispiel, Mnesipp, soll die Freundschaft zwischen Makentes, Lonthates und Arsakomas seyn. Dieser Arsakomas war von uns an den Fürsten der Bosporaner Leukanor abgesandt worden,

um

wen zu Werke gehen läßt, schlischen, er sei unbewaffnet gewesen? welches sich doch von einem Schythen, zumal wenn er auf die Jagd geht, gar nicht denken läßt. Erst da es um sein und seines Freundes Leben geschehen ist, fällt ihm plöglich ein, daß er einen Säbel in der Hand hat, um ihn dem Löwen ins Herz zu stoßen. Warum gieng er ihm nicht gleich anfangs mit seinem Säbel zu Seiße? Er würde doch immer mehr damit ausgerichtet haben, als indem er ihm die Finger zwischen die Zähne steckte." — Ich antworte: Mnesippus, wenn er diese Geschichte zu erzählen gehabt hätte, würde vermutlich in diese anscheinende Un gereimtheit nicht gefallen seyn. Aber Lucian, dünkt mich, hat alles mit gutem Gedachte so gemacht, wie es ist, und den Scythischen Charakter, in welchem Naturwildheit, Verwegenheit, Nichtsachtung sei-

ner eigenen Gefahr und Wuth beym Anblick der Gefahr seines Freundes, wesentliche Züge sind, sehr gut beobachtet. Außer sich beym Anblick seines von dem Löwen überwältigten Freundes, vergißt der rohe Sohn der Natur in diesem schrecklichen Augenblick, daß er andere als natürliche Waffen hat, kämpft mit instinctmäßiger Behendigkeit und verzweifelter Wuth mit denen, womit ihn die Natur selbst ausrustete, und erinnert sich erst, da ihn seine Kräfte verlassen, seines Säbels als des letzten Mittels seinen Freund und sich an ihrem Mörder zu rächen. Mich dünkt dies ist wahre Scythische Natur, und Lucian wußte sehr gut was er seinen Doxaris sagen ließ.

38) Der Löwe verdiente dieses Monument wenigstens wegen der außerordentlichen Seltenheit eines Löwens in diesen nordischen Gegenden.

um den Tribut einzufordern, den uns die Bosporaner sonst immer bezahlt hatten <sup>39)</sup>), jetzt aber schon drey Monate über die Zeit schuldig geblieben waren. Als dieses Geschäffte zu Ende gebracht war; gab ihm der Fürst einen Abschiedsschmaus, wo er die Tochter desselben, Mazaa, eine junge Dame von prächtigem Wuchs und großer Schönheit, zu sehen bekam, und sich so heftig in sie verliebte, daß es von diesem Augenblick an um seine Ruhe geschehen war. Es ist im Bosporus der Gebrauch, daß die Freyer, die um ein Mädchen anhalten, ihr Gesuch bey Tafel anbringen, und zugleich den Titel anzeigen, der sie berechtigen kann, an eine solche Verbindung Anspruch zu machen. Nun fügte sichs gerade, daß damals verschiedene Fürsten und Fürstensöhne, unter andern Tigrapates, Herr der Lazier, und Adymarchus, Fürst von Machlyane <sup>40)</sup>, zugegen waren, die sich alle um die Prinzessin bewer-

3

ben.

39) Von K. Augustus Zeit  
ten her standen die kleinen  
Fürsten oder sogenannte Kö-  
nige des Eimmenischen Bos-  
porus unter Römischer Ober-  
herrslichkeit. Die hier erzählte  
Geschichte müßte sich also lan-  
ge vorher, und noch vor der  
Zeit, da Mithridates Herr  
von allen ringsum an den  
Pontus Euxinus angrenzen-  
den Ländern war, zugetragen  
haben. Und doch erklärt sich  
Zoparis besser unten für einen  
Zeitgenossen dieser Begeben-

heit, wie hängt dies zusammen?

40) Die Lazier (*Lazae*) waren damals eine kleine Völkerschaft, die einen Theil der Küsten von Kolchis inne hatten. Ob die Machlyer Lucians von den Machelonen, welche Arrianus in seiner Reise um den Pontus unter den Kolchischen Völkerschaften nennt, zu unterscheiden sind, kann ich nicht sagen. Lucian setzt sie zwar an die Maeotischen Sämpe; aber dies

ben. In einem solchen Falle ist es Sitte, daß ein jeder, der sich als Freyer angegeben hat, sich die Mahlzeit über ganz ruhig verhalte und nichts von seiner Absicht merken lasse: aber sobald man abgespeist hat, verlangt er eine Trinkschale, gießt seine Libation auf den Tisch aus, erklärt sich öffentlich als einen Mitbewerber um das Mädchen, wovon die Rede ist, und hat nun volle Freyheit, sich selbst anzupreisen, und seinen Adel, oder seinen Reichthum, oder seine Macht geltend zu machen, so gut er kann und will. Als nun die anwesenden Freyer alle, diesem Gebrauch zu Folge, ihre Libation gemacht, um die Prinzessin angehalten und ihre Fürstenthümer und Schätze vorgerechnet hatten, verlangte zuletzt auch Ursakomas die Trinkschale; aber anstatt sie als Libation auf den Tisch zu gießen, trank er sie auf Einen Zug aus, und sagte zum Fürsten: gib mir deine Tochter zum Weibe; denn wenn es auf Reichthum und große Besitzungen ankommt, so bin ich eine viel bessere Partie als diese hier. Da nun Leukanor, der sehr wohl wußte, daß Ursakomas arm und nichts mehr als ein gemeiner Mann unter den Scythen war, seine Verwunderung über diese Rede bezeugte, und ihn fragte: nun, wie viel Weiden und wie viel Wagen hast du denn, Ursakomas? denn darinn besteht doch bey euch aller Reichthum — antwortete jener: ich habe zwar weder Wagen noch Heerden, aber ich besitze zwey so brave und edle Freunde, wie sich kein anderer Scythe

zu  
dies ist nicht der einzige geo- ris machen kann. Die Grie-  
graphische Einwurf, den man chen nahmen es damit nicht  
den Erzählungen seines Toxa- so genau.

zu haben rühmen fann. Bey diesen Worten brach die ganze Tischgesellschaft in ein lautes Gelächter aus, man trieb sein Gespötte mit ihm, und glaubte daß er zu viel getrunken haben müsse. Des folgenden Tages wurde die Braut dem Adymarchus zugesprochen, und er machte sogleich Anstalt, sie zu seinen Machlyern an den Mäotis heimzuführen.

Sobald Arsakomas wieder nach Hause gekommen war, erzählte er seinen Freunden, wie verächtlich ihm der Fürst begegnet, und wie er bey Tafel seiner Armuth wegen ausgelacht worden sey; da ich ihnen doch (fuhr er fort) deutlich gesagt hatte, wie reich ich bin, weil ich euch beyde zu Freunden habe, und wie viel schätzbarer und dauerhafter euere Liebe zu mir in meinen Augen ist, als alles Haab und Gut der Bosporaner zusammengenommen. Das sagte ich dem Fürsten, aber er mockerte sich über euch, und gab seine Tochter dem Machlyer Adymarchus, weil er sich rühmte, er habe zehn massiv goldne Trinkschalen, und achtzig Wagen jeden mit vier gepolsterten Sitzen, und eine Menge Schafe und Kühe.<sup>41)</sup> Dieses Vieh also, und etliche unnütze Trinkgefäße, und ein Haufen schwere Wagen sind mehr in seinen Augen werth als brave Männer! Nun, lieben Freunde, sind hier zwey Dinge die mich schmerzen: ich bin in das Mädchen verliebt, und die Schnach,

41) Die Machlyer waren Mäotischen Sümpfe und das also auch Nomaden, wie schwarze Meer wohnten. alle übrigen Völker die um die

die ich in Gegenwart so vieler Leute habe einschlucken müssen, ist mir tief zu Gemüthe gedrungen. Ihr beide seyd, dünkt mich, nicht weniger gekränkt; denn der dritte Theil der Bekleidigung trifft einen jeden von euch, weil wir, seit dem Augenblicke da wir uns den Freundschaftsbund geschworen haben, nur Eine Person ausmachen, und Freud und Leid mit einander gemein haben — Nicht nur das, fiel ihm Konchates ein, sondern jeder von uns hat die Bekleidigung ganz empfangen, da du sie erlitten hast. — Was ist also zu thun? sagte Makentes. — Theilen wir die Arbeit unter uns, versche Konchates; ich verspreche dem Arsakomas, ihm den Kopf des Leukanors zu bringen<sup>42)</sup>, und du hohlst ihm die Braut. Es bleibt dabei, sagte jener. Du aber, Arsakomas, bleibst indessen hier, und, weil es doch vermutlich, wenn wir unsern Streich ausgeführt haben, zum Krieg kommen wird, so bringst du indessen so viel Pferde und Waffen und Kriegsvolk zusammen als du nur immer aufstreichen kannst. Einem so braven Mann wie du bist kann es nicht fehlen, ohne Mühe ihrer eine große Anzahl zu bekommen, zumal da wir eine sehr zahlreiche Verwandtschaft haben; und allenfalls darfst du dich ja nur auf die Ochsenhaut setzen.

Dieser

42) Auf gut Sennhisch, wie Kopf hergeben. Adymarchus man sieht; denn Leukanor war war gestraft genug, daß er es eigenlich, der ihn bekleidigt seine Braut verlor; aber hatte, folglich mußte auch was diese zu dem allem sagen Leukanor, wiewohl er der Vater der Braut war, seinen werde, darnach wurde nicht gefragt.

Dieser Vorschlag wurde gut geheissen; die benden Freunde schwangen sich unverzüglich auf ihre Rosse, und ritten davon, Leonchates nach dem Bosporus; Makentes zu den Machthern; Arsakomas aber, der zu Hause blieb, trat indessen mit andern jungen Männern seines Alters in Unterhandlung, bewaffnete eine Menge seiner Verwandten und Bekannten, und da dies nicht genreicht, setzte er sich zuletzt auf die Ochsenhaut. Mit dieser Gewohnheit hat es bei uns folgende Beschaffenheit. Wenn einer von einem mächtigern beleidigt worden ist und sich gern rächen möchte, aber zu schwach ist es mit ihm aufzunehmen, so opfert er einen Ochsen, schneidet das Fleisch in Stücken, kocht es, und legt es vor sich hin; er selbst aber, die Arme auf den Rücken gebunden, setzt sich auf die ausgebreitete Haut, welches bei uns die dringendste Art um Hilfe zu bitten ist. Nun gehen seine Bekannten, und wer sonst will, hinzu, nehmen ein Stück von dem Fleische, setzen den rechten Fuß auf die Haut, und versprechen ihm, jeder nach seinem Vermögen, eine Anzahl Reiter, denen er wieder Gold noch Unterhalt geben darf, der eine fünf, ein anderer zehn, ein anderer noch mehr; andere versprechen eine gewisse Zahl schwer oder leichtbewaffnetes Volk, so viel jeder kann; die ärmsten versprechen sich selbst. Solcher Gestalt wird zuweilen eine Menge Volks auf dieser Haut zusammengebracht, und ein solches Kriegsheer ist eben so zuverlässig als unüberwindlich; denn man kann sich darauf verlassen, daß sie nicht eher auseinander gehen, bis sie ihrem Beschützen die verlangte Genugthuung verschafft haben. Dazu machen sie

sich anheischig, sobald sie den Fuß auf die Haut sezen, und dies gilt so viel als der heiligste Schrein. Auf diese Weise also brachte Arsakomas fünftausend Reiter und gegen zwanzigtausend Mann zu Fuß, schwer und leichtbewaffnet, zusammen.

Inzwischen langte Konchates unerkannt im Bosporus an, gieng gerades Weges zum Fürsten, der eben in Regierungsgeschäften begriffen war, und gab sich für einen Abgeordneten der Scythen aus, der einen geheimen Auftrag von großer Wichtigkeit an ihn habe. Als man ihm nun sagte, daß er nur reden könne, sprach er: Was mir die Scythen aufgetragen haben, ist im Grunde nichts als die alte alltägliche Beschwerde, daß nehmlich euere Hirten nicht in unsre Triften treiben, sondern sich innerhalb ihrer Lehden halten sollen: was aber euere Klagen über die Räuber betrifft, die in eurem Lande herumstreifen, so behaupten sie, daß die Republik daran keinen Theil habe, sondern ein jeder dieser Leute für seine eigene Rechnung Beute zu machen suche; wenn ihr also einen von ihnen benn Kopfe krieget, so seyest du Herr ihn abzustrafen. Dies ist alles was ich im Nahmen der Nation anzubringen habe. Für mich aber melde ich dir, daß dir von Arsakomas, Marianens Sohn, der vor nicht gar langer Zeit Gesandter bey dir war, ein grosser Ueberfall bevorsteht, weil er es, so viel ich weiß, sehr übel nimmt, daß du ihm deine Tochter abgeschlagen hast. Er sitzt schon seit sieben Tagen auf der Ochsenhaut, und hat bereits ein beträchtliches Kriegsheer gegen dich zusammengebracht. — Mir ist auch schon etwas davon zu Ohren gekommen, sagte Leuka-

Leukanor, aber daß es auf uns gemünzt und Arsakomas das Triebrad sey, wußte ich nicht. — Genug, fuhr Lonchates fort, die Zurüstung gilt dir, darauf kannst du dich verlassen. Aber Arsakomas ist mein Feind, weil es ihn verdriest, daß ich bey unsren Alten in besserm Credit stehe, und ihm in allem vorgezogen werde. Willst du mir nun deine zweyte Tochter Barretis versprechen, deren ich in keiner Betrachtung unwürdig zu seyn glaube, so will ich in kurzem wieder da seyn, und dir seinen Kopf mit bringen. Ich verspreche es dir, sagte der Fürst, dem gar nicht wohl bey der Sache zu Muthe war, weil er die Veranlassung der Erbitterung des Arsakomas gegen ihn nicht vergessen hatte; und überhaupt immer in Furcht vor den Schwestern lebte. Schwöre mir also, versehete Lonchates, daß du die Bedingung unsers Vertrags erfüllen und nicht wieder zurückspringen willst! — Der Fürst, der zu allem bereit war, wollte schon die Hand gen Himmel ausstrecken: aber Lonchates hielt ihn zurück. Nicht hier, sprach er, wo wir gesehen werden und unser Schwören Verdacht erregen könnte! Gehen wir lieber in den Tempel des Kriegsgottes hier, schließen die Thür hinter uns zu, und schwören dort, wo uns niemand hören kann. Denn sollte Arsakomas das geringste von dem, was zwischen uns verhandelt worden, erfahren, so ist zu befürchten, daß er mich noch vor dem Krieg aus dem Wege räumen lasse, da er schon eine zahlreiche Mannschaft um sich hat. Der Fürst billigte die Vorsicht des Lonchates und befahl seinen Leuten, daß sie sich in einer weiten Entfernung halten, und keiner eher

in den Tempel kommen sollte bis er ihn rufen würde. Die Crabanten entfernten sich also; aber kaum war Leukanor in das Innere des Tempels getreten, so zieht Lonchates seinen Säbel, verschließt ihm mit der einen Hand den Mund, stößt ihm mit der andern das Eisen in die Brust, haut ihm den Kopf ab, verbirgt ihn unter seinem Rocke, und geht heraus, indem er noch einige Worte in den Tempel hinein spricht, als ob er mit dem Fürsten rede. Ich werde gleich wieder da seyn, sagt er, (damit man glauben sollte der Fürst schicke ihn mit einem Auftrage weg) und so kommt er unaufgehalten an den Ort, wo er sein Pferd angebunden zurückgelassen hatte, schwingt sich auf, und reitet in vollem Sprung nach Scythien zurück, ohne daß ihm jemand nachgesetzt hätte, theils weil es lange währete bis die Bosporaner erfuhren was vorgegangen war, theils wegen der Unruhen, die über die Thronfolge entstanden sobald der Tod des Fürsten ruchtbar wurde. Lonchates langte also mit Leukanors Kopfe glücklich an, und entledigte sich dadurch der Zusage, die er seinem Freunde gehan hatte.

Makentes war noch unterwegs, als er von dem, was bey den Bosporanern vorgegangen war, Nachricht erhielt; und als er bey den Machlyern ankam, war er der erste, der die Zeitung von Leukanors Tode mitbrachte. Die Bosporaner, sagte er zum Adymarchus, rufen dich, als den Schwiegersohn des Verstorbenen, zum Thron. Es ist also nöthig, daß du dich unverzüglich auf den Weg machest, um Besitz davon zu nehmen und

und durch deine Erscheinung Ordnung und Ruhe wieder herzustellen. Die Prinzessin aber laß sogleich mit ihrem Gefolge auf Wagen nachkommen: denn du wirst die Herzen des Volkes desto leichter gewinnen, wenn sie die Tochter ihres Fürsten sehen. Ich, fuhr er fort, bin ein Alaner<sup>43)</sup>, und von der Mutter Seite mit der Prinzessin, deiner Braut, verwandt; denn Leukanors Gemahlin Mastira war aus unsrer Familie, und ich komme unmittelbar von ihren Brüdern in Alanien, mit dem Auftrag, dich zu ermahnen, daß du so schleunig als nur immer möglich nach dem Bosporus abgehest, und nicht etwa durch Zögern Gelegenheit gebest, daß Eubiotus, der unehliche Bruder Leukanors, sich der Regierung bemächtige, der sich immer zu den Scythen gehalten hat, und ein erklärter Feind der Alanien ist. Makentes, da er dieses sagte, hatte nichts in seinem Äußerlichen, was den geringsten Zweifel erregen konnte, ob er auch derjenige sey, für den er sich ausgab: denn er hatte die Kleidung, Waffen und die Sprache eines Alanien, weil die Scythen beydes mit den Alanien gemein haben. Der einzige äußerliche Unterschied ist, daß die letztern die Haare nicht so lang tragen als die Scythen: aber dem hatte er dadurch abgeholfen, daß er sich seine Haare so verschnitten hatte, wie es bey den Alanien gebräuchlich ist; so daß er also völlig

43) Die Alanien waren seinen gewöhnlichsten Sitz ebenfalls ein Nomadisches te; wiewohl sich dieser bey Volk, das im Asiatischen Sar- solchen herumstreifenden Völ- matien am Gebürge Korax, tern wie genau angeben läßt. einem Zweige des Kaukasus,

gen Glauben fand, und ohne Anstand für einen Verwandten der Prinzessinnen Mastira und Mazaa passte. Es kommt nun, fuhr er fort, bloß auf dich an, ob ich mit dir in den Bosporus abgehen, oder hier bleiben soll, wenn du es für nöthig hältst, um die Prinzessin zu geleiten; ich bin zu allem bereit. Das letztere wäre mir am liebsten, sagte Adymarchus, da du ein so naher Verwandter von ihr bist. Dein wenn du mit uns in den Bosporus gehst, so haben wir bloß einen Reiter mehr: führst du mir hingegen meine Gemahlin zu, so ersparst du mir dadurch ihrer viele. Dieser Abrede zufolge, gieng also Adymarchus schleunig ab; und Mazaa, mit welcher er das Beylager noch nicht vollzogen hatte <sup>44)</sup>, wurde dem Makentes übergeben, um mit ihr hinten nach zu kommen; wozu denn auch sogleich Anstalt gemacht wurde. Während des ganzen ersten Tages ließ er sie die Reise im Wagen machen: aber sobald die Nacht eingebrochen war, setzte er sie vor sich auf sein Pferd, und ritt in Begleitung eines einzigen Reiters, den er hieher bestellt hatte, mit ihr davon. Aber anstatt längst dem Mäotischen See fortzureisen, drehte er sich gegen die mittelländische Ge- gen-

44) Der Text sagt noch bestimmter: die noch Jungfrau war. Wenn die Machher am Mäotis wohnten, so hatte Adymarchus, als er seine Braut aus dem Bosporus heimführte, einen viel längerem Weg zu machen, als Makentes, der sich von Hau-

se aus zu ihm begab; und man kann also voraussehen, daß dieser Prinz nur erst seit wenigen Tagen an seinem Hoflager angekommen, und mit den Zurüstungen zur Vermählungsfeier noch nicht fertig war, als Makentes anlangte.

genden, so daß er die Berge der Miträder immer rechter Hand hatte, und ritt so scharf, daß, wiewohl er die Prinzessin einigemal ausruhen ließ, er doch die Reise aus dem Lande der Machlher bis an den Ort, wo sich Ursakomas im Scythenlande aufhielt, binnen drey Tagen zurücklegte. Aber sein Pferd war, nach Vollendung dieses Laufs, kaum einige Augenblicke gestanden, so fiel es um und war todt.

Makentes lieferte die schöne Mazaa in die Hände seines Freundes. Hier, Ursakomas, sprach er, empfange, was ich dir versprochen habe! und da dieser, über den unverhofften Anblick ganz außer sich, ihm seinen Dank nicht genug auszudrücken wußte, sagte er: höre auf mich zu einem andern zu machen als du selbst bist! denn wenn du mir für das, was ich gethan habe, dankest, so ist es gerade als ob meine linke Hand, wenn sie verwundet wäre, sich bei meiner rechten dafür bedanken wollte, daß sie von ihr verbunden und freundlich besorgt und in Acht genommen wurde. Es wäre ja lächerlich, wenn zwey Freunde, die schon lange, so zu sagen, in Eine Person zusammengewachsen sind, noch so viel Aufhebens davon machen wollten, wenn ein Glied etwas zum Besten des ganzen Körpers gethan hat; denn er hat es ja, als ein Theil des Ganzen, dem dadurch Gutes geschehen ist, für sich selbst gethan. So beantwortete Makentes die Danksagungen seines Freundes Ursakomas.

Adymarchus, sobald er sah daß er hintergangen worden, setzte seine Reise nach dem Bosporus nicht fort

fort (denn Eubiotus, der sogleich aus Sarmatien, wo er sich aufhielt, abgerufen worden war, hatte vom Throne bereits Besitz genommen) sondern kehrte geraden Weges nach Harse, wo er ein zahlreiches Kriegsvolk zusammenbrachte und damit durch das Gebirge in Scythien einrückte. Bald darauf fiel auch Eubiotus mit allen seinen Griechen, an der Zahl zwanzigtausend, und mit zweymal so viel Alanen und Sarmaten, als Hülfsstruppen, ein. Beyde, als sie sich mit einander vereinigt hatten, waren neunzigtausend Mann stark, wovon der dritte Theil aus berittenen Bogenschützen bestand. Wir aber (denn ich hatte auch Anteil an diesem Feldzuge, da ich mich gegen Ursakomas auf der Ochsenhaut zu hundert Reitern anheischig gemacht habe<sup>45)</sup>) wir hatten zwar nicht über dreissigtausend Mann, die Reiter mit gerechnet, zusammengebracht, waren aber doch entschlossen, ihnen unter Anführung des Ursakomas die Spitze zu bieten, und da wir sie anrückten sahen, giengen wir ihnen entgegen und ließen unsre Reiterey den Angriff thun. Nach einem langen hartnäcigen Gefecht, fiengen die unsrigen an zu weichen, unser Phalanx wurde gesprengt, und zuletzt unser ganzes Heer in zwey von einander abgeschnittne Haussen getrennt, wovon der größere Theil sich zurückzog, ohne eigentlich geschlagen zu seyn, so daß ihre Flucht das Ansehen einer Retirade hatte und die Alanen sich nicht recht getrautten sie zu verfolgen: der andere und kleinere

Haussen

45) Toxaris giebt hiemit von Bedeutung unter seinem zu erkennen, daß er ein Mann Volke war.

Hauffen der unsrigen aber war ganz von den Alanen und Machlyern umzingelt, die ein großes Blutbad unter ihnen anrichteten, und sie mit einem Hagel von Pfeilen und Wurfspießen überdeckten. Sie befanden sich also in sehr bedrängten Umständen, und die Meisten streckten bereits die Waffen. Zufälliger Weise waren Lonthates und Makentes bey diesem Hauffen, beyde, da sie sich der Gefahr zuerst ausgesetzt, schon verwundet; dem ersten hatte ein brennendes Geschöß den Schenkel verbrannt <sup>46)</sup>, der andere hatte mit einer Streitaxt eine Wunde am Kopf, und eine andere mit einem Spieß an der Schulter bekommen. Aber Arsakomas, der auf unserer Seite war, hatte nicht sobald Nachricht davon erhalten, als er, durchdrungen von der Schande zu fliehen und seine Freunde im Stich zu lassen, seinem Pferde

46) Wenn πυρανθωθεις <sup>70</sup> uns diese brennenden Geschosse, deren es vielleicht verschiedene Arten gab, die auf verschiedene Weise gebraucht, und deren einige vielleicht aus freier Hand abgeschossen wurden, nicht bekannt genug sind: so sehe ich nicht, wie man mit du Soul das Wort πυρανθωθεις, so geradezu für corrupt erklären könnte, so lange kein schicklicheres aus irgend einer Handschrift bengesbracht wird. In Lipsii Polyorecticis habe ich nichts finden können, das mir zu einer Auflösung dieses Knotens verholfen hätte.

Pferde die Spornen gab, mit gezücktem Säbel und großem Geschrey in die Feinde einhieb, so daß die Machlyer die stürmende Wuth seines Anlaufs nicht aufhalten konnten, sondern sich zu benden Seiten trennten, um ihm Platz zu machen. Kaum hatte er seine Freunde aus der dringendsten Gefahr gerissen, so rief er allen übrigen zu, ihm zu folgen, drang auf den Adyrmachus ein, und gab ihm mit seinem krummen Säbel einen so gewaltigen Hieb über den Kopf, daß er ihn bis an den Gürtel spaltete. Sobald man diesen Anführer fallen sah, gerieten die Machlyer in Unordnung und ergriffen die Flucht; nicht lange, so flohen auch die Alanen, und die Griechen folgten ihrem Beispiel. Wir erhielten also von neuem wieder die Oberhand, und würden sie noch länger verfolgt und ihrer eine noch größere Anzahl getötet haben, wenn uns die Nacht nicht in der Arbeit gestört hätte. Des folgenden Tages ließen die Feinde füßfällig um Friede bitten; die Bosporaner versprachen den Tribut doppelt zu bezahlen, die Machlyer erbosten sich Geisel zu stellen, und die Alanen machten sich, zu unsrer Entschädigung, verbindlich, die Sindianer, die schon lange mit uns in Fehde lebten, unter unsre Vormäßigkeit zu bringen. Auf diese Bedingungen ließen wir uns überreden, da Ursakomas und Konchates, denen das ganze Geschäftte überlassen worden war, selbst zum Frieden rieten, und so wurde die öffentliche Ruhe wieder hergestellt. Solche Dinge, Mnesipp, sind die Scythischen Freunde fähig für ihre Freunde zu wagen!

Mnes-

**Mnesipp.** Nichts kann tragischer und einem Rittermährchen ähnlicher seyn. Ich bitte den Wind und den Säbel, bey denen du geschworen hast, sehr um Verzeihung; aber ich sehe nicht wie einer sehr zu tadeln wäre, der eine solche Geschichte nicht glauben könnte.

**Eoxar.** Siehe zu, mein edler Herr, daß dein Unglaube nicht bloßer Neid sey! Indessen soll mich das nicht abschrecken, dir noch mehr dergleichen von unsren Schythen zu erzählen.

**Mnesipp.** Das einzige, lieber Mann, was ich mir ausbitte, ist, daß du dich etwas kürzer faspest, und mich nicht mehr so weite Reisen Berg auf und Berg ab, aus Scythien und Machlyane in den Bosporus, und aus dem Bosporus wieder zurück nach Machlyane und Scythien, machen lässest. Wirklich hast du meine Stärke im Schweigen auf eine gar zu lange Probe gesetzt.

**Eoxar.** Auch dieser Verordnung soll nachgelebt werden. Meine Erzählung soll den kürzesten Weg nehmen, damit deine Ohren sich nicht mehr über Müdigkeit beklagen können, wenn sie so weit mit mir herumreisen müssen. Höre also, was mein Freund Sisinnes für mich selbst gethan hat. Als ich, aus Begierde mich mit der Griechischen Literatur bekannt zu machen, die Reise aus meiner Heimath nach Athen unternahm, war die Stadt Amastris im Pontus meine erste Station, da sie denen, die aus Scythien über das schwarze Meer hinüberschiffen, wegen ihrer gerin-

gen Entfernung vom Vorgebirge Karambe<sup>47)</sup> den bequemsten Landungsplatz anbietet. Sisines, mein Camerad von Kindheit auf, begleitete mich auf dieser Reise. Nach unsrer Ankunft sahen wir uns nach einem Gasthof nahe beym Hafen um, ließen unser Gepäcke aus dem Schiffe dahin bringen, und giengen dann auf dem großen Marktplaße spazieren, ohne uns was Besseßes träumen zu lassen. Indessen kamen Diebe, erbrachten unser Zimmer, und trugen alles fort was wir bey uns hatten, ohne auch nur so viel übrig zu lassen, daß wir einen Tag davon hätten leben können. Bey unsrer Zurückkunst hörten wir was vorgegangen war, fanden aber nicht für ratsam, weder die Nachbarn, deren zu viele waren, noch unsren Wirth selbst deswegen vor Gericht zu fordern; da wir billig besorgen mußten schlechten Glauben zu finden, wenn wir versicherten, daß uns jemand (den wir nicht angeben konnten) vierhundert Dariken, viele Kleidungsstücke, einige Decken, und alles andere was wir hatten, gestohlen habe. Wir giengen nun mit einander zu Rath, was wir so gänzlich von allen Mitteln entblößt in einem fremden Lande anfan-

47) Das Paphlagonische sprünglich eine Colonie der Vorgebirg Karambe liegt Milesier und hieß ehmals Samos. Plinius nennt sie in einem Bericht an den R. Trajanus, civitatem et elegantem et ornatam, quae inter praecipua opera pulcherrimam eandemque longissimam habeat plateam. Amastris war ur-

ansangen wollten, und ich an meinem Theil war gleich entschlossen, mir lieber meinen Säbel durch den Leib zu stoßen, als zu warten, bis mich Hunger und Durst zu irgend etwas niederträchtigen treiben könnte. Aber Sisernes sprach mir Muth ein, und bat mich flehentlich keinem solchen Gedanken Raum zu geben; er wollte, sagte er, unfehlbar, etwas ausdenken, um uns vor der Hand wenigstens unsern nochdürftigen Unterhalt zu verschaffen: und stehendes Fusses lief er nach dem Hafen, verdingte sich zum Holz tragen, und kam vor Abend mit einigen Lebensmitteln wieder, die er für seinen Lohn gekauft hatte. Des folgenden Morgens, da er auf dem Markte herumgeht, wird er einen Aufzug von gar braven und hübschen jungen Leuten, wie sie ihm vorkamen<sup>48)</sup>, gewahr, die aber, (wie es sich zeigte) eigentlich nichts als Gladiatoren waren, die nach zwey oder drey Tagen für Lohn gedungen öffentlich fechten sollten. Er erkundiget sich aufs genaueste nach allen Umständen der Sache, und, sobald er alles weiß was er wissen will, läuft er zu mir und sein erstes Wort ist: Nun sage nicht mehr du sehest ein Bettler, Loraris! von heute binnen drey Tagen will ich dich zu

E 3

einem

48) Als einem Scythen keitliche Person, oder die nehmlich, der von den Gladiatorspielen der Römer, (an denen auch die Griechen sonderlich in Asien, immer mehr Geschmack fanden) noch gar keinen Begriff hatte. Allem Ansehen nach gab eine obrig-

Stadt Amasris selbst aus irgend einer öffentlichen Veranlassung ein Fest, wovon die hier angekündigten Ludi Circenses einen Theil ausmachten.

einem reichen Manne machen. — Wie er das machen wollte, sagte er mir nicht, und wir mußten uns in der Zwischenzeit ziemlich elend behelfen. Als der Tag des Festes gekommen war, führte mich Sisernes ins Amphitheater, mit der Versicherung, daß mir dieses Griechische Schauspiel, wenigstens als etwas außerordentliches und neues für mich, Vergnügen machen würde. Wir rahmen unter den übrigen Zuschauern Platz, und sahen zuerst verschiedene wilde Thiere, die, um sie desto grimmiger zu machen, mit Pfeilen angeschossen und alsdann theils mit Hunden gehecht, theils auf einige gefesselte Unglückliche, die vermutlich große Verbrechen begangen hatten, losgelassen wurden. Sodann traten die Gladiatoren auf, und (nachdem sie eine Zeit lang ihre Künste hatten sehen lassen<sup>49)</sup>) führte der Ausrufer einen Jüngling von ungewöhnlich großer Statur hervor, und machte mit lauter Stimme bekannt: wer Lust hätte mit diesem zu fechten, sollte hervortreten, wosfern er es um einen Preis von zehntausend Drachmen<sup>50)</sup> wagen wollte. Sogleich steht Sisernes auf, springt

49) Diese Worte mußten, däuchte mich, um mehrerer Deutlichkeit willen, eingeschoben werden; denn die Gladiatoren waren doch vermutlich nicht als bloße Zuschauer da; sondern fochten vorher auf ihre gewöhnliche Weise mit einander, ehe der furchtbare Jüngling auftrat, auf dessen Bekämpfung ein so hoher Preis gesetzt war.

50) Etwas über 1600 Thaler unsers Geldes. Aus diesem Preise, der nicht etwa auf die Besiegung des großen Gladiators, sondern das bloße Unternehmen, auf Leben und Tod mit ihm zu fechten, gesetzt war, ist klar, daß derjenige, der die Kosten zu diesen Amphitheater-Spielen hergab, ohne Aussichtung eines solchen Preises, niemand gefun-

springt in den Kampfplatz herab, nimmt die Ausforderung an, und fordert Waffen. Man zahlt ihm die versprochne Summe aus, er eilt zu mir zurück, und übergiebt mir das Geld: siege ich, spricht er, so wird dies für uns beyde zureichen<sup>51)</sup>, falle ich aber, so begrabe mich und kehre nach Scythien zurück. Ich konnte ihm nur mit Thränen antworten. Er bewaffnete sich hierauf mit allen bey dieser Art von Zweykanz pfe gewöhnlichen Waffen, den Helm ausgenommen, denn er stellte sich mit bloßem Haupte zum Gefechte dar. Sein Gegner brachte ihm die erste Wunde bey, indem er ihm mit seinem krummen Schwerdt in die Kniestiebe hieb, so daß das Blut häufig hervorströmte. Es fehlte wenig, daß ich nicht vor Angst auf der Stelle gestorben wäre. Aber Sisennes machte sich den Augenblick zu Nutz, wo ihm sein Gegner, indem er ein wenig zu trozig auf ihn zustürzte, eine Blöße gab, und stieß ihm sein Schwerdt so tief in die Brust, daß er sogleich tot vor seine Füße hinstürzte. Mein Freund, von seiner Wunde und dem vielen Blutverlust abgemattet, setzte sich auf den Leichnam, und es fehlte wenig daß auch ihm die Seele ausgegangen wäre. Aber

E 4

ich

gefunden haben würde, der worden waren, betrugen, den ein so halsbrechendes Wagesstück auf sich genommen hätte.

Darik zu 20 Drachmen gerechnet, gerade 8000 Drachmen; und die übrigen 2000

51) Wenigstens war es ein hinlänglicher Ersatz für ihren Verlust; denn die 400 Dariken, die ihnen gestohlen waren mehr, als die vollständigste Garderobe eines Schenken oder Griechen kosten konnten.

ich lief hinzu und that mein möglichstes ihn zu unterstützen und aufzumuntern ; und , sobald er als Sieger ausgerufen war , trug ich ihn auf meinen Schultern in unsere Wohnung. Es währete ziemlich lange , bis er wieder geheilt war : aber er lebt noch auf diesen Tag in unserm Lande , wo er meine Schwester geheurathet hat. Nur ist er von dieser Wunde auf sein ganzes Leben lahm geblieben. Dies , Mnesippus , ist eine Geschichte , die sich nicht bey den Machthern oder Ulanen zugetragen hat , und also aus Mangel an Zeugen bezweifelt werden könnte : es sind viele Amastrianer hier <sup>52)</sup> ), die den Kampf des Sisenes noch nicht vergessen haben.

Lebt nur noch die That des Abauchas , als mein fünftes Beispiel , und ich bin fertig. Dieser ABAUCHAS befand sich auf einer Reise in der Stadt der Vorystheniten <sup>53)</sup> und hatte seine Gattin , die er sehr liebte , bey sich , nebst zwey Kindern wovon das eine ein Knabe noch an der Brust , das andere ein Mädchen von sieben Jahren war. Ausser diesen begleitete ihn auf dieser Reise sein Freund Gyndanes , der an einer Wunde am

52) Nehmlich an dem Orte , wo dieses Gespräch zwischen Zoraris und Mnesippus vorfiel , vermutlich zu Athen. Kerschafft , die , nach dem Geographen Hela , zwischen dem Hypanis und Vorysthenes (Bog und Dnieper) ihre

53) Eine Sarmatische Vol-

am Schenkel frank lag, die er unterwegs empfangen hatte, indem er sich gegen einige Räuber wehrte, von welchen sie angefallen worden waren, und die ihn so heftig schmerzte, daß er weder stehen noch gehen konnte. In der Nacht während sie im ersten Schlafie liegen, kommt in dem Hause, wo sie loschieren, ein großes Feuer aus. Sie befanden sich im obersten Stocke, ringsum war alles verschlossen, und das ganze Haus stand bereits in Flammen. Auauchas springt vom Lerm erweckt auf, verläßt keine zu ihm aufweinenden Kinder, stößt sein an ihm hangendes Weib zurück, und heißtt sie selbst für ihre Rettung sorgen, packt seinen franken Freund auf seine Schultern, trägt ihn herab, und kommt glücklich durch eine Seite, wo ihm das Feuer den Weg noch nicht gänzlich versperrte, mit ihm in Sicherheit. Die Frau mit dem kleinen Kind im Arm kommt hinten drein, und befiehlt dem Mädchen ihr zu folgen; aber das Feuer hatte bereits so überhand genommen, daß sie halbverbrannt vor Angst und Schmerz das Kind aus den Armen fallen ließ, und die größte Noth hatte sich selbst und ihr Mädchen zu retten, indem sie mit der äußersten Lebensgefahr mitten durch die Flammen springen mußten. Als nach einiger Zeit jemand dem Auauchas einen Vorwurf darüber machte, daß er Weib und Kinder im Stich gelassen habe um den Gyndanes zu retten, antwortete er: andere Kinder kann ich leicht wieder kriegen, und es bleibt immer ungewiß ob sie gut gerathen werden: aber einen andern Freund, wenigstens einen solchen wie Gyndanes, der mir so große Beweise seiner

Zuneigung gegeben hat, krieg' ich in meinem ganzen Leben nicht wieder.

Und so mag es denn aus Tausenden an diesen fünf Exempeln genug seyn, Mnesippus. Es wird also nun darauf ankommen, wer von uns gewonnen oder verloren hat, und ob dir die Zunge oder mir die rechte Hand abgehackt werden soll. Wer soll Richter seyn?<sup>54)</sup>

Mnesipp. Niemand; denn wenn wir einen Richter setzen wollten, so hätte es geschehen müssen, ehe wir zu reden anfingen. Doch, dem könnte, wenn du mehnst, allenfalls noch geholfen werden, wenn wir, da doch diese Pfeile nun einmal umsonst verschossen sind, einen Richter erwählten und ihm neue Exempel von Freunden erzählten, bey Strafe, du die Hand und ich die Zunge zu verlieren, wenn der Ausspruch gegen dich oder gegen mich ausfielle. Oder sollten wir nicht ein anderes, nicht so unmanierliches Mittel, unsern Streit auszumachen, finden können? Da du doch einen so hohen Werth auf die Freundschaft zu legen scheinst, und ich, an meinem Theil, kein grösseres und edleres Gut auf der Welt kenne: was hindert uns, einander auf der Stelle anzugeben, daß wir Freunde seyn und ewig bleiben

54) In der That hätte der Antwort des Mnesipp zer-  
Verafasser an diese Frage frü- schneidet den Knoten blos oh-  
her denken sollen; denn die ne ihn aufzulösen.

bleiben wollen? So hätten wir beyde gesiegt, und beyde den größten Preis davon getragen, indem jeder uns zwey Zungen und eine doppelte rechte Hand für Eine dadurch gewonne, und noch oben drein vier Augen und vier Füße, kurz alles in Duplo. Denn in der That machen doch zwey oder drey zusammen verbundene Freunde die Fabel vom Geryon wahr, den uns die Mahler als einen Menschen mit drey Köpfen und sechs Händen darstellen. Vermuthlich waren es auch bloß drey Freunde, die, weil sie, wie es Freunden ziemt, alles was sie thaten mit einander thaten, zu dieser Fabel Anlaß gaben.

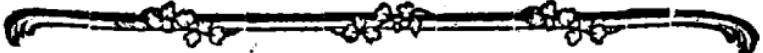
**Torar.** Du hast einen guten Gedanken, es bleibt dabei!

**Mnesipp.** Wir werden auch zur Bestätigung unsers neuen Freundschaftsbundes weder Blut noch Säbel nöthig haben. Unsre gegenwärtige Unterredung und die Uebereinstimmung unserer Gesinnungen giebt ihm vielmehr Zuverlässigkeit als jener Blut-Becher, den ihr mit einander trinkt. In Sachen, wo es auf Gefühl und Ueberzeugung ankommt, sind Zwangsmittel überflüssig.

**Torar.** Hierin hast du meinen völligen Beyfall. So laß uns denn Freunde seyn und ein gegenseitiges Gastrecht zwischen uns errichten! Hier in Griechen.

chenland bin ich dein Gast, und du der meinige, wenn du jemals nach Schythien kommst.

Mnesipp. Sey versichert, Toxaris, ich würde mich eine weit längere Reise nicht verdrücken lassen, wenn ich solche Freunde dadurch zu erhalten wüßte, wie ich in dieser Unterredung einen an dir gefunden habe.



## Wie man die Geschichte schreiben müsse.

---

An seinen Freund Philo.

---

Die Abderiten, mein liebster Philo, sollen in den Tagen des Königs Lysimachus, mit einer sehr wunderlichen Art von Epidemie befallen worden seyn: die ganze Stadt bekam auf einmal ein starkes anhalten-

des

Wie man die Geschichte Seite dieses Werkchens sind.  
schreiben müsse. Da alle In benden, so wie in der Gelehrte älterer und neuer Vollständigkeit, war es dem Zeit übereinstimmen, diesen Abte Mably freylich nicht Tractat für eine der besten schwer, in seinem Buche *de la maniere d'crire l'histo- und lehrreichsten Schriften re* seinen alten Vorgänger unsers Autors zu erklären, so hinter sich zu lassen. Demun- würde mirs übel anstehen, ih- geachtet wird Lucians Vorar- ren Werth zu misskennen, und beit über diesen wichtigen Ge- wo ein Mann, wie der be- genstand immer classisch, und rühmte de Thou, bewundert, den Nomus zur Unzeit für den Geschichtschreiber un- spielen zu wollen: wiwohl gefähr eben das bleiben, was ich nicht in Abrede seyn kann, das Ordnung und Präcision Horazens Brief an die Pis der Begriffe und des Aus- sonen für den Dichter. Auch drucks eben nicht die glänzende die Kritik, oder vielmehr die twizige und meist sehr urbane Ver-

des Entzündungsfeber; am siebenten Tage stellte sich bey dem einen ein heftiges Nasenblut, bey dem andern nicht weniger starke Schweiße ein, das Fieber ließ nach, richtete aber einen eben so seltsamen als lächerlichen Spuck in ihrem Hirnkasten an: alle Patienten spielten in einer Art von Verrückung Tragödie, sprachen in lauter Fiamben, deelamirten aus vollem Halse ganze Tiraden, besonders aus der Andromeda des Euripides her, sangen den schönen langen Monolog des Perseus mit genauer Beobachtung der Melodie, kurz, alle Straßen von Abdera wimmelten von bleichen und vom siebentägigen Fieber ausgemergelten Tragödienspielern, die aus allen ihren Kräften

O du der Götter und der Menschen Herrscher, Amor, und so weiter, schrien, und das so lange und viel, bis endlich der Winter und eine eingefallene große Kälte ihrer Vollheit ein Ende machte. Die Gelegenheit zu diesem wunderbaren Zufall scheint mir Archelaus, ein damals sehr beliebter und berühmter Tragödienspieler, gegeben zu haben, der mitten im Sommer an einem außerordentlich heißen Tage die Andromeda bey ihnen gespielt

Verspottung verschiedener da- die Werke der gezüchtigten  
wals berühmter elender Scris- Schriftsteller längst ein Raub  
benten, welche mehr als die Hälfte dieses Tractats aus- der Käsebuden, Motten und  
macht, kann zu einem Muster Mäuse geworden sind, noch  
in dieser Art dienen, und ist viel von dem Pitanten und  
so reichlich mit attischem Salze Unterhaltenden hat, das sie  
gewürzt, daß sie sogar für für Lucians Zeitgenossen ha-  
heutige Leser, und ungeachtet ben mußte.

gespielt hatte. Die Hölle und das Schauspiel wirkten also zu gleicher Zeit so mächtig auf die guten Leute, daß die meisten im Theater schon das Fieber kriegten, und wie sie wieder herauskamen, hatten sie den Kopf so voll von der holden Andromeda und der schöne Perseus mit seinem Medusenhaupt in der Hand flatterte so lebendig um ihre innern Sinnen herum, daß sie diese Bilder nicht wieder los werden konnten, sondern in ihrem fiebrischen Wahnsinn nun selbst Tragödie zu spielen anfiengen.

Mich däucht, mit Erlaubniß unsrer gelehrten  
Herren, das Abderitenfieber habe in diesen Tagen auch  
einen großen Theil von ihnen ergriffen: nicht daß sie  
etwa auch Tragödie spielten — das wäre noch immer  
eine leidlichere Thorheit, denn so hätten sie die Köpfe  
doch nur von fremden Jamben, und von keinen schlech-  
ten, voll — sondern seitdem dieser noch fortdaurende  
Krieg mit den Parthern<sup>2)</sup> angegangen ist, besonders  
seit der grossen Wunde, die sie in Armenien empfie-  
gen und den vielen Siegen die hinter einander über sie  
erhalten worden, ist niemand der sich nicht hinsetzt und  
eine Geschichte schreibt, und keiner von ihnen allen  
schreibt eine Geschichte, der sich nicht ein Herodot, Thu-  
cydides

2) Denn diese sind unter den Barbaren im Text genannt, und die Rede ist von dem Kriege, den die Kaiser M. Aurelius und Luc. Verus mit dem Parthischen König Pologesus II. in den Jahren 163 — 66. führten, und der durch die ungeheure Menge elender Geschichtsschreiber, die er hervorbrachte, uns serm Autor zu dem gegenwärtigen Tractate Gelegenheit gab.

endides und Xenophon zu seyn dünken läßt. Wohl möchte man dem Philosophen Recht geben, der den Krieg zum Vater aller Dinge macht<sup>3)</sup>), da ein einziger Feldzug so viel Geschichtschreiber gezeugt hat.

Irdem ich diesen gewaltigen Bewegungen unter unsren Schriftstellern so zusehe und zuhöre, mein Freund, fällt mir ein drollichter Einfall des berühmten Sinopensers ein. Man hatte zu Korinth die Nachricht erhalten, daß König Philippus gegen die Stadt in vollem Anmarsch sey. Alles gerieth darüber in zitternde Bewegung und Verwirrung; der eine suchte seine Waffen hervor, ein anderer trug Steine herben, diese flickten die Stadtmauer, jene besserten die Zinnen aus, kurz jedermann beeiferte sich in diesen Umständen etwas zum gemeinen Besten bezutragen. Wie Diogenes das sahe, wollte er seines Orts auch nicht müßig stehn, und da er sonst nichts zu thun wußte (denn niemand ließ sich einsaffen, daß er wohl auch zu irgend etwas zu gebrauchen seyn könnte) schürzte er seinen cynischen Mantel auf, und wälzte die Tonne, worin er sich gewöhnlich aufhielt, mit großer Uemsigkeit im Kraneion<sup>4)</sup> auf und ab; und da ihn einer von seinen Bekannten fragte: was er damit wolle; gab er zur Antwort: ich wälze meine

3) Vermuthlich ist Heraclitus gemeint, der einen ewigen Streit der Dinge zur Ursache der Harmonie des Ganzen mache. Aristot. Ethik. VIII. 2. S. den Pla-

romenippus im I. Theil. S. 208.

4) S. die Anmerk. 4. zum ersten Todtengespräche im 2ten Theile dieser Uebers.

meine Tonne, damit ich nicht der einzige Faullenzer unter so vielen beschäftigten Leuten sey.

Gleicher Weise also, liebster Philo, und damit ich in einer so redseligen Zeit nicht der einzige Stumme sey, und wie die Trabanten in der Komödie mit weit-öffnem Munde schweigend über die Scene wackle, habe ich es für schicklich gehalten, meine Tonne ebenfalls, so viel in meinen Kräften ist, zu wälzen. Nicht als ob ich auch eine Historie zu schreiben gedachte; sey deswegen ohne Sorge! so verwegen bin ich nicht. Ich weiß wie gefährlich es wäre, eine Tonne über Steine und Felsenstücke zu wälzen, zumal so ein Tönnchen wie das meinige, -das so wenig auf die Dauer gearbeitet ist<sup>5)</sup>, und von dem ersten Steinchen, woran es stieße, in tausend Scherben zerfallen würde. Kurz, ich werde; indem ich an diesem Kriege Anteil nehme, zugleich auf meine Sicherheit bedacht seyn, und einen Posten nehmen, wo mich die Pfeile nicht treffen sollen. Ich werde mich vor allen den Fährlichkeiten und Sorgen, denen sich die Geschichtschreiber aussehen<sup>6)</sup>, weislich zu hüten wissen, und mich begnügen, bloß eine kleine Erinnerung an die Autoren ergehen zu lassen, und einige wenige

5) σταύρος επωνυμείον. Die eigentliche Bedeutung des letzten Wortes konnte im Deutschen nicht füglich ausgedrückt werden. Es bezieht sich auf den Umstand, daß die Fässer oder Tonnen

der Alten Töpferarbeit waren.

6) Im Griechischen: vor dem Dampf und den Wogen: eine Anspielung auf den 219ten Vers im zwölften Buch der Odyssee.

ge Cautelen beyfügen, um doch wenigstens einigen Antheil an dem Bau, den sie aufführen, zu haben; wiewohl ich keineswegs verlange, daß in der Ueberschrift meines Nahmens gedacht werde, da ich das Wort <sup>7)</sup> kaum mit den Fingerspielen angerührt habe.

Die meisten glauben zwar zu diesem Geschäftte so wenig eines guten Rathes vonnöthen zu haben, als zum gehen, essen oder trinken. Sie bilden sich ein, es sey nichts leichter als Geschichte schreiben; das könne ein jeder, und es brauche dazu weiter nichts, als daß man, was einem vorkommt, zu Papier zu bringen wisse: Aber du, mein Freund, weisst vermuthlich besser daß die Sache eben so ungemein leicht nicht ist, und sich nicht so obenhin tractieren läßt; im Gegentheil, wo irgend ein Fach in der Literatur große Geschicklichkeit und viele Ueberlegung erfodert, so ist es dieses; wenn man anders ein Werk aufführen will, das, nach dem Ausdruck des Thucydides, ein immerwährendes Eigenthum seines Urhebers bleibe. Ich kann mir zwar leicht vorstellen, daß ich sehr wenige von diesen Herren befehren, sondern vielmehr bey manchen mit meinen Erinnerungen übel ankommen werde; sonderlich bey denen, die mit ihrer Historie schon fertig sind und sie bereits im Publico vorgelesen haben. Denn wenn sie (wie gewöhnlich) von den Zuhörern gelobt und beklatscht worden sind, so wäre es Unsinn sich die mindeste Hoffnung zu machen, daß sie an einem autorisierten und gleichsam

7) Im Griechischen: der Leim oder Mörtel.

sam im Archiv des Reichs niedergelegten Werke etwas verändern oder umarbeiten sollten. Indessen würde es doch so übel nicht seyn, wenn sie sichs auf ein andermal gesagt seyn ließen, und falls sich künftig ein anderer Krieg etwa der Deutschen mit den Geten oder der Indianer mit den Baktrianern erheben sollte (denn mit uns wird sich niemand unterstehen Händel anzufangen, da wir nun mit allen fertig sind) sich dieses Richtmaßes, wenn sie es anders brauchbar finden, bedienen wollten, um etwas besseres zu machen. Wo nicht, so mögen sie denn meinetwegen bey ihrer alten Elle bleiben; der Arzt wird sich gewiß nicht kränken, wenn die Abderiten nun einmal darauf bestehen, die Andromeda so lange zu spielen bis sie es genug haben.

Ein Rathgeber hat eine doppelte Pflicht auf sich: er soll uns nehmlich belehren was wir zu beobachten, und wovor wir uns zu hüten haben. Wir wollen also, fürs erste, von den Klippen sprechen, vor welchen der Geschichtschreiber sich in Acht zu nehmen hat, und von den Fehlern wovon er ganz rein seyn soll: sodann, was er zu thun hat, um gewiß zu seyn, daß er auch auf dem rechten Wege ist, und sein Ziel unmöglich verfehlten kann; wo er anfangen, wie er sein Werk ordnen und zusammensezen, und was für ein Maß er jedem Theile geben soll; was er gänzlich mit Stillschweigen übergehen, wobei er sich verweilen, worüber er hingegen so leicht als möglich hinlaufen muß; und endlich, welche Schreibart er zu gebrauchen, und wie er aus allem diesem ein schönes Ganzes zu machen habe.

Um also den Anfang mit den Fehlern zu machen, die den schlechten Geschichtschreibern ankleben, so übergehe ich hier diejenigen, die ihnen mit allen andern elenden Scribenten gemein sind; als da sind die Fehler gegen die Sprache, gegen die Harmonie, gegen das richtige Denken, überhaupt alles was einen Stümper in der Kunst verräth; theils weil es zu weitläufig wäre, mich in das Alles einzulassen, theils weil es nicht zu meinem dermaligen Vorhaben gehört. Unrichtig, unzierlich und ohne Harmonie schreiben, ist in allen Arten von Schriften gleich tadelhaft. Die Fehler aber, womit man sich an der Muse der Geschichte<sup>8)</sup> zu versündigen pflegt, wirst du, wenn du darauf Acht geben willst, eben so leicht finden, wie sie mir, wenn ich vergleichende Vorlesungen bewohnte, oft genug aufgefallen sind; zumal wosfern du dich entschliezen kannst, allen ohne Ausnahme deine Ohren herzuleihen; indessen wird es nicht überflüssig seyn, einige davon aus bekannten Werken zum Beispiel anzuführen.

Eine von ihren größten Sünden ist unstreitig diese, daß unsre meisten Geschichtschreiber, anstatt uns zu erzählen was geschehen ist, sich mit Lobpreisungen der Fürsten und Feldherren (ihrer Parteien) aufhalten, als welche sie eben so unmäßig loben und bis in den Himmel

8) Ich bediene mich dieses gut Ihre Muse hat, wie die Ausdrucks, weil die Rede hier Dichtkunst, Singkunst, und von der Geschichtschreiber. alle andern schönen Künste. Kunst ist, die also eben so

Himmel erheben, als sie hingegen die feindlichen verkleinern und in den Staub treten; ohne zu bedenken, was für eine große Kluft zwischen der Geschichte und der Lobrede ist, und daß sie, um mich eines musikalischen Kunstworts zu bedienen, um zwey ganze Octaven von einander stehen. Denn dem Lobredner ist es um nichts zu thun, als die Sache so hoch zu treiben als möglich; sein einziger Zweck ist dem Gelobten Vergnügen zu machen, und wenn er den auch nicht anders als auf Unkosten der Wahrheit erhalten kann, so ist dies sein geringster Kummer: die Geschichte hingegen kann nicht die kleinste Lüge ertragen, so wenig als die Lustrohre (wie uns die Söhne Aesculaps versichern) das geringste leiden kann, was im Schlucken in sie hineinkommen möchte.

Eben so wenig scheinen diese Leute zu wissen, daß die Geschichte einen ganz andern Zweck und also auch ganz andere Regeln hat als die Dichtkunst. Diese hat eine ungebundene Freyheit, und ihr einziges Gesetz ist was dem Dichter gut dünkt. Von einer Gottheit getrieben und von den Mäusen besessen, mag er immerhin sogar geflügelte Pferde vor einen Wagen spannen, und diesen über die Wellen, jenen über die Lehrenspisen eines Kornfeldes wegläufen lassen, niemand hat was dagegen einzurwenden; und, wenn ihr Jupiter an einer Kette das Meer samt der Erde emporzieht, fällt keinem Menschen ein, zu besorgen, die Kette könnte brechen und dann Alles übereinander burzeln und zu Trümmern gehen. Wollen sie einen Agamemnon

loben, so wehrt ihnen niemand ihn an Haupt und Augen dem Könige der Götter, um die Brust seinem Bruder Neptun, und dem Kriegsgott an Hüften ähnlich zu machen, kurz, den ganzen Mann aus lauter Göttern zusammenzusehen, weil weder Jupiter, noch Neptunus, noch Ares, jeder allein, schön genug ist, die Schönheit dieses Agamemmons vollständig darzustellen, wie wohl er am Ende nichts weiter als des Atreus und der Aerope Sohn ist. Wenn aber die Historie sich vergleichlichen Schmeicheleyen erlaubt, was ist sie dann anders als eine Art von prosaischer Poesie, die nichts von allen Schönheiten der wahren Poesie hat und mit ihren abenteuerlichen Fictionen, da sie von der Pracht der Einkleidung entblößt und der Musik der Versification beraubt sind, nur desto fahler und widerlicher ins Auge fällt. Es ist also ein großer und in der That ein über-großer Fehler sich zum Geschichtschreiber aufzuwerfen wenn man nicht einmal zu unterscheiden weiß, was der Geschichte gebührt, und was der Dichtkunst, sondern die natürliche Schönheit der ersten mit der Schminke der andern, mit Fabeln und hyperbolischen Lobsprüchen, zu verschönern glaubt. Gerade als wenn jemand einen verben baumstarken Athleten in einen Purpurrock stecken, mit goldnen Ketten und Armbändern wie eine Hetäre herausschmücken, und weiß und roth anstreichen wollte, und sich nun einbildete, ihn durch einen so lächerlichen und beschimpfenden Fuß recht schön gemacht zu haben !

Ich will damit nicht behaupten, als ob die Geschichte nicht auch zuweilen loben dürfe: nur muß es

es zu rechter Zeit, mit gehörigem Maß, kurz, so geschehen, daß es den Lesern, die nach uns kommen werden, nicht anstößig sey. Diese Hinsicht auf die Nachwelt ist überhaupt die große Regel, die der Geschichtschreiber in allen solchen Dingen nie aus den Augen verlieren darf, wie wir bald hernach zeigen werden. Ich weiß wohl daß viele der Meynung sind, das Angenehme müsse in gleicher Maße wie das Nützliche der Zweck der Geschichte seyn, und Lobreden foderten also um so billiger ihren Platz in derselben, da sie den Lesern Vergnügen machen: aber es ist leicht zu sehen wie unrichtig diese Einbildung ist. Die Geschichte hat nur Einen Zweck, und dieser ist durch die Wahrheit nützlich zu seyn. Kann man noch das Angenehme damit verbinden, desto besser! Es ist der nehmliche Fall wie bey einem Athleten, der zu aller seiner Stärke noch schön ist: desto besser für ihn; aber das würde nicht verhindert haben <sup>9)</sup>), daß Herkules, wenn Nikostratus, (wiewohl einer der häßlichsten Menschen die man sehen konnte) mit dem schönen Alcaüs von Milet, der sein Liebling gewesen seyn soll, gerungen hätte, nicht dem erstern, als dem stärksten und tapfersten von beiden, den Preis zugesprochen haben würde. Immer mag die Geschichte, wenn sie uns außer dem Nutzen noch Vergnügen als einen Nebengewinn verschafft, desto

§ 4 mehr

9) Wenn er nehmlich Richter zwölften Nikostratus und Alcaüs gewesen wäre. Nikostratus einer der berühmtesten Athleten trug in der 204ten Olympiade an Einem Tage in Pankratior und im Ringen den Sieg davon. Der schöne Alcaüs von Milet ist unbekannt.

mehr Liebhaber anlocken: aber wenn sie das, worin ihre eigenthümliche Vollkommenheit besteht, ich meyne die Offenbahrung der Wahrheit, besitzt, so kann sie der Schönheit leicht entbehren. Es verdient aber auch das noch bemerk't zu werden, daß etwas durchaus fabelhaftes in der Geschichte nicht einmal angenehm, und loben immer eine sehr mißliche Sache ist, in so ferne die Rede nicht von den Hesen des Pöbels und dem großen Haussen, dem alles recht ist, sondern von solchen Zuhörern ist, die mit der Strenge eines unbestechlichen Richters, ja selbst mit der Sykophantischen Neigung auf Fehler zu lauern, kommen, Leuten, deren scharfem Blick nichts entgeht, und die, wie Argus, am ganzen Leibe lauter Auge sind; kurz, von Leuten, die nach Art der Geldwechsler Alles, Stück vor Stück, genau besehen, das unächte ohne Umstände auf die Seite werfen, und nur was von gutem Schrot und Korn und scharfem Gepräge ist, behalten. Dieß sind die Richter, die man beym Schreiben vor Augen haben muß, ohne sich um die andern zu bekümmern, und wenn sie uns gleich bis zum hervsten lobten. Wolltest du, jenen strengen Kunstrichtern zu troß, deine Geschichte gleichwohl mit Mährchen, schmeichlerischen Wendungen, Lobreden auf deine Helden, und anderm solchen Schmarotzischen Schmuck herauspußen und recht angenehm in die Augen fallen machen: was hättest du anders aus ihr gemacht, als einen Herkules am Hofe der Dinphale? wie du ihn vermutlich irgendwo gemahlt gesehen haben wirst; Sie, mit seiner Löwenhaut um die Schultern, und mit seiner Keule in der Hand, als ob sie

Herku-

Herkules wäre: Ihn hingegen, wie er in seinen gelb und rothem Weibergewand, das in weiten Falten um seine nervichten Glieder schwimmt, unter ihren Mägden am Spinnrocken sitzend, von ihr mit dem Pantoffel um die Ohren geschlagen wird. — Ich weiß nicht, ob es einen schändlichern und widerlichern Anblick giebt, als einen Gott, der das Ideal der höchsten Manneskraft ist, so schmählich in ein Mädchen verkleidet zu sehen. Es mag leicht geschehen, daß du eben dadurch den Verfall des großen Haufens erhältst; aber desto herzlicher werden jene Wenigen, die du verachtest, über dein ungereimtes unproportioniertes, und übel zusammengeleimtes Werk sich lustig machen. Das Schöne an jeder Sache ist etwas, das ihr eigen ist; sehe an die Stelle desselben etwas anders, so wird es häßlich, weil es an einem Orte steht, wo es unnütz ist, oder keine gute Wirkung thut.

Ich könnte noch hinzufügen, daß die Lobeserhebungen (womit unsere Geschichtschreiber so frengebig sind) allenfalls einem Einzigen, dem Gelobten nehmlich, ganz angenehm seyn mögen, aber den übrigen desto widerlicher sind; zumal wenn so ganz alles Maas dabei überschritten wird, wie von den meisten geschieht, die sich heut zu Tage mit schreiben abgeben: als die aus Begierde sich bey ihren Patronen recht in Kunst zu sehen, nicht nachlassen, bis jedermann mit Händen greifen muß, daß ihr Lob pure platte Schmeichelen ist. Denn daran fehlt viel, daß sie Kunst genug besäßen, die Schmeichelen auf eine anständige Art zu verschletern; im Gegentheil fallen sie mit ihrer ganzen Schwere über

die Sache her, tragen ihre Farben so dick auf als möglich und loben, ohne alle Rücksicht auf Wahrscheinlichkeit oder Wohlstand, so plump und derb, daß sie nicht einmal die Absicht erreichen, woran ihnen so viel gelegen ist, sondern dem großen Herrn selbst, dem sie sich dadurch empfehlen wollten, als grobe Schmeichler verächtlich werden; zumal, wenn er ein Mann von Gefühl und solider Denkart ist. So ergieng es dem Aristobulus<sup>10)</sup>, mit seiner Beschreibung des Zweikampfs zwischen Alexander und Porus. Da er dem Könige eine Probe seines historischen Tagebuchs vorlesen sollte, wählte er absichtlich diese Stelle, in der Meinung durch einige Großthaten, die er, um die Sache desto wunderbarer zu machen, hinzugelogen hatte, sich bei Alexandern mächtig in Gnaden zu setzen. Aber er fand sich übel betrogen: der König riß ihm die Handschrift aus der Hand und warf sie in den Hydaspes, auf dem sie eben fuhren, mit den Worten: „du hättest verdient, daß ich dich selbst hineinwürfe, zum Dank daß du einen so gewaltigen Zweikampf in meinem Nahmen bestanden hast, und die Elephanten mit Wurfpfeilen umbringst.“<sup>11)</sup> Und billig mußte sich Alexander über eine

so

10) Einer von den Historiographen Alexanders des Großen, dessen Ephemeriden, oder Historisches Tagbuch vom Leben dieses Königs, Plutarch öfters citirt. Ich habe diesel ganze, von du Soul und andern (wie mirs scheint) nicht recht verstandne Stelle etwas umschreiben müssen, um ihr die nötige Deutlichkeit zu geben.

11) Mir scheint aus dem ganzen Zusammenhang der Worte Alexanders im Originaltext klar zu seyn, daß nicht bloß der Umstand „daß Aristobulus Alexandern den Ele-

so platte Art zu schmeicheln entrüsten, er, der nicht einmal den kühnen Gedanken seines Baumeisters, der ihm

Elephanten, auf welchem Porus ritt, mit seinem Wurfpfeil auf Einen Schuß (denn dies will εὐ ακούσιον ohne Zweifel sagen) todt machen läßt, sondern der ganze Zweykampf Alexanders mit Porus, eine pure Erdichtung war, womit Aristobulus bei seinem Könige (dessen Ehrgeiz und romantische Leidenschaft für außerordentliche Thaten und Abenteuer er kannte) große Ehre einzulegen hoffte. Wäre an diesem Kampfe etwas Wahres gewesen, so würde Plutarch (der das Treffen mit dem Porus umständlich genug beschreibt, und sogar einen besondern Zug von der außerordentlichen Vorsichtigkeit und Treue seines Elephanten weitsäufig erzählt) dessen zu erwähnen schwerlich vergessen haben. Die Unverschämtheit des Menschen, der ihm durch eine so grobe Erdichtung zu schmeicheln glaubte, war es also was Alexandern eigentlich unwillig über ihn machte; den Umstand mit dem Wurfpfeil releviert er nur seiner Ungereimtheit wegen, wiewohl der Historiograph ohne Zweifel die übermenschliche Stärke seines Helden dadurch

bezeichnen wollte. Die Art zu reden, daß du die Elephanten mit einem Wurfpfeil umbringst, anstatt „daß du dichtest, ich hätte den Elephanten des Porus mit Einem Pfeilwurf todt geschossen“, ist einer in allen Sprachen gewöhnliche Wendung, und es folgt ganz und gar nicht daraus, daß die Rede von zwey oder mehrren Elephanten sei, welche Alexander mit Einem Wurfspieß durchschossen haben sollte; wie Reiz mit vieler unnöthiger Mühe beweisen will. Auch gehört die vom Dūsoul angeführte Stelle des Lampadius (daß Commodus so stark gewesen sei, um einen Elephanten mit einen contus zu durchboren) gar nicht hieher. Denn der contus war eine lange, mit einem großen scharfen Eisen bewaffnete Stange, womit ein Mann von nicht gemeiner Stärke einen Elephanten noch wohl durchboren könne; aber mit einem kleinen Wurfspieße, wie das ακούσιον war, einen Elephanten auf Einen Schuß zu tödten, wäre in der That ein übermenschliches Werk und ein Beweis gewesen, daß der Sohn

ihm versprach dem Berg Athos eine solche Gestalt zu geben, daß er wie eine Bildsäule des Königs aussehen sollte, dulden könnte, sondern von dieser Zeit an einen Widerwillen gegen den Mann, als einen Schmeichler, fäste, und sich seiner nicht mehr wie zuvor bediente.

Und wie sollte denn auch ein Mann, der nicht ganz ohne Verstand ist, eine Freude daran haben können, sich wegen solcher Dinge gelobt zu sehen, von deren Unwahrheit jedermann sich auf der Stelle überzeugen kann? Wie es häßliche Personen, besonders Frauenzimmer zu machen pflegen, die den Mahlern zumuthen, sie so schön zu mahlen als sie nur immer können, und sich einbilden, sie würden besser aussehen, wenn ihnen der Mahler recht viel roth und weiß ins Gesicht flecke. Solche Farbensudler sind größtentheils die Geschichtschreiber in diesen unsren Tagen; die meisten treibens bloß als eine Handhierung, ihres eigenen Vortheils und Gewinnes wegen, und verdienen die Verachtung ihrer eigenen Zeit sowohl als der Nachwelt: jener, als offbare und ungeschickte Schmeichler ihrer Zeitgenossen; dieser, weil sie durch ihre Hyperbolien die Wahrheit selbst bey ihr verbächtig machen. Meynt einer ja, die Historie könne gewisser Annehmlichkeiten nicht entbehren, so

Sohn Jupiter Hammons seinen Halbbruder Herkules selbst an Stärke übertroffen habe; und so ein homuncio wie Aristobulus konnte sich also noch wohl einbilden, mit einer solchen Fiction seine Cour zu machen. Daß er sich so übel betrog, war nicht seine Schuld; und er mag wohl in sich selbst gewaltig über die Launen der großen Herren pestiert haben, da die Sache so sehr gegen seine Erwartung ausfiel.

so gebe er ihr diejenigen, die sich mit der Wahrheit vertragen; alle die Schönheiten des Vortrags und des Stils, die gerade das sind, was jener Autorpöbel in seinen Schriften verabsäumt, um sie dafür mit unschicklichen und unnützen Dingen zu überladen.

Ich kann nicht umhin einige Beispiele von Geschichtsschreibern dieser Art anzuführen, die von diesem gegenwärtigen Kriege geschrieben haben, und die ich vor nicht langer Zeit in Ionien, ja (zu meiner großen Erstaunung) sogar in Achaja<sup>12)</sup> mit meinen eigenen Ohren gehört habe. Aber vor allen Dingen bitte ich euch um der Grazien willen, zu glauben, daß ich lauter Dinge sagen werde deren Wahrheit ich beschweren könnte, wenn es anständig wäre, in einer Schrift einen förmlichen Eid abzulegen.

Einer von diesen wackern Leuten fieng geradezu von den Musen an, die er anrief ihm in seinem vorhabenden Werke bezustehen. Eine feine und überaus schickliche Manier, wie du siehest, ein historisches Werk anzufangen! Bald darauf vergleicht er unsern Fürsten<sup>13)</sup> mit dem Achilles, den Persischen König hingegen mit dem Thersites, ohne zu bedenken, wie viel grö-

12) Wo der Sinn des gut gern Verstande, sondern die ten Geschmacks seyn sollte, da ganze Hellas, welche die Röthen Athen in gewissem Sinne die met damals Achaja zu nennen Hauptstadt desselben war. pflegten, zu verstehen. Denn ohne Zweifel ist hier un- 13) Den Luc. Verus ver- ter Achaja, im Gegensatz mit Ionien, nicht Achaja im en- muthlich.

größer sein Achilles in unsren Augen wäre, wenn er, anstatt eines Thersites, einen Hektor überwältiget hätte, und derjenige selbst ein Held wäre, den er vor sich her treibt. Nun kam der Herr Autor auf sich selbst zu sprechen, und verständigte seine Zuhörer, daß so glänzende Thaten schwerlich einen würdigern Geschichtschreiber hätten finden können als ihn. Bey Erwähnung der Stadt Milet berichtete er uns, daß sie seine Vaterstadt sey, hielt ihr eine Lobrede, und setzte bescheiden hinzu: er mache es in diesem Stücke besser als Homer, der seines Vaterlandes nirgendwo Meldung gethan habe. Endlich versprach er am Schluß seiner Vorrede mit dürren Worten, daß er sein Bestes thun wolle unsere Vorfürze herauszustreichen, den Barbaren hingegen, auch von seiner Seite, so viel in seinen Kräften stehe den Garaus zu machen; und, um sogleich Wort zu halten, begann er die Geschichte selbst und die Veranlassung zum Kriege mit diesen Worten: „Der verruchte „Vologeses (den alles Unglück treffen möge!) fieng den „Krieg um folgender Ursache willen an.“ u. s. w.

Ein anderer, der sich kein geringeres Muster, als den Thucydides zur Nachahmung vorgestellt hatte, um gleich im Anfang zu zeigen wie nahe er seinem großen Vorbilde komme, fieng, wie jener, gleich mit seinem eigenen Mahnen an, vermutlich in der Meinung, uns dadurch einen gar süßen Vorgeschmack von der attischen Grazie zu geben, womit sein Werk gewürzt seyn würde. — „Creperius Calpurnianus von Pompejopolis ist der Verfasser dieser Geschichte des Krieges der Parther und der Römer, worin alles, was beyde

„beyde Theile gegen einander unternommen haben, „vom Ursprung der Feindseligkeiten an umständlich „erzählt werden soll.“<sup>14)</sup> — Nach einem solchen Anfang kannst du leicht erachten, wo er die Rede hrgenommen haben werde, die er den Armenischen Gesandten halten läßt, und daß sie von Wort zu Wort die nehmliche ist, die der Abgeordnete der Corcyraer beym Thucydides<sup>15)</sup> an die Athenienser hält. Eben so, da er den Einwohnern von Nisibis<sup>16)</sup> zur verdienten Strafe

14) Die puerile Nachahmung kann nur durch den Text selbst augenscheinlich gemacht werden. Thucydides fängt seine Geschichte des Peloponnesischen Krieges so an: Του κυριότερης Αθηναϊος ξυνεγράψε Τον πολεμον των Πελοπονησίων καὶ Αθηναϊών, ὡς επολεμήσαν πρὸς αλλήλους, αρχαιευός εὐθὺς καθισαμένος. Diesen Anfang (wovon eine wörtliche Uebersetzung in unserer Sprache unerträglich platt seyn würde) copierte Creperius von Wort zu Wort, indem er bloß die nomina propria änderte.

15) Die Republik von Corcyra (heut zu Tage Corfu) hielt bey den Atheniensern um Hülfe gegen die Korinthier an, mit welchen sie, aus einer Veranlassung die hier zu weitläufig zu erzählen wäre, in einen Krieg verwickelt worden war, den sie ohne einen mäch-

tigen Beystand nicht aushalten konntte. Die Armenier befanden sich in der nehmlichen Lage gegen Bologeses; Creperius ließ also diese Gelegenheit nicht aus den Händen, die Rede des Corcyraschen Abgesandten im 1sten Buche des Thucydides abzuschreiben, und seinem Armenischen Gesandten in dem Mund zu legen.

16) Nisibis, oder Nejsibis (wie sie auf Münzen heist) eine ansehnliche und uralte Stadt in Mesopotamien, die unter den Macedonischen Königen den Nahmen Antiochia Mygdonica bekam, wurde unter den Römern immer als eine Vormauer des Reichs gegen die Parther betrachtet, hatte aber, wie es scheint, in diesem Kriege mit Bologeses II. die Parthen des letztern ergriffen.

Strafe daß sie es nicht mit den Römern gehalten, die Pest auf den Hals schickte, kannst du dir leicht vorstellen, daß er die ganze Beschreibung derselben, mit allen Umständen, (die Pelasgische und die lange Mauer, wo die Verpesteten damals wohnten, ausgenommen<sup>17)</sup>) dem Thucydides abgeborgt haben werde. In allem übrigen blieb er seinem Urbilde so getreu, daß er seine Pest, eben so wie jener aus Aethiopien herholtte, sie von da in Aegypten herabsteigen ließ, und dann über einen großen Theil der Länder des Parthischen Königs verbreitete.

17) D. i. die Scene oder das Locale ausgenommen, in Rücksicht dessen Creperius natürlicher weise von seinem Urbilde abgehen mußte, weil Nisibi nicht Athen war. Die Pelasgische Mauer, deren schon in den Sischern (I. Theil S. 445.) erwähnt worden ist, war die Mauer, womit in ur-alten Zeiten eine Pelasgische oder nach andern, eine Thyr-henische Colonie, die alte Stadt Athen (nachmals Akropolis genannt) umgeben hatte. Μαρπος Τειχος, oder μαρπα Τειχη hießen die zwey großen Mauern, mit welchen die Stadt in der Folge, nachdem sie sich rings um die Akropolis sehr erweitert hatte, auf der nordlichen und südlichen Seite umgeben worden war. Als die große Pest, (von welcher uns Lucrez, nach der

Zeichnung des Thucydides, ein so gräßlich schönes Gemäldes hinterlassen hat) im zweyten Jahre des Peloponnesischen Krieges zu Athen wütete, war die Stadt mit Menschen angefüllt, die sich vor dem in Attika eingefallenen Feinde mit ihren Habseligkeiten in dieselbe geflüchtet hatten; und da fand man sich aus Mangel an Raum genöthigt, ihnen zu erlauben, sich an den besagten Mauern, besonders an der Pelasgischen (wo fast niemand wohnen durfte) in einfertig aufgeschlagenen Hütten aufzuhalten. Dies wird hinglücklich seyn, diese Stelle verständlich zu machen, die zu Lucians Seiten, wo Athen und Thucydides einem jeden bekannt waren, keiner Erklärung bedurftet.

tete. Glücklicher Weise blieb er hier stehen; wenigstens so viel ich weiß; denn, eben wie er mit dem Be- gräbniß der armen — Athenienser — zu Nisibi be- schäftigt war, stand ich auf und gieng davon<sup>18)</sup> , weil mir alles, was er nach meinem Weggehen sagen würde, aus meinem Thucydides schon genau bekannt war. Uebrigens wird es jetzt unter seinesgleichen auch sehr Mode, sich einzubilden, das heisse wie Thucydides schreiben, wenn sie gewisse öfters bey ihm vorkommende kleine Redensarten mit einer kleinen Veränderung recht fleissig anbringen: als z. B. „wie ihr mir selbst geste- hen werdet,“ — oder, „nicht aus der nehmlichen Ur- sache, beym Jupiter!“ — oder, „beynahe hätte ich ver-

18) Glücklicher oder un- glücklicher für den armen Ere- parius hatte der Parthische Krieg, dessen Geschichte er nach Anleitung des Thucy- dides schrieb, mit dem Peloponnesischen unter andern auch den Umstand gemein, daß damals die schreckliche Pest, deren schon im Alexander (3. Theil, S. 201.) Mel- dung geschehen ist, im Orient ausbrach, wo sie aber keineswegs stehen blieb, sondern sich nach und nach auch über die westlichen Provinzen des R. Reichs, und bis über Ita- lien ausbreitete. Ereparius machte sich, aus Gelegenheit derselben doppelt lächerlich: einmal, weil er, um seine

Zuhörer mit einer schönen Be- schreibung zu tractieren, den Thucydides ausschrieb; und dann, weil er eine Landplage, welche die Römer nicht minder traf als ihre Feinde, zu einer besondern Strafe für die Ni- sibiten mackte. Auf das feine Persiflage in der Wendung — „wie er eben mit dem Begrä- ben der armen Athenien- set — von Nisibi beschäf- tigt“ (d. i. wie er den Thu- cydides bey dieser Gelegenheit ausschrieb, um ein herzbre- chendes Gemälde von dem Jammer, den die Pest zu Ni- sibi anrichtete, zu machen) brauche ich Leser von Ge- schmack nicht erst aufmerksam zu machen.

G

vergessen zu sagen" — und dergleichen mehr. Auch nannte der eben belobte Schriftsteller verschiedene Was-  
sen, Kriegsbedürfnisse, Maschinen und dergleichen,  
mit den Nähmen, den ihnen die Römer in ihrer Spra-  
che gaben, und sagte z. B. fossa für  $\tau\alpha\phi\zeta\sigma$  (Graben)  
pons für  $\gamma\phi\varrho\zeta\alpha$  (Brücke) welches dann, wie du leicht  
denken kannst, der Geschichte mächtig viel Würde giebt  
und einen modernen Thucydides ungemein kleidet. Denn  
was kann edler und geschmackvoller seyn, als sein atti-  
sches Gewand mit italienischen Purpurläppchen zu be-  
sehen? Noch ein anderer aus dieser Kunst hat uns mit  
einer Art von trockenem fahlen Tagebuch der Begeben-  
heiten dieses Krieges beschenkt, in einem Styl, wie  
etwa ein gemeiner Soldat oder ein Zimmermann oder  
Marketenter vom Troß der Armee schreiben würde,  
wenn er alles was von einem Tag zum andern passiert,  
aufzeichnen wollte. Indessen war doch dieser Idiot  
noch eher zu gebrauchen, da er sich sogleich für das was  
er ist ankündigte, und wenigstens einem Mann von  
Talent, der eine Geschichte zu schreiben verstände, vor-  
gearbeitet hatte. Nur das kadelte ich an ihm, daß er  
seinen Heften eine für ihr vermutliches Schicksal gar zu  
vornehme Ueberschrift gab; denn er betitelte sie: „Des  
„Kallimorphus, Feldarztes beym sechsten Regiment  
„der Lanzenträger, Parthischer Geschichte erstes, zwey-  
„tes, drittes Buch," und so weiter. Auch überfiel  
mich gleich bey der Vorrede ein gewaltiger Frost, da er  
sein Vorhaben durch folgendes Argument rechtfertigte:  
Das Geschichteschreiben stehe vorzüglich den Aerzten zu,  
weil Aeskulap, ein Sohn des Apollo, Apollo aber der

Vor-

Worsteher der Musen und der ganzen Literatur seyn. Nicht minder war mir anstößig, daß er den Ionischen Dialekt<sup>19</sup>), worin er zu schreiben angefangen hatte, auf einmal verließ, und, einige Wörter ausgenommen, sich übrigens so gemein und pöbelhaft ausdrückte, wie man es in allen Gassen hört.

Ist es erlaubt, bey dieser Gelegenheit auch noch eines unsrer Weisen Erwähnung zu thun, der sich in eben diese Laufbahn eingelassen, und vor nicht langer Zeit seine Geschichte zu Korinth publicierte; so will ich, mit Verschweigung seines Nahmens, nur ein paar Worte von dem Geiste sagen, worin sein wirklich alle Erwartung übertreffendes Werk geschrieben ist. Gleich Anfangs, in der ersten Periode der Vorrede, unterrichtete er seine Leser durch eine Argumentation von der subtilsten Art, daß es dem Weisen allein zukomme Geschichte zu schreiben. Wenige Zeilen darauf folgte wieder ein anderer Syllogismus, diesem wieder ein anderer, kurz die ganze Vorrede war aus lauter spitzfindigen Fragen und Schlüffreden zusammengewebt. Uebrigens wimmelte es darin von ekelhaften Schmeicheleien und übertriebenen Lobeserhebungen<sup>20)</sup> wiemwohl er

§ 2 nicht

19) Aus Affectation, den Großmeister seiner Kunst Apollonrates, der im Ionischen Dialekt schrieb, nachzuahmen, sagte der Herr Feldmedicus sich aber übrigens in der gemeinsten Volkssprache aus, welches einem feinen griechischen Ohr freylich sehr widerlich klingen musste.

20) Des Imperators Luc. Verus nehmlich; nicht vom Selbst.

nicht unterlassen konnte, auch diese mit Syllogismen zu spicken und sogar seinen Schmarotzereyen eine dialektische Form zu geben. Was mir aber besonders auffiel, und einem Philosophen und seinem langen grauen Bart sehr übel anstand, war, daß er in der Vorrede sagte : Dies werde unser Regent vor andern Fürsten voraus haben, daß sogar Philosophen seine Thaten zu schreiben würdigten. So etwas, wenn es auch wahr wäre, mußte er uns zu denken überlassen, nicht selbst sagen.

Ich kann nicht umhin, auch desjenigen zu erwähnen, der vermutlich recht im Herodotischen Geschmack zu schreiben glaubte, indem er so ansingt : „ich komme von den Römern und Persern zu reden,“ — und bald darauf : „denn es mußte den Persern übel ergehen“ — und wieder : „Osroes, den die Griechen Oryroes nennen, und eine Menge Phrasen dieser Art, woraus du siehest, daß er dem Herodot gerade so ähnlich war wie jener dem Thuchydides.“

Noch ein anderer, der seiner Wohlredenheit wegen in großem Ruf steht, und ebenfalls ein zweyter Thucydides, wo nicht noch mehr, seyn soll, beschrieb alle Städte, alle Berge und alle Ebnen mit der umständlich-  
sten

Selbstlob, wie Massieu, ohne  
einigen Grund im Ori-  
ginal dazu zu finden, übersetzt  
hat. Die Schmeichelen war  
um so unverschämter, da die-  
ser des Nahmens eines An-  
tonius unwürdige Fürst, wäh-  
rend seine Generale ihm die

Ehre des Triumphs und die  
Bennahmen Armenticus, Par-  
thicus und Medicus erwar-  
ben, mäßig zu Antiochia saß,  
und sich in allen Arten von  
Wollüsten und Ausschweisun-  
gen wälzte.

sten Genauigkeit, und glaubte eine mächtige Probe der Energie seines Geistes abgelegt zu haben, da er sagte: „aber dies wolle der Notthelfer Apollo auf die Häupter unsrer Feinde zurücktreiben!“ — Wiewohl aller Schnee der Caspischen Berge und alles Celtische Eis nicht frostiger ist. Auf die Beschreibung des Schildes, den der Kayser trug, verwandte er beynah ein ganzes Buch; mitten auf demselben ragt die Gorgone hervor, mit ihren aus blau weiß und schwarz gemischten Augen, mit ihrem regenbogenähnlichen Brustgürtel, und ihren ge- ringelten und in dicken Locken gewundenen Schlangen. Sogar die Beinkleider des Vologeses und der Zaum seines Pferdes, guter Herkules! wie viel tausend Zeilen nimmt ihre Beschreibung weg! Und dann noch vol- lends, wie die Haarlocken des Osroes aussahen, da er über den Tigris schwamm, und wie er sich in eine Höle rettete, wo Epheu, Myrten und Lorbern so dicht durch einander gewachsen und geschlungen waren, als ob sie diesen Ort recht in die Wette beschatteten und verbergen wollten! Du siehst, wie unentbehrlich das alles der Geschichte ist, und wie wir ohne diese Umstände von dem Verlauf der Sachen nichts begriffen hätten! Das Wahre von der Sache ist, daß die Herren, aus Armut des Geistes und aus Unwissenheit, was sie sagen und was sie nicht sagen sollen, auf solche Gemälden von Landschaften und Hölen verfallen, und mitten unter der Menge von wichtigen Dingen, die sich ihnen darbie- ten, es gerade so machen, wie ein Slave, der ver kurzem durch Beerbung seines Herren reich geworden, und sich so wenig in seine neue Lage finden kann, daß

er weder weiß wie er seine Kleider anziehen noch wie er essen soll, sondern öfters, da er unter vielerley kostlichen Gerichten nur zu wählen brauchte, über eine Schüssel voll Linsen und Speck oder Pökelfische herfällt, und sich damit auffüllt bis er zerplaszen möchte. Der besagte Ehrenmann brachte auch Wunden und Todesarten auf die Bahn, die über allen Glauben waren; z. B. daß einer an einer Wunde am großen Zehen auf der Stelle des Todes gewesen; ingleichen, daß sieben und zwanzig Feinde aus bloßem Schrecken vor der Stimme des Feldherrn Priscus <sup>21)</sup>), der sie angeschrieen, tot zu Boden gestürzt seyen. Auch bey Aufzählung der Erschlagenen trägt er kein Bedenken, gegen die eigene Angabe der Feldherren in ihren Berichten, zu verschern, daß in der Schlacht bey Europus siebzig tausend, zweihundert und sechs und dreissig Feinde gefallen, von den Römern hingegen nur zwey geblieben und sieben verwundet worden seyen. Das heißt doch, dächte ich, die Geduld vernünftiger Leser auf die äußerste Probe stellen!

Aber noch etwas kann ich nicht unbemerkt lassen, wiewohl es nur eine Kleinigkeit ist. Vor lauter Begierde im höchsten Grade attisch zu seyn und seine Sprache in der ängstlichsten Reinigkeit zu schreiben, hat eben dieser Autor sich hingehen lassen, die Römischen Familiennahmen dergestalt in Griechische umzuschaffen, daß

er

21) Statius Priscus, ein Hauptstadt Armeniens, Armer von den Lieutenant des tapata, dem Armenischen Krieg K. Luc. Verus, machte im ein Ende.

J. 164. durch Eroberung der

er z. B. den Saturninus Kronios, den Fronto Phrontis, den Titianus Titanios nennt, andere noch viel lächerlichere Beispiele zu geschweigen. Eben dieser, da er vom Tode des Severianus spricht <sup>22)</sup>, versichert, alle andere, welche glaubten er sey durchs Schwert umgekommen, hätten sich betrogen: er habe sich zu Tode gehungert, weil er dieß für die leichteste aller Todesarten gehalten habe. Dieser Autor mußte also nicht, daß Severianus, bis er den Geist aufgab, nur drey Tage (wenn ich nicht irre) leiden mußte; da hingegen diejenige, welche Hungers sterben, meistens sieben Tage ausdauern: man mußte denn nur sagen wollen, Osroes habe vor ihm gestanden, und gewartet bis Severianus verhungert seyn würde; und dieser, um ihn nicht so lange warten zu lassen, sey aus Höflichkeit um vier Tage früher Hungers gestorben als sonst gewöhnlich ist.

Was sollen wir aber von denen sagen, liebster Philo, die sich in historischen Werken poetischer Phrasen bedienen, wie z. B. „die Maschine erfrachte, und die umstürzende Mauer erdonnerte weit umher.“ <sup>23)</sup> — Und wieder in einem andern Capitel der vortrefflichen Geschichte (woraus jenes Beispiel genommen ist) — „Ganz Edessa ertönte vom Zusammenstoß der Waffen umher“ <sup>24)</sup>, und alles war Ein Ge-

## G 4                      töse

22) S. die Anmerk. 35. häufig vorkommen, und in zum Alexander im 3ten Theil Prosa nicht gebraucht werden. In dieses Werkes, S. 194. 24) Der Unerkannte, über

23) Ελελίξ, εδουπησε, den sich Lucian hier lustig sind Wörter, die im Homer macht, gebraucht ein unüber- fehl

„töse und Ein Getümmel.“ — Und: „Der Feldherr wälzt sich in kummervollen Gedanken, wie er es anfangen wolle um an die Stadtmauer zu kommen.“ — Mitten zwischen diese hochtonende Wörter waren dann wieder andere aus der Sprache des gemeinsten Pöbels und Bettelpacks, eingestopft, als: „Der General schickte dem Herren<sup>25)</sup> einen Brief“ — ingleichen: „Die Soldaten kausten sich nun allerley Mundproviant, und machten sich, sebald sie sich gebadet hatten, drüber her“<sup>26)</sup> — und was dergleichen mehr ist. Mit einem solchen Styl macht ein Autor ungefähr die nehmliche Figur, wie ein Komödiant, der mit einem Fuß in einem Kochurn einherstiege, und dem andern eine bloße Sohle untergebunden hätte.

Es fehlt auch nicht an andern, die ihren Werken so schimmernde, vielversprechende und unmäßig lange Vorreden vorsezzen, daß man voll Erwartung ist, was für wundervolle Dinge nun wohl kommen werden: aber der Körper der Historie selbst, der eher einem Anhang zu ihrer Vorrede gleich sieht, ist ein so kleines armes.

schliches und in der Thbt Hys (statt *Aὐτορατώρ* oder *Zερποετικός* Wort *περιεργάσσως*) als in *επισελλώ*. Griechische Ohren konnten sich nie recht an das Wort Herr gewöhnen.

25) Dem Rayset nehmlich. Vermuthlich liegt das Bettlermäßige, das unsern Autor in

schicklichen Grävischen Verbeserung, *αὐτά* statt *αὐτοί*. Das dieser Phrase so anstößig ist pöbelhafte liegt in *εγχρησόν* mehr in dem Worte *κυριός Τά*, und in *περι αὐτά εγγένειο*.

armseliges Ding, daß man einen solchen Verfasser mit einem Amor vergleichen möchte, der aus Kinderen, seinen kleinen Kopf aus einer ungeheuren Herkuls- oder Titanslarve herausgucken läßt; und was ist natürlicher, als daß die Zuhörer dem Autor das Liedchen: „Es kreißt ein Berg“ (und ward von einer Maus entbunden) entgegen singen. Denn so sollte es freylich nicht seyn: sondern alles sollte in einem solchen Werke gleichartig und von einerley Farbe seyn, und der Leib mit dem Kopfe zusammenstimmen; nicht der Helm von Golde seyn, der Brustharnisch hingegen aus Lumpen oder halbvermoderten Häuten zusammengestoppelt, der Schild von Wieden, und die Stiefel von Schweinsleder.

So wie es nun nicht an solchen Scribenten fehlt, die den Kopf des Koloss von Rhodus auf ein zwergmäßiges Körperchen sezen: so wirst du dagegen auch wieder andere sehen, die mit Körpern ohne Kopf aufgezogen kommen, und indem sie ohne allen Eingang auf die Sache selbst los gehen, sich, außer andern Alten, auf den Xenophon berufen, der seine Anabasis so angefangen: „Dem Darius wurden von (seinier Gemahlin) Parisatis zwey Söhne gebohren.“ Die Herren wissen nehmlich nicht, daß es, wie ich weiter unten zeigen werde, Hölle giebt, wo die Erzählung selbst die Stelle des Eingangs vertritt, wiewohl das gemeine Leservolk nichts davon gewahr wird.

Doch alle diese Fehler des Styls, des Vortrags und der Composition möchten immer hingehen: aber,

wenn man uns sogar über die Lage der Dörfer, wo die Begebenheiten vorgegangen, nicht etwa nur um etliche Parasangen, sondern um mehrere Tagreisen betrügt, was sollen wir dazu sagen? Einer von ihnen geht so nachlässig zu Werke, daß man wohl sieht, er habe nicht nur in seinem Leben mit keinem Syrer Umgang gehabt, sondern nicht einmal in Barbierstuben, wie man zu sagen pflegt, von Syrien plaudern gehöret: *Europus*, (sagt er, da von dieser Stadt die Rede ist) liegt in Mesopotamien, zwey Tagreisen vom Euphrates<sup>27)</sup>), und ist von den Edessenern erbaut worden. Aber das ist ihm noch nicht genug: auch meine Vaterstadt Samosata verfehlt der tapf're Mann in ebendemselben Buche samt ihrem Schloß und ihren Festungswerken in Mesopotamien mitten zwischen die beyden Flüsse<sup>28)</sup> die, wie er sagt, so nahe vorbeifließen, daß sie beynahe die Mauern anspülen. Es würde also wohl lächerlich seyn, wenn ich dir, mein lieber Philo, gerichtlich beweisen wollte, daß ich weder ein Parther noch Mesopotamier bin,

27) *Europus* lag am diesseitigen Ufer des Euphrates, und wird von einigen zu *Rosmagnene*, vom Ptolomäus aber zu einer besonderen Landschaft gerechnet, die er *Eryhestika* nennt. *Isidorus von Charax* (der unter dem Tiberius lebte) sagt in seinen *Σθαθμοις Πλεύσιοις*, die Stadt *Dura* in Mesopotamien wäre, nachdem das

Land unter Griechische Botschaffigkeit gekommen, von den Griechen *Europus* genannt worden. Mit diesem Mesopotamischen *Europus* verwechselte also der hier gezüchtigte Scribent das Syrische, wie wohl sie mehrere Tagreisen voneinander entfernt lagen.

28) Den Euphrates und

bin, nachdem mich ein so bewundernswürdiger Schriftsteller mit dem Bürgerrechte dieser Nationen beschenkt hat.

Eben so glaubwürdig, beynt Jupiter, ist auch die Anekdote, die eben dieser Geschichtschreiber von dem vorbemeldten Severianus erzählt, mit eidlischer Belehrung, sie aus dem Munde eines Soldaten zu haben, der nach jener unglücklichen Schlacht mit der Flucht entkommen sey. „Dieser Feldherr, sagt er, habe sich weder erstochen, noch vergiftet noch erhängen wollen, sondern eine viel tragischere und in der That ganz neue Todesart aufsindig gemacht. Er habe zufälliger Weise einige gläserne Becher von außerordentlicher Größe und Schönheit gehabt! wie er nun zum festen Entschluß zu sterben gekommen sey, habe er den größten dieser Becher zerbrochen, und sich mit einem Stück Glas die Kehle abschnitten.“ — Seltsam genug, daß er, (wie verzweifelt auch seine Umstände waren,) nicht wenigstens noch einen Dolch oder eine zerbrochne Lanze sollte gefunden haben, um wenigstens eines männlichen und heftischen Todes zu sterben!

Sintemal nun Thucydides, bekanntermassen, den ersten, die im Peloponessischen Kriege umgekommen waren, eine Art von Leichenrede<sup>29)</sup> halten läßt: so glaubte auch unser Geschichtschreiber, er könne sich nicht wohl entbrechen dem Severian eine ähnliche Ehre anzuthun. Denn alle diese Herren liegen mit dem

Thucy.

Thuchydides im Streit, so unschuldig der gute Mann an dem Armenischen Kriege ist. Nachdem er ihn aufs stattlichste begraben hat, stellt er einen gewissen Hauptmann Afranius Silo auf den Grabhügel, und läßt diesen würdigen Nebenbüchler des Pericles so erstaunliches Zeug daher declamieren, daß ich, so wahr mir die Grazien hold seyn mögen! Thränen genug vor Lachen vergießen mußte; zumal wie der Redner Afranius, am Schlusse seiner Parentation, mit allen Zeichen der äußersten Wehmuth der prächtigen Gemälde und Trinksgelage, die ihnen der Verstorbene gegeben, Erwähnung thut, und zulegt gar in der Manier des Sophokleischen Ajax endigt. Denn er zieht mit allem Anstand und Heldenmuth, der einem Afranius gebührt, seinen Degen, und würgt sich selbst, vor alten Augen, auf dem Grabe ab; was er lieber lange vorher hätte thun mögen, da er doch nichts gescheiders zu reden wußte.<sup>30)</sup> Indessen versichert er uns, die anwesenden Zuschauer alle wären in große Bewunderung und Lobeserhebungen dieses Afranius ausgebrochen. Ich, meines Orts, gestehe, daß ich sehr schlecht von ihm erbaut war, wie ich ihn nur nicht gar alle die guten Schüsseln und Ragouts, die er bey seinem Helden gegessen,

30) Ich gebe den Worten Lucians hier eine etwas andere Wendung, weil ich ihn in einer getreueren Uebersetzung etwas sagen lassen müßte, das unsre Leser platt finden würden. Ich hoffe wegen dieser

Art von Freiheit, wobei Lucian eher gewinnt als verliert (und die ich mir vielleicht eher noch öfter herausnehmen sollte) bey Lesern von Geschmack keiner Schuzrede nöthig haben.

gessen, aufzählen, und sich der vortrefflichen Kuchen mit thränenden Augen erinnern hörte; aber was ich ihm am wenigsten verzeihen konnte, war, daß er, eh er sich selbst expedierte, nicht vorher den Verfasser dieser feinen Tragödie abgeschlachtet hatte.

Ich könnte dir, lieber Freund, noch eine Menge andrer Exempel dieser Art citieren; aber es mag an diesen wenigen immerhin genug seyn, um zu dem zweyten Theil meines Versprechens überzugehen, und meine Gedanken darüber zu sagen, wie es einer angreifen müßte um besser zu schreiben als diese Herren. Es giebt deren, die gerade das größte und denkwürdigste was gethan worden ist, vorbeugehen, oder doch nur schnell darüber weglaufen, hingegen aus Unverstand, Mangel an Geschmack, und Unwissenheit was gesagt oder nicht gesagt werden soll, bey den größten Kleinigkeiten sich aufhalten, und alles daran mit der ausführlichsten und mühsamsten Genauigkeit auseinander sehen.<sup>31)</sup> Solche Geschichtschreiber gleichen einem Reisenden, der von dem Jupiter zu Olympia mit Personen, die ihn nie gesehen hätten, zu reden käme, und ohne ein Wort von der Schönheit des Ganzen, die so groß und ungemein ist, zu sagen, als für welche er selbst keine

31) Methode ist nicht die lichen Atemzug wieder, und schimmernde Seite dieses Tra- fährt noch eine gute Weile cts, wie man sieht. Kaum fort, sich über die elenden verspricht Lucian den didakti- Scribenten lustig zu machen, schen Theil anzufangen, so die der Parthische Krieg in so vergift er sein Wort im nehm-

keine Augen gehabt hätte, mit der größten Verwunderung von dem scharfen Ebenmaß und der schönen Politur seines Fußschemels, und von der zierlichen Form seiner Schuhe spräche, und sich in die genaueste Beschreibung derselben einließe.<sup>32)</sup> So kenne ich, z. B. einen, der mit der Schlacht bey Europus in sieben Zeilen fertig war, hingegen zwanzig und mehr Klepsydern<sup>33)</sup> auf eine frostige und keinen Menschen interessieren-

32) Jacob Grohov, der das hier gebrauchte κρηπίδαι durch crepido oder basis, nicht durch crepida übersetzt wissen will, scheint seine ganze Note im Schlaſ gemacht zu haben. Ich sehe keinen Grund von der Uebersez. des Benedictus, crepidae concinnitatem, abzugehen, des Clumius ungeachtet, auf welchem Jupiter Olympius baarfuß erscheint. Denn daß der Jupiter des Phidias nicht baarfuß sondern mit goldenen Schuhen bekleidet gewesen, kann, nach dem Augenzeugniß des Pausanias, keine Frage seyn. Auch hätte die Absurdität des Strohkopfs, von dem die Rede ist, schwerlich auffallender dargestellt werden können, als indem man ihn an einem Kunstwerke, wie der Jupiter des Phidias, von nichts mit größerer Bewunderung sprechen läßt als von dem Fußschemel und den Schu-

hen; denn was kann zur Vergleichung, um die es hier zu thun ist, passender seyn? Mir ist beynahe glaublich, daß Lucian bey diesem Gleichniß den eben besagten Pausanias selbst im Auge gehabt habe, der in seiner Beschreibung des Olympischen Jupiters sich in das genaueste Detail aller einzelnen Theile, Nebenwerke und Verzierungen dieses Wunders der Kunst einläßt, vom Ganzen desselben aber kein Wort zu sagen hat. Mir ist dies um so wahrscheinlicher, daß man Grund hat anzunehmen, daß das Werk des Pausanias kurze Zeit vorher, ehe Lucian diesen Tractat schrieb, publiziert worden sey.

33) Wie es scheint, wurde die Klepsydra (S. I. Theil S. 423.) auch bey den Vorlesungen gebraucht, welche die Schriftsteller dieser Zeiten von ihren Werken zu machen pflegten; aber, wie groß dieses

tierende Erzählung verwandte, „welcher gestalt ein gewisser Maurischer Reiter, Nahmens Mausakas, indem er vor Durst auf dem Gebirge nach einer Quelle umher geirret, unter einige Syrische Bauersleute gerathen sey, die ihm zu essen gegeben; und wie sie sich zwar ansangs vor ihm gefürchtei, hernach aber, da sie erfahren daß er ein guter Freynd sey, ihn ohne Bedenken in ihre Hütte aufgenommen und bewirthet hätten: denn es hätte sich just so gefügt, daß einer von ihnen, dessen Bruder in Mauritanien Soldat war, selbst eine Reise dahin gemacht — Und nun begann eine weitläufige Historie und Erzählung wie er in Mauritanien auf einer Jagd gewesen, und eine ganze Heerde Elephanten beysammen weiden gesehn habe, und wie einmal wenig gefehlt hätte daß er von einem Löwen gefressen worden wäre, und was für erschrecklich große Fische er zu Cäsarea <sup>34)</sup> gekauft habe. Kurz, dieser bewundernswürdige Geschichtschreiber, der sich um den Detail einer so blutigen Schlacht wie die bey Europus, so wenig bekümmerde, und es für überflüssig hießt von angegriffnen und vertheidigten Posten, von dem großen Verlust

Zeitmaß gewesen, oder wie da Iuba II. Mauritaniens oft das abgelaufne Wasser nebst einer Tochter Kleopatrens und Antonis vom August zum Geschenk empfießt, und

34) Das Cäsarea, wovon hier die Rede ist, war die Hauptstadt von Mauritania Cäsarensis. Sie hieß unter ihren ehemaligen Königen Iol, erhielt den Nahmen Cäsarea, wurde unter dem Claudio durch eine römische Colonie erweitert. Ihre Lage am mitteländischen Meer machte sie zu einer der ansehnlichsten Seestädte des römischen Africa.

Verlust auf beyden Seiten, von dem bey solchen Gelegenheiten nöthigen Waffenstillstand, und dergleichen zu reden, blieb bis an den späten Abend stehen, um dem ehrlichen Syrischen Bauer Malchion zuzusehen, wie er zu Cäsarea so wundergroße Meerbrassen um ein Spottgeld einkaufte; und hätte ihn die Nacht nicht überfallen, so würde er sie ihm ohnezweifel haben verzehren helfen, da die Fische indessen Zeit genug gehabt hatten, gar zu werden. Du siehest, wie viel wir verloren hätten, wenn uns so große Begebenheiten verborgen geblieben wären und was für einen unersehblichen Stoß die Römer ersitten hätten, wenn der düsternde Maure Mausakas nicht zu trinken bekommen, und ungeessen ins Lager hätte zurückkehren müssen. Und doch übergehe ich eine Menge noch weit lächerlichere Dinge, — wie eine Flötenspielerin aus dem nächsten Dorfe gekommen, und den tapfern Mausakas während der Mahlzeit zu amüsieren, und wie der Maure dem Malchion eine Lanze, und dieser dem Mauren einen Schildriemen verehrt, und viel anderes dergleichen, das eine eben so wesentliche Beziehung auf die Schlacht bey Europus hat. Sind solche Leute nicht wie einer, der an einem Rosenstocke sich bloß mit Betrachtung der Dornen beschäftigte, und darüber die Rose selbst nicht gewahr würde?

Ein andrer <sup>35)</sup> , der nie einen Fuß aus Korinth gesetzt hat, und nicht einmal bis Kenchrea

35) Eucian setzt hinzu: der muß Er uns nicht voraussä-  
fich ebenfalls sehr lächerlich gen: wir werden das Lächerli-  
macht. Wozu das? Das che schou finden, wenn es da ist.

rea<sup>36)</sup> gekommen ist, geschweige daß er jemals Syrien oder Armenien gesehen haben sollte, fieng, wie ich mich noch genau erinnere, so an: „Die Ohren sind nicht so glaubwürdig als die Augen.<sup>37)</sup> Ich schreibe also „was ich gesehen, nicht was ich gehört habe.“ Wie genau er alles gesehen habe, kannst du daraus abheischen, daß er sagt: die Drachen der Parther (die nichts anders als eine Art von Fahne<sup>38)</sup> sind, zu deren jeder, wenn ich nicht irre, tausend Mann gehörten) seyen Schlangen von ungeheuerter Größe, die in Persien etwas über Iberien hinaus gefunden würden. Die Parther trügen diese Schlangen anfangs, an große Stangen gebündnet, hoch in die Höhe, um die Feinde schon von Ferne damit zu schrecken; in der Schlacht aber selbst bändnet sie dieselbe los, und schleuderten sie mitten unter die Feinde. Viele der unfrigen seyen von ihnen aufgefressen, andere umschlungen und entweder erdrosselt oder erstickt worden. Dies alles habe er, von einem sehr hohen Baum, wo er den Treffen ohne Gefahr habe zusehen können, ganz nahe mit

36) Ein zur Stadt Korinth gelegener Ort, mit einem Seehafen am Saronischen Meerbusen, 70 Stadten, oder drey bis vier Stunden von Korinth entfernt.

37) Ein Spruch, den Herodot, in seinem Isten B. dem König Kandaules in den Mund legt, um seinen Günstling Gyges zu überzeugen, daß

er die Königin, seine Gemahlin, nackend sehen müsse, um sich von ihrer außerordentlichen Schönheit einen Begriff machen zu können.

38) Oder vielmehr das Bild eines Drachens auf einer Stange, was der Adler bei den alten Persern und bei den Römern war.

mit seinen Augen gesehen. Es war ein guter Einfall von ihm, seine Person auf den hohen Baum in Sicherheit zu bringen; denn wenn ihn sein Muth angetrieben hätte, sich mit diesen grausamen Bestien auf ebnem Boden einzulassen, was für einen bewundernswürdigen Schriftsteller würden wir jetzt weniger haben! Und wie leicht hätte das geschehen können, da er so viele große und glänzende Thaten mit eigner Hand in diesem nehmlichen Kriege verrichtet hat. Denn er befand sich bey vielen gefährlichen Gelegenheiten, und wurde bey Sura verwundet, — vermutlich als er aus dem Kraneion<sup>39)</sup> nach Lerna spazieren gieng. Und das alles hatte der Mensch das Herz den Korinthiern vorzulesen, die sehr gut wußten, daß er den Krieg nicht einmal an die Wand gemahlt gesehen hatte. Er kennt nicht einmal die Waffen und die Maschinen, wovon er spricht, und weiß nichts, was zur Taktik und zur Eintheilung eines Kriegsheeres gehört, mit seinem rechten Maßmen zu nennen. Denn er nennt schiefe Schlachtordnung eines Phalanx was Schlachtordnung in Colonnen ist, und umgekehrt, in einer Colonne marschieren, wenn der Phalanx in schräger Linie anrückt.

Ein anderer Ehrenmann hat alles vom Anfang bis zum Ende, was in Armenien, was in Syrien,  
was

39) Zu Korinth. S. Anmerk. 4. zum 1sten Todtentgespräche, (2. Theil. S. 196.) Lerna war eine Quelle nicht weit von Korinth, mit Säulen und Ruhebänken für die Spaziergänger versehen, die im Sommer diesen Ort der Kühle wegen zu besuchen pflegten. Pausan.

was am Tiger und was in Medien vorgegangen; in nicht gar fünfhundert Zeilen gebracht, und das nennt er nun eine Geschichte geschrieben haben. Indessen hat er ihr doch einen Titel vorgesetzt, der beynahe größer als das ganze Buch ist; denn so lautet er: „Des Antiochianus, Siegers in den heiligen Kampfspielen des Apollo, (er hatte, wo mir recht ist, in seinen Knabenzügen einen Preis im Laufen gewonnen) Erzählung alles dessen, was die Römer vor kurzem in Armenien, Mesopotamien und Medien verrichtet haben.“ Doch das alles ist noch Kleinigkeit: ich habe einen gehört, der sogar die Geschichte der Dinge, die erst noch geschehen sollten, geschrieben hatte, die Gefangenennahme des Vologeses, den jämmerlichen Tod seines Generals Osroes, der den Löwen im Amphitheater vorgeworfen werden sollte, und vor allen zu unserm großen Trost einen ganz allerliebsten Triumph.<sup>40)</sup> In dieser prophetischen Begeisterung eilte der Mann dem Schlusse seiner Schrift entgegen. Aber vorher baute er noch in der Geschwindigkeit in Mesopotamien eine Stadt, an Größe die größte und an Schönheit die schönste, (wie er sich ausdrückt) nur ist er noch nicht mit sich selbst einig, ob er sie Nicäa, dem Siege, oder Homonía oder Trenia, dem wiederhergestellten Frieden zu Ehren,

40) Τον Τιτανοθήσαντα μου πόδες gesagt; vielleicht selbst Σπιαρύσον ist hier, dächt mich, auf den K. Luc. Verus, denn offenbar in einem spöttenden sein Triumph über die Parthonen und mit einem ironischen ther so wenig Schweiß gekrönen Seitenblick auf den römischen fier hatte.

nennen soll. Dieser Punct ist bis diese Stunde noch unentschieden, und die schönste aller schönen Städte, dieses prächtige Denkmal der Weisheit <sup>41)</sup> ihres Erbauers, noch immer nahmenlos. Was aber vereinst in Indien gehan werden soll, und eine Reise um alle Küsten des großen Welt-Meeres, hat er uns noch zu schreiben versprochen; und daß du nicht etwa fürchtest, es möchte bloß beym Versprechen bleiben, so ist die Vorrede zu seiner Indischen Geschichte bereits fertig; auch ist die dritte Legion, mit den Galliern und einigen Maurischen Reitern, unter Anführung des Cassius bereits über den Indus gegangen. Was sie aber thun, und wie sie sich beym Anrennen der Elefanten benehmen werden, davon wird uns dieser wundervolle Autor nächstens aus Muziris <sup>42)</sup> oder aus dem Lande der Oryxrauen <sup>43)</sup> Bericht erstatten.

Auf solche Thorheiten verfallen Leute, die sich ohne Talent und Kenntnisse an die Geschichte wagen, und, da sie weder gesehen haben was sehenswürdig war, noch, wenn sie was gesehen hätten, gehörig davon zu sprechen wüßten, genöthigt sind, sich mit ihrer Imagination zu behelfen, um uns das erste beste, was ihnen einfällt

41) Vermuthlich weiß es von Griechischen Seefahrtern mir Lucians Geist noch Dank, besuchte Handelsstadt auf der anstatt es übel zu nehmen, westlichen Küste der Halbinsel daß ich ληρος πολλας ιται πορτας disseits des Ganges.

42) Σης συγγραφινης γερεσα, 43) Ein wenig bekanntes nicht getreuer verdeutsche Volk des alten Indiens, dessen schon in den Entlaufenen habe.

42) Eine in diesen Seiten Th. 3. S. 119. erwähnt wurden.

fälle mit Dreistigkeit für Wahrheit zu verkauffen. Auch suchen sie etwas darin, ihre Werke in viele Bücher abzutheilen, und ihnen sonderbare Titel zu geben, die oft lächerlich genug herauskommen. So haben wir von einem gewissen Guidam, Parthischer Siege, so und so viel Bücher; von einem andern, weil es eine Atthis giebe <sup>44)</sup>, der Parthis erstes und zweytes Buch. Noch eleganter betitelt ein gewisser Demetrius von Sagalassus <sup>45)</sup> seine Geschichte Parthonika. Ich citiere diese Werke nicht in der Absicht, so schöne Geschichten lächerlich zu machen, sondern des gemeinen Bestens halben; in der Ueberzeugung, daß wer diese und andere vergleichen Fehler vermeidet, schon einen großen Schritt zum Gutschreiben gethan, oder vielmehr nicht viel anderes dazu nöthig hat, wenn anders das Axiom der Dialektiker richtig ist: daß man von zwey Dingen, zwischen denen es kein drittes giebt, nur das eine zu haben braucht, um das andere zu sezen. <sup>46)</sup>

H 3

Gut,

44) So betitelte ein gewisser Philochorus ein historisches Werk, dessen Gegenstand, wie es scheint, die älteste Geschichte von Athen und Attika war, und welches Athenäus im I. Buch seiner Deipnosophisten zweyimal citirt. Vermuthlich gab er seinem Buche diesen Rahmen, weil Atthis, eine Tochter des Kranaus (verdenn Ceprops in der Regierung folgte) den ihrigen der Landschaft

Attica gegeben haben soll. Pausan. in Attic.

45) Sagalassus (auch Schessus) war ehmais eine nicht unbedrächtliche Stadt in Pisidien, einer Landschaft des mittäglichen Kleinasiens.

46) Man sieht leicht, daß dies, der höflichen Wendung ungeachtet, ein beissender Spott über die sämtlichen citirten Herren ist. Zwischen schlecht schreiben und gut schreiben ist nichts in der Mitte,

Gut, wird man sagen, du hättest also den Platz tüchtig gereinigt, und alle Disteln und Dornen, so viel ihrer waren, ausgereutet; der Schutt ist weggeschafft, und der Boden geebnet: es fehlt nun nichts, als daß du zu bauen ansangest, und uns zeigest, daß du nicht nur was andere gebaut haben herhaft einreisen kannst, sondern auch dafür aus deinem eigenen Kopfe etwas aufzuführen wüsstest, woran Momus selbst nichts zu tadeln finde.

Wohlan, so sage ich denn; wer Geschichte gut schreiben will, muß diese zwey Hauptesfodernisse von Haus aus mitbringen, — Scharfsinn politische Dinge richtig ins Auge zu fassen und zu beurtheilen, — und des Talent des Vortrags. Jenes ist ein Geschenk der Natur, dessen Mangel kein Unterricht ersehen kann: dieses kann durch viele Uebung, anhaltenden Fleiß und wetteiferndes Studium der Alten erworben werden.<sup>47)</sup> Es kommt also hier nicht bloß auf kunstmäßige Erlernung gewisser Regeln an, und mein Rath kann dazu wenig oder

te, oder, in der Sprache der Dialetikler, sie sind  $\alpha\mu\sigma\alpha$ : Die citirten Herren lehren durch ihr Beispiel wie man die Geschichte nicht schreiben soll, denn sie schreiben schlecht: Man darf also nur nicht schreiben wie sie, so schreibt man schon gut.

<sup>47)</sup> Massieu referiert in den Worten des Textes,  $\tau\alpha\tau\alpha\mu\sigma\alpha$  zu  $\alpha\lambda\chi\gamma\alpha$ , das  $\tau\alpha\tau\alpha\mu\sigma\alpha$  bloß auf  $\sigma u\sigma\sigma\sigma\sigma$ , und über-

setzt also: il n'est point d'art pour le premier. Aber nach der Grammatik, denke ich, geht  $\tau\alpha\tau\alpha\sigma u\sigma\sigma\sigma\sigma$  und  $\sigma u\sigma\sigma\sigma\sigma$   $\mu\mu\epsilon\mu\mu\mu\mu\mu\mu$  zugleich, und Lucian will mit dem Wort  $\alpha\lambda\chi\gamma\alpha$  vermutlich nichts anders sagen, als, es gehöre zu beiden mehr als nur Regeln geben oder lernen; denn so wie es keine Kunst gäbe, die einem Menschen Genie beibringen könnte, der es nicht auf die

oder nichts behtragen. Dieses kleine Buch verspricht keinem, ihn verständig und scharfsinnig zu machen, wenn ihn die Natur nicht schon dazu gemacht hat: wahrlich, es wäre viel werth, ja um jeden Preis noch zu wohlfeil, wenn es solche Wunder thun, wenn es die Natur selbst umschaffen, und aus Bley Gold, oder Silber aus Zinn, aus einem Konon<sup>48)</sup> einen Titormus<sup>49)</sup>, oder aus einem Leotrophides einen Milo machen könnte.

## § 4

## Wozu,

die Welt mitgebracht: so hälften auch, zum Talent des Vortrags, alle Regeln von der Welt nichts ohne Anlage, Uebung, Fleiß und Wetteifer mit guten Mustern.

48) Konon und Leotrophides werden hier den ihrer Stärke wegen berühmtesten Athleten entgegengestellt. Der letztere wird in den Vögeln des Aristophanes wegen seiner ungemeinen Leichtigkeit v. 1406 im Vorbeugehen verschottet. Ohne Zweifel muß also auch der hier gemeinte Konon, wer er auch war, (schwerlich der berühmte Atheniensische General dieses Nahmens) ein sehr schwächlicher Homunculus, und zugleich eine damals bekannte Person gewesen seyn.

49) Titormus war ein Aetolischer Kühhirt, von einer so viel versprechenden Statur, daß Milo von Krotona, der an

Stärke nicht seines gleichen zu haben glaubte, ihm antrug ihre Kräfte gegen einander zu messen. Titormus meinte, er wäre eben keiner von den stärksten; indessen ließ er sich doch gefallen dem fremden Herrn zu Willen zu seyn. Er stieg also nackend in den Fluß Evenus, packte einen ungeheuern Stein auf, warf ihn eilichemal hin und her, hob ihn dann auf seine Knie, zuletzt auf seine Schultern, trug ihn ungesähr sechs Klaftern weit, und warf ihn wieder fort. Milo von Krotona war kaum im Stande diesen Stein zu wälzen. Titormus gieng hierauf mit ihm zu seiner Heerde, ergriff den größten und wildesten Stier beim Beine und hielt ihn, alles seines Straubens ungeachtet, mit einer Hand fest. Das nehmliche that er einem andern Stier mit der andern Hand.

Wo zu, fragst du, kann denn also Theorie und Anleitung eines Kunstverständigen helfen? Ich antworte: nicht in einem Subject die Eigenschaften zu erschaffen, die schon in ihm vorhanden seyn müssen, sondern bloß zu zeigen wie er sie recht anwenden soll. Gerade so, wie ein Ikkus, Herodikus, Theon, (...) und jeder andere Meister in der Gymnastik, wenn man ihm einen Perdikkas<sup>50)</sup> in die Lehre gäbe, sich nicht anheisig machen würde einen Mann aus ihm zu machen, der in den Olympischen Spielen siegen, und es mit einem

Hand. Beim Ausblick dieser Proben einer fast unglaublichen Stärke, rief Milo mit aufgehabenen Händen aus: O Jupiter, hast du und denn einen zweyten Herkules herabgeschickt? *Selian. Vermischte Gesch.* S. XII. cap. 22. Und doch erzählt Athenäus vom Milo selbst ein noch größeres Wunder von Stärke. (S. die Weltbeschauer im zten Theile d. W. s. 173.)

( ) Drey berühmte alte Meister in der Ring- und Fechtkunst, deren in Platons Werken mehrmals Erwähnung geschieht. Vermuthlich kann te sie unser Autor auch bloß aus seinem Plato, und nennt sie hier nur per antonomasiam, wie man z. B. Apelles, Phidias, Demosthenes statt eines großen Malers, Bild-

hauers oder Redners sagt.  
50) Es ist vergeblich, sich darüber zu ängstigen wer dieser Perdikkas gewesen sei; ohne Zweifel (wie Gravius weislich vermuthet) ein damals allen Lesern bekannter Weichling oder Schwächling. Daß die Parenthese, εἰ δη γῆος ἐστι u. s. w. bis zu Στρατούρης ἔκεινης, nicht von Lucian herrühre, sondern eine inepte Note irgend eines male feriati sei, die sich durch Schuld eines Abschreibers in den Text geschlichen, ist die allgemeine Meinung aller Ausleger und Uebersetzer; ich habe sie also auch um so mehr weggelassen, da sie den Zusammenhang auf eine höchst widrige Art unterbricht, und ich finde unnöthig ein Wort weiter darüber zu verlieren.

einem Theagenes oder Polydamas<sup>51)</sup> werde aufnehmen können: alles was er versprechen könnte, wäre ein Subjekt, das die natürliche Anlage zu einem tüchtigen Athleten hätte, durch seine Kunst, um sehr viel vollkommener zu machen, als es ohne sie seyn würde. Weit entfernt also von der Pralerey, als ob wir ein Geheimniß besäßen, ein so großes und seltnes Talent durch mechanische Regeln einzutrichtern, und aus dem ersten besten, der uns in die Hände liefe, einen Geschichtsschreiber zu machen, können wir nichts versprechen, als dem, der die natürlichen Geistesfähigkeiten dazu schon besitzt und sich bereits durch die gehörige Uebung von seiner Sprache und der Kunst des Vortrags Meister gemacht hat, den Weg zu zeigen, auf welchem er baldex und leichter zum Ziele gelangen könne. Denn, daß die bloße Naturanlage, oder was man Genie für eine Sache haben nennt, alle Kunst und Unterweisung unnöthig mache, wird wohl niemand behaupten wollen; oder er müßte auch sagen: wer Genie habe, könne ohne Lehrmeister auf der Eicher schlagen, die Flöte blasen, kurz, alle Instrumente spielen; da doch die Erfahrung lehrt, daß einer, mit allen möglichen Geschick, ohne Unterricht, nicht wissen würde, wie ers angreifen und wohin er die Finger setzen müßte; sobald es ihm aber gewiesen wird, es gleich begreift, und sich in kurzer Zeit selbst zu helfen weiß.

H 3

Man

51) Zwen große Athleten, Theil S. 432.) erinnerlich die unsern Lesern noch aus der seyn können.  
Götterversammlung. ( 2

Man gebe also auch mir einen Schüler, der denken und schreiben<sup>52)</sup> könne: der einen scharfen Blick für Geschäfte habe, und selbst dazu zu gebrauchen wäre; der militärische Kenntnisse mit politischen verbinde, wisse was zu einem tüchtigen Feldherrn gehört; selbst einmal bey einer Armee gewesen sey, und sich von allen Arten von Manövern, von Taktik, von Waffen und Kriegsmaschinen, anschauende Begriffe gemacht habe; folglich wisse was es heisse, ein Corps in Colonnen anrücken lassen, wo und wie die Infanterie, wie die Cavallerie stehen oder agieren müsse, was angreisen, was überflügeln und tournieren sey? Mit Einem Worte, man gebe mir keinen Stubenhüter, und der alles was man ihm erzählt aufs Wort glauben muß.

Vor allen Dingen aber sey er ein Mann von freyer Seele, der sich vor niemand fürchte und nichts hoffe: widrigensfalls wird er den ungerechten Richtern gleichen, die für baare Bezahlung nach Gunst oder Ungunst entscheiden. Es muß ihn nichts kümmern, daß Philippus bey Olynth<sup>53)</sup> durch den Bogenschützen Astor um ein Auge kam, noch soll er in Unwillen über Alexandern gerathen, der den Klitus grausamer Weise über der Tasfel ermordete: seine Sache ist nicht Parthen zu nehmen, son-

52) Sapere et fari quae ne, von einem Olynthier, sentiat — das Beste, sagt nahmens Astor, wie Palmer Juvenal, was eine Amme umständlich beweiset. Warum sollte Lucian nicht in solchen Kleinigkeiten sich haben irren können.

53) Eigentlich nicht bey Olynth, sondern bey Metho-

sondern die Sachen unbefangen zu erzählen wie sie geschehen sind. Ein Kleon sey immerhin allvermögend beim Volk und herrsche über die Rednerbühne <sup>54)</sup>, das muß ihn nicht abschrecken, ihn als den verderblichen und tollen Menschen, der er war, darzustellen; ja die ganze Stadt Athen möchte es noch so übel nehmen, das muß ihn nicht abhalten, wenn er die Geschichte ihrer unglücklichen Unternehmung gegen Sicilien zu erzählen hat, von der Gefangenschaft des Demosthenes <sup>55)</sup> und dem Tode des Nicias, zu reden, und den Umstand nicht zu vergessen, daß ein großer Theil seiner Truppen überfallen und erschlagen wurden, während sie den unerträglichen Durst, der sie peinigte, am Flusse Asinarus zu löschen begriffen waren. <sup>56)</sup> Denn er wird, mit größtem Rechte, glauben, es werde ihm von keinem Vernünftigen zum Verbrechen gemacht werden,

wenn

54) κατεχειν το βημα sondern von einem Athenienswill hier, meines Erachtens, nicht nur sagen, daß Kleon selbst ein sehr beliebter Volksredner (Demagog) gewesen, sondern, daß er auch andere solche Redner auf seiner Seite gehabt, und durch sie sich gleichsam der Alleinherrschaft über die Redekanzel in den Volksversammlungen verschafft habe.

55) Es bedarf wohl nicht der Erinnerung, daß hier nicht von dem berühmten Redner Demosthenes (der erst 36 Jahre nach dem Tode dieses Demosthenes zur Welt kam)

sondern von einem Atheniensischen General dieses Namens, der dem Nicias im Commando der Truppen, womit die Athenienser Sicilien zu erobern hofften, zugegeben wurde. Er fiel mit dem ganzen Corps, das unter seinen Befehlen stand, in die Hände des Feindes, und wurde in der Folge nebst dem eben so braven als unglücklichen Nicias von den Syrakusanern getötet. Thucyd. im 7ten Buche seiner Geschichte Plutarch im Nicias.

56) Ich bin hier, wie d'sters, gendächtig gewesen, den Text

wenn er Unglücksfälle oder begangene Fehler gerade so erzählt wie sie geschehen sind ; denn er ist ja nicht der Urheber derselben, sondern nur der Angeber. Wenn seine Mitbürger in einem Seetreffen überwunden werden, so ist Er es ja nicht der ihre Schiffe in den Grund bohrt ; und wenn sie die Flucht ergreissen, so ist er's ja nicht, der ihnen nachseht : alles was ihm in solchem Falle zur Last gelegt werden könnte, wäre, wenn er, vor dem Ausgang, Gelübde für sie zu thun vergessen hätte. Wenn es nur darauf ankäme, einen Unfall zu verschweigen oder das Gegentheil vorzugeben, um alles wieder gut zu machen, so hätte Thucydides mit einem einzigen Federzuge die Festung auf dem Felsen bey Syrakus einreißen, das Admiralschiff des Hermekrates<sup>57)</sup> versenken, den verwünschten Glyippus<sup>58)</sup>, der den armen Atheniensern durch seine Verschanzungen und Graben alle Zugänge zu der Stadt versperrte, ins Gras legen, die Syracusaner (statt der Atheniensischen Gefangenen) in die Steinbrüche werfen, seine Mitbürger hingegen, nach den großen Hoffnungen die ihnen Alcibiades zu Anfang des Krieges vorspiegelse, von ganz Sizilien und von der Küste

Text Lucians zu umschreiben, Vaterstadt einen so unglücklich den Fefern nicht unverdienten Ausschlag zu geben. ständig zu seyn.

57) So hieß der Syracusanische General, der am meisten dazu beitrug die ehrgeizigen Entwürfe der Athenienser zu vereiteln, und ihrer Unternehmung gegen seine

58) Die Spartaner nahmen in diesem Kriege (wie natürlich) die Partien von Syrakus gegen Athen, und schickten der ersten einen beträchtlichen Succurs unter Aufführung dieses Glyippus.

die Italiens Besitz nehmen lassen können.<sup>59)</sup> Aber was einmal geschehen ist, kann, denke ich, weder Klo-  
scho selbst wieder aufdrehen, noch Utropos zurückhaspeln.

Die erste, ja die einzige Pflicht des Geschichtschreibers ist, die Sachen zu berichten, wie sie geschehen sind. Das kann er aber nicht thun, wenn er, (z. B. wie Ktesias) Leibarzt des Königs Artaxerxes ist, und sich also vor der Ungtiade seines Fürsten fürchtet, oder einen purpurnen Kastan, eine goldene Kette und ein schönes Reitpferd zur Belohnung der Schmeiselschen, die er in seine Geschichte einwebt, zu hoffen hat. So macht es weder der unparthenische Xenophon, noch sein Vorgänger Thucydides; wenn sie gleich für ihre eigene Person diesen oder jenen hassen, so gilt bey ihnen doch immer das Publicum und die Wahrheit unendlich mehr als ihre Privatfeindschaften; und wenn sie jemanden noch so sehr lieben, so schonen sie seiner Democh nicht wenn er gefehlt hat. Denn dieß ist nun einmal (ich kann es nicht oft genug wiederholen) was die Historie zu dem macht, was sie seyn soll; wer Geschichte zu schreiben unternimmt, muß der Wahrheit allein opfern,

59) Ich hoffe von keinem len. Denn das Project der Kunstrichter missbilligt zu werden, daß ich unter περιπλευ hier mehr verstehe als umschiffen, da der ganze Zusammenhang deutlich genug macht, daß Lucian den Sinn, den ich seiner Phrase gebe, wenigstens habe andeuten wol-

Athenienser war nicht um Sicilien und Italien herumzuschiffen, sondern Meister vom Mittelländischen Meere und folglich auch von den Seestädten und Häfen der Sicilianischen und Italienischen Küsten zu seyn.

opfern, und sich um alles übrige nichts bekümmern. Ueberhaupt ist hier die einzige Regel, mit der man nie fehlen kann, auf seine Zeitgenossen gar keine Rücksicht zu nehmen, sondern bloß für diejenigen zu schreiben, die uns künftig lesen werden. Wer nur immer darauf denkt, wie er dem gegenwärtigen Zeitalter den Hof machen wolle, verdient mit Recht unter die Schmeichler und Schmarotzer gezählt zu werden, deren Handwerk der Historie von jeher so zuwider gewesen ist, als die Kosmetik der Gymnastik.<sup>60)</sup>

Bey dieser Gelegenheit fällt mir ein, was Alexander zu seinem Obersteuermann Onesikritus (über die von ihm geschriebene Geschichte seiner Thaten) gesagt haben soll. „Ich möchte wohl, sagte er, nach meinem Tode „auf eine ganz kurze Zeit wiederkommen können, Onesikritus, um zu hören was die Leute dann sagen werden,  
„wenn

60) Du Soul und Ges- verbergen, zu bekleistern, oder ner bemerken hier eine sehr deutliche Anspielung auf eine Stelle in Platons Gorgias, in welcher Sokrates die κομμωτης der Γυμνασιου entgegengestellt. Unter der erstern versteht er die Kunst, die Fehler der Natur am menschlichen Körper, oder diejenigen, die aus Mangel an Gesundheit entstehen; durch Schminken, Pomaden, falsche Haare und alle Arten von betrüglichen Kunstgriffen im Anzug und Pusch zu gar in Reize zu verwandeln; eine Kunst, worin besonders die Hetären und die Sclavenhändler Meister waren. Ich habe in der Uebersetzung Kammotik in Kosmetik verwandelt, weil die Bedeutung des letztern den meisten Lesern aus dem Französischen bekannt ist, worin alle Arten von drogues, die zur Verschönerung der Haut dienen sollen, unter dem allgemeinen Nahmen cosmétiques begriffen werden.

„wenn sie das alles lesen. Dass sie es jetzt loben und preisen, „das muß dich nicht Wunder nehmen; denn da ist keiner, „der es nicht für eine mächtige Doktspeise, meine Kunst „wegzufischen, halten sollte.“<sup>61)</sup> Sogar dem Homer, der doch gewiß viel fabelhaftes von seinem Achilles erzählt, werden manche bloß deswegen zu glauben bewogen, weil sie es schon für ein großes Zeichen der Wahrheit halten, daß er erst lange nach Achills Tode geschrieben; denn sie können nicht finden, warum er hätte lügen sollen.

Ich verlange also von einem Geschichtschreiber daß er ohne Menschenfurcht, unbestechlich, edel, ein Freund der Wahrheit, und freymüthig genug sey, um, wie der Romische Dichter sagt, eine Feige, — eine Feige, und einen Kahn — einen Kahn zu heissen; er sage nichts aus Freundschaft, nichts aus Haß, und verschweige nichts aus Mitleiden, Scham, noch Ehrerbiet-

61) Die ganze Stelle hat im Original, durch den Gebrauch der unbestimmten Worte *ταῦτα* und *αὐτά*, die man, nach Belieben, auf die verschönerte und vergrößerte Erzählung der Thaten Alexanders, oder auf die Thaten selbst deuten kann, einen Doppelstun, den ich (weil ich kein Herzengundiger bin) in der Uebersetzung beibehalten habe. Onesikratus muß Alexander

sehr arg geschmeichelt haben, weil Sirabo, (ein vollgültiger Dichter) ihn unter den fast unzähllichen Geschichtschreibern dieses Eroberers für den romanhaftesten und fabulosesten erklärt, wiewohl auch die übrigen die Hyperbel und das Wunderbare nicht gespart hätten v. Strabon. Geogr. L. XV. cit. Fabric. Bibl. Gr. Vol. II. p. 224.

erbietung ; er sey gegen alle ein gleichbilliger und gleichwohlwollender Richter und gebe keinem mehr als ihm gebührt ; er sey in seinen Schriften ohne Vaterland, ohne Fürsten, keiner Nation zugethan, und lebe bloß unter seinen eignen Gesetzen, und sage uns was geschehen ist, ohne in Anschlag zu bringen, was dieser eder jemir von der Sache denkt.

Thucydides hat demnach sehr wohl gethan sich die Wahrhaftigkeit zum Grundgesetz zu machen, und nach demselben zu bestimmen was ein guter und schlimmer Geschichtschreiber, und diess ist so mehr, da er sah, daß die allgemeine Bewunderung des Herodot so weit gieng, daß man seinen Büchern sogar den Nahmen der Musen gab. Er betrachte, sagt er, seine Geschichte vielmehr wie ein Besitzthum auf ewige Zeiten, als wie ein Preisstück, das nur für den Moment belustigen soll<sup>62)</sup>, das Fabelhafte sei seine Sache nicht, sondern

62) Der ganze Zusammenhang dieser Stelle, und die Art wie sich sowohl Thucydides (im 21. und 22sten Capitel seines ersten Buches) als unser Autor ausdrückt, überzeugt mich, daß der erste auf eine verdeckte Art habe zu verstehen geben wollen, sein bewunderter Vorgänger (von dessen Mattier er sich so weit entfernt) habe mehr denn Beifall seiner Zuhörer, (denen er sein Werk zu Olympia vor- las) als das Urtheil der Nachwelt vor Augen gehabt, und dem Vergessen der Leser zu gefallen möchte geschrieben, das ein strengerer Verehrer der Wahrheit der letztern aufgcopiert hätte — und Lucian, glaube ich, hielt diess nicht nur für den Sinn der Worte des Thucydides, sondern war auch darin völlig seiner Meinung, wiewohl beide aus Achtung sowohl als aus Klugheit den so beliebten Vater der Ge-

sondern er schränkte sich blos darauf ein, der Nachkommenschaft einen zuverlässigen Bericht des Geschehenen zu hinterlassen; denn (sagt er hinzu) der wahre Nutzen der Geschichte, und also der Zweck den ein verständiger Geschichtschreiber sich bei seiner Arbeit vorseße, sei<sup>63)</sup>, „dass wenn sich einmal wieder ähnliche Fälle ereigneten, die Nachkommen aus den aufgezeichneten Beispielen lernen könnten, wie sie sich gegenwärtig zu benehmen haben.“ — So also muß der Geschichtschreiber gesinnt seyn, den ich verlange.

Was die Sprache und den Vortrag betrifft, so wünschte ich, daß er (zumal im Anfang seines Werkes) aller Affectation, die Leser durch sein Feuer zu blenden, und in großen Perioden und in einander geschlungenen Argumentationen mit sich fort zu reissen, überhaupt, aller oratorischen Läuschungskünste sich begeben, und dagegen

Geschichte nicht geradezu handeln wollten. Wenn diese Auslegung richtig ist, so hat Massieu die Wahrheit sehr verfehlt, da er übersetzt: Thucydide a eu bien raison de se prescrire cette règle, et d'avoir sans cesse devant les yeux, ce qui distingue le bon Historien d'avec le mauvais. Il ne perdoit point de vue Herodote, (als ob Thucydides den Herodot zum Muster genommen hätte!) qui avoit

idée de ses ouvrages qu'on donna, etc. Die Gelehrten mögen entscheiden, wer von uns es getroffen hat.

63) Diese Paraphrase der Worte des Thucydides (L. I. c. 22. gegen das Ende) ist auch deswegen anzugeben, weil sie diese Stelle, die eine der dunkelsten jenes nicht immer überflüssig hellen Autors ist, in ein feines Licht setzt; wiewohl aus bender Schriftsteller Vergleichung ersiehet, daß Lucian blos aus dem Gedächtniß citirte.

gen in einem sanften ruhigen Tone sich vernehmen lassen möchte. <sup>64)</sup> Je gedrungener und gehäuftter die Gedanken sind, desto besser; die Diction aber sei ungestellt, der Geschäftssprache ähnlich, und geschickt, dem Leser von der vorliegenden Sache die deutlichsten Begriffe zu machen. Denn, so wie Freymüthigkeit und Wahrheit in Ansehung der Sachen, so muß die möglichste Klarheit des Vortrags in Ansehung des Styls das Hauptangennierk des Geschichtschreibers seyn. Er soll sich weder ungewöhnlicher Wörter und weit hergeholtter Redensarten bedienen, noch solcher, die man nur auf dem Fischmarkt und in den Schenken hört; sondern er wähle läuter solche, die jedermann versteht und der Gelehrte gut heißt. Immerhin mag er seine Diction auch mit Figuren heben und lebhafter machen, nur müssen sie weder zu häufig seyn noch gezwungen und unnatürlich herauskommen; denn sonst thun sie die Wirkung einer zu stark gewürzten Brühe. Es giebt sogar Fälle, wo er sich bis zum Poetischen Schwung erheben, und einer gewissen Pracht im Ausdruck bedienen

<sup>64)</sup> Ich gestehe daß ich über in (αὐτὸν τεθύνειν) mit dem vorhergehenden womit es construiert ist, entsteht. Es ist wohl keine Frage daß Lucian eine schickliche Phrase hätte wählen können: aber jetzt ist es blos darum zu thun, zu errathen was er damit habe sagen wollen, wozu nun eben kein Oedipus zu seyn braucht.

nen darf, besonders wo es um Beschreibung von großen Bataillen, Seeschlachten und dergleichen zu thun ist. Denn da hat er eines gewissen poetischen Windes vonnöthen, der seine Segel schwelle, und sein Schiff glücklich über die Spalten der Wogen wegtrage. Gewöhnlich aber muß seine Diction auf der Erde einhergehen, sich immer nur mit der Schönheit und Größe der Gegenstände erheben und in gleicher Höhe mit ihnen zu erhalten trachten, ohne weder scheu zu werden, noch in einen unzeitigen Enthusiasmus zu gerathen; <sup>65)</sup> denn sonst ist er in größter Gefahr aus der Mensur zu kommen, und von einer poetischen Korybantenuucht über Stock und Stein fortgerissen zu werden. Hier ist es, wo der Geschichtschreiber mehr als jemals dem Zaum gehorchen, sich der Mäßigung befleissen, und ja nicht vergessen muß, daß zuviel Feuer und brausender Muth an einem Schriftsteller keine kleinere Untugend ist als an einem Rosse. Das Beste ist in ei-

J 2

nem

65) Luciani deutet hier durch die Worte, μη ξενίσοα δε, μηδ' ὑπερ τον ναιρον εὐθεστωταξι, zwey Fehler an, in deren einen jeder Schriftsteller zu gerathen pflegt, der sich seinem Gegenstande nicht gewachsen fühlt. Entweder er erschrickt gleichsam davor, kommt in Verlegenheit, und sinkt unter den Gegenstand herab: oder er lodert plötzlich in einen unächteten Enthusiasmus

auf, und schwärmt auf Non-sensicalischen Luftblasen über denselben hinaus. Das Wahre liegt darin, von dem Gegenstande selbst gleichsam sanft aufgehoben zu werden, und sich immer mit ihm in gleicher Höhe zu erhalten — nur giebt es keine Regeln, wodurch man einem Schriftsteller diese Kunst eintrütern könnte.

nem solchen Falle, wo seine Imagination wie auf einem allzumuthigen Pferde dahertrabt, daß der Styl gleichsam zu Fuße neben her laufte und den Zügel halte, damit der Reiter nicht unversehens aus dem Bügel geworfen werde.

Ueberdies ist auch in der Stellung und Verbindung der Worte (in Ansehung des Numerus) ein gewisser Mittelweg zu beobachten: sie müssen weder zu weit aus einander gereckt seyn, noch gleichsam jedes für sich einzeln dastehen; denn dies macht einen unangenehmen und holprichten Styl: aber eben so wenig müssen sie, (wie bey den meisten Schriftstellern unsrer Zeit) in einem Rhythmus, der beynahe zum poetischen Sylbenmaße wird, zusammengestellt werden; denn dies ist ein Verstoß gegen die Gesetze der Prose.<sup>66)</sup>

Was aber die Facta selbst betrifft, so soll er sie nicht aufs Gerathewohl zusammentragen, sondern sich keine Mühe dauern lassen eine gute Auswahl zu treffen, und die nehmliche Sache öfters in die sorgfältigste Prüfung zu ziehen. Er berichte uns vornehmlich die Gegebenheiten, wobey er selbst gegenwärtig gewesen und deren

66) Jenes geschieht, wenn um dadurch das Was man den z. B. das Zeitwort in einem Fluss der Rede heißt, zu be-  
Gaze gar zu weit vom Sub- fördern. So verstehe ich we-  
ject entfernt wird: dieses nigstens die Worte Lucians,  
wenn die Worte, in Rücksicht s. m. Die Sache durch Ben-  
auf das Zeitmaß (die Länge spiele deutlicher zu machen, ist  
oder Kürze der Sylben) zu nicht dieses Ortes.  
selten in einander greissen;

ren Augenzeuge er ist: bey allen übrigen halte er sich an diejenigen, die die Sachen am unbesangensten erzählen, und von denen man mit Grunde glauben kann, daß sie aus Kunst oder Ungunst nichts dazu noch davon thun. Und hier hat er vornehmlich vonnothen scharfsinnig im muthmassen und geschickt zu seyn, durch Vergleichung aller Umstände und Abwägung der Gründe für und wider, das Wahrscheinlichste herauszubringen.

Wenn er nun seine Materialien alle oder größtentheils beysammen hat, so sey seine erste Arbeit, sie in eine Art von Tagbuch oder Memoire zu ordnen, und dem Bilde, das er aufstellen will, durch Andeutung der Hauptumrisse seine erste, wiwohl noch unformliche Gestalt zu geben. Diesen Entwurf bilde er dann nach und nach zu einem wohlgestalten Körper aus, gebe allen Theilen ihr gehöriges Ebenmaß, coloriere sie mit den Farben der Diction, vollende, so zu sagen, alle Umrissse<sup>67)</sup>, und bemühe sich dem Ganzen Ton und Harmonie zu geben. Hier ist es dann vornehmlich, wo er gänzlich dem Homerischen Jupiter gleichen muß, der (mit gleich ruhigem Blicke) jetzt auf die Rossennährenden Thrazier, dann auf die Bewohner Mysiens herabschaut.<sup>68)</sup> Eben so soll der Geschichtschreiber bald auf die Angelegenheiten der Römer herabschauen, und uns

I 3 erzäh-

67) Ich lese mit Dūsoul *χηματίζειν* statt des ungewöhnlichen *χηματίζεσθαι*, welches alle Ausgaben haben, die erste Florentinische ausgenommen wo es gar weggelassen ist.

68) Ilias XIII. 4. 5.

erzählen, wie sie ihm aus der Höhe, woraus er sie sieht, erscheinen; bald auf die der Perse; und auf beyde zugleich, wenn es zwischen ihnen zum Treffen kommt. Denn da muß er nicht bloß auf Eine Seite hinsehen, oder auf Einen gewissen Reiter oder Fußsoldaten (den er besonders begünstigt) — es wäre denn daß einer, von welcher Parthen es sey, sich durch irgend eine ungewöhnlich brave That auszeichnete<sup>69)</sup>) — sondern vor allen auf die Befehlshaber, und nicht nur hören was sie befehlen, sondern auch bemerken, warum, wie und in welcher Absicht sie diese oder jene Disposition machen. Sind aber beyde Heere einmal handgemein worden, dann sehe er dem Schauspiel mit allgemeiner Aufmerksamkeit zu, wäge alles was geschieht auf eben derselben Wage gegen einander, und folge mit gleicher Theilnehmung den Fliehenden und den Nachsehenden.

In allem diesem wisse er immer das rechte Maas zu halten, und hüte sich, dem Leser durch unnötige Weitläufigkeit und unzeitiges Gewäsch die Langweile zu machen; sondern gehe mit Leichtigkeit von einem Gegenstande zu einem andern über, der seine Gegenwart erfordert, um, sobald er denselben abgefertigt hat, eben so

69) Lucian, der für Beset wäre denn (sagt er) daß ein schrieb, die ihren Thucydides gelesen hatten, drückt dies steigen versuchte, und ehr Desfälliger durch ein Beyspiel aus, das aus dessen Beschreibung der Belagerung von Syrakus genommen ist. Es S. Thucyd. IV. 12. oder auch Rollin Hist. Anc. Vol. III. p. 586.

ob ungezwungen wieder zu jenein zurückzukommen; und so sey er, so viel möglich überall immer gleichzeitig zu gegen, und fliege rastlos aus Armenien nach Medien, aus Medien nach Iberien, aus Iberien nach Italien, ohne sich irgendwo ohne Noth zu verweilen, und anderswo auf sich warten zu lassen.

Vornehmlich aber sey seine Seele immer einem reinen, hellpolierten, und getreuen Spiegel ähnlich, der die Bilder der Gegenstände so zurückglebt, wie er sie aufgefahst hat, ohne das geringste an ihrer Gestalt und Farbe zu verändern. Denn der Geschichtschreiber schreibe nicht als ob er ein Specimen seiner Compositions-kunst für seinen Lehrmeister in den schönen Wissenschaften ausarbeiten <sup>70)</sup> wolle: die Sachen die er sagen soll hängen nicht von seinem Belieben ab; sie sind schon da, und müssen gesagt werden, denn sie sind bereits geschehen. Es kommt bloß darauf an, sie in Ordnung zu stellen und zu schreiben, kurz, nicht was, sondern wie er schreiben soll, ist die Frage. Ueberhaupt muß man sich vorstellen es habe, in dieser Rücksicht, mit dem Geschichtschreiber eben dieselbe Bewandtniß wie mit einem Phidias, Praxiteles, Alkamenes, und jedem andern ihresgleichen.. Sie alle machten weder Gold und Silber, noch Elfenbein, oder Marmor; diese

70) Dieß halte ich mit ge, wie er sagt, an einer so Befnern für den Sinn der klaren Stelle, zerquälen, und Worte, *τοις πηγοσι* sie am Ende gleichwohl noch *υραχεστιν*. Es ist unbegreiflich, wie Dūsou! sich so läpp-

Materialien waren schon da, und wurden ihnen von den Elisenern, Atheniern oder Argivern geliefert; sie bildeten sie bloß, sägten das Elsenbein und polierten es, und leimten die Stücke gehörig zusammen, und vergoldeten was zu vergolden war; kurz, ihre ganze Kunst bestand darin, der Materie die Form zu geben die sie haben sollte. Eben so ist das Geschaffte des Geschichtschreibers, die geschehenen Dinge in einer schönen Ordnung und so lebendig als ihm nur immer möglich ist, darzustellen; und nur dann, wenn sein Zuhörer hinten nach von den erzählten Sachen eine so deutliche und lebhafte Vorstellung hat, als ob sie ihm vor den Augen stünden, und sich nicht entbrechen kann den Meister deswegen zu loben, dann darf dieser gewiß seyn, daß er ein achtes Kunstwerk geliefert hat, und des Nahmens eines historischen Phidias würdig ist.

Es giebt Fälle, wo es erlaubt seyn kann, wenn alles übrige gehörig angeordnet ist, ohne Eingang anzusangen, wenn die Sache selbst nicht schlechterdings erfodert, dem Hauptgebäude, so zu sagen, ein Vorhaus zu geben; die bloße Anzeige der Sachen, die man vorzutragen gesonnen ist, kann solchenfalls schon die Stelle des Prologions vertreten. Findet aber der Geschichtschreiber für gut, einen Eingang zu machen, so hat er nur zwey von den drey Gemeinwörtern der Redner nothig, nehmlich, ohne sich um das Wohlwollen seiner Zuhörer zu bewerben, ist es für ihn genug sich ihrer Aufmerksamkeit zu versichern, und ihrem Gedächtniß das Fassen und Behalten dessen, was er vortragen will;

will, zu erleichtern.<sup>71)</sup> Die erstere wird ihm nicht fehlen, wenn er ihnen zeigt, daß er von großen, oder unentbehrlichen, oder unser Vaterland betreffenden oder nützlichen Dingen reden werde: Das andere aber wird er erhalten, wenn er, durch vorläufige Entwicklung der Ursachen und Bestimmung der Hauptpunkte der Gegebenheiten, die Zuhörer orientiert,

35 und

71.) Dieses zweyte Object des Proemions drückt Lucian durch zwey Worte, *εὐαθεῖαν εὐποίησι*, aus; und erklärt was er unter *εὐαθείᾳ* verstehe, bald darauf deutlich genug (dünkt mich) durch den Zusatz: *εὐαθήν καὶ ταχῆν Τα  
υτάκαι τοιμῆσι* etc. Offenbar heißt *εὐαθῆς* hier nicht gelehrt, sondern was leicht zu lernen oder zu fassen ist; folglich, und da diese Worte eine Erläuterung der vorigen sind, heißt auch *εὐαθείᾳ* nicht Gelehrtheit des Zuhörers, sondern diejenige Leichtigkeit etwas zu fassen und im Gedächtniß zu behalten, die aus der Ordnung und Deutlichkeit des Unterrichts entsteht. Gleichwohl hängt der lateinische Ueberleger so fest an docilis, daß er den eben angeführten Satz lieber zu Non-sense macht (*docilem autem et ea quae sequuntur dilucida reddet.*) als sich dadurch auf Lucians

wirklichen Sinn leiten läßt.  
Massieu der *euuxebia* (ich weiß nicht aus welchem Grunde) durch Interêt giebt, hat es nicht besser getroffen. Interessant wird eine Sache entweder durch ihre Größe und Schönheit, oder durch ihre nähere Beziehung auf uns, und dies ist es eben was die Aufmerksamkeit der Zuhörer erregt, als welche mit dem Interesse, das die Sache für sie hat, steigt oder fällt. So erklärt sich Lucian selbst über diesen Punct, und Massieus Verstoss wird um so schwerer zu begreifen, da er gewiß der erste ist, der das Interesse von der Klarheit des Vortrags abhangen macht, indem er so übersetzt: l'interêt naît de lui-même, si les causes des événemens, etc. sont développées avec clarté. Ich habe alles dies nicht gesagt, um andre zu tadeln, sondern nur mich selbst zu rechtfertigen.

und in den Stand setzt, sich vom Ganzen einen besto deutlichern Begriff zu machen.

Von dieser Art sind die Proömien unsrer besten Geschichtschreiber. Herodot sagt uns, er habe seine Geschichte geschrieben, „um zu verhindern daß die „erzählten Begebenheiten nicht durch die Zeit nach und „nach erlöschen, da sie doch sowohl wegen ihrer Größe „und Schönheit, als weil sie die Siege der Griechen „und die Niederlagen der Barbaren beträfen, in immer „frischem Andenken erhalten zu werden verdienten.“ — Und Thucydides: „er sey versichert, daß der Peloponessische Krieg (dessen Geschichte er schreibt) auch in „den Augen der Nachkommen noch groß und denkwürdig, und größer als alle vorhergehenden bleiben werde, „zumal da während derselben sich noch andere große und „ungewöhnliche Calamitäten ereignet hätten.“

Die Größe des Eingangs muß sich nach der Größe der Sachen selbst richten, und der Uebergang zur Erzählung leicht und ungezwungen seyn. Da der ganze übrige Körper der Geschichte eine lange ununterbrochne Erzählung ist, so versteht sich, daß sie auch mit allen Tugenden einer guten Erzählung ausgeziert seyn muß. Sie laufe (gleich dem Stamm eines schönen Baumes) sanft und gerade aus, immer sich selbst ähnlich, ohne Auswüchse und ohne Krümmungen; und überall blühe aus der Diction die Klarheit hervor, die (wie gesagt) eine Wirkung der richtigen Verbindung und Entwicklung der Sachen ist. Alles sey durchaus mit

mit gleichem Fleiß ausgearbeitet und vollendet, so daß, wenn er mit dem ersten Stücke fertig ist, das andere haarscharf in dasselbe passe, und so alle Theile wie eine Kette in einander greissen, ohne daß die Erzählung jemals abbreche, oder das Ganze aus vielen zusammengestellten Erzählungen bestehé, sondern das Verhiergehende immer mit dem folgenden so genau und unmerklich verbunden sey, daß alles aus Einem Stücke gearbeitet zu seyn scheine,

Ein rascher Gang der Erzählung ist vornehmlich zu empfehlen, wenn man Ueberfluß an Materie hat; und dieser muß nicht sowohl dadurch bewirkt werden, daß man die Wörter spare, und sich mit möglichster Kürze ausdrücke, als durch die Sachen selbst; ich will sagen, daß man über unbedeutende Dinge schnell weggehe, auch bey den wichtigen sich nicht länger als nöthig ist verweile, und vornehmlich daß man vieles ganz übergehe. Wenn du deinen Freunden ein großes Gastmal giebst, wo die Tafel mit seinem Backwerk, Geflügel, Wildbret, kurz, einer Menge guter und niedlicher Schüsseln besetzt ist, wirst du ihnen keinen Böckfisch oder Bohnenbrey anbieten, gesetzt auch daß sie da wären, sondern solche schlechte und gemeine Speisen unbemerkt vorbeugehen,

Besonders rathe ich auch, bei Beschreibung der Berge, befestigten Plätze, Flüsse, und dergleichen sehr auf der Huth zu seyn, um sich nicht den Vorwurf zuziehen, daß man seine Kunst in solchen Schilderungen zur Unzeit auskramen wolle und die Hauptache liegen lasse,

lässe, um die Leser mit sich selbst zu unterhalten. Ist es der Deutlichkeit oder einer andern Ursache wegen nötig, solche Dinge zu berühren, so gehe man so schnell als möglich darüber weg, und lasse sich ja nicht von dergleichen Lockungen in Versuchung führen. Sehen wir nicht, daß selbst Homer, den sein großer Sinn nie verläßt, bei solchen Gelegenheiten so versahrt. So sehr er Dichter ist, so eilt er doch (in seiner Beschreibung der Höllenfahrt des Ulysses) bey einem Tantalus, Ixion, Tityus, und andern schnell genug vorbei: hätte hingegen ein Parthenius oder Euphorion oder Kallimachus diese Gelegenheit gehabt <sup>72)</sup>, wie viel Verse meynst du daß sie gebraucht hätten, um das Wasser bis an die Lippen des Tantalus zu erheben, und wie viele andere, um den Ixion auf seinem Rade herum zu drehen? Thucydides hingegen, wie selten läßt er sich in Beschreibungen ein, und wie schnell zieht er die Hand zurück, wenn er etwa einen Begriff von einer Kriegs-

72) Der hier erwähnte ein fruchtbarer Dichter, von Parthenius ist vermutlich dessen Producten aber sich eben derjenige, von welchem sonst nichts als das bemeldte noch ein kleines Buch mit 36 prosaïsche Werkchen erhalten meistens nur sehr kurz skizzirten hat. Euphorion scheint der Liebesgeschichten (unter nehmliche zu seyn, der, unter dem Titel Ερωτικα παθητα) vorhanden sind, die er andern, ein episches Gedicht dem römischen Dichter Cornelius Gallus zugeschrieben, von fünf Büchern voll mythologischer und andrer Märchen damit dieser in seinen epischen Gedichten und Elegien aller Arten geschrieben haben soll. Unter dem Kallimachus kann schwerlich der Gebräuch davon machen könne. Parthenius war selbst rühmte Verfasser der Hymnen gemeint seyn.

Kriegsmaschine geben, oder von den Operationen einer Belagerung, (welche zu wissen doch nöthig und nützlich ist) oder von den benachbarten Anhöhen und dem Hafen von Syrakus sprechen muß! Denn, wosfern er dir in Beschreibung der Pest weitläufig vorkommt, so bedenke, wie groß und reich der Gegenstand ist, und du wirst dich sogar an diesem Beispiel von dem raschen Lauf seiner Erzählung überzeugen können, und daß es nicht anders ist, als ob er im Fliehen von der Menge der Sachen ergriffen und wider Willen aufgehalten werde.

Wenn es die Gelegenheit mit sich bringt, jemanden in deinem Werke öffentlich reden zu lassen, so siehe vornehmlich dahin daß er nichts sage als was die Person die er spielt und die Sache selbst mit sich bringt; auch befleißige dich wie überall der äußersten Deutlichkeit. Im übrigen ist dir erlaubt, bey solchen Gelegenheiten deine Stärke in der Rednerkunst zu zeigen.

Lob und Tadel müssen in deiner Geschichte immer mit Mäßigung und Vorsicht, ohne Schmeicheley und ohne Tadelsucht ausgetheilt, und immer mit Thatsachen belegt seyn; überdies kurz und am rechten Orte: denn da die Geschichte keine Gerichtsstelle ist wo rechtlich untersucht und entschieden würde, wer Lob oder Tadel verdiente: so würdest du dir durch eine zu große Neigung zum Tadeln, den Vorwurf zuziehen, der dem Theopompus gemacht wird <sup>73)</sup>, weil er beynahe jedermann mit

Groll

<sup>73)</sup> Die Alten urtheilen diesem Theopompus, der ein nicht alle so ungünstig von Schriftsteller von nicht gemeinem

Groß und Bitterkeit tadelst, und sich so sehr ein Geschäft daraus macht, daß er nicht sowohl eine Geschichte dessen was geschehen als Anklagen vor Personen, die darin auftreten, geschrieben zu haben scheint:

Findest du dich etwa gerüstiget, irgend etwas unglaubliches und Märchenhaftes zu erzählen, so muß es zwar gesagt werden, aber nicht als ob du verlangest daß man es glauben solle, sondern so daß du den Lesern überlallest davon zu denken was sie wollen, ohne dich selbst weder für noch wider die Sache zu erklären.

Ueberhaupt vergiß nie, denn ich kann dies nicht zu oft wiederholen, daß du nicht schreibst nur von den Menschen deiner Zeit gelobt und geehrt zu werden, sondern habe beständig die ganze Nachwelt im Auge, und arbeite für die, welche nach dir kommen werden, und verlange keine andere Belohnung für dein Werk, als daß man vereinst von dir sage: das war ein Mann von freyer Seele, der den Muth hatte zu schreiben wie er dachte; ein Mann der nie schmeichelt, nie friecht, sondern der Wahrheit immer treu ist. Diese Belohnung wird jeder gutdenkende Mann weit über alle die Vortheile sezen, die er von seiner Zeit hoffen könnte, und die von so kurzer Dauer sind. Erinnere dich wie es jener

klein Schläge war, und eine Thucydides aufhört) in 58 Geschichte der Griechischen Büchern schrieb, deren Ver- und Ausländischen Begeben- lust nicht wenig zu beklagen ist. heiten, (von der Zeit an wo

jener Knidische Baumeister machte, der den berühmten Leucht-Thurm auf Pharos<sup>74)</sup> eines der größten und schönsten Werke in der Welt, baute, um aus dessen Spize den Seefahrern bei Nacht ein Zeichen zu geben, um sich vor den Klippen von Paratonium hüten zu können, zwischen welche man ohne die äußerste Gefahr nicht gerathen kann. Wie er dieses große Werk vollendet hatte, grub er seinen eigenen Nahmen in den Stein woraus es erbaut ist; den Nahmen des damaligen Königs hingegen<sup>75)</sup> bloß auf den Kalk, womit er den Stein überzog; wohl wissend daß diese Aufschrift in ziemlich kurzer Zeit mit der Tünche abfallen und alsdann jedermann die Worte lesen würde; „Sostratus, „des Dexiphanes Sohn, von Knidos, den erhalten, „den Göttern, für die Seefahrer.“ — Dieser Sostratus sah also über die kurze Zeit seines eigenen Lebens hinaus, in die jehige, und in alle die künftigen Zeiten, hinaus, so lange der Leucht-Thurm von Pharos, als Denkmal seiner Kunst, dauern wird.<sup>76)</sup> Eben so gebührt es

74) Alexandria in Aegypten gegenüber. Bekannter machen würde dieser Thurm von den Alten unter die Wunder der Welt gerechnet.

75) Des Ptolemäus Philadelphus vernüthlich. Dass dieses Geschichtchen einem griechischen Märchchen ähnlich sehe, fällt zu sehr in die Augen als daß ich mit Montfaucon, der es in Schutz nimmt, darüber hadern möchte.

76) Lucians Meinung ist: Sostratus wollte die Nachwelt nicht belügen, indem er ihr weiß mache, Ptolemäus hätte den Pharus gebaut: in den Stein also, der so lange als der ganze Pharus dauerte, schrieb er die Wahrheit, die Lüge hingegen, womit er dem Könige zu schmeicheln genöthigt war, bloß auf den Kalk, den die Zeit bald wegnahm. Wäre ihm die Nachwelt

es sich auch die Geschichte vielmehr mit Wahrheit, für künftige Hoffnung, als mit Schmeicheleyen, zum Vergnügen derer die jetzt gelobt werden, zu schreiben.

Dies ist denn also, mein Freund, die versprochne Regel und Richtschnur einer ächten Geschichte. Sollten einige sich derselben bey ihren künftigen Werken bedienen, desto besser! so hat meine Christi ihren Zweck erreicht: wo nicht, so bleibt mir doch der Trost, mein Faz im Kraneion gewälzt zu haben.

welt gleichgültig gewesen, so würde er ohne Bedenken die  
Stein gehauen haben. Lucian ist hier, seiner Vergleichung  
zu lieb, ungewöhnlich gütig.

Denn wer sieht nicht, daß es dem Sostratus mit seiner Aufschrift weder um die Wahrheit noch um die Nachwelt, sondern um seinen eigenen Ruhm zu thun war?

Der  
Wahren Geschichte  
Erstes Buch.

---

**S**o wie diejenigen, die von der athletischen Kunst Profession machen, und überhaupt alle, die ihrem Körper die mögliche Gesundheit und Stärke zu verschaffen suchen, neben den gymnastischen Uebungen auch

**Wahre Geschichte.** Der Verfasser selbst hat sich in seiner Vorrede über den Geist und Zweck dieses kleinen Romans, des Urbildes aller *Voyages imaginaires*, so bestimmt erklärt, daß ich nichts hinzuzufügen habe. Ich bin nicht der Meinung, daß dieses Spiel der Imagination und Faune Lucians viel dadurch verloren habe, daß wir die Autoren entweder gar nicht oder nur sehr unvollkommen kennen, auf die er hie und da anspielt, um sie ihrer Aufschneidereien und Tugenden wegen lächerlich zu machen.

Lucians Werke IV Th.

Die Satyre in dieser Schrift hat keines besondern Schlusses vonnöthen, sondern ist überall verständlich, weil sie überall anwendbar ist. Vermuthlich war Lucians Absicht eben so wohl, sich über die Neigung der meisten Menschen, Wundergeschichten zu glauben, als über die Schelkentappe der Reisebeschreiber, so gern Wunderdinge zu erzählen, lustig zu machen. So viel ist gewiß, daß er in dem Talent abenteuerliche und lächerlich ungereimte Dinge zu erfinden, auch fruchtbarsten und ausschweifendsten

K

Ima-

auch für gehörige Erholungsstunden besorgt sind, und dieses Ausruhen nach der Anstrengung für einen wesentlichen Theil der zu ihrem Zweck erforderlichen Lebensordnung halten: eben so, glaube ich, ist es den Studierenden zuträglich, ihren Geist, nachdem sie ihn mit ernsthaften und anstrengenden Studien anhaltend beschäftigt haben, ausruhen zu lassen, und durch eine schickliche Erholung zu künftigen Arbeiten desto kräftiger und munterer zu machen.

Zu dieser Absicht ist wohl nichts tauglicher, als eine Lecture, die unter dem Schein, die Seele bloß mit freyen Ergießungen der Laune und des Witzes belustigen zu wollen, irgend einen nützlichen Unterricht verbirgt, und, die Musen gleichsam mit den Grazien spielen läßt. Etwas von dieser Art, hoffe ich, wird man in den gegenwärtigen Auffäßen finden. Das anziehende, das sie (wie ich mir schmeichle) für die Leser haben werden, liegt nicht bloß in der Abenteuerlichkeit des Inhalts, oder in den drolligsten Einfällen und in dem traulichen Ton der Wahrheit, womit ich eine so große Mannichfaltigkeit von Lügen vorbringe: sondern auch darin, daß jede der unglaublichen Begebenheiten, die ich als Thatsachen erzähle, eine komische Anspielung auf diesen oder jenen unserer alten Dichter, Geschichtschreiber und Philosophen enthält, die uns eine Menge ähn-

Imagination keine Hoffnung d. i. in der wizigen Ungeabrig gelassen hat, ihn nur reimtheit der Combinationen erreichen, geschweige in dem übertreffen zu können.  
Sublimen dieser Gattung,

ähnlicher Märchen und Wunderdinge vorgesogen haben; und die ich bloß deswegen zu nennen unterlasse, weil sie dir unterm Lesen von selbst einfallen werden.

Um aber doch wenigstens ein paar von ihnen zu nennen, so schrieb Ktesias, des Ktesiochus Sohn, von Knidos, in seinem Werke über Indien, Dinge, die er weder selbst gesehen, noch von irgend einem Menschen auf der Welt gehört hatte. Eben so hat ein gewisser Zambulus viel unglaubliches von dem großen Ocean geschrieben, das zu handgreiflich nicht wahr ist um nicht von jedermann für seine eigene Erfindung erkannt zu werden, wiewohl es sich ganz angenehm lesen lässt. Viele andere haben, in eben diesem Geiste, ihre angeblichen Reisen und zufälligen Verirrungen in unbekannte Länder geschrieben, worin sie von ungeheuer großen Thieren, wilden Menschen, und seltsamen Sitten und Lebensweisen unglaubliche Dinge erzählen. Ihr Obermeister und Anführer in dieser kurzweiligen Art die Leute zum Besten zu haben, ist der berühmte Homerische Ulysses, der dem Alcinous und seinen einfältigen Phäaziern eine lange Erzählung vom König Neolus und den Winden, die seine Slaven sind, von einaugigen Menschenfressern und andern dergleichen Wilden, von vielföpfigen Thieren, von Verwandlung seiner Gefährten in Thiergestalten, und einer Menge anderer Albernheiten dieses Schlages aufheftet. Ich meines Ortes habe allen diesen wackern Leuten, so viele ihrer mir vorgekommen sind, das Lügen ~~um~~ so weniger übel genommen, da ich sahe daß so gar Männer, wel-

che bloß philosophieren zu wollen vorgeben, es um kein Haar besser machen: <sup>2)</sup> aber das hat mich immer Wunder genommen, wie sie sich einbilden konnten, ihre Leser würden nicht merken, daß kein wahres Wort an ihren Erzählungen sey. Da ich nun der Eitelkeit nicht widerstehen kann, der Nachwelt auch ein Werkchen von meiner Fasson zu hinterlassen, und wiewohl ich nichts wahres zu erzählen habe, (denn mir ist in meinem Leben nichts denkwürdiges begegnet) nicht-sehe warum ich nicht eben so viel Recht zum Fabeln haben sollte als ein anderer: so habe ich mich wenigstens zu einer ehrenfestern Art zu lügen entschlossen als die meiner Herren Mitbrüder ist; denn ich sage doch wenigstens Echte Wahrheit, indem ich sage daß ich lüge; und hoffe also um so getroster, wegen alles übrigen unangesuchten zu bleiben, da mein eignes freywilliges Geständniß ein hinlänglicher Beweis ist, daß ich niemanden zu hintergehen verlange. Ich urkunde also hiemit, daß ich mich hinsehe um Dinge zu erzählen, die mir nicht begegnet sind; Dinge, die ich weder selbst gesehen noch von andern gehört habe, ja, was noch mehr ist, die nicht nur nicht sind, sondern auch nie seyn werden, weil sie — mit Einem Worte — gar nicht möglich sind; und denen also meine Leser (wenn ich anders welche bekommen sollte) nicht den geringsten Glauben benzumessen haben.

2) Wovon wir im Lügengreunde auffallende Beispiele gesehen haben.

---

Ich schiffte mich also einsmals zu Cadix ein, und steuerte bey gutem Winde in den hesperischen Ocean. Die Veranlassung und der Zweck meiner Reise war (aufrichtig zu reden) daß ich nichts gescheideres zu denken noch zu thun hatte, und gerne was Neues hätte sehen und dahinter kommen mögen, wo der abendländische Ocean aufhöre, und was wohl für Menschen jenseits desselben wohnten. In dieser Absicht hatte ich dann die zu einer so großen Seefahrt erforderliche Vorräthe an Lebensmitteln und süßem Wasser an Bord genommen, hatte mir funfzig Cameraden, die gleicher Gesinnung mit mir waren, beygesellt, mich überdies mit einer großen Menge Waffen versehen, und einen der geschicktesten Piloten unter einem ansehnlichen Gehalt in meine Dienste genommen. Mein Schiff, war eine Art von Jacht, aber doch so groß und stark gebaut als zu einer langen und gefährvollen Seereise von nothwendig war.

Wir segelten einen Tag und eine Nacht mit günstigem Winde, und wurden, so lange wir noch Land im Gesichte hatten, nicht sehr heftig fortgetrieben: am folgenden Tag aber, mit Sonnenaufgang, wurde der Wind stärker, die See gieng hoch, die Luft verfinsterte sich, und es war uns nicht einmal möglich das Segel einzuziehen. Wir mußten uns also dem Winde überlassen, und wurden neun und siebzig Tage lang vom Sturm herumgetrieben: am achtzigsten aber erblickten wir, mit Unbruch des Morgens, nicht ferne von uns eine hohe und waldbichte Insel, an welcher,

da der Sturm sich meistens schon gelegt hatte, die Brandung nicht sonderlich heftig war. Wir ländeten also an, stiegen aus, und legten uns, als Leute, die nach so viel ausgestandenem Ungemach froh waren wieder festen Boden unter sich zu fühlen, der Länge nach auf der Erde herum. Endlich, nachdem wir eine ziemliche Zeit ausgerastet hatten, standen wir auf, und wählten dreissig aus unserm Mittel, die bey dem Schiffe bleiben müsten; die andern zwanzig aber sollten mich tiefer ins Land hinein begleiten, um die Beschaffenheit der Insel zu erkundigen.

Wie wir nun ungefähr zweitausend Schritte vom Ufer durch den Wald fortgegangen waren, wurden wir eine eherne Säule gewahr, auf welcher in halberloschen und vom Rost ausgespülten griechischen Buchstaben diese Aufschrift zu lesen war: Bis hieher sind Bacchus und Herkules gekommen. Auch entdeckten wir nicht weit davon zwey Fußstapfen in dem Felsen, wovon mir der eine einen ganzen Morgen Landes groß, der andere aber etwas kleiner zu seyn schien. Ich vermutete, daß der kleinere vom Bacchus, und der andere vom Herkules sey. Wir beugten unsre Knie und giengen weiter, waren aber noch nicht lange gegangen, als wir an einen Fluß kamen, der statt Wassers einen Wein führte, den wir an Farbe und Geschmack unserm Chier-Wein sehr ähnlich fanden. Der Fluß war so breit und tief, daß er an manchen Orten sogar schiffbar war. Ein so augenscheinliches Zeichen daß Bacchus einst hier gewesen, diente nicht wenig, unsern

unsern Glauben an die vorbesagte Auffchrift zu befestigen. Weil ich aber begierig war zu wissen, wo dieser Fluß entspringe, giengen wir an ihm hinauf, fanden aber keine Quelle, sondern bloß eine Menge großer Weinstöcke, die voller Trauben hiengen, und unten an jedem Stocke rann der Wein in hellen durchsichtigen Tropfen herab, aus deren Zusammenfluß der Strohm entstand. Wir sahen auch eine Menge Fische in demselben, deren Fleisch die Farbe und den Geschmack des Weins, worin sie lebten, hatte. Wir fiengen einige, und schlängen sie so gierig hinunter, daß wir uns einen derben Rausch daran aßen; auch fand sich, wie wir sie ausschnitten, daß sie voller Hesen waren. Doch kamen wir in der Folge auf den Einstall, diese Weinfische mit Wasserfischen zu vermischen; wodurch sie dann den allzustarken Weingeschmack verloren und ein ganz gutes Gerichte abgaben.

Nachdem wir hierauf den Fluß, an einer Stelle wo er sehr seicht war, durchwadet hatten, stießen wir auf eine wunderbare Art von Reben; von unten auf nehmlich war jeder Stock grünes und knotiges Rebholz; von oben hingegen waren es Frauenzimmer, die bis zum Gürtel herab, alles was sich gebührt in der größten Vollkommenheit hatten; ungefehr so, wie man bey uns die Daphne mahlt, wenn sie in Apollo's Umarnung zum Baume wird. Ihre Finger ließen in Schößlinge aus, die voller Trauben hiengen; auch waren ihre Köpfe statt der Haare mit Ranken, Blättern und Trauben bewachsen. Diese Damen kamen auf uns zu,

gaben uns freundlich die Hände, und grüßten uns, einige in Lydischer, andere in Indianischer, die meisten aber in Griechischer Sprache; sie küßten uns auch auf den Mund; aber wer geküßt wurde, war auf der Stelle berauscht und taumelte. Nur ihre Früchte zu lesen wollten sie uns nicht gestatten, und schrien vor Schmerz laut auf, wenn wir ihnen etwa eine Traube abbrachen. Einige von ihnen kam sogar die Lust an, sich mit uns zu begatten; aber ein Paar von meinen Gefährten, die ihnen zu Willen waren, mußten ihre Lüsternheit theuer bezahlen. Denn sie konnten sich nicht wieder losmachen, sondern wuchsen dergestalt mit ihnen zusammen, daß sie zu einem einzigen Stocke mit gemeinschaftlichen Wurzeln wurden; ihre Finger verwandelten sich in Rebschoße, voll durch einander geschlungener Ranken, und siengen bereits an Augen zu gewinnen und Früchte zu versprechen.

Wir überließen sie ihrem Schicksal, und eilten was wir konnten unserm Schiffe zu, wo wir unsren zurückgelassenen Cameraden alles erzählten was wir gesehen hatten, besonders auch das Abenteuer der beyden, denen die Umarmung der Reb-Weiber so übel bekommen war. Hierauf füllten wir unsre leeren Fässer theils mit gemeinem Wasser, theils aus dem Weinflusse; und nachdem wir die Nacht nicht weit von dem letzten zugebracht, stachen wir am folgenden Morgen mit einem mäßig frischen Landwinde wieder in die See. Aber um die Mittagszeit, da wir die Insel schon aus den Augen verloren hatten, fasste ein plötzlicher Wirbelwind

wind unser Schiff, drehte es etlichemal mit entseßlicher Geschwindigkeit im Kreis herum, und führte es wohl dreytausend Stadien hoch in die Lüfte, setzte es aber nicht wieder auf dem Meere ab, sondern es blieb in der Höhe schweben, und segelte mit vollem Winde über den Wolken daher.

Wir waren bereits sieben Tage und eben so viel Nächte in dieser Luftfahrt begriffen gewesen, als wir am achten Tage eine Art von Erde in der Luft erblickten, gleich einer großen, glänzenden, kugelförmigen Insel, die ein sehr helles Licht um sich her verbreitete. Wir fuhren auf sie zu, legten unser Schiff an, und stiegen ans Land; und als wir uns darin umsahen, fanden wir, daß es bewohnt und angebaut sey. Zwar bey Tage konnten wir nichts unterscheiden: aber sobald die Nacht einbrach, zeigten sich uns noch andere Inseln in der Nähe, einige größer, andere kleiner, und alle feuerfarb; auch wurden wir tief unter uns eine andere Erde gewahr, welche Städte und Flüsse und Meere und Wälder und Berge in sich hatte; woraus wir denn schlossen daß es vermutlich die unsrige sey.

Da wir nun weiter fortgehen wollten, stießen wir auf eine Anzahl Pferdegeher, oder Hippogynen, wie sie hier zu Lande heissen, die sich sogleich unserer Personen bemächtigten. Diese Hippogynen sind Männer, die auf großen Geyern reiten, und sie so gut, wie wir die Pferde, zu regieren wissen: die Geyen aber sind meistens dreyköpfig, und wie groß sie seyn müssen,

müssen, kann man daraus abnehmen, daß jede ihrer Schwingfedern länger und dicker ist als der Mast eines großen Kornschiffes. Die Hippogryphen haben den Auftrag, überall auf der ganzen Insel herumzureiten, und wofern sie einen Fremden antreffen, ihn vor den König zu führen; welches dann auch wir uns gefallen lassen müßten. Sobald uns der König erblickte, schloß er vermutlich aus unsrer Kleidung was für Landesleute wir wären; denn das erste Wort, das er uns sagte, war: die Herren sind also Griechen? Da wir dieß nicht in Abrede waren, fuhr er fort: Wie habt ihr es denn gemacht, um die große Strecke Lust zurückzulegen, die zwischen eurer und dieser Erde liegt? Wir erzählten ihm wie es damit zugegangen war, und dieß setzte ihn in die Laune, uns auch von seiner Geschichte etwas mitzutheilen. Er sagte uns: er sey ebenfalls ein Mensch, und der nehmliche Endymion, der einst im Schlaf aus unsrer Erde entführt und in diese hier versetzt worden, wo er nun den König vorstelle, und welche eben die sey, die uns da unten als Mond erscheine. Uebri gens hieß er uns gutes Muthes seyn und keine Gefahr besorgen; wir sollten mit allem, was wir nöthig hätten, versehen werden: und wenn ich, setzte er hinzu, den Krieg, womit ich die Einwohner der Sonne zu überziehen im Begriff bin, glücklich geendigt haben werde, sollt ihr das glücklichste Leben, das sich nur immer denken läßt, bey mir haben. Auf unsre Frage, wer denn eigentlich seine Feinde wären und was die Ursache ihrer Mishelligkeit sey? erwiederte er: es ist schon eine geraume Zeit, daß Phaeton, der König der Sonnen-

be-

bewohner (denn die Sonne ist nicht weniger bewohnt als der Mond) Krieg mit uns führt, und die Veranlassung dazu war diese. Ich hatte den Entschluß gefaßt, die ärmsten Leute in meinem Reiche als eine Colonie in den Morgenstern zu schicken, der damals noch öde und unbewohnt war. Dieses wollte nun Phae-ton aus Misgund nicht zugeben, und stellte sich meinen Colonisten mit einem Haufen Pferdeameisen in den Weg. Da wir uns dieses Angriffs nicht versehen hatten und also zur Gegenwehr nicht gefaßt waren, so zogen wir damals den kürzern. Nun aber bin ich entschlossen, noch einen Gang mit ihnen zu thun und die Colonie an Ort und Stelle zu bringen, es koste was es wolle. Wosfern ihr also Lust habt an dieser Unternehmung Theil zu nehmen, so will ich euch mit Bewaffnung aus meinen Marställen und mit den benötigten Waffen versehert lassen; und morgen treten wir den Marsch an. Ich bin dabey, versetzte ich, weil du es für gut befindest.

Der König behielt uns diesen Abend bei der Tafel; am folgenden Morgen aber machten wir uns in aller Frühe auf, und zogen in Schlachtordnung aus, weil unsre Vorposten berichtet hatten daß der Feind schon nahe sei. Unser Kriegsheer bestand (ohne das leichte Fußvolk, die fremden Hülfsstruppen, die Artilleristen und den Troß) aus hundert tausend Mann: neunlich achtzigtausend Pferdegeher, und zwanzigtausend, die auf Kohlvögeln ritten. Dies ist eine überaus große Gattung von Vögeln, die statt der Federn dicht mit

Kohl

Kohl bewachsen sind, und eine Art von großen Salatblättern statt der Flügel haben. Unsre Flanken waren mit Hirsenschäzern und Knoblauchwerfern besetzt. Ueberdies waren aus dem großen Bären dreißigtausend Flohschützen und funfzigtausend Windlaufer zu uns gestossen. Die ersten sind Bogenschützen, die auf einer Art von Flöhen reiten, die zwölftmal so groß sind als ein Elephant: die Windlaufer hingegen fechten zwar zu Fuß, laufen aber ohne Flügel in der Lust. Diese bewerkstelligen sie folgendermaßen. Sie tragen weite Röcke, die bis auf die Knochen reichen; diese schürzen sie so auf, daß sie den Wind gleich einem Segel auffassen, und so fahren sie wie Schiffe in der Lust daher. Im Treffen werden sie meistens wie unsre Peltasten<sup>3)</sup> gebraucht. Die Nede gieng auch, es würden aus den Sternen über Kappadozien siebzigtausend Sperlingseicheln und fünftausend Pferdefrau-niche kommen: ich muß aber gestehen daß ich sie nicht gesehen habe, und zwar aus der ganz simpeln Ursache weil sie nicht kamen. Ich habe mich also auch nicht er-fühnen wollen sie zu beschreiben; denn man sagte ganz abenteuerliche und unglaubliche Dinge von ihnen.

So war die Kriegsmacht Endymions beschaffen. Rüstung und Waffen waren übrigens bey allen gleich. Statt der Helme trugen sie ausgehöhlte Bohnen, die bey ihnen außerordentlich groß und dickhäutig sind; ihre Harnis-

3) Eine Art leichtbewaffneter Feinde hauptsächlich durch ihre ter Fußsoldaten, die dem Behendigkeit Abbruch thaten.

Harnische waren aus Häuten von Wickbohnen schuppenförmig zusammengenäht; denn in diesem Lande ist die Hülse der Wickbohne so hart und undurchdringlich wie Horn. Ihre Schilde und Schwerter waren wie die Griechischen.

Als es nun Zeit war, wurden sie folgendermaßen in Schlachtordnung gestellt. Die Pferdegeyener machten den rechten Flügel aus, und wurden von dem Könige selbst angeführt, der von einer Anzahl der ausgerlesensten umgeben war, unter welchen auch wir uns befanden: auf dem linken Flügel standen die Kohlsvögel, und im Centrum die Hülfsstruppen, jede Gattung besonders. Das Fußvolk betrug gegen sechzig Millionen.<sup>4)</sup> — Es giebt eine Gattung Spinnen im Monde, von denen die kleinste größer ist als eine der Cykladischen Inseln. Diese bekamen Befehl, den ganzen Luftraum zwischen dem Mond und dem Morgensterne mit einem Gewebe auszufüllen. Das Werk war in wenig Augenblicken fertig und diente zum Boden, worauf sich die Fußvölker in Schlachtordnung stellten, die von Nachtwogel, Schönwetters Sohn<sup>5)</sup>, und noch zwey andern Feldherren commandiert wurden.

Auf dem linken Flügel der Feinde standen die Pferdameisen, vom Phaeton angeführt. Diese Thiere sind

4) Immer eine hübsche run- riaden, oder 600.000 000. de Zahl! und doch sehr Maß daran.

sie noch eine Nullle dazu und 5) Im Griechischen; Nyk- macht sechzigtausend My- terion und Eudianax.

sind eine Art geflügelter Ameisen, die sich von den unsrigen bloß durch die Größe unterscheiden; denn die größten unter ihnen nahmen nicht weniger als zwei Morgen Landes ein. Auch haben sie das Besondere, daß sie ihren Reitern fechten helfen, hauptsächlich mit ihren Hörnern. Ihre Anzahl wurde auf ungefähr fünfzigtausend angegeben. Auf den rechten Flügel wurden im ersten Treffen ungefähr fünfzigtausend Mückenritter<sup>6)</sup> gestellt, lauter Bogenschützen, die auf ungeheuren Mücken reiten. Hinter ihnen standen die Kettichschleuderer, eine Art leichter Fußsoldaten, die aber dem Feinde großen Schaden zufügten. Denn sie waren mit Schleudern bewaffnet, aus welchen sie von weitem Kettiche von entsetzlicher Größe warfen; wer davon getroffen wurde, starb auf der Stelle, und die Wunde gab sogleich einen unleidlichen Gestank von sich;

denn

6) Im Text heißen sie *εποκόραξες*, Eustabben (eini-ge lesen *υπόδαρες*, welches gar keinen Sinn giebt.) Aber auch die erste Benennung paßt nicht im geringsten zu dem, was Lucian von ihnen sagt, und ich sehe kein ander Mittel als entweder anzunehmen, daß zwischen *εποκόραξες* und *ψιλοι* eine ziemlich große Lücke in den Handschriften sei (nehmlich daß die Abschreiber alles, was diese Eustaben charakterisierte, und den Nahmen derjenigen die er Rettiche statt der Steine

schleudern läßt, ausgelassen hätten) welches mir nicht wahrscheinlich vorkommt; oder daß das Wort *εποκόραξες*, welches schon an sich selbst gar zu platt ist (denn alle Raben sind ja Eustaben) verdorben sei. Ich habe mir (in re tam levii) die Freyheit genommen, das letztere vorauszusezen, und dem zu Folge den Nahmen im Deutschen so zu verändern daß er das bezeichnet, wodurch sie sich von den andern Truppen des Königs Phaeton unterschieden.

denn man sagte, sie tauchten die Rettiche in Matsvengift. Hinter diesen waren die Stengelschwämme gestellt, schwerbewaffnete Infanteristen, zehntausend an der Zahl, die ihren Nahmen daher haben, daß sie sich einer Art Pilzen statt der Schilder, und großer Spargeln statt der Spieße bedienen. Nicht weit von ihnen standen die Hundechlter, die dem Phaeton von den Bewohnern des Sirius zu Hilfe geschickt worden waren, an der Zahl fünftausend; es waren Menschen mit Hundeköpfen, die auf geflügelten Eicheln, (wie auf Wagen) stritten. Uebrigens gieng die Rede, es fehlten noch verschiedene Hülfsvölker, auf welche Phaeton gerechnet hätte, besonders die Schleuderer die aus der Milchstraße erwartet wurden, und die Wölken-Centauren. Die letztern langten gleichwohl noch an, da das Treffen schon entschieden war, und hätten unsertwegen wohl wegbleiben mögen; die Schleuderer aber kamen gar nicht: worüber Phaeton so aufgebracht worden seyn soll, daß er in der Folge ihr Land mit Feuer verwüstete. Dies war also die Macht, womit er gegen uns anrückte.

Das Zeichen zum Angriff wurde nun, auf beyden Theilen, durch Esel gegeben, deren man sich hier zu Lande statt der Trompeter bedient, und das Treffen hatte kaum angefangen, als der linke Flügel der Heleniten<sup>7)</sup>, ohne das Einhauen der Pferdegeher zu erwarten, die Flucht ergriff: wir sahen ihnen also nach und richteten ein großes Blutbad unter ihnen an. Hin-  
gegen

7) oder Sonnenbewohner.

gegen gewann ihr rechter Flügel ansfangs den Vortheil über unsren linken, und die Mückenreiter warfen unsre Kohlvögel mit solcher Gewalt übern Hauffen, und verfolgten sie so hitzig, daß sie bis zu unserm Fußvolk vorbrangen: dieses aber that eine so tapfre Gegenwehr, daß die Feinde hinwieder in Unordnung und zum Weichen gebracht wurden, zumal, wie sie merkten, daß ihr linker Flügel geschlagen sey. Ihre Niederlage war nun entschieden; wir machten eine große Menge Gefangener, und der Erschlagenen waren so viele, daß die Wolken von ihrem Blute so roth gefärbt wurden, wie sie uns bey Sonnen-Untergang zu erscheinen pflegten: ja es träufelte sogar häufig auf die Erde herab; so daß ich auf die Vermuthung kam, eine ehemals in den obern Gegenden vorgefallene ähnliche Begrebenheit möchte wohl den Blutregen veranlaßt haben, den Homer seinen Jupiter wegen Sarpedons Tod auf die Erde regnen läßt.<sup>8)</sup>

Als wir endlich vom Nachschéen der Feinde absiehen, richteten wir zwey Tropäen auf, eines für die Infanterie auf der Spinnenwebe, das andere auf den Wolken für diejenige die in der Luft gestritten hatten: aber während wir damit beschäftiget waren, benachrichtigten uns unsre Vorposten, die Wolfen-Centauren seyen im Anzuge, die schon vor der Schlacht zum Phaeton hätten stoßen sollen. Ich muß gestehen, der Aufmarsch einer Armee von Reitern, die halb Menschen und halb geflügelter Pferde waren, und wovon

die

8) Ilias XVI. 458. 59.

die menschliche Hälfte so groß als das obere halbe Theil des Kolos von Rhodus, die Pferdehälfte aber wie ein großes Lastschiff war, machte ein ganz außerordentliches Schauspiel. Ihre Anzahl habe ich lieber nicht besezzen wollen, denn sie war so ungeheuer groß, daß man mir nicht glauben würde. Sie wurden vom Schützen im Thierkreise angeführt. Wie sie nun sahen, daß ihre Freunde geschlagen waren, schickten sie sogleich einen Eilbothen an den Phaeton ab, um ihn ins Tressen zurückzurufen; sie selbst aber drangen in guter Ordnung auf die erschrocknen Seleniten ein, (die, über Verfolgung der Feinde und Theilung der Beute, in größte Unordnung gekommen waren) jagten sie alle in die Flucht, verfolgten den König selbst bis vor die Mauern seiner Hauptstadt, machten den größten Theil seiner Vögel nieder, rissen die Tropäen um, bemächtigten sich des ganzen Schlachtfeldes der Spinnenweben, und machten (unter andern) auch mich und zwey meiner Gefährten zu Kriegsgefangnen. Jetzt erschien auch Phaeton wieder, und nachdem sie andere Tropäen errichtet hatten, wurden wir noch an eben demselben Tage, die Hände mit Stricken von der Spinnewebe auf den Rücken gebunden, nach der Sonne abgeführt.

Da die Feinde nicht für gut befanden, die Hauptstadt Endymions zu belagern, so begnügten sie sich, eine doppelte Mauer von Wolken zwischen dem Mond und der Sonne auszuführen, wodurch alle Communication zwischen beyden abgeschnitten, und der Mond alles Sonnenlichts beraubt wurde. Der arme

Mond erlitt also von diesem Augenblick an eine totale Finsterniß, und war gänzlich in eine ununterbrochne Nacht eingehüllt. In dieser Noth wußte sich Endymion nicht anders zu retten, als daß er Deputierte nach der Sonne abschickte, welche füßfällig bitten mußten, daß man die Mauer wieder einreissen, und sie nicht so unharmherzig in der Finsterniß zu leben nöthigen möchte: er machte sich dagegen anheischig, der Sonne Tribut zu entrichten, ihr, wenn sie Krieg hätte, mit Hülfsstruppen zuzuziehen, nichts feindliches mehr gegen sie zu unternehmen, und zur Sicherheit dieser Versprechungen Geiseln zu geben. Phaeton hielt dieses Antrags halben zwey Rathversammlungen: in der ersten war die Erbitterung noch zu groß, um Vorschlägen zur Güte Gehör zu geben: in der zweyten aber kamen sie auf andere Gedanken, und der Friede wurde vermittelst eines Tractats geschlossen, der also lautete:

„Zwischen den Helioten und ihren Bundesgenossen am Einen, und den Seleniten<sup>9)</sup> und ihren Verbündeten am andern Theile, ist folgender Vergleich errichtet worden: Die Helioten machen sich anheischig, die aufgeführte Mauer niederzureissen, nicht wieder feindlich in den Mond einzufallen, und die Gefangenen gegen ein zwischen beyden Theilen ausgemachtes Lösegeld frey zu geben. Die Seleniten hingegen versprechen, die übrigen Sterne bei ihrer Unabhängigkeit zu belassen, die Helioten nie wieder mit Kriegen zu überziehen, sondern einander, wosfern sie von jemand angegriffen

9) Mondsbewohner.

griffen würden, wechselseitige Hülfe zu leisten; nicht weniger macht sich der König der Seleniten verbindlich, dem Könige der Helioten, als einen Tribut jährlich zehntausend Eimer Thau zu entrichten, und zur Sicherheit desselben zehntausend Geiseln zu geben. Die Colonie in den Morgenstern aber betreffend, soll solche von beyden Theilen gemeinschaftlich bewerkstelliget werden, und auch aus andern Völkerschaften wer dazu Lust haben mag Theil daran nehmen dürfen. Dieses Bündniß soll auf eine Denksäule von Bernstein gegraben, und zwischen der Grenze beyder Reiche in freyer Lust aufgestellt werden: und haben dasselbe beschworen <sup>10)</sup>)

Von Seiten der Helioten, Von Seiten der Seleniten;

Feuermann.	Nachtlieb.
Sommergluth.	Mondter.
Flammstädt.	Wechselschein.

Sobald dieser Friedensschluß unterzeichnet war, wurde die Mauer eingerissen und wir Gefangenen ausgeliefert. Bey unserer Zurückkunft in den Mond kamen uns unsere Cameraden und Endymion selbst entgegen, und umarmten uns mit thränenden Augen. Dieser

{ 2 } Fürst

10) Da Lucian es für schicklich hielt, den Herren Bevollmächtigten Sonnen- und Mondinähige Namen zu geben, so schien es aus gleichem Grunde nothig, sie so gut es

gehen wollte, zu verdeutschen. Im Original heissen jene, Pyromus, Chertus, Philogius: diese, Nyktor: Menius, Polylampus.

Fürst hätte uns überaus gerne bey sich behalten; er schlug uns vor, an der neuen Colonie Theil zu nehmen, und erbot sich mir seinen Sohn zur Ehe zu geben (denn es giebt bey ihnen keine Weiber) aber ich ließ mich auf keine Weise überreden, sondern bestand darauf, daß er uns wieder ins Meer herabschicken sollte. Wie er nun sahe, daß es unmöglich war uns auf andere Gedanken zu bringen, so willigte er in unsre Entlassung ein, nachdem er uns eine ganze Woche durch aufs herrlichste bewirthet hatte.

Aber ehe ich den Mond wieder verlasse, muß ich euch doch auch erzählen, was ich während meines dortigen Aufenthaltes neues und außerordentliches bemerkt habe. Das erste ist, daß die Seleniten nicht von Weibern sondern von Männern gebohren werden; denn hier heurathen die Männer einander, und das weibliche Geschlecht ist ihnen etwas so unbekanntes, daß sie nicht einmal einen Nahmen in ihrer Sprache dafür haben. Ihre Einrichtung ist diese; jeder Selenit wird geheurathet bis er fünf und zwanzig Jahre alt ist, von dieser Zeit an aber heurathet er selbst. Ihre Leibesfrucht tragen sie nicht wie die Weiber bey uns, sondern in der Wade. Sobald ein junger Selenit empfangen hat, fängt ihm die Wade an dicker zu werden; einige Zeit darauf wird die Geschwulst aufgeschnitten, und man zieht die Kinder todt heraus: sobald sie aber mit offenem Munde an die freye Lust gebracht werden, fangen sie an zu leben. Ich vermuthe daß das Griechische Wort γαστροκυνημα (Beinbauch) sich von diesem Volke her-

herschreibt, und sich auf diese sonderbare Eigenschaft bezieht, ihre Kinder, anstatt im Leibe, in der Wade zu tragen.

Was aber noch viel sonderbarer ist, es giebt eine Art Menschen bey ihnen, Dendriten genannt, die auf folgende Weise entstehen. Man schneidet einem Manne den rechten Hoden aus und pflanzt ihn in die Erde; nach und nach wächst hieraus ein sehr großer fleischerner Baum, der die Gestalt eines Phallus, aber dabei Zweige und Blätter hat, und eine ellenlange Eichelförmige Frucht trägt. Diese werden, wenn sie zeitig sind, abgebrochen, und die Menschen herausgeknackt. Diese Dendriten aber sind von Natur ohne Geschlechttheile, und also genötigt sich künstliche anzusezen, die ihnen eben die Dienste thun als ob sie natürlich wären.<sup>11)</sup> Die Reichen lassen sich solche von Elsenbein machen, die Armen aber begnügen sich mit hölzernen.

Wenn ein Selenit alt worden ist, so stirbt er nicht wie wir, sondern zerfliesst, wie Rauch, in der Luft.

### § 3

### Die

11) Im Griechischen: *τσιων ογκευστι*, etc. Ich weiß nicht, wie sich Massieu durch das Wort *τροποδεία* hat verleiten lassen können, zu übersehen: *on trouve à ses côtes, dans la même enveloppe des parties génitales, etc.* *Τροποδείας* hat hier wohl schwerlich eine andere Bedeutung als es in *προστέος κομας* (falsches angezesenes Haar) hat; wenigstens ist keine Spur im Text, daß Lician an die gedacht habe, die ihm der französ. Uebers. addichtet.

Die ganze Nation hat nur einerley Art sich zu nähren : sie braten nehmlich Frösche (die bey ihnen haussenweis in der Lust herumfliegen) auf Kohlen, setzen sich um den Heerd, wie sie gebraten werden, wie um einen Tisch her, schlürfen den aufsteigenden Dampf ein, und darin besteht ihre ganze Mahlzeit. Wenn sie trinken wollen, so drücken sie Lust in einen Becher aus, der auf diese Weise mit einer dem Thau ähnlichen Feuchtigkeit angefüllt wird.

Bey einer so feinen Nahrung wissen sie nichts von den Excretionen, denen die Erdebewohner unterworfen sind; sie sind auch nicht an eben dem Orte gebort wie wir, sondern haben bloß (zu dem oben ange deuteten Gebrauch) eine Nestung in der Kniekehle.

Wer bey ihnen für schön gelten will, muß kahl und ohne Haare seyn; lockichte und starkbehaarte Köpfe sind ihnen ein Greuel. In den Kometen hingegen ist's just umgekehrt: denn da gelten nur die lockichten für schön, wie uns einige Reisende, die in diesen Sternen zu Hause waren, erzählten. Jedoch haben sie über den Knien etwas Bart. An den Füßen haben sie wenige Nagel noch Zehen, sondern der ganze Fuß ist aus einem Stücke: aber über dem Hintern ist jedem ein großer Kopfschädel, statt eines Schwanzes, gewachsen, der immer grün bleibt und nie abbricht, wenn man auch darauf fällt.

Sie schneuzen eine sehr saure Art von Honig aus, und wenn sie sich, es sey durch Arbeit oder gymnastische

nastische Uebungen, eine starke Bewegung machen, schwikten sie am ganzen Leibe Milch, so daß sie, um Käse daraus zu machen, nur ein wenig von dem besagten Honig hineinzuträufeln brauchen.

Sie wissen aus Zwiebeln ein Öl zu machen, daß sehr weiß und von so angenehmen Geruch ist, daß sie es zum parfumieren brauchen. Ueberdies bringt ihr Land eine große Menge Reben hervor, die, statt Wein, Wassertrauben tragen, deren Beeren Kerne von der Größe unsrer Schloßen haben. Ich weiß mir daher den Hagel bey uns nicht besser zu erklären, als daß es auf der Erde hagelt, so oft ein Sturmwind im Mond diese Reben so stark schüttelt, daß die Wassertrauben davon zerpläzen.

Die Seleniten tragen keine Taschen, sondern stecken alles was sie bey sich tragen wollen, in ihren Bauch, den sie, nach Gefallen, auf- und zuschließen können. Denn von Natur ist er ganz leer, und bloß ringsum mit langen und dichten Zotteln bewachsen, so daß auch ihre neugebohrnen Kinder, wenn sie frieren, ihnen in den Bauch hineinkriechen.<sup>12)</sup>

Was ihre Kleidung betrifft, so tragen die Reichen weiche Kleider aus Glas, der Armen ihre hingen gen sind aus Erjt gewebt; denn diese Gegenden sind

§ 4                      sehr

12) Eucian hieß sich, als men war, und daß es eine er diesen seltsamen Einfall Beutefrage giebt, die mit hatte, wohl wenig davon dieser Bequemlichkeit ihre Träumen, daß ihm die Männer in ihrem Leibe zu beher- tut schon darin zuvorgekom- bergen, versehen ist.

sehr erzählig, und sie verarbeiten es, wenn sie etwas Wasser dazu gießen, wie wir die Wolle.

Aber was sie für Augen haben, getraue ich mir kaum zu sagen, es ist so unglaublich, daß ich besorgen muß, man werde denken, ich gebe die Unwahrheit vor. Doch, da ich schon so viel wunderbares erzählt habe, mag das immer auch noch mitgehen. Sie haben nehmlich Augen die sich herausnehmen lassen; wer also die seinigen schonen will, nimmt sie heraus und hebt sie auf; kommt ihm dann etwas vor daß er sehen will, so setzt er sein Auge wieder ein, und sieht. Viele, die die ihrigen verloren haben, sehen mit geborgten; denn was reiche Leute sind, haben deren immer viele vorrätig.

Ihre Ohren sind aus Platanenblättern gemacht, und nur die Dendriten allein haben hölzerne.

Auch sah ich im Palaste des Königs noch ein anderes Wunder, und das ist ein Spiegel von ungeheurer Größe, der auf einem nicht allzutiefen Brunnen liegt. Wer in diesen Brunnen hinabsteigt, hört alles was auf unsrer Erde gesprochen wird; und wer in den Spiegel schaut, sieht darin alle Städte und Völker der Erde so genau als ob sie vor ihm stünden. Ich sah bei dieser Gelegenheit meine Familie und mein ganzes Vaterland: ob sie aber auch mich gesehen haben, kann ich nicht für gewiß sagen. Wer mir nicht glauben sollte was ich von der Ewigkeit dieses Spiegels gemeldet habe, wird sich, wenn er einmal selbst hieher kommen wird, mit

mit eigenen Augen überzeugen können, daß ich die Wahrheit sage.

Wir beurlaubten uns nunmehr von dem Könige und seinem Hofe, begaben uns wieder an Bord unsers Schiffes und stießen ab. Endymion beschenkte mich beym Abschied mit zwey gläsernen und fünf ehernen Kleidungen, nebst einer ganzen Rüstung von Wickbohnen: ich mußte aber alles im Wallfisch zurücklassen. Er gab uns auch tausend Hippogypen mit, die uns fünfhundert Stadien weit begleiten mußten.

Nachdem wir bey verschiedenen andern Ländern vorbeigefahren, landeten wir am Morgenstern, der seit kurzem angebaut worden war, an, um frisches Wasser einzunehmen. Von da fuhren wir in den Thierkreis ein, indem wir linker Hand hart an der Sonne vorbei segelten: aber wir stiegen nicht aus, wiewohl meine Gefährten es sehr gewünscht hätten, weil uns der Wind entgegen war. Doch kamen wir ihr nahe genug, um zu sehen, daß die Landschaft mit den schönsten Grün bedeckt, wohl bewässert, und mit allen Arten von Naturgütern reichlich gesegnet war. Wie uns die Nephelocentauren, die in Phaetons Solde stehen, gewahr wurden, flogen sie auf unsre Barke zu, zogen sich aber wieder zurück, sobald sie vernahmen, daß wir in den Friedenstractat mit eingeschlossen wären.

Nunmehr hatten auch die Hippogypen Abschied von uns genommen, und wir hatten die nächste Nacht

und den folgenden Tag unsren Lauf fortgesetzt und immer niedewärts gesteuert, als wir gegen Abend bey der sogenannten Lampenstadt <sup>13)</sup> anlangten. Diese Stadt liegt zwischen den Plejaden und Hyaden, aber etwas niedriger als der Zodiakus. Hier stiegen wir ans Land, erblickten aber keinen Menschen; hingegen sahen wir eine große Menge Lampen, die auf den Straßen hin und wieder ließen, und auf dem Markt und am Hafen beschäftigt waren; die meisten waren klein und hatten ein ärmliches Ansehen; einigen wenigen hingegen sahe man's gleich an ihrem Glanz und lebhaften Lichte an, daß sie hier die Großen und Vielvermögenden vorstellten. Jede hatte ihren eigenen Lampenstock, der ihr zur Wohnung diente, und ihren eigenen Nahmen, wie die Menschen. Wir hörten auch daß sie eine Art von Sprache hatten. Ungeachtet sie uns nun nichts zu Leide thaten, und uns vielmehr nach ihrer Weise gastfreudlich zu empfangen schienen, so war uns doch nicht wohl bey ihnen zu Muthe, und keiner von uns getraute sich weder zu essen noch zu schlafen. Mitten in der Stadt haben sie eine Art von Rathhaus, wo ihr Stadtschultheiß die ganze Macht durch führt, und einen nach dem andern bey seinem Nahmen zu sich ruft: wer nicht gehorcht, wird als ein Deserteur behandelt, und mit der Todesstrafe belegt, das heißt, er wird ausgelöscht. Wir hörten auch, während wir herumstanden und sahen was passierte, verschiedene von ihnen, die allerley Ursachen, warum sie so späte gekommen, zur Entschuldigung anführten. Bey dieser

13) Enchnopolis.

dieser Gelegenheit erkannte ich unsre eigene Hauslaune; ich erkundigte mich bei ihr wie es zu Hause stünde, und sie sagte mir alles was sie wußte.

Da wir nicht länger als diese einzige Nacht zu Lychnopolis bleiben wollten, lichteten wir des folgenden Tages den Anker, und fuhren neben den Wolken vorbei, wo wir, unter andern, mit großer Verwundung, auch die berühmte Stadt Nephelukoffygia <sup>14)</sup> sahen, aber wegen widrigen Windes nicht in ihren Hafen einlaufen konnten. Doch erfuhren wir, daß Koronos, Kottyphions Sohn, dermalen daselbst regiere; und ich, meines Orts, bestärkte mich in der Meynung, die ich immer von der Weisheit und Wahrhaftigkeit des Dichters Aristophanes gehabt hatte, dessen Nachrichten von dieser Stadt man mit Unrecht den gebührenden Glauben versagt. Drey Tage darauf bekamen wir den Ocean wieder zu Gesichte; aber die Erde zeigte sich nirgends, die in der Luft schwebenden ausgenommen, die uns überaus feurig und funkeln vorkamen. Am vierten gegen Mittag setzte uns ein sanft nachgebender Wind allmählich wieder auf dem Meere ab.

Es ist unmöglich das Entzücken zu beschreiben, das uns ergriff als wir uns wieder auf dem Wasser fühlten. Wir gaben der ganzen Schiffsmannschaft einen Schmaus, so gut als es unser Vorrath erlauben wollte, und sprangen dann ins Wasser und badeten uns, nach

nach Herzenslust; denn es herrschte eben eine große Windstille und das Meer war so glatt wie ein Spiegel.

Aber in kurzem erfuhrn wir, daß eine plötzliche glückliche Veränderung nicht selten der Anfang größerer Unglücksfälle ist. Denn kaum waren wir zwey Tage auf dem Meere gefahren, als sich gegen Sonnenaufgang eine Menge Wallfische und andere Seeungeheuer sehen ließen. Unter den erstern zeichnete sich besonders einer durch seine Größe aus, denn er war nicht weniger als funfzehnhundert Stadien<sup>15)</sup> lang. Dieser kam mit offnem Rachen, und mit einem Ungestüm, der das Meer auf allen Seiten aufbrausen und schäumen machte, auf uns los, und zeigte uns Zähne, die noch viel größer als unsere kolossalischen Phallusbilder<sup>16)</sup>, spitzig wie Zaunpfähle und so weiß wie Elsenbein waren. Wir nahmen also den letzten Abschied von einander, und indem wir ihn einer in des andern Armen erwarteten, war er da und schlängt uns zusammt unserm Schiffe auf einen Atemzug hinunter; denn er fand nicht für nöthig uns

15) Ungefähr fünf und vierzig deutsche Meilen.

annehmen, als die kolossalischen, deren in dem Tractat von der Syrischen Göttin Erwähnung gehabt wird, welche (nach der billigsten Besetzung) dreissig Klafter oder 180 Fuß hoch waren, und mit allem dem gegen die Zähne eines Eichelottern, der 930,000 Fuß lang war, in keine Vergleichung kommen konnten.

16) Lucian sagt nur: viel größer als die Phalli bey uns; aber wenn die Zähne dieses Ungeheuers nur in einer Proportion mit seinem ganzen körperlichen Umsang standen, so kann man hier keine kleinere Phallusbilder

uns erst mit seinen Zähnen zu zermälmen, sondern das Schiff glitschte auf Einen Druck durch die Zwischenräume in seinen Schlund hinab.

Wie wir nun drin waren, war es anfangs so dunkel daß wir nicht einen Stich sehen konnten: als er aber, nach einer Weile, den Rachen wieder aufferrte, sahen wir uns in einer Höhle von so ungeheurer Höhe und Weite, daß sie uns für eine Stadt von zehntausend Einwohnern Raum genug zu haben schien. Ueberall lagen eine Meng kleiner Fische, zermalmter Thiere, Segel, Anker, Menschengebeinen und ganze Schiffsladungen umher. Weiter hin war, vermutlich aus dem vielen Schlamm, den dieser Wallfisch schon verschluckt hatte, eine Erde mit Bergen und Thälern entstanden, wovon jene mit allen Arten von Bäumen, diese mit allerley Kräutern und Gemüsen dergestalt bepflanzt waren, daß man es für angebautes Land halten mußte. Diese Insel, wenn ich es so nennen kann, mochte wohl zweihundert und vierzig Stadien<sup>17)</sup> im Umkreise haben. Wir sahen auch verschiedene Arten von Seevögeln, Meerschwalben und Eisvögel, die auf den Bäumen umher ihre Nester hatten.

Unser erstes war, daß wir uns hinsagten und uns recht satt weinten; endlich aber, nachdem ich meinen Reisegefährten Muth zugesprochen hatte, machten wir vor allen Dingen unser Schiff fest, schlügen sodann Feuer, und machten uns, aus den Fischen, die in großer

17) Begnahe acht Meilen.

großer Menge und Mannichfaltigkeit umher lagen, eine Mahlzeit zu recht; Wasser hatten wir noch aus dem Morgenstern am Bord.

Wie wir des folgenden Morgens aufstanden, sahen wir, so oft der Wallfisch Athem hohlte, bald Berge, bald nichts als Himmel, bald auch Inseln, woraus wir dann schlossen, daß er sich mit großer Geschwindigkeit in allen Theilen des Oceans herum bewege.

Als wir nun dieses neuen Aufenthaltes in etwas gewohnt waren, nahm ich sieben meiner Gefährten mit mir, und gleng in den Wald auf weitere Entdeckungen aus. Ich hatte noch nicht fünf volle Stadien zurück gelegt, als ich auf einen Tempel stieß, der laut der Inschrift dem Neptun gewidmet war; bald darauf fanden wir eine große Anzahl Gräber mit Säulen, und nicht weit davon eine Quelle flares Wasser. Ueberdies hörten wir Hunde bellen, und schen in einiger Entfernung Rauch aufsteigen; so daß wir, allem Vermuthen nach, nicht weit von einer Wohnung seyn konnten. Wir verdoppelten nun unsre Aufmerksamkeit, und waren nicht weit fortgegangen, als wir einen alten Mann und einen Jüngling antrafen, die sehr emsig in einem Küchengarten arbeiteten, und eben beschäftigt waren, Wasser aus der Quelle in denselben zu leiten. Ersfreut und erschrocken zugleich blieben wir stehen, und man kann sich leicht einbilden, daß ihnen eben so wie uns zu Muße war. Sie hielten mitten in ihrer Arbeit ein, und betrachteten uns ohne einen Laut von sich zu geben.

Endlich

Endlich ermannte sich doch der Alte nach einer kleinen Weile, und redete uns an. — „Wer seyd ihr, sagte er, Dämonen des Meeres? Oder verunglückte Menschen unsers gleichens? Denn was uns betrifft, wir sind Menschen, und aus Erdesöhnen, die wir waren, zu Meerbewohnern worden, und treiben mit diesem Ungeheuer, in welchem wir eingeschlossen sind, herum, ohne recht zu wissen wie es mit uns steht; denn wir haben alle Ursache zu denken, daß wir gestorben seyen, wiewohl wir noch zu leben glauben.“ — Auch wir, alter Vater, (antwortete ich ihm) sind Menschen, die sich seit kurzem hier befinden; denn es ist heute erst der dritte Tag, daß wir samt unserm Schiffe verschlungen worden sind; und bloß das Verlangen zu wissen wie es in diesem Walde aussche, der uns sehr groß und dicht vorkam, hat uns hieher gebracht. Aber ohne Zweifel leitete uns irgend ein guter Genius, daß wir dich fanden, und nun wissen, daß wir nicht allein in diesen Wallfisch eingeschlossen sind. Sage uns denn, wenn ich bitten darf, wer du bist, und wie du hieher gekommen? Aber der gute Alte versicherte uns, daß er unsre Neugier nicht eher befriedigen würde, bis er uns, so gut ers vermöchte, bewirthet hätte; und hiemit führte er uns in seine Wohnung, die er sich gemacht hatte. Sie war für seine Bedürfnisse bequem genug, und mit Säcken und andern Nothwendigkeiten versehen. Nachdem er uns hier Gemüse, Früchte, Fische und Wein vorgesetzt hatte, und wir satt waren, erkundigte er sich nach den Zufällen, die uns begegnet wären, und da erzählte ich ihm alles der Ordnung nach,

den

den Sturm, und was uns auf der Insel begegnet, und unsre Reise in der Lust, und den Krieg, und alles übrige bis zu dem Augenblick unsrer Untertauchung in den Wallfisch.

Nachdem er mir sein Erstaunen über so wundervolle Begebenheiten aufs lebhafteste ausgedrückt hatte, erzählte er uns nun auch die seinigen. Meine Freunde, sagte er, ich bin ein Kaufman aus Cypern. Meine Geschäfte bewogen mich mein Vaterland zu verlassen, und mit meinem Sohne, den ihr hier sehet, und einer großen Anzahl Bedienten, auf einem mit vielerley Waaren befrachteten Schiffe, dessen Trümmer ihr vielleicht im Schlunde des Wallfisches gesehen habt, eine Reise nach Italien zu unternehmen. Bis auf die Höhe von Sicilien gieng unsre Fahrt glücklich von statten: aber hier bekamen wir einen widrigen Wind, der uns am dritten Tage in den Ocean trieb, wo wir das Unglück hatten diesem Wallfische zu begegnen und mit Mann und Schiff verschlungen zu werden. Alle meine Leute kamen dabei ums Leben, und wir beyde blieben allein übrig. Nachdem wir sie nun zur Erde bestattet, und dem Neptun einen Tempel errichtet hatten, bringen wir seitdem unser Leben hin, Gemüse in unserm Garten zu bauen, die nebst Fischen und Baumfrüchten unsere Nahrung ausmachen. Der Wald, der von großem Umfang ist, wie ihr seht, hat auch eine große Menge Weinstöcke, die einen vortrefflichen Wein geben; auch werdet ihr vermutlich gesehen haben, daß wir eine Quelle des schönsten und frischesten Wassers besitzen.

besitzen. Unser Lager bereiten wir aus Baumblättern; Holz zum Feuer anmachen haben wir in Ueberfluß; wir fangen Vögel in Netzen, und sogar lebendige Fische, wenn wir auf die Kiemen<sup>18)</sup> des Ungeheuers hinausgehen, wo wir uns auch baden so oft wir Lust dazu haben. Ueberdies befindet sich nicht sehr weit von hier ein See mit salzhitem Wasser, der zwanzig Stadien im Umkreis hat, und einen Ueberfluß an Fischen aller Arten enthält: in diesem See vergnügen wir uns zuweilen mit schwimmen, oder fahren auf ihm in einem kleinen Nachen, den ich gezimmert habe. Auf diese Weise haben wir, seit uns der Wallfisch verschlungen hat, bereits sieben und zwanzig Jahre zugebracht. Wir würden uns auch in dieser Lage ganz leidlich befinden, wenn nur unsre Nachbarn, die sehr ungesellige und wilde Leute sind, uns nicht gar zu überlastig fielen —

Wie? rief ich, hat denn dieser Wallfisch noch mehr Einwohner?

Sehr viele, erwiederete der alte Mann, aber wie gesagt, unverträgliche Geschöpfe und von sehr abenteuerlichen Gestalten. Den westlichen Theil des Waldes, gegen den Schwanz des Wallfisches zu, bewohnen die Tarichanen, welche Alalaugen und ein Krebsgesicht haben, ein streitbares, troziges und rohes

18) Dies ist der rechte Theil im gemeinen Leben uns Mahne des Organs, wodurch schicklich mit dem Mahnen der die Fische Atem hohlen, welches Fischohren belegt wird.

des Fleischfressendes Volk. Auf der andern Seite, rechter Hand, halten sich die Tritonomendeten auf<sup>19)</sup>), die von oben bis an den Gürtel wie Menschen und von unten wie Wiesel gestaltet, jedoch ihrer Sinnesart nach nicht so boshaft und gewaltthätig sind, wie die übrigen. Linker Hand wohnen die Karkinocheiren und Thynnokephalen, wovon jene statt der Hände Krebscheeren, diese einen Thunfischkopf haben; diese beiden Völkerschaften stehen im Bunde mit einander und machen im Kriege gemeinschaftliche Sache. Die Mitte haben die Paguraden und Psettapoden<sup>20)</sup> ein paar streitbare Rassen, die besonders schnell im Laufen sind. Die Morgenländische, dem Nachen zunächst liegende Gegend, ist, weil sie vom Meer angespült wird, größtentheils unbewohnt: ich habe mich also mit ihr behelfen müssen, und bezahle den Psettapoden einen jährlichen Tribut von fünfhundert Stück Austern dafür. So ist das Innere dieses Landes beschaffen, und du kannst dir leicht vorstellen daß es für uns keine kleine Sorge ist, wie wir uns gegen so viele Völker wehren und

19) Der Bedeutung dieses Nahmens nach sollte man eher Menschen-Wölfe als Menschen-Wiesel erwarten; indessen ist nicht zu begreissen, wie die Abschreiber aus Tritonopaleoten Tritonomendeten gemacht haben könnten. Der Vermuthung, daß hier eine Lücke sei, scheint die folgende Erzählung entgegen zu seyn.

Massen mag es also am besten getroffen haben, wenn er meynt, daß man es in einer Composition wie diese so genau nicht nehmen dürfe.

20) Der letztere Nahme bedeutet so viel als Schollenfüße; der erste deutet auf eine Nehnlichkeit mit Meerkrebsen,

und wenigstens das Leben davon bringen wollen. Wie viele mögen ihrer wohl in allem sehn, fragte ich.

„Ueber tausend.“

Was führen sie für Waffen?

Keine als Fischgräthen.

Das Beste ist also, sagte ich, wir nehmen es mit ihnen auf, da wir bewaffnet sind und sie nicht. Haben wir sie ein für allemal überwunden, so können wir dann ohne Sorgen leben.

Dieser Antrag gefiel unserm Wirths. Wir begaben uns also zu unserm Schiffe zurück, und machten Anstalten. Eine Veranlassung zum Kriege konnte uns nicht fehlen; unser Wirth durfte sich nur weigern den Tribut zu bezahlen, dessen Verfallzeit ganz nahe war: und so erfolgte es auch. Zene schickten und ließen den Tribut einfodern: Er wies sie mit einer stolzen Antwort ab. Hierüber wurden dann die Psittapoden und Paguraden so aufgebracht, daß sie mit grossem Geschrey in die Pflanzung des Skintharus (so hieß unser neuer Freund) einsiedeln. Da wir uns dessen versetzen hatten, so fanden sie uns in guter Verfassung: Ich hatte die Hälfte meiner Mannschaft, fünf und zwanzig an der Zahl, vorausgeschickt, mit dem Befehl sich in einen Hinterhalt zu legen, und den Feinden, wenn sie vorberezogen sehn würden, in den Rücken zu fallen; welches sie denn auch mit gutem Erfolge bewerkstelligten. Ich aber mit den übrigen,

ebenfalls fünf und zwanzig Mann stark, (benn Skin-tharus und sein Sohn fochten mit) gieng ihnen entgegen, und da wir sie solchergestalt in die Mitte bekamen, wurden sie, nach einem hartnäckigen Gefecht, das nicht ohne Gefahr auf unsrer Seite war, endlich aus dem Felde geschlagen und bis in ihre Hölen verfolgt. Von den Feinden fielen ihrer hundert und siebenzig, von den unsrigen nur ein einziger, mein Steuermann, der mit der Rippe einer Meerbarbe durch die Schulter geschossen wurde.

Wir brachten die Nacht auf dem Wahlfelde zu, nachdem wir den getrockneten Rückgrath eines Delphins als ein Siegeszeichen aufgerichtet hatten. Da sich aber das Gerücht dieses Vorgangs inzwischen verbreitet hatte, fanden wir am folgenden Morgen andere Feinde vor uns: und zwar nahmen die Larichanen unter Anführung eines gewissen Pelamus den linken Flügel ein, die Thynnokephalen den rechten, die Karkinocheiren das Centrum. Denn die Tritonomendeten, die es mit keinem Theile verderben wollten, hielten sich ruhig. Wir unsrer Seits giengen dem Feinde bis zum Tempel Neptuns entgegen, wo wir unter einem so großen Feldgeschrey, daß der ganze Wallfisch wie ein unermessliches Gewölbe davon widerhallte, auf einander stießen. Wir wurden aber da unsre Gegner nicht viel besser als nackend und unbewaffnet waren, bald mit ihnen fertig, verfolgten sie bis in den Wald hinein, und behaupteten das Schlachtfeld.

Nicht lange darauf schickten sie Herolde an uns ab, um ihre Todten abzuholen und Friedensvorschläge zu thun: aber wir fanden nicht für gut uns darauf einzulassen, sondern zogen des folgenden Tages abermals gegen sie aus, und vertilgten sie alle insgesammt, nur die Tritonomendeten ausgenommen, die, wie sie merkten worauf es abgesehen war, so eisfertig sie konnten zu den Kiemen hinauswischten und ins Meer sprangen.

Wir aber durchsuchten das ganze Land, und da wir es von Feinden gänzlich gereinigt fanden, wohnten wir nun ganz angenehm beysammen, brachten unsre Zeit mit Leibesübungen und Jagen zu, bauten unsern Wein, sammelten die Früchte von den Bäumen, und lebten, mit Einem Wort wie Leute, die sich in einem großen Kerker, aus dem sie nicht heraus könnten, recht wohl seyn ließen. Auf diese Art brachten wir ein Jahr und acht Monate hin.

Aber am funfzehnten Tage des neunten Monats, beym zweyten Maulaufreissen des Wallfisches (denn dies hat er alle Stunden einmal, so daß wir nach diesen periodischen Eröffnungen die Tagsstunden zählten) hörten wir ein großes Geschrey und ein Geröse, wie von Schiffssleuten und Rudern. Da wir darüber in Unruhe geriethen, so krochen wir bis in den Rachen des Ungeheuers hervor, wo wir, zwischen den Zähnen stehend, alles sehen konnten — und in der That, ein Schauspiel zu sehen bekamen, das über alles gieng was mir in meinem ganzen Leben außerordentliches vorge-

kommen ist. — Menschen nehmlich, die ein halbes Stadium hoch waren, und auf Inseln, wie auf Galeeren, angefahren kamen. — Ich weiß, man wird meine Erzählung unglaublich finden, aber ich kann mir nicht helfen — es muß nun schon heraus. Diese Inseln waren zwar von einer ansehnlichen Länge, eine in die andere ungefähr hundert Stadien im Umfang, aber verhältnißmäßig nicht sehr hoch. Auf einer jeden befanden sich gegen acht und zwanzig Bootsleute, die in zwei Reihen zu beyden Seiten sitzend, mit großen Drücken, die noch alle Kleste und alles Laub hatten, ruhteten. Im Hintertheil des Schiffes (wenn ich es so nennen kann) stand der Steuermann auf einem hohen Hügel, an einem ehernen Steuerruder, das wohl sechshundert Fuß lang war. Auf dem Vordertheil aber standen ihrer ungefähr vierzig, die zum Streit bewaffnet waren, und in allem wie Menschen aussahen, außer daß sie statt des Haupthaars Feuerflammen auf den Köpfen hatten und also keine Helme brauchten. Die Stelle der Segel vertrat auf jeder dieser Inseln ein dichter Wald, in welchen der Wind einfiel, und die Insel trieb und drehte, wie und wohin der Steuermann wollte. Neben den Ruderern stand einer, der die Aufsicht über sie hatte, und so bewegten sich diese Inseln, mit Hülfe der Ruder, wie eben so viele Galeeren, mit großer Geschwindigkeit daher.

Anfangs sahen wir nur zwey bis drey; nach und nach aber kamen ihrer wohl gegen sechshundert zum Vorschein; und nachdem sie sich in Ordnung gestellt, sien-

gen

gen sie an, einander eine ordentliche Seeschlacht zu liefern. Viele stießen mit den Hintertheilen so gewaltig auf einander, daß nicht wenige von der Hestigkeit des Stoßes umgeworfen wurden und versanken. Andere verwickeiten sich in einander, und dann wurde hizig und tapfer gefochten, und sie ließen nicht leicht wieder von einander ab. Die Krieger auf dem Vordertheile bewiesen allen nur möglichen Muth, sprangen in die feindlichen Schiffe, und machten alles nieder was ihnen in den Wurf kam; denn es wurde kein Quartier gegeben. Statt der eisernen Hacken warfen sie einander an großen Tauen ungeheure Polypen zu, die den Wald mit ihren vielen Armen umschlangen und so die Insel fest hielten. Die Geschosse, deren sie sich bedienten, und womit sie einander schwer verwundeten, waren, Austern, deren jede einen ganzen Wagen ausgefüllt hätte, und Meerschwämme <sup>21)</sup>, wovon einer einen Morgen Landes bedeckte.

Soviel wir aus dem, was sie einander zuriessen, abnehmen könnten, hieß der Anführer der einen Flotte Aeolocentaurus, und der andern Thalassopotes,

M 4 und

21) Düsoul meint, das Wort σπόρροις könne hier nicht richtig seyn, wiewohl er nichts bessers vorzuschlagen hat; und auf diesen Zweifel hin hat Massieu diese Schwämme eigenmächtig in Muscheln verwandelt. Aber vermutlich liegt eben das pos-

sierlich-wunderbare der Sache darin, daß unser Abenteurer Schwämme geseheit hat, womit man einander Löcher in den Kopf werfen kann. Sie gehören in die Kategorie der Malven, womit die Schleuderer im Monde ihre Rettiche vergifteten.

und den Anlaß zu ihrem Kriege hatte, wie es schien, Thalassopotes gegeben, der dem Aeolocentaur viele Heerden Delphine geraubt zu haben beschuldigt wurde. Gewiß ist, daß die Aeolocentaurische Parthen zuletzt Meister blieb, und ihren Feinden gegen hundert und fünfzig Inseln versenkte, drey andere aber mit aller ihrer Mannschaft eroberte: die übrigen drückten sich auf die Seite und entflohen. Die Sieger, nachdem sie ihnen eine Zeitlang nachgesetzt, kehrten gegen Abend wieder zu den versunkenen Schiffen zurück, bekamen die meisten davon in ihre Gewalt, und kriegten auch die ihri gen wieder; denn es waren ihrer im Gefechte nicht weniger als achtzig untergegangen. Sie nagelten hier auf eine der eroberten Inseln zum Siegesdenkmal an den Kopf des Wallfisches an, und brachten die Nacht auf der Reede des Ungeheuers zu, nachdem sie ihre Schiffe mit Tauen und Haaken daran befestigt und hart dabey vor Anker gelegt hatten; denn sie führten auch sehr große und starke gläserne Anker bei sich. Des folgenden Tages stiegen sie auf dem Rücken des Wallfisches aus, opfereten ihren Göttern, begruben ihre Toten auf demselben, und fuhren hierauf mit großem Jubel wieder ab. Dies ist alles, was ich von der Inselschlacht zu berichten habe.

---



Der  
Wahren Geschichte  
Zwentes Buch.

---

**D**a ich von dieser Zeit an des langen Aufenthaltis im Wallfisch und des Lebens, so wir darin führten, äusserst überdrüsig wurde, fieng ich an auf Mittel und Wege zu denken, wie wir wieder herauskommen könnten. Das erste, worauf wir verfielen, war, uns durch die rechte Seite des Ungeheuers durchzuhauen, und wir legten unverzüglich die Hand ans Werk. Wie wir aber gegen fünfhundert Klafter tief gearbeitet hatten, ohne zu merken daß wir dem Ende viel näher gekommen wären, ließen wir von diesem Vorhaben ab, und beschlossen den Wald anzuzünden: denn daran, (dachten wir), müßte die Bestie unfehlbar crepieren, und dann würde es uns ein leichtes seyn, einen Ausgang zu finden. Wir fiengen also bey dem Theile an, der dem Schwanz am nächsten lag, und steckten ihn in Brand. Der Wald brannte sieben Tage und eben so viel Nächte, ohne daß das Unthier die Hitze zu spüren schien: aber am achten und neunten Tage merkten wir, daß es frank zu werden anfieng: denn es öffnete

den Rachen seltner als gewöhnlich, und wenn es ihn aufthat, so klappte er gleich wieder zu. Am zehnten und eilsten gieng es immer näher mit ihm zu Ende, und es roch schon sehr übel. Am zwölften fiel uns endlich zu allem Glück ein, wenn wir ihm nicht, sobald es den Rachen wieder aufthäte, die Kinnbacken aus einander fälschten, würden wir Gefahr laufen in seinem Körper eingeschlossen zu werden und mit ihm zu Grunde zu gehen. Wir sperrten ihm also den Rachen mit großen Balken aus einander, rüsteten hierauf unser Schiff aus, betrachteten es mit einem so großen Vor- rath an Wasser und andern Nothwendigkeiten, als es nur immer fassen konnte, und Skintharus übernahm das Amt des Steuermanns.

Am zwölften Tage hörte der Wallfisch auf, ein Lebenszeichen von sich zu geben. Wir zogen also unser Fahrzeug heraus, schoben es zwischen seinen Zähnen durch, befestigten es mit Lauen daran, und ließen es so ganz sachte ins Wasser herab. Hierauf bestiegen wir den Rücken des Ungeheuers, brachten dem Neptun ein Opfer, und nachdem wir, einer Windstille wegen, drey Tage <sup>1)</sup>) darauf hatten zu bringen müssen, segelten wir endlich am vierten ab. Wir stießen auf eine Menge im Meere herumtreibender Leichname, von denen die in dem Seetreffen umgekommen waren; wir mäzen

1) Im Text steht noch, de eines gar zu langen Kom- neben dem Siegesdenkmal; ma's zu vermeiden, wegge- welches ich, um das schleppen lassen habe.

mäßen einige davon und erstaunten über ihre entsehliche Größe.

Wir hatten nun einige Tage das günstigste Wetter : hernach aber bließ der Wind sehr heftig aus Norden, und wir bekamen eine solche Kälte, daß die See auf einmal zugesror, und nicht etwa nur auf der Oberfläche, sondern bis auf eine Tiefe von vierhundert Klästern ; so daß wir auf dem Eise wie auf festem Lande herumlaufen konnten.<sup>2)</sup> Da aber der kalte Wind anhielt und uns ganz unerträglich wurde, kam der alte Skintharus auf den Einfall, daß wir uns eine große Höle in das gefrorene Wasser graben und uns da so lange aufzuhalten sollten, bis sich der Wind umsetze. Dies wurde unverzüglich ins Werk gestellt. Wir brachten bey ejnem guten Feuer, daß wir unterhielten, dreissig Tage in dieser Eishölle zu,<sup>3)</sup> und nährten uns während

2) Die Worte ὡς καὶ εποβεύξ διαδειν επι τα προσαλλε, scheinen entweder diesen Sinn zu erhalten oder gar keinen. Aber auch so bleibt es immer absurd genug, daß Lucian damit zu sagen scheint, das Eis habe 400 Kläster dick seyn müssen, um ihn und seine Reisegefährten tragen zu können. Vermuthlich hat sich Massieu (der in diesem Aufsatz den Autor bf-sers ohne Noth etwas ganz anderes sagen läßt als er wirklich

sagt) verbunden gehalten, dem Autor zu Hülfe zu kommen, und diese Stelle, um etwas mehr Sinn hineinzubringen, so zu übersetzen: notre vaseau, qu'il nous falloit debarasser, voguoit ensuite sur la glace. Das wäre so übel nicht, nur sagt der Text kein Wort davon.

3) Der griechische Scholiast ärgert sich gewaltig über die Unglaublichkeit dieser Erfindung — als ob irgend eine andere in dieser ganzen Welt

während dieser Zeit von den Fischen, die wir unterm Graben gefunden hatten. Da es uns aber endlich an Lebensmitteln gebrach, machten wir unser eingefroernes Schiff wieder flott, und glitschten mit vollen Segeln, als ob wir auf dem Wasser daheraföhren, sanft und unmerklich auf dem glatten Eise dahin. Am fünften Tage fällt ein Thauwetter ein, das Eis schmilzt, und alles wird wieder zu Wasser.

Wir hatten ungefähr dreyhundert Stadien zurückgelegt, als wir an eine kleine unbewohnte Insel kamen, wo wir frisches Wasser einnahmen, woran es uns bereits zu gebrechen anstieg. Ehe wir uns wieder einschifften, schoßen wir ein paar wilde Ochsen, die ihre Hörner nicht, wie andre Ochsen, vor der Stirne, sondern unter den Augen trugen, wie es Momus haben wollte. Bald darauf kamen wir in eine neue See, die nicht mehr von Wasser, sondern von Milch war. In dieser Milchsee erhob sich eine mit Weinreben bewachsene Insel, die nichts anders als ein großer Käse war, (wie wir in der Folge befanden, da wir davon aßen) der nicht weniger als fünf und zwanzig Stadien im Um-

Wahren Geschichte glaublicher wäre, und Lucian es nicht ausdrücklich darauf angelegt hätte, das Wunderbare darin bis auf den höchsten Grad der Absurdität zu treiben, der (nach Schach Baham, einem großen Kenner in diesem Fache) das Sublime eines wunderbaren Märchens ist. Uebrigens, wie absurd auch dieses dreissigtägige Feuer in einer Eishölle seyn mag, sind nicht immer (selbst unter Nationen die sich für keine Strohfeuer hielten) eben so absurde Dinge geglaubt worden?

Umfkreis hatte. Die Reben hingen voller Trauben; wie wir sie aber ausdrückten, gaben sie uns keinen Wein, sondern Milch. Mitten auf der Insel stand ein Tempel, der, laut der Inschrift, der Nereide Gaze latea<sup>4)</sup> gewidmet war. So lange wir uns also auf dieser Insel aufhielten, gab uns die Erde die Mahlzeit und den Nachtrisch<sup>5)</sup>, und die Traubenmilch war unser Trank. Dem Vernehmen nach soll die Tochter des Salmoneus Thro<sup>6)</sup>, seitdem sie die Welt verlassen, vom Neptun zur Königin dieser Insel gemacht worden seyn.<sup>7)</sup>

Nachdem wir uns fünf Tage hier aufgehalten, giengen wir am sechsten wieder mit einem mäßig frischen Winde unter Segel. Am achten Tage, da wir aus dem Milchmeer wieder heraus und wieder in eines von gesalznem blaugrünem Wasser gekommen waren, sahen wir eine große Menge Menschen auf dem Meere herumlaufen, die uns andern an Bildung und Größe völlig ähnlich waren, ausgenommen daß ihre Füße von Kork sind, daher sie auch (wie ich glaube) den Nahmen Korkfüßler, den sie führen, bekommen haben.

Wir

4) Da diese Nereide ihren Nahmen von γάλα (Milch) hat, so wird sie hier zur regierenden Göttin des Milchmeeres gemacht.

5) Ein Aequivalent, so gut ich es geben konnte, für das griechische οψον τε ἡμῖν και σῖτον η γη παρείχε.

6) Ein Wortspiel, mit dem Nahmen dieser Mythologischen Prinzessin und dem Wort τυπος, Råse, das seinem Platze Ehre macht.

7) S. das 13te Meergöttergespräch im 2ten Theile, S. 102.

Wir unsers Ortes machten große Augen, wie wir sie so ebnen Füsses und ohne alle Furcht vorn untersinken, auf den Wellen daher spazieren sahen. Sie kamen gerade auf uns zu, grüßten uns in Griechischer Sprache, und sagten uns: sie wären im Begriff, nach der Insel Phello (Korkland) wo sie zu Hause seyen, zurückzufahren. Sie ließen eine Zeitlang neben unserm Schiffe her; hernach aber wünschten sie uns eine glückliche Reise und nahmen einen andern Weg. Eine Zeit darauf erblickten wir verschiedene Inseln, unter welchen die erste linker Hand die Phello war, wohin jene eilten, eine Stadt die auf einem großen runden Kork gebaut ist. In der Ferne, mehr rechter Hand, sahen wir fünf sehr große und hohe Inseln, wo viele Feuer brannten.

Uns gerade gegen über lag eine breite und niedrige, die wenigstens noch fünfhundert Stadien von uns entfernt war. Wie wir ihr endlich nahe kamen, wehte uns eine wunderliebliche und mit Wohlgerüchen durchwürzte Luft entgegen, gleich jener, die nach Herodots Versicherung, den Reisenden aus dem glücklichen Arabien entgegen duftet. Es war uns als ob wir den Geruch der Rose und Marcisse, der Hyacinthe, Lilie und Viole, der Myrte, des Lorbers und der Weinblüthe auf einmal einschläfrsten. Unter dem Entzücken, woren uns dieser liebliche Geruch versetzte, und unter den frohesten Ahnungen, die Belohnung für so viel ausgestandenes Ungemach in dieser Insel zu finden, waren wir ihr nun so nahe gekommen, daß wir ringsum eine

Men-

Menge sichrer und geräumiger Buchten; und verschiedene crystalshelle Flüsse unterschieden konnten, die sich sanft in die See verlohrten, und Auen und Wälder, und unzählliche Singvögel, die sich theils am Ufer, theils aus den Zweigen hören ließen. Eine weiche süßähnende Lust war über dieses schöne Land ausgegossen, wollüstige Besyretten schienen umher zu flattern und den Hayn zu durchsäuseln, und aus den sanftbewegten Zweigen tönte ein immerwährendes melodisches Flüstern, gleich dem Getöne, das an einem einsamen Orte aufgehängene Rohrpfeissen von sich geben.<sup>8)</sup> Mitunter hörte man auch ein lauterer Getön vermischter Stimmen, aber nicht lermend, sondern demjenigen ähnlich, das fernher von einem Gastmale kommt, wenn die einen Musik machen, und die andern den Flöten und Eischerspielern, theils mit Worten theils mit Händeklatschen, ihren Besfall bezeugen.

Von diesem allem wie bezaubert, landeten wir am Ufer an, und stiegen aus, nachdem wir unser Schiff vor Anker gelegt, und den alten Skintharus nebst zwey andern aus unserm Mittel darin zurückgelassen hatten. Wir waren noch nicht weit durch eine blumenvolle Wiese fortgegangen, als wir der Wache,

die

8) Wie es scheint, war es freien Orte der Gegend, wo eine Gewohnheit der Hirten, sie weideten, so aufzuhängen, die auf der siebenröhigen Pfeife etwa einen Preis gewonnen hatten, sie dem Pan zu Ehren an einem einsamen

so wie er bey der Aeolsharfe thut)

aus ihr hervorbrachte.

die das Ufer zu hüten bestellt ist, in die Hände ließen, die uns sogleich mit Rosenketten (den stärksten Banden, die bey ihner im Gebrauch sind) fesselte, und zu ihrem Oberbefehlshaber abführten. Unterwegs erfuhren wir von ihnen, wir befänden uns in der sogenannten Insel der Seligen, und Rhadamanthus der Kretenser sey ihr Regent.<sup>9)</sup>

Als wir ihm vorgestellt würden, waren wir, der Ordnung nach, die vierte Parthen, die er damals zu verhören hatte. Die erste Sache, welche abzuhun war, betraf den Ajax Telamons Sohn, nehmlich die Frage, ob er in die Classe der Herven<sup>10)</sup> gehöre oder nicht? Die Haupteinwendung, die man gegen ihn machte, war, daß er rasend geworden sey und sich selbst umgebracht habe. Nachdem auf beyden Seiten vieles für und wider ihn vorgebracht worden, that Rhadamanth den Ausspruch: Würde Beklagter vor allen Dingen dem Arzt Hippokrates zu über-

9) S. in Pindars zweyten Olympischen Gesange das Gemahle der Insel der Seligen, worauf unser Autor angespielt zu haben scheint.

10) Die Einwohner Elysiums oder der Insel der Seligen (die von den Alten gewöhnlich mit einander vermengt werden) bestehen aus zwey Classen, den Herden oder Halbgöttern (S. Hesio-

di Op. et Dies v. 156-73. der aber den Saturnus zu ihrem Könige in den Inseln der Seligen macht) und den weisen und guten Menschen der Zeiten, die auf das heroiische Alter folgten. S. die Beschreibung des Zustandes der Seligen im Ariochus, einem dem Sokratischen Geschines zugeschriebenen Dialog vom Tode und Zustande nach dem Tode.

übergeben und von demselben mit Niesewurz tüchtig auszureinigen, sodann aber, wenn er seinen Verstand wieder erhalten hätte, von den Heroen zu ihren Festen dazulassen seyn.

Der zweyte Handel war eine erotische Frage; Theseus nehmlich und Menelaus stritten sich um die schöne Helena, welchem von beyden sie beywohnen sollte? und Rhadamanth entschied zu Gunsten des Menelaus, als der so viel Arbeiten und Gefahren um dieser seiner Gemahlt willen ausgestanden; Theseus habe schon andere Frauen, die Amazone Hippolyta und die Töchter des Minos <sup>11)</sup>), an denen ihm genügen könne.

Die dritte Sache betraf den Vorß, der zwischen Alexandern, Philipps Sohn, und dem Karthaginenser Hannibal streitig war. Das Urtheil ergieng dahin, der Rang gebühre Alexandern <sup>12)</sup>), und diesem zufolge wurde ihm ein Lehinstuhl neben dem ältern Cyrus gesetzt. Nun kam die Reyhe an uns. Rhadamanth fragte uns: durch was für einen Zufall wir diesen heiligen Boden bey lebendigem Leibe betreten hätten? Wir erzählten ihm alles von Anfang an. Er hieß uns hierauf abtreten, und g'eng eine geraume Zeit mit seinen Beyssigern, unter welchen auch Aristides war, zu Rathe, was mi uns anzusangen wäre. Endlich fiel das Urtheil dahin aus: Die verdiente Bestrafung unsrer

11) Phädea und Ariadne. 12) S. das 12te Lödten-  
gespräche im zweyten Theile.

frer Reise und unseres Vorwikes sollte, wenn wir gestorben seyn würden, erfolgen: dermalen sollten wir uns längstens sieben Monate auf der Insel aufhalten und mit den Heroen Umgang pflegen dürfen, nach Verflüß dieser Zeit aber wieder abzuziehen gehalten seyn.

So wie dieses Urtheil ausgesprochen war, fielen unsrer Rosenketten von selbst ab, und wir wurden in die Stadt geführt, und zur Tafel der Seligen gezogen. Diese ganze Stadt ist von gediegenem Gelde, und ihre Ringmauren von Smaragden. Jede ihrer sieben Thore ist aus einem einzigen Zimmtbaum gearbeitet; der ganze Boden der Stadt, und das Pflaster aller Plätze und Gassen in derselben, ist von Elsenbein; die Tempel aller Götter sind aus Quadernstücken von Berryll erbaut, und die Hochaltäre, worauf die Hekatomben geopfert werden, aus einem einzigen Amethyst. Rings um die Stadt fließt ein Strom des schönsten Rosenöhls<sup>13)</sup>, hundert königliche Ellen<sup>14)</sup> breit, und tief

13) Das Wort *μυρού*, das erst einfällt. Auch die fremden Wörter *Essenz* und *Parfum* sind keine schickliche Nothwörter; weil dieses eigentlich wohlriechendes Räuchwerk, und jenes einen gar zu generellen Begriff bezeichnet. Wie ist da zu helfen? Im Nothfall hilft man sich wie man kann. Lucian sagt nichts von Rosendhl; aber vermutlich hätte er es hier gebraucht, wenn er deutsch geschrieben hätte.  
14) Die königliche Elle war

die wohlriechenden und zum Theil sehr kostbaren flüssigen Compositionen oder Essenzen, womit sich die Alten, (wie die Morgenländer noch jetzt) zu parfümieren pflegten, kann auf keine Weise durch das deutsche Wort *Salbe* ausgedrückt werden, bey welchem uns natürlicher Weise immer Augensalben, Brandsalben, Wundsalben, Wagensalbe, und dergl. garstiges Zeug zu-

tief genug um bequem darin schwimmen zu können. Ihre Bäder sind herrliche Gebäude von Crystallglase; sie werden mit Zimmt geheizt, und statt gemeinen Wassers werden die Badewannen mit warmem Thau gefüllt.

Ihre gewöhnliche Kleider sind sehr seine purpurfarbe Spinnewebe. Sie selbst aber haben keine eigentliche Körper, (denn sie sind untastbar und ohne Fleisch und Bein) sondern nur die Gestalt und Idee davon; und demungeachtet gehen und stehen sie, haben alle ihre Sinnen<sup>15)</sup> ; und reden wie andre Menschen. Kurz, ihre Seele scheint eigentlich nackend einherzugehen, und bloß den Schein eines Leibes um sich geworfen zu haben<sup>16)</sup>; man könnte sie mit aufgerichteten Schatten vergleichen, die, anstatt schwarz zu seyn, die natürliche Farbe ihres Körpers hätten; und man muß sie betasten wollen, um sich zu überzeugen, daß das, was man sieht, kein Körper sey.

## N 2

## Nie-

war nach Herodots Angabe seltsam nicht vorgekommen um dren Daumen länger, als seyu.  
die gemeine Elle. Da diese letztere 6 Palmen, oder Paläste, die Paläste aber 4 Daumen enthielt, so hätte die königliche Elle also 27 Daumen ausgetragen.

15) Wenn Lucian anders οργετοι geschrieben hat, so muß er dies gemeint haben: denn daß Seelen oder Geister denken, kann ihm doch so

16) Wer so leicht bekleidet gieng, daß er nur ein einziges Gewand von sich zu werfen brauchte um in puris naturalibus dazustehen, gieng, nach einer gewöhnlichen Niedersort der Griechen, nacktend. Dies muß vorausgesetzt werden, wenn Sinn in dieser Periode seyn soll.

Niemand wird hier älter, sondern er bleibt unveränderlich wie er hieher gekommen. Ueberdies giebt es hier weder was wir Nacht, noch was wir eigentlich Tag nennen; sondern es wird nie heller noch dunkler als unsre Dämmerung vor Sonnenaufgang ist. Auch kennen sie nur Eine Jahreszeit; denn es ist bey ihnen immer Frühling und Zephyr der einzige Wind, der hier weht.

Das Land ist daher immer grün, und mit allen Arten von Blumen sowohl, als von zahmen und schattichten Bäumen besetzt. Ihre Weinreben tragen zwölftmal des Jahres; ja die Pfersich- und Apfelselbäume und alle Obstbäume überhaupt sollen sogar dreizehn mal, nehmlich in dem Monat den sie nach dem Miznos benennen, zweymal, Früchte bringen. Anstatt des Weizens treiben ihre Aehren kleine Brödtchen, wie Schwämme, aus ihren Spizzen hervor. Ringsum die Stadt sind dreyhundert und fünf und sechzig Quellen mit Wasser, eben so viele mit Honig; fünfzig etwas kleinere mit wohlriechenden Essenzen und Oehlen; und überdies sieben Flüsse mit Milch und acht mit Wein.

Der Ort, wo sie beysammen speisen, liegt außerhalb der Stadt in dem sogenannten Elfischen Gefilde: es ist eine wunderschöne Wiese, ringsum mit einem dichten Wald von allerley hohen Bäumen umgeben, die ihren Schatten auf die zu Tische liegenden werfen. Sie liegen statt der Decken auf Blumen, und werden von Zephyren bedient, die ihnen alles bringen was sie verlangen, außer daß sie ihnen keinen Wein einschenken. Die Ursache hievon ist, weil, dicht an

an dem Platze wo sie speisen, große gläserne Bäume vom reinsten durchsichtigsten Glase stehen, die, statt der Früchte, Trinkgefäße von allen Formen und Größen tragen. Wenn nun einer zum essen kommt, so bricht er sich ein oder zwey Trinkgläser ab, und stellt sie vor sich hin; sogleich füllen sie sich mit Wein, und er trinkt nach Belieben. Sie tragen keine Kränze, sondern ganze Schaaren von Nachtigallen und andern Singvögeln holen Blumen aus den benachbarten Wiesen, und lassen sie auf sie herab schneyen, indem sie singend über ihren Häuptern herumfliegen. Sie haben auch eine ganz eigene Art sich zu parfümieren: gewisse schwammartige Wolken nehmlich saugen die wohlriechenden Essenzen aus den Flüssen ein; wenn sie voll sind, treibt sie ein leichter Wind dem offnen Speisesaal zu, und drückt sie sanft zusammen, da sie dann ihren Balsam wie einen zarten Thau oder Staubregen herabträufeln. Während der Tafel erlustigen sie sich mit Musik und Gesang. Am liebsten singen sie Homers Gedichte, und er ist selbst da und hat seinen Platz über dem Ulysses. Sie haben Chöre von Knaben und Mädchen, denen Eunomus von Lokri <sup>17)</sup>, Arion von Lesbos, Anakreon und Stesichorus vorsingen; denn auch den letztern fand ich hier, weil er sich mit Helenen wieder ausgesöhnt hatte <sup>18)</sup>. Wenn diese zu singen aufhören, folgt ein zweyter Chor von Schwänen, Schwal-

N 3 ben

17) Ein berühmter Eitha- zu der Vertheid. der Bilder  
rödus des Alterthums. Th. III. S. 324.

18) S. die 9te Anmerk.

ben und Nachtigallen; und, wenn auch diese fertig sind, fängt der ganze Hahn, von Abendlüften angeblasen, zu flöten an. Aber was am meisten zu der Fröhlichkeit, die an ihrer Tafel herrschet, beyträgt, sind die zwey Quellen der Wollust und des Lachens, die neben derselben springen. Jeder trinkt zu Anfang der Mahlzeit aus einer von beyden, und so bringen sie dann die ganze Zeit derselben fröhlich und lachend hin.

Nun will ich auch sagen, welche von den berühmtesten Männern ich hier gesehen habe. Fürs erste die Halbgötter alle, und die sämtlichen Helden die vor Troja fochten, den Lokrischen Ajax allein ausgenommen, der, wie man sagte (sein an Cassandra verübtes Verbrechen) am Orte der Gottlosen büßen mußte. Von den Barbaren, den ältern und jüngern Cyrus, den Scythen Anacharsis, den Thrazier Zamotris, und den Italiener Numa. Ferner den Lykurg von Sparta, die Athenienser Tellos<sup>19)</sup> und Phocion, und die sieben Weisen, den Periander ausgenommen<sup>20)</sup>. Auch sahe ich den Sokrates Sophroniskus Sohn, da er eben mit Nestor und Palamedes im Gespräch begriffen war. Er hatte den Hyacinthus, den Narcissus und Hylas, und verschiedene andere wegen ihrer Schönheit berühmte Jüng-

19) S. den Charon im zweiten Theile S. 175.

Strenge regierte, so viel böses nach seinem Tode nachsagten, daß er bei der Nach-

20) Vermuthlich, weil ihm die Korinthier, die er (so wie sie es bedurften) mit ziemlicher grausamer Tyrann gewesen zu seyn.

Jünglinge um sich; auch schien er mir in den ersten verliebt zu seyn: wenigstens machten ihn verschiedene Zeichen verdächtig. Es hieß auch, Rhadamanth sey nicht wohl auf ihn zu sprechen, und habe ihm schon öfters gedroht, ihn aus der Insel hinaus zu jagen, wosfern er das schäckern und seine liebe Ironic bey Tafel nicht aufgebe. Von den übrigen Philosophen war Plato allein nicht da: er wohne, sagte man, in seiner von ihm selbst erfundenen Republik, und lebe unter der Verfassung und den Gesetzen, die er ihr selbst gegeben.

Diejenigen aus ihnen, die hier am meisten galten, waren Aristipp und Epikur, ein paar angenehme aufgeweckte Männer, und die besten Tischgesellschaften von der Welt. Auch Aesop, der Phrygier, ist da, und macht den Pickelhäring unter ihnen. Aber Diogenes von Sinope hat seine Sitten so sehr geändert, daß er die Hetäre Lais zur Frau genommen hat, auch sich nicht selten im Trunk übernimmt, und dann zu tanzen anfängt und andere Unfuglichkeiten in der Trunkenheit begeht. Von den Stoikern war keiner da; es hieß, sie stiegen noch immer ihren steilen Eugenihügel herauf: vom Chrysippus aber hörten wir sagen, er dürfe die Insel nicht eher betreten, bis er eine vierfache Niesewurz-Kur ausgehalten habe. Die Akademiker, sagte man mir, wollten zwar kommen, hielten aber noch an sich und untersuchten: denn sie könnten sich noch nicht davon überzeugen, daß überall so eine Insel wie diese in der Welt sey. Vermuthlich mag

ihnen auch vor Rhadamanths Urtheile bang seyn, der es schwerlich wohl aufnehmen würde, daß sie ihm so gar das Werkzeug, ohne welches kein Urtheil möglich ist, aus den Händen winden wollen <sup>21)</sup>). Auch hieß es, viele Anhänger von denen, die in die Insel gekommen, nahmen zwar einen Anlauf, hinter ihren Meistern drein zu kommen, hätten aber nicht Muth und Atem genug auszuhalten, und kehrten auf halbem Wege wieder um.

Diese sind also ungefähr die merkwürdigsten Leute, die man hier zu sehen bekommt. Uebrigens wird vorzüglich Achilles, und zunächst nach ihm Theseus, in großen Ehren bey ihnen gehalten.

Was die Mysterien der Venus betrifft, so will ich nichts mehr davon sagen <sup>22)</sup>, als daß sie auf dieser Insel so öffentlich als möglich, und mit der ungebundensten Freyheit begangen werden. In der That war Sokrates der einzige, der sich verschwur, daß zwischen ihm und den schönen Jünglingen, mit denen er

21) Lucian spielt mit den Worten *κρίσις* und *κρίσηπον*. Die Akademiker läugneten, daß es ein gewisses Kennzeichen gebe, wodurch man sich überzeugen könne, ob man wahr oder falsch urtheile. Offenbar hieß dies, dem Rhadamanth seine Profession erkennen wollen, und sein ganzes Amt unnütz machen; er konnte also nicht wohl gleichzeitig dabeystehen.

22) Lucian sagt in der That mehr davon, oder drückt sich wenigstens, nach seiner Gewohnheit mit einer Deutlichkeit aus, die in Sachen dieser Art kein Verdienst ist.

er so vertraulich lebte, nichts besonderes vorgehe; aber alle übrigen glaubten er schwore falsch. Hyacinth und Mareif waren offenerherziger, aber er läugnete alles frisch weg. Die Weiber sind alle gemein; die Männer sind ihrentwegen ohne alle Eifersucht, und in diesem Stücke lauter ausgemachte Platoniker. —

Ich hatte kaum zwey oder drey Tage hier zugebracht, als ich mich an den Dichter Homer machte, und ihm, da wir eben beyde nichts anders zu thun hatten, alle die gewöhnlichen Fragen, die seinetwegen aufgeworfen werden, vorlegte, unter andern: was er für ein Landsmann sey? Er antwortete: alle die wackern Männer, die sich so viele Mühe gäben, ihn zu einem Chier, oder zu einem Smyrnaer oder Kolophonier zu machen, wären übel berichtet: denn er sey — ein Babylonier<sup>23)</sup>, und heisse unter seinen Misbürgern nicht Homer, sondern Tigranes; den Nahmen Homerus habe er erst bey den Griechen bekommen, da er als Geisel<sup>24)</sup> unter ihnen gelebt habe. Ich fragte ihn sodann auch, wegen der Verse, die von den Kunstrichtern für unächte erklärt werden, ob sie von ihm seyen?

23) Es ist handgreiflich dass Lucian sich bloß über die Mikrologen, die sich in ganzen Abhandlungen um das unbekannte Vaterland des großen Dichters stritten, moekieren will. Ein gewisser Alexander von Paphos hatte ihn gar zum Aegyptier gemacht: Lucian rückt ihn noch weiter von Griechenland weg, und setzt ihn gar nach Babylon.

und er versicherte mich, sie wären alle sein. Ich sah also, daß die Grammatiker Zenodotus und Aristarchus mit ihren frostigen Kritiken immer hätten zu Hause bleiben können. Nachdem er mich über diesen Punct völlig befriedigt hatte, fragte ich wieder: was er für eine Ursache gehabt habe, sein Gedicht gerade mit dem Worte Ζorn (*ερως*) anzufangen<sup>25</sup>)? Seine Antwort war: es sey ihm eben just auf die Zunge gekommen, ohne daß er sich lange darüber bedacht habe<sup>26</sup>). Ich wollte auch wissen, ob er die Odyssee vor der Ilias geschrieben habe, wie viele behaupten? Er sagte nein. Daß er nicht blind gewesen sey, wie sie ebenfalls von ihm sagen, wußte ich auf den ersten Blick; denn er sah so gut als einer, und ich brauchte also nicht erst zu fragen. Ich nahm mir die Freyheit noch öfters, wenn ich sah daß er eben Muße hatte, zu ihm hinzugehen, und ihn bald dieß bald jenes zu fragen,

und

25) *Mavv weide, Tex,*  
u. s. w.

26) Wie die Frage, so die Antwort; und die Frage ist für ein Werk wie dieses nicht zu albern, zumal da sie (wie beyne alle Absurditäten dieser wahren Geschichte) nicht ohne Salz ist. Vermuthlich gilt sie den Mikrologen, die aus kindischer Verehrung Homers beyne hinter jedem Worte seiner Gedichte ein Geheimniß suchten. Denn daß Eu-

cian durch diese Frage und Antwort habe zu verstehen geben wollen, Homer habe seine Iliade ohne Plan und absichtliche Verbindung gemacht, und sie sey erst lange nach ihm von Leuten ohne Kopf, wie ein Bettlersmantel, zusammengeflickt worden — daß ein Mann wie Eucion sich so etwas auch nur (wie Dūsoul meynt) als einen platten Spaß sollte haben entgehen lassen können, ist nicht zu glauben.

und er antwortete mir immer mit der größten Gefälligkeit, zumal nachdem er seinen Proces gewonnen hatte. Thersites hatte nehmlich, wegen der spöttlichen Figur, die er ihn in seinem Gedichte machen lasse, eine Injustienklage gegen ihn angebracht: aber Homer, der in seiner Vertheidigung vom Ulysses unterstützt wurde, erhielt den Sieg, und Kläger wurde zur Ruhe verwiesen.

Um diese Zeit langte auch Pythagoras in der Insel an, nachdem seine Seele ihre vielen Wanderungen endlich vollendet hatte: denn sie hatte siebenmal, immer in Gestalt eines andern Thieres, ins Leben zurückkehren müssen. Er war an der ganzen rechten Seite von Golde. Gegen seine Ausnahme war keine Einwendung; nur wußte man nicht, ob man ihn Pythagoras oder Euphorbus nennen müsse. Bald darauf erschien auch Empedokles, am ganzen Leibe gebraten und mit Brandblasen bedeckt: er wurde aber, alles seines Bittens ungeachtet, abgewiesen.

Nach einiger Zeit fießen die öffentlichen Spiele ein, die bey ihnen Thanatustia genannt werden. Die Kampfrichter waren Achilles, und Theseus zum siebenten male. Alles was dabei vorgieng zu beschreiben, würde zu weitläufig seyn: ich will also nur die Hauptumstände berühren. Den Preis im Ringen gewann Karus, ein Abkömmling vom Herkules<sup>27)</sup>, dem Ulysses.

27) Von dem aber nie Solle Iha Lucian nicht mit mand nichts wissen will. allem Fleiß erdichtet haben, in

Ulysses ab, der dazu die größte Hoffnung hatte. Im Faustkampfe blieb der Sieg zwischen dem Aegyptier Areius, der zu Korinch begraben liegt und dem Ereius<sup>28)</sup> unentschieden, indem sich beyde gleich gut gehalten hatten. Für die Pankratiasten wird hier gar kein Preis ausgesetzt. Wer im Laufen obgesiegt, erinnere ich mich nicht mehr. Unter den Dichtern behauptete Homer, in der That, den Vorzug, bey weitem, und doch erhielt Hesiodus den Preis<sup>29)</sup>. Dieser war für alle Sieger eine aus Pfauenfedern gestochtne Krone.

Die Kampfspiele waren kaum geendigt, als die Nachricht kam, die Verdammten die in der Hölle bestraft werden, hätten sich losgebrochen, ihre Wache über den Haussen geworfen, und wären, unter Anführung des Phalaris von Agrigent, des Königs Busiris, des Diomedes aus Thrazien, und der berüchtigten Räuber, Sciron und Pithekamptes, in vollem Anzug

in der leichtfertigen Absicht, den Palmern und Grönovern, die sich einst die Köpfe darüber zerbrechen würden, wo dieser Karus herkomme, und ob er nicht Caranus oder Kaprus geheissen habe, eine böse Stunde zu machen?

28) S. Ilias XXIII. v. 664. u. f.

29) Ohnezweifel bezieht sich dies auf das Märchen aus der Homerischen Legende, welches Plutarch in sei-

nem Gastmahl der sieben Weisen erzählt, von einem Wettstreit, der zwischen den beyden Dichtern (welche die Legende zu Zeitgenossen macht) zu Chalcis bei den Gedächtnisspielen, die dem Könige Amphidamas von Euboa zu Ehren jährlich von seinem Sohne begangen wurden, vor gefallen, und wo der Preis dem Hesiodus aus einem sehr ungültigen Grunde, zugesprochen worden seyn soll.

Anzug gegen die Insel. Auf diese Nachricht schickte Rhadamanth sogleich die Heroen, unter den Befehlen des Theseus, des Achilles, und des Ajax Telamonius, der indessen seinen Verstand wieder gesunden hatte, an die Küste ab. Hier kam es zu einem Treffen, wo die Heroen einen vollständigen Sieg erhalten, den man großen Theils den herrlichen Thaten des Achilles zu danken hatte. Auch Sokrates, der auf dem rechten Flügel stach, hielt sich jetzt viel besser als bey seinen Lebzeiten in dem Treffen bey Delium. Denn diesmal zeigte er den Feinden den Rücken nicht. Auch wurde ihm zur Belohnung seiner bewiesenen vorzüglichsten Tapferkeit ein schöner und großer Lustgarten in der Vorstadt zuerkannt. Hier pflegte er in der Folge gelehrte Zusammenkünfte mit seinen Freunden zu halten, und nannte diesen Garten die Nekrakademie <sup>30)</sup>). Die überwundenen wurden alle ergriffen, und gebunden an ihren Ort zurückgeschickt, um noch härter bestraft zu werden. Homer besang auch diese Schlacht, und gab mir bey meiner Abreise ein Exemplar davon für die Leute in unsrer Welt mit: aber unglücklicher Weise bin ich in der Folge darum gekommen, wie um so viele andere Dinge, die ich mitzubringen gedachte. Es fieng sich mit diesem Verse an:

Singe mir, Muse, nun auch den Streit der todtten Heroen.  
Sobald die Ruhe glücklich wieder hergestellt war, wurden Anstalten zum allgemeinen Siegesmahl gemacht, wobei,

30) Todtentkademie.

wobey, nach einem bey ihnen eingeführten Gebrauch, nichts als gekochte Bohnen aufgetragen werden. Es war ein großes Fest, woran jedermann Theil nahm, den einzigen Pythagoras ausgenommen, der, aus Abscheu vor den Bohnen, sich; so weit er konnte, von den übrigen wegschlepte und lieber fasten wollte.

Sechs Monate von dem mir vergönnten Aufenthalt auf dieser Insel waren nun bereits verflossen, als gegen die Mitte des siebenten sich etwas Neues zutrug. Ein gewisser Cinyrus, Scinthars Sohn, ein großer schöner junger Bursche, hatte sich seit geraumer Zeit in die Helena verliebt, und es fiel nur zu sehr in die Augen, daß sie den jungen Menschen nicht weniger rassend lieb hatte; denn über der Tafel war ein ewiges Winken und Zunicken und Zutrinken zwischen ihnen, und, wenn alles noch sitzen blieb, standen sie auf, und schlendernden Arm in Arm im Walde herum. Endlich stieg die Leidenschaft beym Cinyrus auf einen so hohen Grad, daß er sich nicht anders mehr zu helfen wußte, als indem er auf den Einfall kam, seine Schöne zu entführen, und mit ihr in einer der nahe gelegenen Inseln, nach Phello oder Tyroessa, zu entfliehen. Die Dame war hierüber mit ihm einverstanden, und sie hatten schon seit geraumer Zeit drey von meinen Gefährten, Leute, die alles zu unternehmen fähig waren, in ihr Complot gezogen. Nur seinem Vater hatte Cinyrus nichts davor merken lassen, weil er wohl wußte, daß er ihn von seinem Vorhaben abhalten würde. Endlich, glaubten sie den günstigen Augenblick zur Ausführung

rung ihres Anschlags gefunden zu haben, und in einer schönen Nacht, da ich nicht um den Weg war, (denn ich war nach der gewöhnlichen Abendmahlzeit eingeschlafen) führten sie, ohne daß es jemand gewahrt wurde, mit der Dame auf und davon.

Um Mitternacht wachte Menelaus auf, und wie er den Platz seiner Gemahlin in seinem Bette ledig fand, erhub er ein großes Geschrey, und lief in Begleitung seines Bruders Agamemnon wie brennend nach dem Palast des Rhadamanthus<sup>31)</sup>). Mit Anbruch des Tages berichteten die Freundschafter, sie sahen ein Schiff das schon ziemlich weit entfernt seyn. Sogleich bemalte Rhadamanth eine Barke, die aus einem einzigen Stück Asphodil gezimmert war, mit funfzig Herzen, die den Flüchtlingen nachsetzen müßten; und diese

31) Massieu scheint mir hier unsern Autor ohne hinzüglichen Grund zu beschuldigen, er habe vergessen, daß er uns kurz zuvor versichert habe, die Weiber seyen unter den Bewohnern der glückseligen Insel gemein, und man wisse da nichts von Eifersucht. Mich dünkt hingegen, Lucian mache seine Seligen in diesem Punct zu ächten und consequenten Platonikern. Das Verbrechen des Cynirus und der schönen Helena bestand nicht darin, daß sie sich zuweilen Arm in Arm

im Hahn verirrten, u. s. w. sondern in der Heftigkeit ihrer Leidenschaft, und darin, daß Cynirus die Gemahlin des Menelaus allein und ausschließlich besitzen wollte, welches nicht nur gegen das eheliche Recht des Menelaus, sondern auch gegen das oben erwähnte Gesetz dieser Insel lief, und eine desto härtere Strafe verdiente, je größer die Freyheit war, die das Gesetz und die Denkart der Einwohner den beydern Geschlechtern gestattete.

diese rüderken so scharf, daß sie ihnen gegen Mittag auf den Leib kamen; da sie eben im Begriff waren, um die Käseinsel in die Milchsee einzulaufen, so wenig fehlte daß sie ihnen entwickt wären. Sie machten also das Schiff der Flüchtlinge mit einer Rosenkette an dem ihrigen fest, und kehrten nach dem Hafen zurück. Die arme Helena weinte, und schämte sich, und versteckte ihr Gesicht in ihrem Schleier; aber Ethyrus und seine Helfershelfer, nachdem sie von Nchedamach gefragt worden, ob noch sonst jemand um ihr Vorhaben gewußt habe (welches sie mit nein beantworteten) wurden erst mit Malven gepeist, und sodann, an den Schaftstücken gebunden, nach dem Ort der Gottlosen abgeschickt.

Zu gleicher Zeit wurde beschlossen, daß wir die Insel unverzüglich verlassen sollten, wiwohl die bestimmte Zeit noch nicht verstrichen war, und es wurde uns nur noch der nächste Tag (zu den nöthigsten Zurüstungen) bewilligt. Dies schmerzte mich nicht wenig, und ich konnte mich nicht enthalten bitterlich zu weinen, wenn ich an das gute Leben dachte, das ich hier gehabt hatte und an die Gefahren und widrigen Zufälle, denen ich mich nun wieder aussehen sollte. Indessen thaten sie ihr möglichstes mich zu trösten, und versicherten mich, es würde nicht sehr viele Jahre anstehen, so würde ich wieder zu ihnen kommen; ja sie zeigten mir sogar den Lehnsstuhl und den Platz an der Tafel, der mir dann neben den Besten unter ihnen würde eingeräumt werden. Ich verfügte mich hierauf zum

Rhade-

Khadamanth, und bat ihn füssfällig, mir zu sagen, was mir begegnen würde, und wie ich meine Fahrt anzuordnen hätte. Seine Antwort war: ich würde, nach langem Herumirren und nach mancherley überstandenen Gefahren, mein Vaterland endlich wiedersehen: die Zeit aber meiner Heimkunft wollte er mir nicht entdecken, sondern zeigte mir nur die nächsten Inseln (es waren ihrer fünf, ganz nahe beysammen, und in einer ziemlichen Entfernung weiter hinaus eine sechste) und sagte: diese fünf, in denen du die großen Feuermassen brennen siehst, sind der Aufenthalt der Gottlosen. Die sechste ist das Land der Träume; und zunächst an dieser liegt die Insel der Kalypso, die du aber von hier aus nicht mehr sehen kannst. Wenn du bey diesen Inseln vorbeygefahrene seyn wirst, dann wirst du ein großes festes Land antreffen, das dem eurigen gegen über liegt; und erst nachdem du in demselben viel Ungemach erlitten, vielerley Völker durchwandert, und unter wilden Menschen dich aufgehalten, wirst du endlich wieder in den andern Continent zurückkommen.

Mit diesen Worten zog er eine Malvenwurzel aus der Erde, reichte sie mir hin, und befahl mir, in den größten Gefahren in die ich gerathen könnte, mein Gebet an sie zu richten: auch ermahnte er mich, wenn ich vereinst in das besagte Land kommen würde, weder mit einem Degen in Feuer zu stechen, noch Wolfsbohnen zu essen, noch mit einem Knaben der über achtzehn Jahre alt sey, Umgang zu pflegen<sup>32)</sup>.

Würde

32) Es braucht kaum der der Pythagoräer spottet, un-Erinnerung, daß Lucian hier ter deren, vom Jamblichus Lucians Werke IV Z. D ge-

Würde ich dieser Regeln immer eingedenkt bleiben, so könnte ich mir Hoffnung machen dureinst in diese Insel zurückzukommen.

Ich beschäftigte mich nun den Rest des Tages mit den Zurüstungen zu meiner vorhabenden Reise und zur gewöhnlichen Zeit schmausete ich noch mit den Heroen. Am folgenden Morgen bat ich Homerem, mir ein paar Verse zu machen, um sie als Aufschrift auf eine kleine Denksäule zu graben, die ich zum Andenken am Hafen aufrichten wollte. Die Verse lauteten wie folget:

Lucian kehrt, ein Liebling der seligen Götter, nachdem er Alles, was hier ist, sah, in sein liebes Vaterland wieder.

Nachdem ich noch diesen Tag hier zugebracht, fuhr ich, am folgenden, von allen Heroen begleitet, aus ihrer Insel ab. Beym Abschied nahm mich Ulysses auf die Seite, und steckte mir, ohne daß es Penelope gewahr wurde, einen Brief an die Kalypso zu, den ich bestellen sollte, wenn ich nach Ogygia käme. Rhadamanth hatte die Vorsicht gebraucht, mir den Fährmann Nauplius mitzugeben, damit er, wenn wir etwa an eine der benachbarten Inseln getrieben würden, verhin-

gesammelten sogenannten Symboleis, auch diese beenden waren: Sicut mit keinem Degen in Feuer! und, Enthalte dich der Wolfsbohnen. Aber dies mag den Liebhabern der Philosophia occulta zu weittem Nachdenken anheimgestellt sein, ob er nicht die dritte Bedingung, unter welcher ihm Rhadamanth zur Wiederkunft in die Insel der Seligen Hoffnung macht, für den Schlußel zu den beiden Pythagorischen Rätselsprüchen gehalten wissen wolle?

verhinderte daß wir nicht in Verhaft genommen würden, und uns Zeugnis geben könnte, daß wir in andern Geschäften dieses Weges reiseten.

Sobald wir aus der wohlriechenden Lust der glückseligen Insel heraus waren, kam uns ein stinkender Dunst, wie von zusammenbrennendem Asphalt, Schwefel und Pech, und ein noch schlimmerer, ganz unleidlicher Geruch, wie von gebratnen Menschen, entgegen; die Luft war finster und dumpfart, und ließ beständig einen pechartigen Than herabsallen; auch hörten wir das Klatschen der Geiseln; und das Geheul einer Menge Menschen, die hier gepeinigt wurden.

Wir stiegen nur auf einer dieser Inseln aus, und ich kann also auch nur von dieser einige Nachricht geben. Die ganze Insel ist ringsum ein einziger schrofer ausgewitterter, von Steinen und Klippen stattrender Felsen, auf dem kein Baum und keine Quelle zu sehen ist. Mit äußerster Mühe krochen wir an dem steilen Ufer hinauf, und kamen, nachdem wir eine Zeitlang auf einem mit Wegdornen und Stacheln über säten schmalen Fußweg fortgegangen, durch eine Gegend, die mit jedem Schritte scheußlicher wurde, endlich zu den Gefängnissen, und dem Platze wo die Verdammten gepeinigt wurden. Hier fiengen wir erst an, die Natur dieses Ortes zu bewundern; denn wir sahen überall statt der Blumen Schwertter und Dolche aus dem Boden hervorwachsen. Ringsum ist er von drei Flüssen umgeben, wovon der äußerste Koth, der

zweyter Blut, und der dritte Feuer führt. Dieser letzte ist sehr breit und das Feuer strömt darin wie Wasser, und strudelt und treibt so große Wellen wie ein Meer; er hat auch eine Menge Fische, wovon einige wie große Feuerbrände, andere kleinere aber wie glühende Kohlen aussehen <sup>33)</sup>.

Es geht nur ein einziger sehr schmaler Weg über alle diese Flüsse, an dessen Eingang Simon der Thürhüter ist. Da wir aber den Mauplius zum Führer hatten, so durften wir uns schon weiter wagen, und sahen eine große Menge Könige und gemeine Leute, die hier ihre Strafe empfingen, und von denen wir verschiedene erkannten. Unter andern sahen wir auch den ormen Cynirus, der, am Geschlechtsgliede über einem Feuer aufgegart, geräuchert wurde. Diejenigen, die uns herumführten, erzählten uns die Geschichte dieser Unglückseligen, und die Verbrechen, um deren willen sie gestraft wurden. Am schärfsten unter allen werden die Lügner geziichtet besonders die Geschichtschreiber, die nicht die Wahrheit geschrieben haben, unter denen ich den Ktesias und Herodot, und noch viele andere bemerkte. Der Anblick dieser Leute machte mir gute Hoffnung für mein eignes künftiges Schicksal, da ich mir Gottlob! nicht bewusst bin eine einzige Lüge gesagt zu haben <sup>34)</sup>)

Weil

33) Der Text hat hier noch den Bemerk: επελευθερίας λαχνισμένη, man nennt sie hier Lämpchen.

34) In der That sind die strafbaren Lügen nur die, die man andern treuherzigen Leuten für Wahrheit aufhängt: und

Weil ich dieses jammervolle Schauspiel nicht länger aushalten konnte, eilte ich nach meinem Schiffe zurück, nachdem ich vom Nauplius Abschied genommen hatte. Wir waren noch nicht lange weiter gefahren, als wir die Insel der Träume erblickten, die aber so dunkel war, daß wir sie kaum unterscheiden konnten, ungeachtet sie uns schon ganz nahe lag. Diese Insel hatte eine Eigenschaft, wodurch sie selbst beynahe zum Traum wurde; sie wich nehmlich immer von uns zurück, und schien immer weiter von uns entfernt zu werden, je näher wir ihr kamen. Endlich aber waren wir doch so glücklich sie zu erreichen, und ließen in den Hafen, Hypnos genannt, ein. Es war bereits um die letzte Abenddämmerung, als wir nicht weit vom Tempel Alektryons ausstiegen. Als wir zum Thor hinein giengen, sahen wir eine Menge Träume aller Arten in den Straßen herumschwärmen. — Doch vor allen Dingen muß ich etwas von der Stadt sagen, da sie noch von keinem andern beschrieben worden ist, und Homer, der einzige, der ihrer Meldung thut<sup>35)</sup>, nur sehr obenhin von ihr spricht.

Ringsum die ganze Insel zieht sich ein Wald, dessen Bäume Mohnblumen und Alraunen von außerordentlicher Höhe sind, unter welchen sich eine ungeheure Menge Fledermäuse aufhalten, als der einzige

D 3

Bogel,

und von dieser Sünde ist wahren Geschichtee.  
schwerlich je ein Lügner reiner 35) Odyss. XIX. 560.  
gewesen als der Verf. dieser u. f.

Vogel, der hier zu sehen ist. Nahe an der Stadt fließt ein Fluß, den sie Nyktiporus<sup>36)</sup> nenneu, und nicht weit von den Thoren zwey Brunnen, wovon der eine Negretos<sup>37)</sup> und der andere Pannychia<sup>38)</sup> heißt. Die Stadt ist mit einem hohen Wall umgeben, der mit allen Farben des Regenbogens prangt. Sie hat nicht, wie Homer sagt, zwey, sondern vier Thore, wovon zwey die Aussicht gegen das Gefilde der Fühllosigkeit haben, das eine von Eisen, das andere von Ziegeln; aus diesen, sagt man, gehen alle schrecklichen, blutigen und grausamen Träume: die anderen beyden sehen gegen den Hafen und das Meer, und zwar ist das eine von Horn, und das andere, durch welches wir hereinkamen, von Elsenbein. Dem, der in die Stadt hinein geht, rechter Hand, steht der Tempel der Nacht; denn unter allen Göttern wird hier der Nacht und dem Allectryon die meiste Ehre erwiesen. Der letztere hat seinem Tempel nahe am Hafen. Linker Hand steht der Palast des Schlafs, der hier König ist und zwey Satrapen oder Statthalter unter sich hat, den Taraxien, Mataogenes Sohn, und den Plutokles Phantasons<sup>39)</sup>). Mitten auf dem Markt ist

ein

36) Nachtwandler.

37) der Unerwéckliche.

38) Die ganze Nacht durch.

39) Diese sprechenden Mahnen hätte ein Mitglied der fruchtbringenden Gesellschaft allenfalls durch Schre-

ßer, Eitelwolfs, und Reichstolz, Faslers Sohn, verdolmetschen können. Man muß gestehen, daß uns heutigen Lesern dieser seyn folgender Witz, diese müßigen Personificationen, diese Spiele mit redenden Nahmen u. s. w.

ein Brunnen, den sie **Schlaftrunk** nennen, und nahe dabei zwey Tempel, wovon der eine der **Täuschung** und der andere der **Wahrheit** gewidmet ist. Auch haben sie hier ein **Orakel**, dessen Vorsteher und Prophet, **Nahmens Antiphon**, bestellt ist die Träume zu deuten; eine Würde, die er unmittelbar vom **Schlaf** erhalten hat<sup>40)</sup>.

Was die Träume selbst betrifft, so sind sie von sehr verschiedener Natur und Gestalt; einige groß, schön und lieblich anzusehen, andere klein und ungestalt; einige, dem Anschein nach, lauter Gold, andre von geringem oder gar keinem Werthe. Verschiedene unter ihnen hatten Flügel und allerley abenteuerliche Formen; andere waren, wie zu einem festlichen Aufzug, als Götter, Könige und dergleichen angezogen und herausgeputzt. Viele von ihnen erinnerten wir uns ehemaß zur Haufe schon gesehen zu haben. Diese kamen auf uns zu, grüßten uns als alte Bekannte, bewirtheten uns, nachdem sie sich unster bemächtigt hatten, aufs prächtigste und versprachen uns sogar Könige und große Herren aus uns zu machen. Einige führten uns jeden in sein eigenes Waterland, zeigten uns unsre An-

D 4. gehö-

u. s. w. unsäglich frostig vor- kommt. Vermuthlich würde man es zu Athen zwischen der 80sten und 116ten Olympia= 40) Ob dies vielleicht ei- de eben so gefunden haben, nem damaligen, uns nicht mehr wiewohl man gestehen muß, bekannten, Traumdeuter daß Aristophanes selbst nicht gilt?

gehörigen und guten Freunde, und brachten uns am nehmlichen Tage wieder zurück. So verschließen wir in geträumtem Wohlleben dreissig Tage und Nächte auf dieser Insel. Endlich weckte uns plötzlich ein starker Donnerschlag, wir sprangen auf, versahen unser Schiff mit Lebensmitteln <sup>41)</sup>), und segelten davon.

Am dritten Tage stiegen wir an der Insel Ogygia aus. Aber ehe ich den Brief, den ich für die Calypso bey mir hatte, übergab, wollte ich doch wissen was darin stünde, und brach ihn auf. Er lautete folgendermaßen :

„Ulysses an Kalypso. Meinen Gruß zuvor! Ich bediene mich dieser guten Gelegenheit, dir zu melden, daß ich mit dem von mir zusammengestickten Schiffchen, worin ich von dir abfuhr, gar bald verunglückte, und nur durch Leukotheas Beystand mit dem Leben davon kam und an die Küste der Phäazier gerettet wurde. Diese beförderten mich in meine Heimath, wo ich meine Hausfrau von einer Menge Freyern belagert fand, die in meinen Gütern schwelgten. Ich tödtete sie alle, wurde aber in der Folge selbst von Telegonus, einem Sohne den ich von der Circe hatte, ums Leben gebracht, und halte mich nun in der Insel der Seligen auf, wo ich gute Muße habe michs gereuen zu lassen, das angenehme Leben, das ich bey dir hatte, verlassen,

41) aus der Insel der Traume?

lassen, und die Unsterblichkeit, die du mir anbittest, ausgeschlagen zu haben. Sobald ich also Gelegenheit finden kann, werde ich von hier zu entwischen suchen, und zu dir zurückkehren."

Dies war der Inhalt des Briefes, und zum Schlusse kam noch eine Bitte, daß sie uns freundlich aufnehmen möchte.

Ich hatte vom Ufer aus nicht weit zu gehen, so fand ich die Grotte, gerade so wie sie Homer beschreibt, und die Göttin darin mit ihrer Wollweberen beschäftigt. Sie nahm den Brief an, steckte ihn in ihren Busen, und ließ ihren Thränen freyen Lauf: als sie sich aber wieder gefaßt hatte, lud sie uns zur Tafel ein, wo sie uns prächtig bewirthete, und viel von Ulysses mit uns sprach, auch über seine Penelope allerley Fragen an uns that, z. E. wie sie aussähe, und ob sie denn wirklich ein solches Eugenbild sey, wie Ulysses von ihr gerühmt habe. Wir antworteten ihr, was wir vermuteten daß sie am liebsten hören würde; und kehrten dann nach unserm Schiffe zurück, wo wir nah am Strande die Nacht zubrachten.

Des folgenden Morgens fuhren wir mit einem ziemlich frischen Winde ab, wurden ein paar Tage von Stürmen herumgeworfen, und gerieten am dritten unter die Kolofynthopiraten, eine Art von Wilden, die, von den benachbarten Inseln aus, auf Beute ausgehen, und die vorüberschreitenden berauben. Ihre Schiffe sind große ausgehöhlte Kürbisse, gegen sechs

Ellen lang; ihre Mastbäume von Rohr, und ihre Segel von Kürbisblättern. Diese Seeräuber fielen uns mit zwey wohlbenannten Schiffen an, und überdeckten uns statt der Steine mit einem Hagel von Kürbisernen, wodurch viele von uns verwundet wurden. Wir hatten uns indessen doch eine gute Weile gewehrt, ohne daß sich der Sieg auf die eine oder andere Seite entscheiden wollte, als wir gegen Mittag einige Karphonauten<sup>42)</sup> den Kolokynthopiraten in den Rücken kommen sahen, die, wie sichs bald zeigte, ihre Feinde waren. Denn sobald die letztern ihre Unkunft gewahr wurden, ließen sie von uns ab, drehten sich gegen die Karphonauten, und stiengen ein hohes Gefecht mit ihnen aus den Schiffen an. Wir zogen indes unser Segel wieder auf, und machten uns davon, ohne uns weiter um den Erfolg zu bekümmern; indessen sahe man doch wohl, daß die Karphonauten, welche ihnen an Zahl der Schiffe überlegen waren, Sieger werden würden; zumal da ihre Fahrzeuge auch von stärkerem Bau waren; denn es waren lauter halbe Mußschalen, deren jede funfzehn Schritte in die Länge maß. Sobald wir ihnen aus den Augen gekommen waren, verbanden wir unsre Verwundeten, und blieben von dieser Zeit an immer bewaffnet, weil wir uns nie vor diesen oder jenen Nachstellungen sicher hielten; und es zeigte sich bald daß wir wohl daran thaten. Denn die Sonne war noch nicht völlig untergegangen, als aus einer wüsten Fasal, bey der wir vorverfuhrten, ungefähr zwanzig

dwanzig Mann auf großen Delphinen gegen uns angegeritten kamen. Auch diese waren Räuber. Ihre Delphine trugen sie so sicher als sie es verlangen konnten, und wieherten und bäumten sich wie die mutigsten Pferde. Wie diese Wilden nahe genug an uns gekommen waren, stellten sie sich zu beiden Seiten um unser Schiff, und warfen mit trocknen Lintenfischen und Krabbenaugen nach uns. Da wir ihnen aber mit Pfeilen und Wurffspießen unser Gegencompliment machten, hielten sie nicht lange Stand, und flohen größtentheils verwundet ihrer Insel zu.

Um Mitternacht und bey sehr ruhiger See fuhren wir unwissender Weise gegen ein ungeheures Eisvogelnest an, das ungefähr sechzig Stadien im Umkreis haben möchte<sup>43)</sup>. Der Eisvogel, der eben über den Eyren saß und brütete, gab seinem Nest an Größe nicht viel nach; und da er aufstieg, fehlte wenig daß er unser Schiff mit dem Winde, den seine Flügel machten, nicht umgeworfen hätte. Indem er davon flog, ließ er eine sonderbare klägliche Stimme von sich hören. Als es Tag wurde, stiegen wir aus, um das Nest zu besetzen, das aus lauter Bäumen zusammengesetzt war und einem ungeheueren Flosse ähnlich sah. Es lagert funfzig Eyer darin, jedes größer als eine Chiifche Tonne,

43) Herr Massieu macht Stunden) im Umkreis nicht hier wieder aus sechzig, sechs schon eine ganz artige Größ hundert; als ob sechzig Stadien für ein Eisvogelnest wäre. dien (ungefähr vierthalb

ne, und die Jungen darin waren bereits sichtbar und piepten. Wir hieben eines von diesen Eiern mit einer Zimmerart auf, und zogen ein unbefiedertes Küchelchen heraus, das stärker war als zwanzig Geyer.

Kaum hatten wir uns wieder auf zweihundert Stadien vom Nest entfernt, als uns verschiedene höchst erstaunliche Wunderdinge begegneten. Die Gans auf dem Borderteile unsers Schiffes <sup>44)</sup> fieng auf einmal an mit den Flügeln zu schlagen und laut zu schnattern; unser Steuermann Skintharus, der so kahl war wie die flache Hand, bekam plötzlich seine Haare wieder; und, was noch das wunderbarste war, unser Mastbaum fieng an zu sprossen, Äste zu treiben, und oben im Wipfel Feigen und Weintrauben zu tragen, wiewohl noch nicht völlig zeitige. Man kann sich vorstellen, wie bestürzt wir über alle diese Wunderzeichen wurden, und wie eifrig wir die Götter batzen, die Uebel von uns abzuwenden, die etwa dadurch bedeutet werden könnten.

Wir hatten noch nicht fünfhundert Stadien zurück gelegt, so erblickten wir einen sehr grossen und dichten Wald von Fichten und Cypressen. Anfangs hielten wir es für festes Land; aber es war ein tiefes Meer, daß mit Bäumen ohne Wurzeln bepflanzt war. Demungeachtet standen die Bäume gerade und unbeweglich, oder schienen uns vielmehr so entgegen zu schwim-

44) S. Eine geschnigte nehmlich.

schwimmen. Wie wir ihnen nun nahe genug waren, um alles genau zu erkundigen, geriethen wir in großen Zweifel was wir anfangen sollten. Durch die Bäume durch zu kommen, war keine Möglichkeit, denn sie standen in geschlossnen Reihen dicht an einander; und wieder umzukehren, schien uns auch nicht ratsam. Ich ersieg also den größten dieser Bäume um mich auf allen Seiten umzusehen, was es eigentlich für eine Bewandtniß mit der Sache hätte; und da sah ich, daß der Wald sich gegen funfzig Stadier und drüber erstrecke, und dann wieder ein neues Meer angehe. Ich kam also auf den Einfall, unser Schiff auf die Wipfel der Bäume, die ungemein dicht waren, zu versetzen, und es, wo möglich, über sie weg in das jenseitige Meer zu ziehen. Wie gedacht, so gethan. Wir machten unser Schiff an ein großes Tau fest, stiegen auf die Bäume, und zogen es, wiewohl mit unendlicher Mühe, zu uns heraus; setzten es dann auf die obersten Äste, spannten alle Segel auf, und segelten, mit einem guten frischen Winde hinter uns, so leicht darüber weg, als ob wir noch auf dem Wasser wären<sup>45)</sup>). Wie wir endlich diesen Wald zurückgelegt hatten,

45) Der Griechische Text aus einem nicht mehr vorhandenen Gedichte ist nicht gut zu übersetzen: indessen sage er wörtlich soviel als: „ihnen, Timachus ein, τοσιν δύλη- da sie so mitten die wal- εντα δια πλοος ερχομενοις. diche Flotte durchfuhrten“ Ein solcher mitten aus einer (begegnete nehmlich diese oder Periode ausgehobener Vers das) der Lateinische Ueberse- her

ten, kamen wir wieder an die See, ließen unser Schiff wieder herab, und fuhren durch ein crystallhelles durchsichtiges Wasser so lange fort, bis wir bei einer großen Wasserkluft still zu halten genötigt waren, die dadurch entstanden war, daß das Wasser sich von einander gespalten, und in seiner Art etwas dem, was man zu Lande einen Erdfall nennt, ähnliches hervorgebracht hatte. Es hätte wenig gefehlt, daß unser Schiff in diesen Abgrund hinabgezogen worden wäre, wenn wir nicht noch zu rechter Zeit alle Segel eingerafft hätten.

Wer giebt es, ich weiß nicht recht warum: per sylvestre illis navi venientibus ae- quor, vermutlich um das Spiel unsers Reisebeschrei bers mit dem οὐρανῷ πλω deutlicher zu machen. Ich habe fürs beste gehalten, diese Kleinigkeit die den deutschen Leser nur anhielt und nicht ein Krönchen Salz für ihn enthält, lieber gar wegzulassen. Was übrigens den Dichter Antimachus betrifft, aus dessen epischen Gedichte Thébaïs, der citierte Vers genommen scheint, so lebte er in den Zeiten des Pericles; und Plato hatte ihn in seiner Jugend als einen alten Mann gesehen. Dieser dichterische Philosoph schätzte seine Werke so hoch, daß er einem eigenen Abgeordneten nach Kos lophon oder nach Klaros (woher Antimachus gebürtig war) schickte, um alles da selbst zu sammeln, was von seinen Gedichten aufzutreiben wäre. Quintilian räumt ihm die zweite Stelle unter den Helden dichtern ein, und der Kaiser Hadrianus (dessen Geschmack nicht immer der beste war) setzte ihn sogar über Homer, und gieng (sagt man) wirklich damit um, die Werke des Göttlichen Dichters, zum Vortheil seines Günstlings, ganzlich zu ver tilgen — welches hoffenlich Gr. Kaiserl. Maj. nicht Ernst war. Ungeachtet ihm die Alten vorwerfen, daß er schwächtig gewesen, läßt sich doch aus der Achtung die ein Plato und Quintilian für ihn hatten, vermutthen, daß der Verlust seiner Thébaïs für die Literatur nicht gleichgültig ist.

ten. Wie wir nun die Köpfe hervorstreckten und hinunter guckten, sahen wir eine Tiefe von tausend Stadien wenigstens, vor der uns Sinne und Verstand still standen. Wie wir uns aber besser umsehen, wurden wir in der Ferne einer wässernen Brücke gewahr, die über diesen Abgrund geworfen war, und die Oberfläche des dies- und jenseitigen Meeres mit einander vereinigte. Wir ruderten nun mit solcher Macht, bis wir uns Schiff auf diese Brücke brachten, und kamen solche Gestalt, was wir nicht hatten hoffen dürfen, glücklich, wiewohl mit unsäglicher Arbeit, hinüber.

Nun befanden wir uns in einem stillen Meere, und kamen an eine kleine, leicht zugängbare und bewohnte Insel; aber ihre Einwohner waren Wilde mit Ochsenköpfen und Hörnern, wie man bey uns den Minotaurus zu bilden pflegt; daher sie denn auch vermutlich den Nahmen Ochsenköpfler<sup>46)</sup> führen. Sobald wir am Lande waren, giengen wir aus, unsre Wassersäßer zu füllen, und wo möglich auch etwas zu essen zu bekommen, denn wir hatten nichts mehr. Wasser fanden wir ziemlich bald, sahen aber sonst nichts das uns Hoffnung gemacht hätte, auch Lebensmittel zu finden, außer daß wir nicht sehr weit von uns ein Gebrüll hörten, das von einer zahlreichen Heerde Hornvieh zu kommen schien. Wie wir aber, in dieser Hoffnung, ein wenig weiter fortgiengen, fanden wir eine Art von Menschen vor uns. Sobald sie uns gewahr wurden, fielen sie über uns her, und ergriffen drey der unfrigen; wir übrigen flohen dem Meere zu. Weil wir aber nicht gesonnen waren unsere Cameraden

umge-

46) *Bucephalen.*

ungerochen im Stich zu lassen, griffen wir sämmtlich zu den Waffen, und giengen auf die Bucephalen los, die wir eben im Begriff fanden, das Fleisch unsrer erschlagenen Gefährten zu theilen. Wir setzten sie aber in einen so großen Schrecken, daß sie alle die Flucht ergriffen. Wir setzten ihnen nach, tödteten ihrer gegen funfzig, ergriffen zwey lebendig, und kehrten sogleich mit unsren Gefangenen zurück. Nahrungsmitte aber hatten wir nicht gefunden. Die übrigen trugen nun drauf an, daß wir die Gefangenen abschlachten sollten; ich aber war nicht dieser Meinung, sondern entschlossen, sie so lange in gefänglicher Verwahrung zu halten, bis die Aeltesten der Bucephalen kommen, und sich erbieten würden, sie loszukaufen. Es zeigte sich bald daß ich recht hatte; denn wir wurden gewahr, daß sie uns zuwinkten, und in einem traurigen und flehenden Tone zu uns herüber brüllten. Wir traten also in eine Art von Unterhandlung mit ihnen; sie gaben uns als Lösegeld, eine Menge Käse, Zwiebeln und gedörrter Fische, nebst vier dreybeinichten Hirschen, bey welchen nehmlich die zwey Hinterfüße wie bey andern, die vordern aber in Einen zusammengewachsen waren. Hierfür gaben wir ihnen die Gefangenen zurück, und nachdem wir uns noch einen einzigen Tag aufgehalten, schifften wir uns wieder ein, und fuhren ab.

Nun fiengen uns an Fische von allerley Arten zu Gesichte zu kommen, wir sahen Vögel fliegen, kurz es stellten sich alle Zeichen ein, woraus man auf die Nähe eines festen Landes schließt. Bald darauf sahen wir Männer, die sich einer ganz neuen Art zu schiffen bedienten; denn sie waren Schiff und Schiffer zugleich.

gleich. Ihre Manier ist diese. Sie legen sich auf den Rücken ins Wasser, richten dann was ihr wißt, (womit sie ungewöhnlich stark versehen sind) in die Höhe, hängen ein Segel daran, dessen untere Tau sie in den Händen halten, und segeln so vor dem Winde daher. Nach ihnen kamen Andere, die auf großen Stücken Kork saßen, und sich von zwey vorgespannten Delphinen fortziehen ließen, die sie mit Zügeln und Leitseilen regierten. Diese Leute thaten uns weder leides, noch flohen sie vor uns; sie führten ruhig und ohne Scheu um uns herum, bewunderten die Gestalt unsers Fahrzeuges, und betrachteten es von allen Seiten.

Da es Abend wurde, landeten wir an einer kleinen Insel an, die von Weibern bewohnt wird, welche, wie es uns dünkte, Griechisch redeten. Auch kamen sie uns entgegen, nahmen uns bey der Hand, und hießen uns gar freundlich willkommen. Sie waren alle schön, jung, und in hetärischem Geschmacke herausgeputzt, und trugen lange Röcke die auf dem Boden nachschleppten. Wir vernahmen von ihnen daß ihre Insel Kabalusa, und ihre Stadt Hydarnardia heisse <sup>47)</sup>). Diese Frauen immer wurden bald so bekannt mit uns, daß jede einen von uns mit sich in ihr Haus nahm, und verlangte daß er ihr Guest seyn sollte. Ich meines Orts blieb ein wenig zurück, weil mir bey allen die-

47) Die Deutung dieser barbarisch griechischen Wörden, vielleicht auch nicht. Das ter quält die Ausleger um Beste ist wohl, wir thun als sonst. Vielleicht sind sie durch ob — nichts daran gelegen. sep.

diesen Anscheinungen nichts gutes schwahnte; und indem ich mich genauer umschaue, sehe ich eine Menge Menschenknochen und Schädel herumliegen. Darüber ein Geschrey zu erheben, meine Gefährten zusammenzurufen, und zu den Waffen zu greifen, fand ich nicht für gut: sondern ich zog meine Malve hervor, und bat sie sehr eifrig, mir aus dieser Noth glücklich herauszuheilen. Wie mir nun, nicht lange hernach, meine Wirthin aufwartete, sah ich, daß sie, anstatt Weine wie ein Weib zu haben, Eselsfüße und Eselshufe hatte. Sogleich geh ich mit gezognem Degen auf sie los, bemächtigte mich ihrer, binde sie, und nothige sie, mir alle meine Fragen zu beantworten. Sie gesteht also, wiewohl ungern genug, sie seyen eine Art Meerweiber, Eselsfüßlerinnen genannt<sup>48)</sup>, und nährten sich von den Fremden, die ihnen in die Hände fielen. Denn, sagte sie, wenn wir sie nur erst truiken gemacht und in unsern Armen eingeschläfert haben, so sind wir bald mit ihnen fertig. Auf diesen Bescheid hin ließ ich sie gebunden liegen, stieg auf das Dach, rief meine Gefährten zusammen, entdeckte ihnen alles, zeigte ihnen die Menschengebeine, und führte sie zu meiner Gefangenen hinein. Aber ehe wirs uns versahen, zerfloß sie in Wasser und schwand aus unsern Augen. Indessen stieß ich doch, um einen Versuch zu machen, mit dem Degen ins Wasser, und sogleich wurde es zu Blut.

Wir hatten nun nichts eiligeres als unserm Schiffe zuzulaufen und davon zu fahren. Wie der Tag wieder anbrach, erblickten wir die Küste eines festen

48) Onoskeleen.

festen Landes, und vermuteten fogleich, es werde dasjenige seyn, das dem worauf wir wohnen gegenüber liegt. Unser erstes war, auf unsre Knie zu fallen und unser Gebet zu verrichten. Hierauf giengen wir mit einander zu Rath, wozu wir uns nun entschließen sollten? da denn einige der Meinung waren, daß wir, nach einer kurzen Landung, gerades Weges wieder zurückkehren sollten, wo wir hergekommen, andere hingegen trugen darauf an, das Schiff zu verlassen, uns mitten ins Land hinein zu wagen, und zu versuchen was mit den Einwohnern zu machen sey. Während wir aber so hin und her räsonierten, übersiel uns ein entsetzlicher Sturm, und warf unser Fahrzeug mit solcher Gewalt gegen die Küste, daß es in Stücke gieng, und wir große Noth hatten, jeder mit seinen Waffen und dem was er etwa sonst noch retten konnte, ans Land zu schwimmen.

Und dies ist es also, was mir, bis zu meiner Ankunft in besagtem andern Welttheile, auf dem Ocean, und während meiner Fahrt durch die Inseln, und in der Lust, hernach im Wallfische, und nachdem wir wieder herausgekommen, bey den Heroen und unter den Träumen, und endlich bey den Ochsenköpfen und Eselsfüßlerinnen, begegnet ist. Was nun weiter auf dem festen Lande erfolgte, davon werde ich in den folgenden Büchern ausführlichen Bericht erstatten<sup>49)</sup>.

## P 2

49) Es gebühkte sich, eine zauberischen Reiz dieser seltsamen Geschichte, worin alles Edige in einer Composition nun an sich ist, mit einem Versprechen, selbst erfahren haben werden, das der Verfasser nie zu halten, und besonders jungen Dichtern dachte, zu beschließen. Ich empfehle Ich genauer Unsern Lesern aber, die den nachzuforschen, wo der Calissinan

man siege, der diese wunderbare Wirkung hervorbringt. Sie werden finden, daß mehr Kunst in diesem Spiel einer (dem Anschein nach) ohne alles Gesetz ausschweifenden Imagination verborgen ist, als man bey einem flächtigen Anblick meynen sollte. Ohne ihrem eignen Nachdenken vzugreissen, bemerke ich nur dieses wenige.

1. Lucian erhält seine Leser in beständiger Erwartung, durch etwas neues, das noch abenteuerlicher ist als das vorhergehende, überrascht zu werden; und verstärkt das Vergnügen, das aus dem Wunderbaren der Sache selbst entspringt, noch durch das Erstaunen über die Energie und Verwegenheit der Imagination, welche die Schöpferin so unerhörter Dinge ist.

2. Die treiherzige Unbesangenheit, womit er diese Dinge erzählt, imponiert eben dadurch, daß der Erzähler sie selbst zu glauben scheint, der Einbildungskraft des Lesers, und macht sie auch ihm für den Moment um so glaublicher, weil sie ihm, trotz ihrer Unmöglichkeit, als wirklich geschehen vorgestellt werden, und gleichsam vor seinen Augen entstehen.

3. Je unnatürlicher die Hirngeschöpfe und Traumbegebenheiten sind, die er erzählt, desto leichter geht er darü-

ber hin; das erstaunlichste ist immer das, worüber er selbst am wenigsten erstaunt, und wovon er in einem so gelassenen Tone spricht als ob es die alltäglichste Sache wäre.

4. Er hält uns nie so lange bey einer Scene seiner Zauberlaterne auf, daß sie uns lange Weile machen könnte, und läßt auf eine erstaunliche oder widersinnige Gegebenheit so schnell eine noch erstaunlichere, noch tollere folgen, daß man keine Zeit hat die Täuschung wahrzunehmen. Rechnet man noch hinzu die große Mannigfaltigkeit der Fictionen, die angenehme Abwechslung tragischer und komischer, lieblicher und grausenhafter, Bilder und Scenen, die häufigen Anspielungen und Satyrischen Züge, womit besonders das zweyte Buch gewürzt ist, und endlich die grazienvolle Lebhaftigkeit des Styls, und die fröhliche Larne und Leichtigkeit des Geistes, die das alles ohne die geringste Anstrengung hervorgebracht zu haben scheint: so ist, dächt mich, die Frage: wie ein so frivoles Werkchen verständigen Lesern so viel Vergnügen machen könne? hinlänglich aufgeldzt. Dieser in diese Materie einzudringen, ist nicht dieses Ortes.

Lucius.

## L u c i u s

o d e r

## d e r m a g i s c h e E s e l .

**I**ch machte einmal eine Reise nach Thessalien, um ein von meinem Vater geerbtes Geldgeschäfte mit einem Manne, der in diesem Lande angesessen war, abzuthun. Ein einziges Pferd trug mich und meinen

P 3

M a n n

**Lucius.** Die gemeine Meynung der Gelehrten ist, dieses Stück, das in den Handschriften den Titel Λευκός ἡ ὄνος führt, sey ein Auszug eines grössern Werkes, welches ein gewisser Lucius von Patrā (nach der Angabe des Photius no. 242. seines Myriobiblos) unter dem Titel Μέλαχρος Φωτεινός λογοι δια-  
φοροι in zwey Büchern verfaßt, und woraus Apulejus (ein Zeitgenosse Lucians) seinen goldenen Esel, wiewohl nach einem ganz andern Plan, und mit vielen Veränderungen, Zusätzen und Episoden, in eisf Büchern verfertiget ha-

be. Es ist sonderbar und beynahe unbegreiflich, daß ein Mann von Lucians selnen Gaben auf den Einfall gekommen seyn sollte, einem Lucius von Patrā eine von diesem verfertigte Milesische Sabel zu stehlen, Wort für Wort abzuschreiben, und für sein eigen Werk auszugeben, ohne etwas anders dabei gethan zu haben, als den bestohlnen Autor abzutürzen. Von welcher Seite man die Sache ansicht, wird man sie nicht als unwahrseinlich finden. Das kürzeste Mittel aus der Schwierigkeit zu kommen wäre nun freylich, mit Tanaquil Saber gerade weg

Mantelsack; und ein einziger Bedlenter folgte mir zu Füsse. Unterweges traf ich auf einige Thessalier von Hypata, die im Begriff waren nach ihrer Vaterstadt zurückzukehren; wir wurden eins in Gesellschaft zu reisen, und so legten wir diesen beschwerlichen Weg um so leichter zurück. Wir waren schon nahe bey der Stadt, als ich meine Thessalier fragte, ob sie einen Einwohner von Hypata, der Hipparchus heisse, kennen? Denn an diesen Mann hatte ich ein Empfehlungsschrei-

meg zu läugnen, daß Lucian diese Eselsgeschichte geschrieben habe. Dazu aber ist in dem Werkchen selbst nicht der geringste Grund, sondern gerade das Gegenteil. Zum Glücke findet sich noch ein anderer Weg, unsern Autor von der Makel eines so unverschämten Plagiats zu befreien: da er aber für eine Note zu weitläufig ist, so werde ich das Resultat meiner Untersuchung über diese Materie in einem eigenen kleinen Aufsage auf gegenwärtiges Stück folgen lassen. Ueber den Inhalt und die obszönen Stellen des selben weiß ich mich nicht besser als mit den Worten des englischen Uebersetzers des Thom. Franklin zu erklären.

„Lucians Esel (sagt er) hat, „um ihm sein Recht anzuhun, „ein gutes Theil muntere Lau- „ne und Unterhaltendes: aber, „wie es die Art dieses Thie-

,res ist, sich zuweilen etwas „unartig aufzuführen, so sah „ich mich genötigt, ihn (um „seinen eigenen Ausdruck zu „gebrauchen) ein wenig zu „stuzen, ehe er mit einiger „Anständigkeit in guter Ges- „ellschaft erscheinen konn- „te. — Vorläufig bemerke ich nur noch, daß unter allen Schriften Lucians keine unter den Händen der Abschreiber mehr gelitten zu haben scheint als dieser arme Esel. Ich bin nicht gelehrt genug den Text restituiren zu können: aber da ich wenigstens eine Uase habe (wie die Lateiner sagen) so habe ich kein Bedenken getragen, ihr überall zu folgen, wo sie eine Verfälschung des Textes witterte; so wie meinem Auge, wo ich offensbare Lücken zu sehen glaubte. Hanc veniam petimus damusque vicissim.

schreiben von Hause, welches' mir den Vortheil bey ihm zu wohnen verschaffen sollte. Ihre Antwort war: der Hipparchus, den ich meynete, und die Gegend der Stadt wo er wohne, sey ihnen ganz wohl bekannt; er habe viel Geld, sey aber so begierig dessen immer mehr zu haben, und ein so großer Feind vom ausgeben, daß seine ganze Haushaltung in einer Frau und einer einzigen Magd bestehet. Unter diesen Reden erreichten wir die Stadt. Meine Gefährten zeigten mir einen Garten mit einem leidlichen Häuschen, wo Hipparchus wohne, nahmen hierauf Abschied von mir, und gingen ihres Weges; ich hingegen gehe hin und klopfe an die Thür. Ich mußte ziemlich lange warten und mehr als einmal klopfen, bis die Frau endlich zum Vorschein kam. Ist Hipparchus zu Hause? fragte ich. Ja, war die Antwort: aber wer bist du, und was für eine Ursache hast du, nach ihm zu fragen? Ich bringe ihm einen Brief von dem Sophisten Dekriamus von Patrâ, erwiederte ich. So warte hier einen Augenblick, versegte sie, schloß mir die Thür vor der Nase zu, und gieng wieder hinein. Endlich kommt sie wieder und heißt mich hereinkommen. Ich gehe hinein, grüße meinen Mann und überreiche ihm den Brief. Ich fand ihn eben im Begriff seine Abendmahlzeit zu halten; er lag auf einem ziemlich schmalen Ruhebettchen; seine Frau saß neben ihm, und vor ihnen stand ein Tischgen, worauf aber noch nichts zu essen war. Er überlaß den Brief und sagte darauf: das ist ja recht schön von meinem werthen und berühmten Freunde Dekriamus, daß er soviel Zutrauen zu mir hat und mir seine

seine guten Freunde so ohne Umstände zuschickt. Mein Häuschen ist freylich klein, wie du siehest, lieber Lucius, und nur eben für seinen Bewohner zureichend; indessen wirst du ein grosses Haus daraus machen, wenn du so viel Geduld haben willst, dich darin zu behelfen. Er rief hierauf seiner Magd: Palästra, sprach er, zeige meinem Freunde sein Schlafzimmer, und trage das Gepäck dahin, das er etwa mitbringt; hernach führe ihn ins Bad; denn er hat einen weiten Weg hieher gemacht.

Diesem Befehl zufolge nahm mich das Mädchen sogleich mit sich, und zeigte mir ein sehr schönes Gemach. Hier sagte sie, auf diesem Bette wirst du schlafen, und für deinen Burschen will ich eine Brütsche hier zu rechte machen, und auch ein Kopfkissen darauf legen. Ich gab dem Mädchen Geld um etwas Gerste für mein Pferd zu kaufen, und verfügte mich ins Bad; inzwischen trug sie alle meine Sachen hinein und schaffte sie in mein Zimmer. Sobald ich aus dem Bade zurückkam, gieng ich gerade zum Hipparchus. Er nahm mich bey der Hand, und hieß mich neben ihm Platz nehmen. Das Nachtessen war nicht das schlechteste, und der Wein gut und alt. Nach der Mahlzeit brachten wir den übrigen Abend, wie es bei Aufnahme eines Gastes gebräuchlich ist, mit trinken und schwätzen zu, und giengen hierauf schlafen. Am folgenden Morgen fragte mich Hipparchus, wo mein Weg nun weiter hin gienge, oder wie viele Tage ich zu Hypata bleiben würde? Ich gehe nach Larissa, war meine

meine Antwort, und gedenke etwa drey bis vier Tage hier zu bleiben.

Dieß sagte ich aber nicht im Ernst; denn in der That war ich gesonnen, so lange in Hypata zu bleiben, bis ich mein Verlangen befriediget hätte, eine von den Weibern zu finden, die sich mit magischen Künsten abgeben, und mit ihrer Hülfe einen fliegenden oder versteinerten Menschen oder irgend etwas unglaubliches dieser Art zu sehen. Ganz von der Begierde nach einem solchen Schauspiel eingenommen, lief ich in der ganzen Stadt herum, ohne zu wissen wie ichs anfangen sollte, um zu dem, was ich suchte, zu gelangen. Während ich nun so herum irrte, sahe ich eine junge Frau auf mich zugehen, die, dem äußerlichen Anschein nach, unter die reichsten und angesehensten in der Stadt gehörte; denn sie gieng prächtig gekleidet, war mit vielem Golde behangen, und hatte eine Menge Bedienten hinter sich her. Wie ich ihr näher kam, grüßte sie mich, und sagte mir: sie wäre die Abrba, die ich vermutlich als eine vertraute Freundin meiner Mutter nennen gehört hätte. Die Kinder meiner Freundin, fuhr sie fort, sind mir nicht weniger lieb als meine eignen. Wie kommt es denn daß du nicht bey mir einkehrst, mein Sohn? — Ich bin dir sehr verbunden, antwortete ich: aber da ich mich in keinem Stücke über den Freund, der mich aufgenommen, zu beklagen habe, so trage ich Bedenken sein Haus zu verlassen. Indessen werde ich wenigstens in Gedanken bey einer so liebenswürdigen Freun-

din wohnen. — Und wo hältst du dich denn auf? fragte sie. — Beym Hipparch. — Wie? Bey dem Geizhalse? — Sage das nicht, meine Mutter, erwiederte ich; mich wenigstens hat er so vornehm und kostlich bewirhet, daß man ihn eher beschuldigen könnte zuviel als zu wenig in diesem Stücke zu thun. — Sie lächelte, und sagte, indem sie mich bey der Hand auf die Seite zog: Nimm dich ja, so viel du nur immer kannst, vor seiner Frau in Acht; denn sie ist eine Erzauberin, und dabei von einem so verliebten Temperamente, daß keine junge Mannsperson vor ihr sicher ist. Wer ihr nicht in gutem zu Willen ist, an dem rächt sie sich durch ihre Kunst; sie hat schon viele in Thiere verwandelt, ja einige gänzlich zu Grunde gerichtet. Du bist jung, mein Kind, und schön genug um ihr in die Augen zu stechen, überdies fremd, und also in desto größerer Gefahr, weil man sich gegen einen Fremden immer mehr erlaubt als gegen einheimische <sup>2)</sup>).

Wie ich hörte, daß ich etwas, daß ich schon so lange suchte, zu Hause hätte, hörte ich kein Wort mehr von allem was mir die gute Abröa sagte. Ich machte mich, sobald als möglich, von ihr los, und, indem ich

2) Der Text sagt: *nai* Franklin und Massieu diese Stelle übersetzen. Es liegt in der Natur der Sache, daß ein Fremder, als solcher, überall viele Nachtheile hat, zumal wenn er sich mit gefährlichen Personen einläßt.

ich nach Hause gieng, hielt ich dieses Gespräch mit mir selbst. Wohlan also, Freund Lucius, wenn es wahr ist daß du so begierig bist etwas übernatürliche zu sehen, so nimm dich nun zusammen, und erfinde irgend einen flugen Ausweg zum Ziele deiner Wünsche zu gelangen! Wie wenn du deine Knußt an der jungen Palästra versuchtest? — Denn der Frau deines Wirthes und Freundes bleibe mir ja so weit vom Leibe als du kannst! — Bey jener hast du desto freyern Spielraum, — kurz, in den Armen der Magd wirst du am sichersten hinter die Geheimnisse der Frau kommen. Denn die Bediente sind doch immer die Leute, die das Gute und Böse ihrer Herrschaften am besten kennen.

Unter diesem Selbstgespräche langte ich in meinem Quartier wieder an, fand aber weder den Hipparchus noch seine Frau zu Hause, sondern Palästrren allein, die in der Küche beschäftiget war, unser Abendessen zu recht zu machen. Ich blieb stehen, und ergriff diese gute Gelegenheit besser mit ihr bekannt zu werden. Da sie eben daran war, etwas in einem Topfe umzurühren, sagte ich ihr, mit einer Anspielung auf ihren Nahmen, die ihr nicht zu missfallen schien, etwas schmeichelhaftes über ihre Gestalt, und über die reizende Art, womit sie ihre runden Hüften bey dieser Arbeit hin und her wirbelte, ohne ihr ein Geheimniß aus der sympathischen Wirkung zu machen, die ein so schlüpfriger Anblick auf die meinigen hatte, oder ihr die Wünsche zu verbergen, die er in mir regen mach-

machte <sup>3)</sup>). Das Mädchen, die ein überaus schnippisches und buhlerisches kleines Ding war, erwiederte mir gleich im nehmlichen Tone: junger Herr, wenn du klug bist und dein Leben liebst, so rathe ich dir meinem Feuer nicht zu nahe zu kommen: ich will dich ehrlich und redlich gewarnt haben! Denn, du wagst mehr als du vielleicht glaubst. Es braucht nur einen Augenblick, so würdest du dich so übel verbrannt haben, daß dich kein anderer Mensch wieder heilen könnte, als ich allein; der Gott der Aerzte selbst würde dir nicht helfen können; und was noch das wunderbarste ist, ich würde dich immer noch fräker machen, und du würdest die Schmerzen der Heilung mit so vielem Vergnügen aushalten, daß du dich sogar mit Steinen von der Quelle einer so süßen Pein nicht wegjagen ließest. — Du lachst noch? Aber du irrst dich sehr, junger Herr, wenn du mich nur für eine gewöhnliche Rödlin ansiehst. Ich weiß nicht bloß dergleichen gemeine schlechte Speisen zuzurichten, wie diese hier; auch in der Kunst das vornehmste und schönste Wildpret, den Mann, zu schlachten, abzuziehen, zu zerstückeln und weich zu fothen, bin ich, wie du mich hier siehst, eine Meisterin; und besonders mache ich mir gern mit ihrem Eingeweiden und Herzen zu schaffen. — Alles was du da sagst, ist nur gar zu wahr, versetze ich; denn du hast mich schon hier von weitem, und ohne daß ich dir nahe gekommen bin, nicht nur angebrannt, zum Jupiter!

3) Hier ist die erste Stelle, wo der Esel ein wenig gestutzt werden mußte.

piter! sondern über und über in Flammen gesetzt, und ich brate und dorre bey dem unsichtbaren Feuer, das du durch meine Augen in mein Eingeweide geworfen hast, ohne zu wissen womit ich eine solche Grausamkeit um dich verdient habe. Also, um aller Götter willen! versuche die bittersüße Kur an mir, wovon du sagtest; und da du mich bereits geschlachtet hast, so ziehe mir nun vollends die Haut über die Ohren, und mache mit mir was du willst. — Sie brach über diese sonderbare Liebeserklärung in ein unmäßiges Gelächter aus; aber das Ende davon war, daß ich sie gewonnen hatte, und daß wir eins wurden, sobald sie ihre Herrschaft zu Bette gebracht hätte, wollte sie auf mein Zimmer kommen, und die Nacht bey mir zu bringen.

Endlich kam Hipparchus wieder nach Hause, wir giengen ins Bad, und von da zu Tische, und während wir zusammen schwätzten, wurden die Becher fleißig ausgeleert. Endlich stelle ich mich schlaftrig, beurlaube mich, und gehe auf mein Zimmer. Hier war schon alles in der schönsten Ordnung. Meinem Burschen war sein Bette im Vorsaal gemacht. Vor dem meinigen stand ein Lischgen mit einer Trinkschale, einem Krug Wein, und zwey Gefäßen mit kaltem und warmem Wasser; kurz, Palästra hatte für alles gesorgt. Die Bettdecken waren mit einer Menge Rosen, ganzen, zerblätterten, und in Kränze geflochtenen, überstreut; alles war zum Schmause bereit, und nur meine Mitzeherin fehlte noch, und wurde mit Ungeduld erwartet.

tet. Endlich, nachdem sie ihre Gebieterin zu Bett gebracht, stellte sie sich ein, und — <sup>4)</sup> wir brachten eine so angenehme Nacht zu, daß mir die Reise nach Larissa gänzlich darüber aus dem Sinne kam.

Endlich fiel mir doch wieder ein, mich nach der Sache zu erkundigen, um verentwillen ich eigentlich nach Hypata gekommen war. Ich bat also Palästre, mir dazu verhülflich zu seyn, daß ich, wenn ihre Gebieterin sich verwandelte oder irgend ein anderes Bauwerk vorhätte, einen unbemerkten Zuschauer dabey abgeben könnte; denn, sagte ich, es ist schon lange daß ich so etwas übernatürliche mit meinen eigenen Augen

4) Was ich hier auszulassen gehwangen bin, ist so beschaffen, daß außer den (zu gutem Glücke ziemlich unverständlichen) lateinischen Uebersetzern, noch kein anderer schamlos genug gewesen ist, eine Döllmetzung davon zu wagen. Von den Griechen, die über diesen Punct viel ertragen könnten, mag diese satanische Scene wegen der durchgängigen Auspielung auf ihre gymnastischen Uebungen, Gnade gefunden haben, wozu der Nahme des Mädchens den Vorwand geben mußte, wiewohl er augenscheinlich zu diesem Missbrauch des Wihes ausallen möglichsten Hetären-

Nahmen vorseklig ausgewählt war. Palästra ist hier zu gleicher Zeit der Fechtboden und der Fechtlehrer; Lucius macht den Lehrling; und beide (oder vielmehr der Autor, in einer Stunde, wo ihn die gute Göttin Sophrōyne und ihre Grazien gänzlich verlassen hatten) gefallen sich in einer allegorischen Anwendung aller möglichen Kunstdörter der Griechischen Ring- und Fecht-Kunst auf die Kampfspiele der Venus-Hetäre. Dies ist alles was sich zu Rechtfertigung der Lücke, die man hier findet, sagen läßt, und ist, denke ich, für bescheidene Leser mehr als genug.

Augen sehen möchte. Oder, wenn du selbst ein wenig hexen kannst, so thue mir den Gefallen, meine Liebe, und mache auf der Stelle, daß sich etwas vor meinen Augen in was anders zu verwandeln scheine. Denn ich bilde mir ein, auch Du müßtest etwas von dieser Kunst verstehen; nicht als ob dich jemand bey mir verrathen hätte; ich schließe es bloß aus der Wirkung, die du auf meine eigene Seele gemacht hast. Denn daß du Mich, der in seinem Leben kein Frauenzimmer mit verliebten Augen ansah, mich, den sie nur den Diamanten zu nennen pflegten, so schnell zu überwältigen, und zu fesseln, und in Einer Nacht so weich und geschmeidig zu machen gewußt hast, das kann nicht mit rechten Dingen zugehen; da muß Zauberer dahinter stecken. — Männchen! versetzte Palästra lachend; als ob irgend eine Zaubersformel kräftig genug seyn könnte, Amorn etwas anzuhaben, der selbst ein Tausendkünstler, und der größte aller Zauberer ist? Aber aufrichtig und Scherz bey Seite, mein Allerliebster, ich weiß nicht ein Wort von solchen Dingen, ich schwöre dirs bey deinem Leben, und bey diesem glücklichen Kuhbettchen! Denn ich habe weder lesen noch schreiben gelernt, und meine Frau ist viel zu eifersüchtig auf ihre Kunst, als daß sie mir etwas davon hätte mittheilen sollen. Aber sobald ich eine Gelegenheit dazu finde, will ich versuchen, ob ich sie dir zu sehen geben kann, wenn sie sich verwandelt. — Nach diesem Gespräch schlummerten wir unvermerkt ein.

Wenige Tage darauf bringt mir Palästra die Nachricht, ihre Frau sey gesonnen, sich in einen Vogel zu ver-

verwandeln, und in dieser Gestalt zu ihrem Geliebten zu fliegen. Nun, liebe Palästra, sagte ich, nun ist endlich die Gelegenheit da, mir zu zeigen ob du mir gue bist, und deinem Sclaven zu Befriedigung eines schon so lange gehegten Wunsches zu verhelfen! — Sie hieß mich ruhig seyn; und sobald die Nacht anbrach, führt sie mich vor die Thür des Schlafzimmers ihrer Herrschaft, und heißt mich die Augen an eine dünne Spalte in der Thür halten, und beobachten was vor gehen würde. Ich sehe die Frau sich ausziehen; und wie sie ganz entkleidet ist, geht sie nackend zur Lampe, legt zwey Weyhrauchkörner in die Flamme, und bleibt dann eine gute Weile vor der Lampe stehen, indem sie ich weiß nicht was zu ihr hin murmelt. Hierauf öffnete sie eine ziemlich große Kiste, worin eine Menge Büchsen waren, und nahm eine davon heraus; was eigentlich darin war, davon kann ich nichts sagen, als daß es mir, dem Ansehen nach, Dehl zu seyn schien. Damit schmierte sie sich nun am ganzen Leibe ein, von den Nägeln an den Füßen bis zum Wirbel, und plötzlich, brechen ihr am ganzen Leibe Federn hervor, ihre Nase wird ein krummer Schnabel, sie bekommt alles was zu einem Vogel gehört und ihn von andern Thieren unterscheidet, mit einem Worte, sie hört auf zu seyn was sie war, und ist in einen Nachtraben verwandelt. Raum sah sie sich befiedert, so gab sie den widerlich krächzenden Ton von sich, der diesen Vögeln eigen ist, erhob sich in die Lust, und flog zum Fenster hinaus.

Ich stand da und glaubte, das alles geträumt zu haben. Ich rieb mir die Augenlieder, wie einer der seinen eigenen Augen nicht trauet, und nicht glauben kann daß er wacht und wirklich sieht was er sieht. Endlich, wie ich mich mit vieler Mühe überzeugt hatte daß ich nicht schlafse, bat ich Palästren, mich vermittelest der nehmlichen Zaubersalbe ebenfalls zu befiedern und fliegen zu lassen: denn ich wollte aus Erfahrung wissen, ob ich bey dieser Umgestaltung auch der Seele nach zum Vogel werden würde. Sie machte also die Thür sachte auf und hohlte die Büchse. Ich werfe in größter Eile meine Kleider von mir, und schmiere mich über und über mit der Salbe: aber leider! es wollen keine Federn kommen. Statt deren geht mir hinten ein langer Schwanz heraus, meine Finger und Zehen verschwinden und verwandeln sich in vier Hufe von Horn, meine Arme und Füße werden zu Vorder- und Hinterfüßen eines Lasthiers, meine Ohren und mein Gesicht verlängern sich, kurz, wie ich mich um und um betrachte, sehe ich daß ich ein Esel bin. Ich erschrecke vor mir selbst, ich will mich gegen Palästren beklagen; aber ich habe keine menschliche Sprache mehr; alles was ich thun kann, ist mein breites Hänzgemaul aufzusperren, den Kopf wie ein ächter Esel traurig zur Erde sinken zu lassen, und die Unglückliche durch diese unmittelbare Darstellung meiner Eselheit anzuklagen, daß sie statt eines Vogels ein Müllerthier aus mir gemacht hat.

Das arme Mädchen schlug sich mit beyden Händen vor die Stirne; O ich Unglückselige, rief sie, was hab

hab ich gehan! Vor Eile hab ich mich in den Büchsen geirrt, und statt der rechten eine andere ergriffen. Aber fasse Muth, mein Allerliebster, dem Uebel ist leicht zu helfen. Du brauchst nur Rosen zu essen, so wirst du diese Gestalt wieder ablegen, und mir meinen Liebhaber wieder geben. Gedulde dich nur diese einzige Nacht in dieser Esels-Maske, mein Bester! Morgen in aller Früh will ich nach Rosen laufen was ich kann, und dich unverzüglich wieder herstellen. Mit diesen Worten kraut sie mir in den Ohren, und streichelt mich freundlich den Rücken herab.

Ich war nun also, dem Außerlichen nach, so sehr Esel als man es seyn kann, hingegen der Sinnesart und Vernunft nach der vorige Lucius, die Sprache allein ausgenommen. Ich gieng also, vor Verdrüß mich in die Lippen beißend, und über Palästrens Unvorsichtigkeit in mir selbst brummend, in den Stall, wo mein eigenes Pferd und ein anderer natürlicher Esel, der dem Hipparch angehörte, stand. Diese merkten nicht sobald daß sich ein neuer Agkommeling meldete, der die Miene hatte in Gemeinschaft ihres Heues mit ihnen treten zu wollen, als sie schon die Ohren sinken ließen, und sich in Positur setzten, die Rechte ihres Magens mit ihren Hinterfüßen zu verfechten. Ich fand also für sicherer, mich so weit als möglich von der Krippe entfernt zu halten, und lachte über die neuen Verhältnisse, worenin mich meine Gestalt setzte: aber mein Lachen war das Schreien eines Esels. Unseliger Vorwitz! dachte ich jetzt bei mir

mir selbst ), wenn nun ein Wolf oder ein anderes reißendes Thier den Weg in diesen Stall fände , so müßte ich mich zerreißen lassen , ohne etwas verbrochen zu haben ! Wie wenig ahndete mir , indem ich dieses dachte , an den fatalen Streich , den mir mein böses Glück noch in dieser Nacht spielen würde !

Es war tief in der Nacht , alles im Hause war still und lag in süßem Schlaf ; auf einmal hörte ich die Mauer von aussen krachen , als ob ein Loch hineingebrochen würde . Dies geschah auch wirklich , und bald war die Öffnung groß genug , daß ein Mensch durchschlüpfen konnte . Sogleich kommt ein Kerl da-

Ω 2

durch

5) Der Text hat hier (wie in diesem Stücke öfters) etwas widersinniges , das vielleicht auf Rechnung der Abschreiber kommt . Er scheint zu sagen , oder sagt vielmehr wirklich , Lucius habe darüber gelacht , daß er sich durch seinen Vorwitz in die Gefahr gesetzt habe von Wölfen gefressen zu werden . Aber über einem so unlustigen Gedanken lacht weder ein Mensch noch ein Esel . Ich habe also der ganzen Stelle den einzigen Sinn geliehen , dessen sie mir fähig scheint . Lucius war noch ein zu never Esel , um es nicht alle Augenblicke zu vergessen . Er lachte , oder

würde vielmehr gelacht haben , wenn ihm seine Organe nicht versagt hätten ) über die missgünstigen Gesinnungen seiner neuen vierfüßigen Cameraden , weil er in diesem Moment nicht daran dachte , daß er nun ihresgleichen war . Aber der Ton seines Lachens erinnerte ihn sogleich wieder daran ; und nun folgten die Gedanken , die ihn seinen Vorwitz verwünschen machten , nicht als die Ursache seines Lachens , sondern als eine Folge des Gefühls seiner Eselheit , welches ihm das Hören seiner eigenen Stimme plötzlich wieder aufgedrungen hatte .

durch herein , diesem folgt ein anderer , bald sind ihrer eine ganze Menge , und alle mit Schwertern bewaffnet. Sie binden Hipparchen , Palästren und meinen Bedienten in ihren Betten , leeren das ganze Haus , tragen Geld , Kleider und Hausrath hinaus , und wie sie nichts mehr finden das des Mitnehmens werth ist , kommen sie auch zu uns , führen mich , das Pferd und den andern Esel , hervor , legen uns Saumsättel auf , und binden uns alles , was sie aus dem Hause getragen hatten , auf den Rücken. Wie sie uns nun schwer genug beladen hatten , trieben sie uns mit Knütteln vor sich her , um sobald nur möglich auf einem rauhen wenig gangbaren Berge ins Gebürge zu entfliehen , wo sie ihre Niederlage hatten. Wie meinen lastbaren Cameraden dabey zu Muthe war , kann ich nicht sagen : aber ich , der nicht beschlagen und dieser Strappazen nicht gewohnt war , ich glaubte daß es mein letztes sey , und hätte , auf den spitzigen Steinen , unter der Last womit ich überladen war , alle Augenblicke zusammen sinken mögen. Ich strauchelte auch oft genug ; aber fallen wurde hier wie ein Verbrechen behandelt , und es war gleich einer da , der mir mit einem tüchtigen Prügel wieder auf die Beine half. Ich wollte zwar oft „O Cäsar!“ ausrufen ; aber ich brachte nichts als ein ungeheuer langes und lautes eselmäßiges O heraus , der Cäsar aber wollte nicht nachkommen. Auch dies zog mir neue Schläge zu , weil ich sie durch mein Schreyen , wie sie sagten , verrathen. Da ich also sah , daß mir meine Provocation an den Kayser so übel bekam , beschloß ich stillschweigend fortzuschleichen ,

chen, und mir dadurch wenigstens die Schläge zu ersparen.

Inzwischen war es Tag geworden, wir hatten bereits einige Berge überfiegen, und mehr als einmal war ich bey Rosenhecken, die an unserm Wege standen, vorbeigegangen; aber man hatte die Vorsicht gebraucht, damit wir uns nicht unterwegs auf Abschlag unsrer Mittagsmahlzeit mit weiden aufhalten könnten, uns die Mäuler zu verbinden; so daß ich damals ein Esel hätte bleiben müssen, und wenn es Rosen geregnet hätte <sup>9).</sup>

## Q 3

Ms

6.) Wer diesen Paragraphen in seinem Zusammenhang im Griechischen lesen will, wird ohnezweifel so gut wie ich finden, daß etwas zu fehlen scheint. Denn der Nachsatz ὡς εἴην τούτει καὶ εὐεινα ὄνος macht in unmittelbarer Verbindung mit dem vorhergehenden, und als eine Folge desselben (die das Verbindungswörtchen ὡς andeutet) offenbar einen Schluß, der nicht schließt. Lucian kann nicht so geschrieben haben. Sobald man hingegen annimmt, daß sein Lucius unterwegs Rosen geschen habe, (die, wenn er davon hätte essen können, seine Bezauberung aufgeldet haben würden) so begreift man erstens, warum er des Maulkorbes Erwähnung thut: und dann warum er ihn als die Ursache angiebt daß er damals ein Esel geblieben sey. Weder ein Uebersezer noch ein Commentator scheint bisher bey dieser Stelle angestanden zu haben; Gravius hält sich (ohne Noth, däucht mich) bloß mit dem Worte εἴην auf; und Massieu der gerichtet zu haben scheint, daß es mit dem Text nicht ganz richtig sey, läßt den Lucius getrost sagen: de sorte que je fus alors véritablement âné dans toute la force du terme; welches zwar ganz was anders ist als was der

Als es Mittag wurde, kehrten wir in einem abgelegenen Meierhof ein, dessen Bewohner, soviel ich aus allen Umständen schließen konnte, gute Bekannte von unsrern Räubern waren. Denn sie grüßten einander mit einem Kusse, und die Leute im Hause luden die unsrigen ein, bey ihnen einzukehren und sehten ihnen zu essen vor; uns lastbaren Thieren aber gaben sie Gerste. Meine Cameraden ließen sichs wohl schmecken: aber ich, der in meinem Leben keine Mittagsmahlzeit von roher Gerste gehalten hatte, sah mich überall, wiewohl mich ganz erbärmlich hungerete, nach etwas um, daß ich essen könnte <sup>7)</sup>, und erblickte endlich einen Garten hinter dem Hause, der einen Ueberfluß an allerley

der Griechische Text sagt, aber der Schwierigkeit nicht abhilft. Ich schäm̄ mich behnade, daß ich der erste seyn soll, der hier eine Lücke ahnet, und würde lieber in meine Logik als in die Taschen so vieler gelehrter Männer Misstrauen setzen, wenn es mir weniger in die Augen springend schiene, daß entweder meine Vermuthung richtig ist, oder Lucian diese Stelle im Schlafe geschrieben haben müßte. Ich habe also kein Bedenken geirragen, den ganzen Paragraphen so zu wenden, wie ich glaube, daß er lauten muß, um einen richtigen Sinn zu geben; und

wenn ich allenfalls auch darin zu viel gethan hätte, so können sich Lucians pii Manes wenigstens nicht dadurch beklagt finden.

7) Wäre Lucius nach Seele und Leib in einen Esel verwandelt gewesen, so würde er instinctivig rohe Gerste gefressen haben, wie ein andrer Esel, wiewohl es das erstmal in seinem Leben gewesen wäre: aber da ihm die Vernunft geblichen war, konnte er sich auch in Sachen, die durch seine Verwandlung ein ganz anderes Verhältniß zu ihm bekommen hatten, die menschliche Vorstellungsart so bald nicht abgewöhnen.

allerley schönem Gemüse hatte, und überdies stachen mir auch Rosen in die Augen. Ich also, nicht faul, gehe, da niemand im Hause Acht auf mich gab (denn sie waren alle mit ihrem Mittagessen beschäftigt) in den Garten, sowohl um meinen Hunger mit rohem Gemüse zu stillen, als von den Rosen zu essen, die mich, wie ich nicht zweifelte, wieder zum Menschen herstellen würden <sup>8)</sup>. Wie ich mich nun in dem Garten sah, machte ich mich sogleich über alles her, was der Mensch ungekocht zu essen pflegt, und füllte mich mit Salat, Rettichen und Petersilien an; die Rosen aber waren leider keine wahren Rosen, sondern die Blüthen einer Art wilder Lorberbäume, die der gemeine Mann Lorberrosen zu nennen pflegt, und die man den Eseln und Pferden für so schädlich hält, daß, wer davon äße, auf der Stelle sterben müßte <sup>9)</sup>.

Inzwischen kommt der Gärtner, der etwas gemerkt haben möchte, mit einem tüchtigen Prügel in den Garten, und wie er die Verwüstung sieht, die der Feind auf seinen Gemüsebeeten angerichtet hat, geht er mit dem ganzen Eifer eines streng über Ordnung haltenden Untermanns auf den Dieb los, und blaute

D. 4.

mit

8) Der Hunger muß in den — εν τῷ φόδῳ αληθίνῳ, der That sehr dringend gewesen seyn, daß er den Rosen αλλ' εν Τῆς αργειας Δαφνης φουσταναῖς (φοδοδαφνην αὐτην νάκτων αὐθερπτοι) μαρον, etc.

9) Ohnezweifel muß diese, von den Epistern verunstaltete Stelle so gelesen werden, die Rede ist von dem Baume, den wir gewöhnlich Oleander nennen.

mit seinem Knittel, unbekümmert wo es hin trifft, so erbärmlich auf mich zu, als ob er mir alle Knochen zu Brey schlagen wolle. Eine so grausame Behandlung erschöpfte endlich meine Geduld, und ich versetzte ihm mit beyden Hinterhufen einen so derben Schlag, daß er der Länge nach in seinen Kohl hineinfiel. Nach dieser Heldenthat floh ich in vollem Galopp den Bergen zu: aber der Gärtner schrie, man sollte die Hunde auf mich los lassen, deren eine gute Anzahl auf dem Hofe war, so groß und stark, daß sie es mit Bären aufnehmen könnten. Da sie mich nun, wenn sie mich ergriffen hätten, unschätzbar in Stücken zerrissen haben würden, machte ich eine kleine Seitenwendung, beschloß, dem weisen Sprüchwort gemäß, lieber umzukehren, als übel zu laufen, und kam wieder in den Hof zurück. Sogleich wurden auch die Hunde die man auf mich los gelassen hatte, wieder zurückgerufen und an die Kette gelegt; mich aber prügelten sie tüchtig ab, und hörten nicht eher auf, bis ich vor Schmerz alles was ich gefressen hatte wieder von mir gab.

Wie es nun Zeit war, sich wieder auf den Weg zu machen, luden sie mir das meiste und schwerste von den gestohlenen Sachen auf. Die vielen Schläge, die ich bekam, und die übermäßige Last, die ich tragen mußte, wiewohl der rauhe Weg mir die Huße beynah abrieb, brachten mich endlich zur Verzweiflung. Ich beschloß auf dem Wege hinzufallen und nicht wieder aufzustehen, wenn sie mich auch todt schlagen sollten. Dieser kluge Einstall, hoffte ich, sollte eine glückliche Ver-

Veränderung in meinem Schicksale bewirken; denn ich zweifelte nicht, meine Tyrannen würden, durch meinen Starrsinn überwältigt, meine Ladung unter das Saumpferd und den Maulesel theilen, mich aber den Welsen zur Beute auf der Erde liegen lassen. Aber irgend ein mißgünstiger Dämon, der in meiner Seele lag, machte daß gerade das Gegenheil erfolgte. Der andere Esel, der vielleicht die nehmlichen Gedanken hatte wie ich, fiel auf einmal zu Boden. Jene hießen den armen Tropfen anfangs mit Prügeln aufzustehen, und wie sie sahen, daß mit Schlägen nichts auszurichten war, zogen ihn die einen bey den Ohren, die andern bey dem Schwanz, um ihn mit Gewalt wieder auf die Beine zu bringen. Da aber alles nichts helfen wollte, und er wie ein Stein im Wege liegen blieb und alle Viere von sich streckte, verliefen sie sich unter einander was zu thun sey? Und da sie fanden, sie würden doch nur die Zeit zur Flucht unnützer Weise verlieren, wenn sie sich bey einem in leichten Zügen liegenden Esel länger aufzuhalten wollten: so theilten sie das sämtliche Gepäck, womit er beladen war, unter mich und den Gaul; meinen armen Unglückscompagnaden aber nahmen sie, hieben ihm die Kniekehlen entzwey, und warfen ihn, noch zappelnd, über die Felsen hinab<sup>10)</sup>.

10) Ich beschlage, daß sich tanzte er sich die Felsen Eucian den elenden Spaß, hinab zu tode, oder wie man ὁ ἀπητι ναζω τον θεραπον es sonst geben will) hat entgegengesetztes, (so fiel er den hen lassen, und habe gethan Tod tanzend hinab, oder so was er hätte thun sollen.

Das schreckenvolle Ende meines Reisegefährten, wovon ich Augenzeuge war, machte einen so tiefen Eindruck auf mich, daß ich mir vornahm, mein gegenwärtiges Schicksal männlich zu ertragen, und unverdrossen fortzuwandeln, da ich doch die tröstliche Hoffnung hatte, über kurz oder lang Rosen anzutreffen, und durch sie errettet und wiederhergestellt zu werden. Auch hörte ich von den Räubern, wir hätten nicht viel Weg mehr zu machen, und würden bald an den Ort kommen wo wir zu bleiben hätten. Wir ließen also, so beladen wir auch waren, was wir konnten, und langten gegen Abend in der gewöhnlichen Wohnung der Räuber an, wo eine alte Frau in der Stube saß, und ein tüchtiges Feuer auf dem Herde brannte. Uns Lastthieren wurde alles was wir getragen hatten, abgenommen, und im Hause in Verwahrung gebracht. Nun, sagten sie zu dem alten Weibe, warum sithest du so da, und machst uns das Essen nicht zurecht? — O, sagte die Alte, es ist alles schon fertig; ihr findet Brod in Ueberfluss, und Wildpreß, und eliche Fässer alten Weins. Du bist ein braves Mütterchen, sagten die Räuber; und nun zogen sie sich aus, salbten sich am Feuer, und wuschten sich, in Ermangelung eines ordentlichen Bades, mit dem warmen Wasser, daß sie im Kessel neben dem Feuer stehen fanden.

Bald darauf kamen eine Anzahl junger Bursche an, die eine Menge Hausrath, goldne und silberne Gefäße, und sowohl Manns- als Frauenzimmer Kleider und Schmuck mitbrachten; und nachdem sie das alles

alles in das gemeinschaftliche Magazin geschafft hatten; wuschen sie sich ebenfalls. Die ganze Bande setzte sich nun zu Tische, und ließ sichs tapfer schmecken, und es gieng so laut dabey zu, als man sichs von Leuten ihres Gelichters vorstellen kann. Die Alte schüttete mir und dem Gaule Haber vor, den dieser, aus Furcht ich würde mitessen wollen, so eilfertig als er konnte, hinunterschläng; aber ich wußte mir anders zu helfen, und so oft die Alte hinausgieng, schnappte ich eines von den Brodten weg, die in einer Ecke aufgehäuft lagen. Des folgenden Tages giengen die Räuber alle wieder auf ihr Geschäft aus, und lassen bloß die Alte und, zu meinem großen Leidwesen, einen einzigen jungen Kerl bey uns zurück. Denn bey einem solchen Wächter war für mich nun an kein entfliehen zu gedenken. Aus dem alten Weibe hätte ich mir nichts gemacht; aber der junge Bursche war ein großer starker Kerl, der eine gefährliche Mine hatte, immer seinen Hirschfänger an der Seite trug, und, so oft er ausgieng, die Thür hinter sich zuschloß.

Nach drey Tagen, gegen Mitternacht, kamen die Räuber wieder, brachten aber diesmal weder Gold noch Silber, noch sonst was anders mit als ein junges manntbares Mädchen von ungemeiner Schönheit, mit fliegendem Haar und zerrissnem Oberkleide, welche bitterlich weinte. Sie brachten sie hinein, setzten sie auf die Streu hin, hießen sie gutes Muthes seyn, und befahlen der Alten, bey ihr zu bleiben, und wohl auf sie Acht zu geben. Das Mädchen aber wollte weder etwas

etwas essen noch trinken, und that nichts als weinen und sich die Haare ausraufen; so, daß ich selbst, der nicht weit davon an der Krippe stand, mich nicht erwehren konnte, über das Schicksal einer so schönen Jungfrau mit zu weinen.

Die Räuber hielten inzwischen draussen im Vorhause ihre Nachtmahlzeit. Gegen Tag kam einer aus ihrem Mittel, von denen welchen das Loos zugefallen ist, die Straßen zu bewachen und Kundshaft einzuziehen, was vorgeht, und zeigte an, es werde bald ein Reisender diese Gegend passieren, der große Reichthümer bey sich habe. Sogleich stehen sie vom Tische auf, waffnen sich, legen mir und dem Pferde den Saumsattel auf, und treiben uns mit sich. Da ich wußte, daß es auf ein Abenteuer gieng, wobei für mich nichts als Schläge und Lebensgefahr zu gewinnen war, so schneckte ich <sup>11)</sup> langsam genug daher: weil sie aber Eile hatten, so machte mir der Knittel gar bald Füße. Wie wir nun an die Straße kamen, wo der Reisende vorbeipassieren mußte, fielen die Räuber über seine Wagen her, ermordeten ihn und seine Bedienten, und bemächtigten sich alles dessen was er mit sich führte, wovon sie das kostbarste mir und dem Pferde aufzuladen, das übrige Gepäcke aber in dem angrenzenden Walde verbargen. Da sie uns nun hierauf wieder

<sup>11)</sup> Schnecken für Schne- ist ein im hochdeutschen verdenmäßig kriechen, oder träge altetes Wort, welches wieder und verdrossen fortschleichen, verjüngt zu werden verdient.

wieder nach Hause trieben, begegnete es, daß ich, indem ich mit derben Schlägen ermahnt wurde die Beine besser zu heben, mit dem Huf gegen einen scharfen Stein stieß, und eine so schmerzliche Wunde davon bekam, daß ich den ganzen übrigen Weg hinken mußte. Die Räuber, denen dies ungelegen war, sagten unter einander: aber sind wir nicht albern daß wir diesen Esel füttern, der alle Minuten zu Boden fällt? Werfen wir die Bestie, die uns nur Unglück bringt, den Felsen hinunter! Ein guter Gedanke, rief einer: hinunter mit ihm! Er mag das Söhnopfer für unsre ganze Brigade seyn! — Wirklich waren sie schon im Begriff, sich über mich her zu machen: aber was ich gehört hatte machte mich so munter, daß ich auf dem ganzen übrigen Wege so frisch auf meinen verwundeten Fuß auftrat, als ob er einem andern angehörte <sup>12)</sup>.

Als wir wieder hinkamen, wurden wir abgelaufen; man brachte die geraubten Sachen in gute Verwahrung; die Herren lagerten sich und hielten ihre Mahlzeit: und wie es Nacht wurde, machten sie sich auf, um die übrigen Sachen die sie im Walde versteckt hatten, in Sicherheit zu bringen. Wozu, sagte einer von ihnen, wollten wir den armen Esel mitschleppen, der seines bösen Fußes wegen nicht fortkommen kann?

12) Der Text setzt hinzu: thig um seinen Perioden aus und die Todesfurcht machte zuründen; da dies im Deutlich gegen den Schmerz unschen der Fall nicht war, ließ empfindlich. Lucian hatte die ich sie, wie billig, weg. fer Tautologie vielleicht uße

Kann? tragen wir lieber selbst, was wir dem Pferde nicht aufladen können! — Sie gehen also mit dem Pferde ab, und lassen mich zu Hause.

Es war eine überaus helle Mondnacht. Arme Tropf, sprach ich zu mir selbst, warum bleibst du hier, wo du unfehlbar noch den Gehern und ihren Söhnen zum Schmause dienen wirst? hast du nicht gehört was sie über dich beschlossen haben? Willst du warten, bis sie dir den Hals brechen? Es ist ist Nacht, der Mond scheint helle, und sie sind alle fort! Auf und rette dich mit der Flucht aus den Händen der mörderischen Bösewichter! Indem ich dies bei mir selbst dachte, wurde ich gewahr, daß ich nirgends angebunden war, sondern die Halster, woran ich gewöhnlich gezogen wurde, neben mir hieng. Dies spornte mich nun desto mehr zur Flucht an; ich machte mich also auf die Füße, und in vollem Sprunge zum Hause hinaus. Die Alte, wie sie sah, daß ich entlaufen wollte, kriegte mich noch beym Schwanz zu packen, und hieng sich an; ich, der jede Todesart zu verdienen glaubte wenn ich mich von einer solchen alten Bettel zum Gefangnen machen ließe, schleppte sie mit mir fort; die Alte schrie was sie schreien konnte, und rief die gefangene Jungfrau um Hülfe. Diese eilte herbei, und wie sie die Alte gleich einem Schwanze an dem Esel herabhängen sah, wagte sie eine Kühne und eines jungen Wagenhalses würdige That: sie sprang auf meinen Rücken, und sobald sie fest saß stieß sie mich in die Seiten. Ich, theils aus Liebe zur Flucht, theils aus Eifer für das Mädchen, reine davon

davon wie ein Pferd; die Alte mußte zurückbleiben; die Jungfrau aber flehte die Götter an ihre Flucht gelingen zu lassen, und zu mir sagte sie: o du schönes Männchen, wenn du mich zu meinem Vater zurückträgst, so sollst du von aller Arbeit befreit werden, und alle Tage einen Ehefels Gersie zu fressen kriegen! Ich, der vor seinen Mördern stöh, und sich überdeß für die Rettung des Mädchens so viel Erkenntlichkeit und so gute Tage versprach, ich lief was ich könnte und achtete meine Wunde nicht. Wie wir aber dahin gekommen waren, wo sich der Weg theilte, begegnen wir unsren Feinden, die von ihrem Zuge zurückkamen, und bey dem Mondschein ihre unglücklichen Gefangener schon von weitem erkannten. Sie laufen herzu, hielten mich an, und sagen: Wohinaus, edle und tugendsame Jungfrau? Wohin beißt so später Nacht? Fürchtest du dich vor den Nachgeistern nicht? Aber komm nur immer wieder mit uns! Wir wollen dich den Deinigen schon zurückgeben — sagten sie mit einem boshaft grinsenden Lachen, und nothigten mich umzuwenden. Auf einmal fiel mir mein böser Fuß wieder ein, und ich fieng an zu hinken. Wie? sagten sie, nun, da wir dich ertappt haben, bist du auf einmal wieder Lahm; aber wie dir die Lust zum entlaufen ankam, warst du frisch und gesund, und ließt trotz dem schnellsten Pferde, als ob du Flügel hättest! Diese Worte begleitete eine derbe Tracht Schläge, \*mit so gutem Effect, daß ich von einer so nachdrücklichen Zurechtweisung in meinem lahmen Fuße noch eine Wunde am Schenkel bekam.

Wie wir nach Hause kamen, fanden wir die Alte, die sich, allem Ansehen nach, aus Furcht vor ihren Herren, wegen der Flucht der Jungfrau, mit einem Strick um den Hals an den Felsen aufgehängen hatte. Sie lobten sie dafür, daß sie sich selbst ihr Recht angethan hätte, schnitten sie ab, und stürzten sie mit dem Strick am Halse in die Tiefe hinab. Hierauf banden sie das junge Frauenzimmer im Hause an, setzten sich zu Tische und brachten einige Stunden mit Zauen zu. Während dessen wurde über die Gefangene Gericht gehalten. Was fangen wir mit ihr an, sagte einer. Was können wir besseres thun, versehste ein anderer, als sie der Alten nachzuschicken? An ihrem guten Willen hat es nicht gelegen, daß sie uns nicht um alles, was wir erworben haben, gebracht, und unsre ganze Werkstatt verrathen und zerstört hätte. Dein ihr wißt wohl, Cameraden, wäre sie wieder zu ihrer Familie gekommen, so wär' es um uns alle geschehen gewesen; unsre Feinde würden uns überfallen, und solche Maßregeln dabei genommen haben, daß wir alle lebendig in ihre Hände gefallen wären. Es ist also nicht mehr als billig, daß wir Rache an unsrer Feindin nehmen. Aber so leicht wollen wir ihr den Tod nicht machen, daß wir sie auf den Felsen herabstürzten; nein! wir wollen die qualenvollste und langwierigste Todesart für sie ersinnen; sie soll nicht eher sterben können, bis sie so lang als möglich das schrecklichste gelitten hat was man leiden kann! — Nun war die Frage, was für eine Todesart das seyn sollte? Endlich sagte einer: Cameraden, ich weiß ihr werdet meine

meines Erfindung loben! Der Esel hat den Tod nicht weniger verdient, da er ein träger Lautenichts ist, sich nun noch oben dren lahm stellt, und dem Mädchen zur Flucht behülflich und dienstlich gewesen ist. Wir wollen ihn also morgen schlachten, ausweiden, und dieses wackere Fräulein in seinen Bauch hineinstecken, so daß sie bloß, um nicht zu bald zu ersticken, mit dem Kopfe hervor-gucken, mit dem übrigen Leibe aber ganz in ihm be-graben seyn soll. Dann wollen wir sie in den Esel tückig einmachen, und beyde den Gehern vorwerfen, die von diesem neuen Gerichte einen trefflichen Schmaus halten werden. Nun bedenkt einmal, Brüder, was für eine höllische Qual das seyn muß! Fürs erste, le-bendig in einem todtten Esel zu wohnen; dann in der heisesten Jahreszeit in dem gährenden Hase gekocht zu werden, überdies am langsam tödtenden Hungertod zu sterben, und kein Mittel zu haben, sich selbst das Le-ber nehmen zu können. Ich übergehe die Marter, die sie, zu allem dem, noch von dem Gestanke des fau-lenden Eels und von den Würmern, wovon er wim-meln wird, zu erleiden haben, und daß sie endlich von den Gehern, die sich an ihm weiden werden, mit ihm, vielleicht noch lebendig, aufgefressen werden wird.

Alle übrigen Räuber klatschten dieser ungeheuer-  
Erfindung als einem ganz vortrefflichen Gedanken, mit lautem Geschrey ihren Beyfall zu. Ich meines Orts seufzte bitterlich, daß ich nicht nur sterben, sondern selbst nach dem Tode keine Ruhe haben und einem un-

glücklichen und unschuldigen Mädchen auf eine so grausame Weise zum Sarge dienen sollte.

Aber wie der Tag anbrach, nahm unser Schicksal unvermuthet eine ganz and're Wendung. Die Wohnung der Räuber wurde auf einmal von einem Trupp Soldaten umringt und angegriffen, die sich aller dieser Bossewichter bemächtigten, und sie in Ketten und Banden zu dem Oberbefehlshaber des Landes afsührten. Mit ihnen war auch der Bräutigam der Jungfrau gekommen, oder vielmehr er war es, der den Schlupfwinkel der Räuber ausfindig gemacht und angezeigt hatte. Er nahm also das Mädchen, setzte sie auf meinen Rücken, und brachte sie so wieder nach Hause. Wie uns die Einwohner der Gegend von ferne kommen sahen, und ich ihnen die frohe Botschaft aus vollem Halse entgegen schrie, schlossen sie, daß die Unternehmung glücklich von statthen gegangen sey, ließen uns entgegen, bezeugten ihre Freude, und begleiteten uns bis zur Wohnung der Jungfrau.

Diese trug nun große Sorge für mich, wie billig, da ich ihr Mitgesangener, der Gefährte ihrer Flucht, und so nahe dabei gewesen war, auch im Tode auf eine so schreckliche Art mit ihr vereinigt zu werden. Ich bekam bey meiner neuen Herrschaft täglich einen Scheffel Gerste, und soviel Heu, daß ein Kamel genug daran gehabt hätte. Aber bey allem dem fluchte ich der armen Palästra mehr als jemals, daß sie mich in einen Esel, und nicht in einen Hund ver-

verwandelt hatte; denn ich könnte das Glück der Hunwe nicht ohne Neid ansehen, die sich in die Küche schllichen und von der Gelegenheit profitierten, eine Menge zu ter Bisseli, deren es bey den Hochzeiten reicher Leute zu geben pflegt, wegguschlappen:

Wenige Tage nach der Hochzeit befahl der Vater meiner jungen Gebieterin, da sie ihm von dem Danke, den sie mir schuldig sey und gerne nach Verdienst erstatten möchte, gesprochen hatte, man sollte mich in völlige Freyheit setzen, und mit den Stuten auf die Weide gehen lassen: denn, sagte er, so wird er das angenehmste Leben führen, das sich ein Esel nur immer wünschen kann, und uns zugleich junge Maulesel von seiner Rasse schaffen. In der That hätte dies die gerechteste Vergeltung scheinen müssen, wenn ein Esel Richter in der Sache gewesen wäre. Er ließ also einen von seinen Hirten rufen, und empfahl mich ihm auss beste; mir, meines Orts, war das angenehmste dabei, daß ich keine Lasten mehr tragen sollte:

Wie wir nun auf dem Landgut ankamen, thät mich der Hirt zu den Stuten, und trieb uns zusammen auf die Weide. So gut es mein Patron mit mir gemeint hatte, so übel schlug der Erfolg für mich aus<sup>13)</sup>:

R 2

Det.

13) Dies liegt zwar im Ausgaben lesen dafür: „Hier steht, aber es steht nicht mit „war mein Schicksal daß es dürren Wörtern darin, son- „mir eben so ergehen sollte dern alle Handschriften und „wie dem Randaules.““

Die

Der Aufseher über die Pferde, anstatt mich der geschenkten Freyheit genießen zu lassen, überließ mich zu Hause der Willkür seiner Hausfrau Megapola, die mich an die Mühle binden ließ, wo ich allen ihren Weizen und ihre Gerste mahlen mußte. Und doch wäre es für einen dankbaren Esel noch ein erträgliches Ungemach gewesen, seiner Vorgesetzten Getreide zu mahlen. Aber Frau Megapola war eine so gute Wirthin, daß sie meines armen Hals auch einer Menge andern, die in dieser Gegend Feldgüther hatten, um den gewöhnlichen Mahllohn vermiethete. Die Gerste die mir zu meinem täglichen Unterhalt ausgeworfen war, röstete sie, schüttelte sie mir eigenhändig zum Mahlen auf, und buck Kuchen daraus, die sie sich wohl schmecken ließ: ich hingegen mußte mich mit den Kleinen behelfen. Und wenn mich auch der Hirt zuweilen mit den Stuten austrieb, so wurde ich von den Hengsten beynehe zu Tode gebissen und geschlagen. Denn, da sie sich in den Kopf gesetzt hatten daß ich Absichten auf ihre

Die Geschichte oder das Mährchen von Randaules und Gyges ist bekannt genug; da aber zwischen dieser Geschichte und dem was unserm Esel im Hause der Dame Megapola begegnete, nicht die allergeringste Ähnlichkeit ist: so muß hier der Text nothwendig durch den ersten Abschreiber, dessen Exemplar den übrigen zum Original gedient

Da sich nun nicht wohl erräthen läßt, was Lucian statt des Randaules für einen Mahlmen geschrieben haben mag, so hielt ich für besser, diese Zeile, die keinen Sinn giebt, ganz wegzulassen, und des Zusammenhangs wegen die Lücke mit einem andern ungestümgemachten Uebergang auszufüllen.

hre Weiber hätte, so verfolgten sie mich unablässig, und schlugen mit beyden Hinterhufen so kräftig nach mir, daß mir, um den tödlichen Wirkungen dieser pferdmäßigen Eifersucht zu entgehen, kein Mittel übrig blieb, als sogleich die Weide wieder zu verlassen. Bei so bewandten Umständen, da ich weder zu Hause bei der Mühle gute Tage hatte, noch draussen auf der Weide vor den feindseligen Anfällen meiner Weidecameraden fressen konnte, mußte ich natürlicher Weise so mager werden, daß ich in kurzem nur in Haut und Knochen hieng.

Aber das allerschlimmste für mich war, daß ich auch öfters in den Wald hinauf geschickt wurde, um Holz herab zu tragen. Fürs erste hatte ich einen hohen Berg zu steigen, auf einem steilen und steinichenen Wege, der mir desto beschwerlicher fiel, da ich ohne Hufesen war; und dann gab man mir zum Treiber einen verruchten Jungen mit, der mir jedesmal aufs ärgste mitspielte.<sup>14)</sup> Erstens, wiewohl ich lief was

X 3 ich

14) Die ganze folgende Beschreibung, wie übel sich der arme Esel unter der willkürlichen Regierung eines unverständigen, gefühllosen, und zu seiner Dummheit noch boshaften Jüngens befindet, ist ein Meisterstück, und allein hinreichend die Echtheit dieses Werkchens zu beweisen. Ueberdies hat dieses Gemälde noch einen allegorischen Sinn; es ist das natürlichste, treffendste Bild, wie nur allzu viele kleine Herren und ihre Diener ihre armen Untertanen regieren, und könnte, von dieser Seite betrachtet, den Text zu einem sehr lehrreichen Commentar oder zu einem hübschen Specimen diligentias eines zufünftigen fürstl.

ich konnte, so schlug er doch immer auf mich los, und nicht etwa mit einem bloßen Stecken, sondern mit einem Knüttel der eine Menge scharfesigter Knoten hatte, und immer auf ebendenselben Theil des Schenkels, so daß ich gar bald wund an dieser Stelle wurde, ohne daß er darum weniger darauf zuplatze. Zweyten belud er mich allemal mit einer Last, woran ein Elephant genug zu tragen gehabt hätte, und der Weg vom Berge herab, war sehr steil; und dennoch trieb er mich immer mit Schlägen fort. Sah er daß die Last zuweilen wackelte und zu stark auf die eine Seite hieng, so war natürlich, daß er etliche Stücke Holz von der schwerern wegnehmen und zu Herstellung des Gleichgewichts auf die leichtere Seite legen mußte; aber das hat er niemals; sondern er laß große Steine vom Berge auf, und beschwerte den leichtern in die Höhe steigenden Theil damit, so daß ich armer Tropf zu allem meinem Holz noch unnütze Steine herabtragen mußte. Unterwegs mußten wir über ein fließendes Wasser; er setzte sich also, um seine Schuhe zu schonen, allemal hinter das Holz auf meinen Rücken, und ließ

fürstlichen Justiz- oder Rentbeamten abgeben. — Uebrigens sieht man aus dieser Stelle, daß das Roß der armen Esel, in Europa wenigstens, schon seit Jahrtausenden immer dasselbe gewesen ist. L'ane (sagt Buffon, ihr großmuthiger Fürsprecher) est le jouet, le plastron, le har-

deau des rustres qui le conduisent le bâton à la main, qui le frappent, le surchargent, l'excedent, sans précaution, sans menagement; s'ils n'avoit pas un grand fonds de bonnes qualités, il les perdroit en effet par la maniere dont on le traite.

ließ sich hinübertragen. Fiel ich manchmal vor Mattigkeit und Unvermögen unter meiner Bürde zu Boden, dann gieng mir's vollends am allerunerträglichsten. Denn anstatt, wie es seine Schuldigkeit gewesen wäre, abzusteigen, mir von der Erde aufzuhelfen, und die Last leichter zu machen, stieg er nicht nur nicht ab, und half mir nicht auf, sondern schlug, vom Kopf und den Ohren an bis zu den Füßen, so unarmherzig und so lange mit seinem Knüttel auf mich zu, bis mich die Schläge wieder auf die Beine brachten. Ueberdies spielte er mir zum Spaß noch einen andern abscheulichen Streich. Er machte nehmlich einen Bündel von den schärfsten Dornen und hieng mir ihn unter den Schwanz, so daß ich keinen Schritt thun konnte, ohne an allen meinen Hintertheilen zerstochen und übel zugerichtet zu werden, und ohne daß irgend eine Möglichkeit war, wie ich mir selbst hätte helfen können; denn das was mich verwundete hammelte immer hinter mir her und war so gut befestiget, daß ich es nicht abschütteln konnte. Wenn ich nun, um das Anstoßen der Dornen zu vermeiden, langsam gehen wollte, so prügelte er auf mich zu daß mir die Seele hätte ausfahren mögen; und wollte ich dem Knüttel entgehen, so war mein Leiden von hinten desto peinlicher. Kurz, es war nicht anders als ob es mein Eseltreiber recht darauf angelegt hätte, mich vollends um mein Bischen Leben zu bringen.

Einsmals, da er mirs gar zu arg machte, gieng mir endlich die Geduld aus, und ich versetzte ihm einen

Schlag mit dem Huse; aber diesen Schlag vergaß er mir nie wieder. Man befahl ihm einst, Berg von unserm Gute nach einem andern zu schaffen; er treibt mich also hin, packt mir den ganzen großen Hauffen Berg auf den Rücken, und schnürt mich mit einem eichigen Seile fest an meine Last an, in der Absicht, mir den verruchtesten Streich zu spielen. Denn wie ich mich nun damit auf den Weg machen sollte, stahl der Spießbube einen noch brennenden Feuerbrand, und wie wir weit genug vom Hause entfernt waren, steckt er ihn in das Berg; dieses entzündet sich, und in wenig Augenblicken steht die ganze Ladung auf meinem Rücken in voller Flamme. Ich würde ohne Rettung auf offner Straße gebraten worden seyn, wenn ich nicht unverzüglich mitten in eine ziemlich tiefe Pfütze hineingesprungen wäre, die mir zum Glück in die Augen fiel. Ich drehte und wälzte mich und mein Berg so lange im Roth herum, bis der Brand gänzlich gelöscht war, und so legte ich den übrigen Weg ziemlich ruhig zurück, da es dem Jungen unmöglich gewesen wäre, das mit nassem Leim durchknetete Berg wieder zum brennen zu bringen, wenn er auch gewollt hätte: Doch beschuldigte mich der leichsfertige Bube, wie er ankam, fälschlicher Weise, ich hätte mich im Vorbeugehen aus eigner Bewegung am Heerde angerieben, und auf diese Art Feuer gefaßt. Indessen war es immer glücklich genug, daß ich, wider Verhoffen, noch mit heiler Haut aus diesem Abenteuer mit dem Berg davon kam.

So boshaft dieser Streich war, so dachte der höllische Junge doch noch was weit schlimmers gegen mich aus. Er trieb mich in den Wald, und lud mir eine mächtige Tracht Holz auf; diese verkaufte er an einen benachbarten Bauern, mich aber brachte er leer wieder nach Hause, und klagte mich bey dem Herrn der schändlichsten Dinge an. Ich kann gar nicht begreissen, Herr, sagte er, wofür wir diesen Esel füttern, der die trågste faulste Bestie auf dem weiten Erd-  
boden ist. Zudem ist ihm seit Kurzem eine ganz eigene Grille in den Kopf gestiegen. Wo er irgend ein Weibsbild oder ein hübsches junges Mädchen.<sup>15)</sup> sieht, gleich ist er in vollem Sprunge hinter drein, und gehorchet sich nicht anders dabei, als wie ein Mannsbild bey einer Weibsperson in die er verliebt ist; er beleckt und beißt sie als ob er sie küssen wollte, und will mit aller Gewalt über sie her: Kurz, niemand ist mehr sicher vor ihm, und es kann nicht fehlen, daß er dir böse Händel durch seine Leichtfertigkeit zuziehen wird. Nur eben jetzt, da er Holz vom Berge herabtrug, sieht er eine Frau die aufs Feld geht; im Augenblick liegt alles Holz auf der Erde herum, die Frau auf dem Boden, und mein Esel über ihr; und wären nicht unser etliche in größter Eile herbei gelaufen und der armen Frau zu Hilfe gekommen, sie würde von diesem saubren Liebhaber entzwey gerissen worden seyn. Gut, sagte der Herr, wenn er weder zum reiten noch zum tragen taugt, und den Weibern und Mäd-

15) Das Griechische hat noch, zum Überfluss, η παιδα.

chen so gefährlich ist, so schlägt ihn todt, werft seine Eingeweide den Hunden vor, sein Fleisch salzt für unsre Tagelöhner ein, und wenn gefragt wird was ihm widerfahren sei, so sagt, ein Wolf hätte ihn zerrissen. — Das war Wasser auf meine Treibers Mühlle! Der verfluchte Bube konnte seine Freude darüber nicht verbergen, und machte schon Anstalt den erhaltenen Befehl zu vollziehen; aber zu meinem größten Glücke kam ein Bauer aus der Nachbarschaft dazu, und rettete mir das Leben, wiewohl durch einen Rath, der mir noch schrecklicher vorkam als der Tod selbst. Wo zu wolltest du, sagte er, einen Esel umbringen, der zum Mahlen und Last tragen noch lange zu gebrauchen ist? Der Sache ist ja bald geholfen: Wenn er so rasend auf die Weiber ist, so laß ihn verschneiden; das wird ihn schon firre machen! Er wird dir in kurzem eben so sanftmütig als fett werden, und unverdrossen die größte Lasten tragen. Falls du etwa mit der Operation nicht umgehen könntest, so will ich in drey oder vier Tagen wieder kommen, und dir den Burschen mit einem einzigen Schnitte frömmier machen als ein Lamm." — Alle Hausgenossen gaben diesem Rath ihren Beyfall; ich aber weinte bitterlich über den Verlust, der mir angedroht war, und nahm mir vor nicht länger zu leben, wenn ich ein Kapaun werden sollte, sondern entweder nicht mehr zu fressen, oder mich vom Berge herabzustürzen, und so zwar des elendesten Todes, aber doch bey ganzem und unverstimmetem Leibe, zu sterben.

Noch

Noch in derselben Nacht, ziemlich spät, langte ein Bote aus dem Flecken in unserm Meyerhöfe an, der die Nachricht brachte; die kürzlich verheirathete junge Frau, die in den Händen der Räuber gewesen war, und ihr Neuermählter, seyen, da sie Abends in der Dämmerung allein am Ufer mit einander spazieren gegangen, von einer plötzlich daher fahrenden Welle ergriffen worden, und nirgends mehr zu finden, so daß man nichts anders vermuthen könne, als daß sie mit einander umgekommen seyen. Die sämtlichen Leute auf dem Hofe beschlossen auf diese Nachricht, da das Haus solchergestalt seiner jungen Herrschaft beraubt worden sey, nicht länger in der Knechtschaft zu bleiben; sie plünderten also den Hof rein aus, und ergriffen die Flucht. Der Pferdehirt raffte alles zusammen was er habhaft werden konnte, und lud es mir und den Stuten auf. Wenn ich jemals wie ein wahrer Esel last getragen hatte, so war es damals: indessen, so beschwerlich es mir war, so froh war ich, durch diesen Vorfall von der Castration befreyt zu bleiben.

Wir zogen diese ganze Nacht auf einem sehr schlimmen Wege fort, und nach einer Reise von drey Tagen, langten wir zu Beroe, einer der schönsten und volkreichsten Städte in Macedonien, an, wo unsere Freiher sich und uns Thiere zu etablieren beschlossen. Sie stellten also eine Auction an, und ein Ausrufer, der mitten auf dem Markte stand, bot uns, ein Stück nach dem andern aus. Die Kauflustigen kamen herbev um uns zu beschenen, öffneten uns die Mäuler

Ier und berechneten unser Alter nach unsren Zähnen. Der eine kaufte dieß, der andere jenes: kurz, die Pferde kamen alle an den Mann, nur zu mir allein wollte sich kein Liebhaber finden, und der Ausrufer befahl endlich mich wieder nach Hause zu führen. Du siehest, sagte er zu meinem Verkäufer, daß er allein keinen Herren finden kann. Aber die fast immer so seltsam herum schwindelnde und so unversehens da oder dorthin fallende Nemesis<sup>16)</sup> führte in diesem Augenblick auch mir einen Herren herbei, wie ich mir am wenigsten einen gewünscht hätte. Es war ein schon ziemlich bejahrter Sünder<sup>17)</sup>, einer von denen, die mit der Syrischen Göttin<sup>18)</sup> in den Dörfern und Meierhöfen herumziehen, und die Göttin betteln zu gehen zwingen. Diesem wurde ich, in der That theuer genug, nehmlich um dreißig Drachmen, verkauft, und folgte nun seufzend meinem neuen, mich vor sich her treibenden Gebieter.

Wie wir bey der Herberge des Philebus (so nannte sich mein Käufer) ankamen, rief er gleich vor der Thür mit großer Stimme: Hey da, ihr Mädeln, ich habe euch einen schönen Sclaven einen derben Capodazier zu eurer Bedienung gekauft. — Diese Mäd-

16.) Dieß ist, wie man sieht, auf gut Epikuräisch von der Nemesis, der gerechten und billigsten aller Götter gesprochen.

17.) Κιναδος im Griechischen.

18.) Von welcher in dem nächstfolgenden Stücke ausführliche Nachricht gegeben wird.

Mädchen waren ein Trupp Einäden, die sich Philebus zu seinem Gewerbe hingefellt hatte. — In der Meinung nun, daß der gekaufte Slave ein wirklicher Mensch sey, erhoben sie allezumal ein lautes Freuden geschrey. Wie sie aber sahen, daß es nur ein Esel war, brachen sie in ein eben so lautes Gelächter aus<sup>19)</sup>), und hängten dem Philebus die lösesten Reden an. Eh, eh, Mütterchen, sagten sie, meinst du wir sollen nicht merken, daß du nicht einen Slaven für uns, sondern einen Bräutigam für dich selbst gekauft hast, wo du ihn auch aufgegabelt haben magst? Viel Glücks zu einer so schönen Heurath, und möchtest du uns bald Füllen, die eines solchen Waters würdig sind, gebähren!

Am folgenden Morgen schickten sie sich zur Arbeit, wie sie es nannten, an, puhten ihre Göttin heraus, und setzten sie auf meinen Rücken. So oft wir nun zu einem Dorfe kamen, mußte ich Träger der Göttin still halten; der Flötenspieler-Chor fieng wie begeistert an zu blasen, die Diener der Göttin aber warfen ihre Müzen von sich, drehten sich mit gesenkten Köpfen im Kreise herum, schnitten sich mit ihren

Schwerd-

19) Da ich mir in diesem sen glaubte: so wied mit Stücke hic und da aus guten auch hingehen können, daß Gründen (wiewohl ich, der ich das im Zelt hinter drein Zeit und des Papiers zu scho- kommende, οὐ μεν εὔλων, nen, nicht immer Rechen- hicher versegzt habe, wo es schaft davon ablege) viele klei- mir eigentlich hin zu gehören ne Freihheiten nehmen zu müs- schien.

Schwerdttern in die Arme, streckten die Zunge zwischen den Zähnen hervor, und durchbohrten sie ebenfalls, so daß in einem Augenblick alles vom Blute dieser Weichlinge voll war. Indem ich so stand und diesem seltsamen Schauspiel zum erstenmal zusah; war mir mächtig angst, die Göttin möchte auch Eselsblut vonnothen haben. Nachdem sie sich nun weidlich zerschnitten hatten, giengen sie bey den umstehenden Zuschauern herum und sammelten Obolen und Drachmen ein. Andere gaben ihnen Feigen, oder einen Käse, einen Krug Wein<sup>20)</sup>, eine Meße Weizen, und Gerste für ihren Esel. Dieß waren die Einkünfte wovon diese Gesellen sich nährten, und die Göttin, die ich trug, in gehörigem Stand und Wesen erhielten<sup>21)</sup>.

## Eins-

20) Alle Handschriften lesen hier, οὐαὶ ναι τρύπα καρδοῦ, Wein und einen Krug Käse. Ich bemerke diesen lächerlichen Schreibfehler nur deswegen, weil er mir augenscheinlich zu beweisen scheint, daß alle von diesem Stücke vorhandene bekannte Manuskripte Copien einer und ebenselben Handschrift sind.

21) So verstehe ich die Worte, οἱ δὲ ἐν Ἱεροῖς ἐπεφοντο, ναι Την ἐπ ἐμοι κουζούεννυ θεού ἐθερπάτενον, welche letztere Masche übersetzt: et ils adoroient le simulacre toujours exposé sur mon dos. Jeder Leser von

Geschmack muß fühlen, daß Lucian nicht geschrieben haben kann: „hievon nährten sie sich, und beteten die Göttin an, die immer auf meinem Rücken ausgestellt war.“ Θεοπτεύεν kann hier vernünftiger Weise keine andere Bedeutung haben als seine gewöhnliche, bedienen, aufwarten, besorgen, und der natürlichste Sinn dieser zwey Zeilen ist: von diesem zusammengebettelten Almosen an Geld und Virtualien nährten diese Landstreicher sich selbst erhielten ihre Göttin in standesmäßigem Druat, und bestritten, mit Einem Worte alle

Einsmals, da wir in eines ihrer Dörfer einfielen<sup>22)</sup>, trieben sie einen großen jungen Bauerkerl auf, den sie in die Herberge wo sie ihre Niederlage hatten, hineinzulocken wußten — zu welchem Gebrauch, werden diejenigen leicht errathen, welche wissen was der gewöhnlichste und liebste Zeitvertreib dieser schändlichen Einäden ist. Die Nothwendigkeit, worin ich war, ein Augenzeuge solcher Büberehen zu seyn, machte mir meine Verwandlung schmerzlicher als jewals, und schien mir unerträglicher als alles was ich bisher ihrentwegen ausgestanden hatte<sup>23)</sup>; ich wollte in meinem gerechten Unwillen ausrufen: o du elender Jupiter<sup>24)</sup>! Aber die Worte blieben mir im Halse stecken, und an ihrer statt kam nichts als ein ungeheures Eselsgeschrey heraus. Zufälliger Weise giengen eben ein paar Bauern,

die

alle Unkosten; die dieser fanatische Högendienst und ihre herumziehende Lebensart ersoderte.

22) D. i. in eines der Dörfer, welche sie zu besuchen pflegten, und wo sie sich zum Vorau eine gute Aufnahme versprechen konnten. Das Wort (*εισβαλλειν*) das unter andern eine gewaltsame Ergiehung, oder einen feindlichen Ueberfall bedeutet, ist hier absichtlich gewählt, um die Aehnlichkeit zwischen diesen fanatischen Bettelpriestern und einem Trupp Marodeurs anzudeuten, und daß

es bei jenen, wie bei diesen, darum zu thun war, das arme Volk in Contribution zu sezen.

23) So glaube ich die Lücke ausfüllen zu müssen, die hier in den Worten, ὑπεράλγησας ἐπι τῷ ἐμαυτῷ μεταβολῇ — ὅτι μεχρὶ νῦν ανεχομαι νανω, zwischen μεταβολῇ, und ὅτι deutlich genug in die Augen fällt:

24) nehmlich: daß du solchen Schandthaten so gelassen zuschauen kannst; oder, wenn sie dir missfallen, nicht Macht genug hast, sie zu bestrafen.

Die einen verlohrnen Esel suchten, vorbei, und wie sie mich so gewaltig schreyen hören, kommen sie unangefragt herein, in der Meinung, es könnte wohl der thürige seyn, und werden unvermuthet Augenzeugen der unnammbaren Dinge, die hier vorgingen. Sie kame bald wieder mit großem Gelächter heraus, und liefen im ganzen Dorfe herum, um das liederliche Leben der Priester bekannt zu machen. Diese schämten sich so sehr daß solche Dinge von ihnen ausgekommen waren, daß sie sich in der nächsten Nacht in aller Stille davon machten; aber wie sie weit genug von der Landstraße entfernt waren, ließen sie ihren Zorn an mir aus, daß ich ihre Mysterien verrathen hätte. So lang es bei Schimpfwörtern und Flüchen blieb, wäre das Uebel noch wohl zu ertragen gewesen: aber daben ließen sie nicht bewenden. Sie nahmen die Göttin von mir herab, und setzten sie auf die Erde, ziehen mir hierauf alle meine Decken ab, binden mich nackend an einen großen Baum, und peitschen mit der verwünschten Art von Strick-Geiseln, die vorn mit blehernen Würfeln besteckt sind, so grausam auf mich zu, daß sie mich beynähe todt geschlagen hätten. Da, sagten sie, Lerne ein andermal schweigen, wie es dem Träger unsrer Göttin geziemt! Es gieng so weit, daß sie davon sprachen, mich nach ausgestandener Geislung gar umzubringen, so beleidigt fanden sie sich, daß ich sie in so große Schande gestürzt und zum Dorfe hinausgetrieben, ehe sie noch was darin verdient hätten. Doch von diesem Vorhaben schreckte sie ein beschämender Blick der Göttin ab, die auf der Erde lag, und die ohne mich

mich ihre Reise nicht wohl hätte fortführen können. Sie packten sie mir also, ehe ich noch meine Schläge verschmerzt hatte, wieder auf, und wir setzten unsre Reise fort.

Unser nächstes Nachtlager nahmen wir auf dem Gute eines reichen Mannes, der, zum Glücke, selbst da war, die Göttin mit vielem Vergnügen in sein Haus aufnahm, und ihr sogar Opfer schlachten ließ. Hier kam ich in eine Gefahr die ich sobald nicht vergessen werde! Einer von den guten Freunden des Herrn vom Hause hatte ihm eine Keule von einem wilden Esel zum Präsent geschickt<sup>25)</sup>. Wie sie zubereitet werden soll, kommen, durch Nachlässigkeit des Kochs, Hunde in die Küche, und laufen mit ihr davon. Der Koch, der sich der verlohrnen Keule wegen auf die grausamste Bestrafung Rechnung machen konnte, geriet darüber in solche Verzweiflung daß er sich erhängen wollte. Zur bösen Stunde für mich sagte seine Frau zu ihm: rede nicht vom sterben, lieber Mann, und überlass dich keiner solchen Muthlosigkeit! Wenn du mir folgest, kann noch alles gut gehen. Führe den Esel der Cinaden hinaus an einen abgelegenen Ort, schlachte ihn, haue ihm eine Keule ab, und bereite sie dem gnädigen Herrn

25) Man sieht aus dieser Stelle, daß der wilde Esel schah. Bey den Griechen damals für ein kostliches Wildpret gehalten wurde, wie es zur Zeit des D. Olearius, und also vermutlich auch noch jetzt, in Persien ebenfalls geschah. Bey den Griechen trug vermutlich auch ihre Seltenheit dazu bey, daß sie einen so großen culinarischen Werth hatten.

Herrn zu; das übrige wirf in irgend eine Tiefe hinab. Man wird glauben der Esel sey davon gelaufen, und wird sich weiter keine Mühe um ihn geben. Er ist fleischigt und fett, wie du siehst, und wird gewiß noch ein besseres Gerichte abgeben als der Wilde. Der Koch lobte den Rath seiner Ehhälste; das ist ein guter Einfall, Weib, sprach er; es ist das einzige Mittel wie ich der Geißlung entgehen kann. Ich will sogleich Hand ans Werk legen. — Ich Armer stand ganz nahe dabey, als mein verwünschter Koch dieses schöne Gespräch mit seiner Gemahlin hielt. Die Gefahr war dringend, und es galt hier nicht mich lange besinnen, wenn ich dem Tod entgehen wollte. Ich riß mich also von dem Niemen los an dem ich festgemacht war, brach in vollem Sprung in den Saal hinein, wo meine Einäden mit dem Herren des Hauses speisten, warf, indem ich so angesprungen kam, Leuchter und Tische um, und glaubte da einen recht seinen Einfall gehabt zu haben, mein Leben zu retten; weil ich nicht zweifelte, der Herr der Villa werde mich sogleich als einen toll gewordenen Esel einsperren und genau bewachen lassen. Aber der seine Einfall brachte mich in die nehmliche Gefahr, der ich dadurch zu entrinnen gehofft hatte. Denn, weil sie mich für rasead hielten, so waren in einem Augenblick eine Menge Schwerdter, Spieße und große Prügel gegen mich aufgehoben, und sie würden mich, nach ihren Gebehrden zu urtheilen, auf der Stelle todt gemacht haben, wenn ich mich nicht, beym Anblick einer so großen Gefahr, mit schnellen Sprüngen in den Saal gerettet

gerettet hätte, der meinen Herren zum Schlaflgemach bestimmt war. Sobald sie mich nun drinnen sahen, verrammelten sie die Thür von aussen, so gut sie konnten, und ich hatte diese Nacht nichts weiter zu besorgen.

Da man mich am folgenden Morgen wieder ganz zahm und ruhig fand <sup>26)</sup>, so setzte man mit die Göttin wieder auf den Rücken, ich zog mit den Landstreichern weiter, und wir kamen in einen großen und volkreichem Flecken, wo sie einen neuen Streich ausführten und den Einwohnern durch ihre Gaukfümste weiß mädtzen, die Göttin bleibe in keines Menschen Hause, sondern wolle in dem Tempel ich weiß nicht mehr welcher andern Landesgöttin wohnen, die in dieser Gegend in besonders hohen Ehren gehalten wurde. Die guten Leute bezeugten sich überaus willig, die fremde Göttin aufzunehmen und bey ihrer eigenen einzulogieren: uns aber wiesen sie ein Häuschen armer Leute zur Herberge an. Nachdem sich meine Herren viele Tage hier aufzuhalten, beschlossen sie endlich wieder weiter und nach einer benachbarten Stadt zu gehen; sie baten sich also ihre Göttin von den Einwohnern wieder aus, hohlten sie auch selbst aus dem Tempel, setzten sie auf meinen

S a

Rücken,

26) Diesen Umstand mußte ich, der Verbindung wegen hinzusezen, weil die Erzählung, wie jedermann sehen wird, ohne ihn, abgebrochen und mangelhaft wäre. Eucina liebt oft die Überflüssigsten Tautologien, und läßt dafür an andern Orten den Veser errathen, was ihm nach den Regeln der guten Art zu erzählen, gesagt werden soll. Dies ist nicht wörterlich oft die Überschreitung ich ihn nachahmen möchte.

Rücken, und zogen mit ihr davon. Aber die Bösewichter hatten, wie sie in den besagten Tempel hineinkamen, sich der Gelegenheit ersehen, eine in denselben gestiftete goldene Schale zu stehlen, und unter den Kleidern ihrer Göttin wegzupraktizieren. Die Leute im Dorfe wurden des Diebstahls bald gewahr, setzten ihnen zu Pferde nach, hohlteten sie unterwegs ein, schalteten sie gottlose Buben und Tempelräuber, foderten das gestohlene Weihgeschenk zurück, und fanden es, nachdem sie alles durchstöbert hatten, endlich im Busen der Göttin versteckt. Sie banden hierauf die Weitlinge, brachten sie zurück und warfen sie ins Gefängniß, mir nahmen sie die Göttin ab, um sie einem andern Tempel zu geben, und stellten ihrer eigenen Göttin die goldne Schale wieder zu.

Am folgenden Tage wurde beschlossen, mit den übrigen Effecten der gefangnen Uebelthäter auch mich zu verkaufen; und demzufolge überließen sie mich an einen Becker aus einem benachbarten Orte. Mein neuer Herr belud mich mit zehn Maltern Weizen, die er eingekauft hatte, und trieb mich auf einem rauhen Wege nach Hause. Mein erster Gang, als wir ankamen, war in die Mühle, wo ich eine große Anzahl Thiere meines gleichen sah, und eine Menge Mühlen, die von ihnen getrieben wurden, und alles überall voller Mehl. Da ich bereits eine schwere Last auf einem sehr bösen Wege getragen hatte, und überdies ein neuer Knecht war, so ließ man mich den übrigen Tag ausruhen: aber am folgenden zogen sie mir ein Tuch über

über die Augen, banden mich an die Deichsel einer Mühle, und trichen mich an. Nun wußte ich zwar recht gut wie ich mich zum mahlen anzuschicken hätte, da ich mehr als zu viel Gelegenheit gehabt hatte es zu lernen; aber ich stellte mich als ob ich es nicht wüßte, in Hoffnung man würde mich zu diesem Geschäfte untauglich erklären. Darin aber hatte ich mich sehr geirrt. Denn die umherstehenden Knechte griffen nach ihren Stecken, und schlugen, da ich an nichts weniger dachte (denn sehn konnt' ich nichts) so dicht und derb auf mich zu, daß ich von ihren Schlägen plötzlich wie ein Kreisel herumgetrieben wurde; und so gab mir meine Erfahrung die Lehre, daß ein Knecht, um seine Schuldigkeit zu thun, nicht auf die Hand des Herrn warten soll.

Da ich nun bey dieser Lebensart ganz vom Fleische fiel und elend wurde, verkaufte mich mein Herr an einen Mann, der seiner Profession ein Gärtner war, und einen großen Garten zu bauen übernommen hatte. Hier war nun die Arbeit so zwischen uns getheilt. Des Morgens früh belud er mich mit so viel Gemüse als ich tragen konnte, und zog damit zu Märkte; und wenn es verkauft war, trieb er mich in den Garten zurück, wo ich, während er grub und pflanzte und das gepflanzte begoß, müßig dastand und zusah. Indessen hatte ich doch ein sehr beschwerliches Leben bey ihm: denn es war in der Winterszeit, und der arme Mann hatte nicht soviel daß er eine Decke für sich selbst hätte kaufen können, geschweige für mich; überdies

mußte ich, unbeschlagen wie ich war, bald durch den Koch, bald wieder auf hartgefrorenem Boden gehen; und endlich hatten wir beide nichts zu essen als bitteren Salat, der so zäh wie Leder war.

Einsmals, da wir in den Garten zurückgingen, begegnete uns ein Mann von gutem Ansehen, in Soldaten-Uniform, der uns in lateinischer Sprache ansprach, und meinen Gärtner fragte wo er mit dem Esel hin wollte? Dieser, weil er vermutlich die Sprache nicht verstand, blieb ihm die Antwort schuldig. Darüber wurde jener, der es ihm für Verachtung auslegte, zornig, und gab dem Gärtner ein paar Hiebe mit seiner Peitsche. Sogleich kriegt ihn mein Gärtner zu packen, schlägt ihm ein Bein unter, wirft ihn der Länge nach zu Boden, springt mit Füßen auf ihm herum, und hammert, erst mit der Faust, zuletzt mit einem von der Straße aufgerafften Stein, auf den zu Boden liegenden los. Dieser wehrt sich anfangs, und droht, wenn er wieder auf die Beine komme, ihm den Degen durch den Leib zu jagen. Dies nimmt mein Gärtner wie es scheint als eine Erinnerung an für seine Sicherheit zu sorgen, reißt dem Soldaten den Degen von der Seite, wirft ihn weit von sich, und fängt nun von neuem an, so wütend auf ihn zuzuschlagen, daß der arme Mann es nicht länger aushalten kann, und, um auf einmal davon zu kommen, sich stellt als ob er den Geist aufgebe. Darüber erschrickt der Gärtner, läßt den Soldaten liegen wo er liegt, nimmt den Degen mit und reitet auf mir in die Stadt zurück. Hier über-

übergiebt er die Besorgung seines Gartens einem seiner Cameraden, er selbst aber, da er sich nirgends ohne Gefahr blicken lassen konnte, versteckte sich und mich bey einem Freunde, den er in der Stadt hatte. Des folgenden Tages, nachdem sie mit einander zu Rathé gegangen, verbergen sie meinen Herren in einer Kiste, mich aber packen sie bey den Füßen, tragen mich die Treppe hinauf, und schließen mich im obern Stock in eine Kammer an.

Inzwischen hatte sich, (wie ich sagen hörte) der Soldat mit vieler Mühe endlich vom Boden aufgerafft, war mit einem von Schlägen aufgeschwollnen Kopfe in die Stadt zu seinen Cameraden gegangen, und hatte ihnen erzählt wie unvernünftig der Gärtner sich an ihm vergriffen habe. Diese machten gemeine Sache mit ihm, ruheten nicht bis sie entdeckten wo wir verborgen waren, und nahmen die Obrigkeit des Orts zu Hülfe. Es wird ein Stadtdiener abgeschickt, mit dem Befehl, daß alle Personen die im Hause sind, herausgehen sollen: sie gehen alle heraus aber da ist kein Gärtner zu sehen. Die Soldaten bestehen darauf, der Gärtner und sein Esel wüssten im Hause seyn: jene versichern, es sey niemand mehr darin, weder Mensch noch Esel. Ueber dem Zusammenlauf und Geschrey, so dieser Sache wegen in dem Gäßchen sich erhebt, sticht mich unbesonnenen und naßweisen. Esel der Vorwitz, zu wissen wer die Schreyer da unten sind, und ich strecke meine Ohren zu einem Ladenfensterchen hinaus und gucke auf die Gasse herab. Sobald mich die Soldaten

sehen, erheben sie ein lautes Geschrey; die Leute im Hause werden über der Unwahrheit ertappt; die Obrigkeit geht hinein, läßt alles durchsuchen, findet meinen Herren in der Kiste, und schickt ihn ins Gefängniß, um von seiner Frevelthat Rechenschaft zu geben; ich aber werde herabgeschleppt und den Soldaten ausgeliefert. Das Gelächter wollte gar nicht aufhören, das bey dem Anblick des Zeugen aus dem Dachfenster entstand, der seinen eigenen Herrn so sinnreich verrathen hatte; und von dieser Zeit an wurde die Redensart „aus dem Herabschauen des Esels“<sup>27)</sup> zum Sprichwort.

Wie es dem Gärtner, meinem Herrn, ergieng, weiß ich nicht; aber mich verkaufte der Soldat um fünf und zwanzig Attische Drachmen an den Koch eines sehr reichen Mannes aus Thessalonike, der größten Stadt in Macedonien. Dieser Mensch hatte einen Brüder zum Mitknecht, der die Kuchen- und Zuckerbeckerey<sup>28)</sup> zu besorgen hatte. Beyde Brüder lebten und wohnten bensammen, die Werkzeuge ihrer Kunst lagen immer unter einander, und nun wurde auch mit in der gemeinschaftlichen Wohnung mein Plätzchen angewiesen. Hieher trugen beyde die Ueberbleibsel von

der

27) nehmlich, jemand überweisen und verurtheilen. Das Sprichwort wurde bey Gelegenheiten gebraucht, wo jemand um schlechter Ursachen willen vor Gericht gezogen, oder aus unbedeutenden Gründen verurtheilt wurde.

28) Im Griech. μελιτηρία, weil die Griechen sich zu dergleichen Naschwerk des Honigs bedienten.

der Tafel ihres Herren zusammen, der Koch das Fleischwerk und die Fische, der andere alle Arten von Backwerk und Kuchen. So oft sie nun mit einander ins Bad giengen <sup>29)</sup> schlossen sie mich ein und ließen mich, zu meinem großen Troste, als Hüter aller dieser guten Sachen zurück. Nun gute Nacht Gerste! die hatte jetzt gute Ruhe vor mir; ich profitiere von den Künsten und Gewinnten meiner beiden Herren, und lasse mir die so lange entbehrte menschliche Rost ganz vortrefflich schmecken. Wie sie wiederkamen, merkten sie das erstmal nichts von meiner Näscheren; theils wegen grosser Menge der vorhandenen Erwaaren, theils weil ich noch mit einer gewissen Schüchternheit und Zurückhaltung genascht hatte. Da ich aber immer fühner wurde, und, im vollem Vertrauen auf ihre vermeynte Dummheit, die schönsten Stücke, auch von allem eine grosse Menge verschlang, und sie also nothwendig den Schaden gewahr werden mussten; hatte ansangs einer den andern im Verdacht, und beschuldigte den andern daß Er der Dieb sey, und einen Theil des gemeinschaftlichen Gutes zu seinem Vortheil heimlich unterschlage. Sie machten einander deshalb ziemlich hisige Vorwürfe, und, um auf den Grund zu kommen, gab jeder nun desto genauer Acht, und zählte alle Stücke. Ich meines Orts ließ mir inzwischen das wollüstige und

<sup>29)</sup> Nehmlich, jedesmal ihrige gehen wollten, giengen wenn sie mit Zubereitung der sie vorher, nach Griechischer Mahlzeit ihres Herren fertig Sitte, ins Bad waren, und nun auch an die

delicate Leben wohl behagen; ich bekam einen glatten und glänzenden Balg davon, und wurde so schön als ich je gewesen war; so daß die beyden Ehrenmänner, wie sie sahen, daß ich von Tag zu Tag fetter wurde, und die Gerste doch nicht abnehme, sondern immer ihr erstes Maas behalte, endlich Argwohn gegen mich faßten. Um also hinter die Sache zu kommen, gingen sie wie gewöhnlich mit einander weg, als ob sie ins Bad gehen wollten, und schlossen die Thür ab; schlichen sich aber wieder sachte hinzu, und beobachteten durch eine Spalte in der Thür was passierte. Ich, dem kein Gedanke an eine solche Hinterlist kam, mache mich getrost und mit gewöhnlichem Appetit über ihre Vorräthe her, und führe tüchtig ein. Einen Esel eine solche Mahlzeit hatten zu sehen, war etwas so neues und unglaubliches für sie, daß sie darüber lachen mußten; ja, es däuchte sie so lustig, daß sie die übrigen Bedienten zu diesem seltsamen Schauspiel herbeyriefen. Nun entstand ein so lautes Gelächter, daß es dem Hausherrn zu Ohren kam. Er fragte, was der Lerm da draussen bedeute, und was die Leute so zu lachen hätten? Wie er hörte was die Ursache sey, stand er von der Tafel auf, guckte ebenfalls durch die Spalte, und sah wie ich eben ein Stück schwarzes Bildprät hinunter schläng. Er brach in ein wieherndes Gelächter aus<sup>30)</sup> und stürzte in das Gewölbe herein. Mir war

30) Wie leicht zu glauben cent genug gefunden haben, ist, und wie der Text sagt. denn er sagt gerade das Ge-  
Maffieu muß. dieß nicht des gentheil: il garda son se-  
rieux.

war es äusserst verdriestlich, von dem Herrn des Hauses als ein Dieb und Mässcher zugleich so auf frischer That ertappt zu werden. Aber er machte sich einen grossen Spas aus der Sache, und das erste war, daß er Befehl gab, mich auf der Stelle in seinen eigenen Speisesaal zu führen. Hierauf ließ er einen Tisch vor mich hinstellen, der mit allem besetzt wurde, was kein anderer Esel essen kann, allerley Fleischspeisen, Außern, Ragouts und Fischen, diesen in einer Lack-Soße, einen andern mit Senf übergossen. Ich, wie ich sah daß mich das Glück so freundlich anlachte, und da ich wohl begriff, daß mich nichts retten könne als dem gnädigen Herren seinen Spas nicht zu verderben, stellte mich an den Tisch, und aß von allem wiewohl ich schon voll genug war. Inzwischen erschallte der Saak von unaufhörlichem Gelächter. Einer von den Gästen sagte wie er mich so arbeiten sah: ich wette dieser Esel trinkt auch Wein mit Wasser, wenn man ihm welchen giebt. Der Herr befahl, daß man mir Wein vorsezen sollte, und ich trank.

Man kann sich leicht vorstellen, daß ich ein zu aufforderliches Thier in seinen Augen war, nun mich einem Hausoffizienten zu lassen. Er befahl einem seiner Hausverwalter, dem, der mich gekauft hatte, das doppelte seiner Aussage auszuzahlen, und übergab mich

rieux. Warum sollte doch sich Sicherliches nicht so laut der gute Mann in seinem eigenen Hause über etwas wüt- lachen dürfen als ihm beliebt?

mich einem seiner jungen Freygelassenen, mit dem Auftrag mich allerley Künste zu lehren, womit ich ihm die meiste Kurzweil machen könnte. Mein neuer Hofmeister hatte keine große Mühe mit mir, denn ich gehorchte ihm gleich in allem was er mich thun hieß. Das erste war, daß ich mich in der Stellung eines Menschen, der auf den Ellnbogen gestützt liegt, auf einen Sopha legen müßte. Hernach mußte ich mit ihm ringen und tanzen, gerade auf den Hinterfüßen stehen, mit niccken oder schütteln des Kopfes, auf das was man mich fragte, Ja oder Nein antworten, und eine Menge andere Dinge thun lernen, die ich auch ohne Lehrmeister hätte thynn können. Wie natürlich, kam der Wunderesel, der Wein trinken, ringen und tanzen konnte, gaf bald in einen großen Ruf; aber was den Leuten am unbegreiflichsten vorkam, war, daß ich auf die Fragen, die man an mich that, immer passend Ja oder Nein antwortete, und wenn ich trinken wollte, durch ein Zeichen, daß ich dem Schenken zuwinkte, zu trinken verlangte. Da sie nicht wissen konnten daß ein Mensch in diesem Esel stecke, so wunderten sie sich über das alles als etwas ganz übernatürliches: ich hingegen machte mir, ihre Unrissenheit zu nutz, um ein müßiges und wollüstiges Leben zu führen. Unter andern lernte ich auch einen Paß gehen, und so leicht und sanft laufen, daß mein Reiter kaum die Bewegung spürte, daher ich dann zuweilen die Ehre hatte, meinen Herrn selbst zu tragen. Ich hatte aber auch das prächtigste Sattel und Zeug, Decken von Purpur, einen mit Gold und Silber geschmückten Zaum,

und

und ein Geschell, das die schönste Musik von der Welt machte, wenn ich gieng.

Menekles (so hieß unser Herr) war, wie ich schon gesagt habe, von Thessalonike, und in die Stadt, wo wir uns jetzt aufhielten, gekommen, um zu einer Art von Gladiatorischen Schauspiel, das er seiner Vaterstadt zu geben versprochen hatte, Anstalten zu machen. Die Fechter, die er dazu gebrauchen wollte, waren nun beysammen, und in gehöriger Versaffung, und die Zeit der Abreise kam. Wir giengen des Morgens früh ab, und so oft der Weg zu rauh zum fahren im Wagen war, trug ich unsren Herrn auf meinem Rücken. Als wir nun nach Thessalonich kamen, war kein Mensch in der Stadt, der nicht herbeigelaufen wäre, unsren Einzug <sup>31)</sup>, und besonders meine Wenigkeit zu sehen; denn das Gerücht, wie vielerley Rollen ich spielen, und wie ich gleich einem Menschen ringen und tanzen könnte, war schon aus der Ferne vor mir her gegangen.

Mein

31) Es ist, däucht mich, anders als der Einzug des Menekles mit seinen Gladiatoren und übrigem Gefolge gemeint seyn, der immer sehenswürdig genug war, um die Einwohner einer ziemlich großen Stadt, deren Erwartung schon gespannt war, auf die Straßen zu locken.

Mein Herr machte sich ein eigenes Vergnügen daraus, mich den angesehensten unter seinen Mitbürgern bey Tafel zu zeigen, und sie mit alle meinen erwähnten Spielen und Späßen bey dieser Gelegenheit zu regalieren. Mein Lehrmeister aber fand Mittel, sich durch mich ein ganz artiges Einkommen zu verschaffen; denn er schloß mich ein, und wer mich und meine übernatürlichen Künste sehen wollte, dem öffnete er die Thür nicht anders als um baare Bezahlung. Diese Personen brachten mir dann immer etwas zu essen mit, der eine dies, der andre jenes, was sich, ihrer Meinung nach, mit einem Eselsmagen am wenigsten vertragen könne; aber ich aß alles, so daß ich in kurzer Zeit durch die guten Tage die ich bey meinem Herren hatte, und die Leckerbissen, die mir von den Leuten in der Stadt zugestellt wurden, überaus stark und fett wurde. Diese meine Schönheit und meine übrige ausserordentliche Verdienste gogen mir eines der seltsamsten Abenteuer zu. Eine fremde Dame die sehr reich und von Person gar nicht übel war, hatte die Neugier auch gehabt mich zu Mittag essen zu sehen, und verliebte sich so sterblich in mich, daß sie der Versuchung die Pasiphae mit mir zu spielen nicht widerstehen konnte. Sie trat darüber in Unterhandlung mit meinem Hofmeister, und versprach ihm eine starke Summe, wenn er ihr erlauben wollte eine Nacht bey mir zuzubringen; wozu er sich auch ganz willig finden ließ, obgleich sich darum zu befürchten war,

würde <sup>32)</sup>). — Indessen schien die Dame an meiner Unterhaltung so viel Geschmack gefunden zu haben, daß wie sie sich mit Abbruch des Tages wieder entfernte, sie meinem Vorgesetzten noch eine Nacht um den nehmlichen Preis abmietete. Dieser, theils um des vielen Geldes willen, das er dadurch auf meine Kosten gewann, theils um mich unserm Herrn von einer ganz neuen Seite zeigen zu können, schloß sie noch einmal mit mir ein, und ich muß gestehen, die Dame behandelte mich ohne alle Schonung. Mein Patron, den mein Aufseher durch die Spalte in der Thür zum heimlichen Zuschauer dieser Scène gemacht hatte, fand die Sache so unterhaltend, daß er sich auf der Stelle entschloß, dem Publico ein Schauspiel dieser Art zum Besten zu geben. Er verbot dem Freigelassenen, keinem Menschen nichts davon zu sagen, und machte sich zum

32) Der Detail dieses Nachstücks füllt im Original ein ziemlich großes Capitel aus und enthält Dinge, die sich nur auf Griechisch sagen lassen. Lucian konnte (wie es scheint) der Versuchung, ein von keinem andern vermutlich noch gewagtes Gemählde aufzustellen, so wenig widerstehen als die menschliche Eselin, die er die Pasphae mit dem Eselmenschen Lucius spielen läßt, ihrem asinischen Instincte. Indessen muß man ihm doch nachsagen, daß er die ganze Scene ohne Vermischung des geringsten Muthwillens zwar so umständlich, aber auch so unbesangen und rein historisch erzählt, wie nur immer ein Naturgeschichtschreiber die Ehgeheimnisse eines Insectis beschreiben kann. — Da es nicht wohl angieng, dieser anstoßigen Geschichte gar nicht zu erwähnen, so habe ich wenigstens so leicht und schnell, als es nur immer möglich war, davon zu kommen gesucht.

zum Voraus einen großen Spaß daraus, mich diese Rolle mit einer verurtheilten Weibsperson auf dem öffentlichen Schauplaeze spielen zu lassen. Es wurde eine Creatur dazu ausersehen, die den wilden Thieren vorgeworfen zu werden verurtheilt war, und damit ich mich an sie gewöhnen möchte, führte man sie schon vorher zu mir, und befahl ihr, mich zu streicheln und freundlich mit mir zu thun.

Als nun endlich der Tag gekommen war, den Menekles zu den öffentlichen Schauspielen, die er auf seine Kosten der Stadt geben wollte, angesehen hatte, wurde ich folgendermaßen ins Amphitheater gebracht. Man legte mich auf einen kostbaren Sopha, dessen Holzwerk mit indianischem Schildkrot überzogen und mit goldenen Buckeln eingelegt war, und das Weibsbild mußte sich neben mich legen; hierauf wurden wir, wie wir waren, auf eine Tragmaschine gebracht, ins Amphiteater getragen, und mitten in demselben, unter allgemeinen Freudengeschrei und Händeklatschen der Zuschauer niedergesetzt. Neben uns stand ein Tisch, der mit den leckerhaftesten Schüsseln reichlich besetzt war, und verschiedene schöne Knaben, die uns Wein in goldenen Gefäßen einschenkten. Hinter mir stand mein Aufseher, der mir zuzulangen befahl. Aber mir war nichts weniger als esserlich, theils, weil ich mich schämte, so öffentlich vor aller Welt da zu liegen, theils weil ich dem Spiele nicht traut, und alle Augenblicke befürchtete, daß irgend ein Bär oder Löwe hervorspringen und das Lustspiel in eine Tragödie verwandelte möchte.

Unver-

Unvermuthet werde ich eines Menschen gewahr; der mit einem Korb voll Blumen bey den Zuschauern herum gieng, worunter ich auch frische Rosen hervorblieken sah. Ich, ohne einen Augenblick zu zaudern, springe vom Sopha herab, und auf den Blumenträger zu. Jedermann glaubt ich thue es um zu tanzen: aber mir war es um was ganz anders zu thun. Ich durchstöberte die Blumen eine nach der andern, und sobald ich die Rosen herausgekriegt hatte, fraß ich sie gierig auf. Noch waren alle Augen mit Verwunderung auf mich geheftet, als mir auf einmal meine thierische Maske (wenn ich so sagen kann) abfällt und nicht mehr ist, der bisherige Esel aus allen Augen verschwindet, und der vorige Lucius, der in jenem gesteckt hatte, nackend dasteht.

Es ist unmöglich, das Entsegen zu beschreiben, das ein so unerwartetes und übernatürliches Schauspiel allen Anwesenden verursachte; es entstand ein fürchterlicher Tumult, und das ganze Amphitheater theilte sich in zwey Partheyen. Die eine verlangte, daß ich als ein Zauberer, der von dieser Kunst alle Gestalten anzunehmen einen sehr gefährlichen Gebrauch machen könnte, auf der Stelle verbrannt werden sollte, die andere hingegen behauptete, man müßte doch erst abwarten was ich sagen würde, und nicht eher ein Endurtheil fällen, bis die Sache gehörig untersucht worden sey.

Zu gutem Glücke war der Statthalter der Provinz in Person gegenwärtig. Ich lief also hinzu, berichtete ihm, indem ich von unten zu ihm hinauf sprach, welcher Gestalt ich von einem Thessalischen Mädchen, der Magd einer Thessalischen Frau, vermittelst einer magischen Salbe, in einen Esel verwandelt worden sey, und bat ihn füßfällig, mich so lange in seinen Schutz zu nehmen; bis ich ihn überzeugt haben würde, daß ich ihm keine Unwahrheit vorgegeben hätte.

Der Statthalter fragte mich nach meinem Nahmen, nach meinen Eltern und Anverwandten und nach dem Nahmen meiner Vaterstadt. Ich antwortete ihm: mein Vater heisse — — <sup>33)</sup> mein Nahmen sey Lucius, meines Bruders Vornahme Caius, die beyden übrigen Nahmen hätten wir gemein <sup>34)</sup>; ich wäre

33) Es ist aus dem Zusammenhang des Textes klar genug, daß der Abschreiber, von dessen Nachlässigkeit wir schon so viele Proben gesehen, auch hier den Nahmen des Vaters ausgelassen und mit dem Vornahmen des Sohnes vermengt hat. Wer sich davon völlig überzeugen will, lese Heßners Anmerk. n. 44. in der Reizischen Ausgabe Vol. II. pag. 622.

34) Nehmlich den Geschlechtsnahmen und Zunahmen. Lucian wollte ihn damit sagen lassen, sie seien von einer Familie, die als Clienten einer vornehmen römischen den Nahmen derselben angenommen habe, (denn die eigentlichen Griechen hatten nur Einen Nahmen) aber er verräth dadurch seine Unwissenheit in römischen Dingen. Einem römischen Proconsul

wäre Verfasser einiger historischen und andern Schriften, mein Bruder ein Elegiendichter und geschickter Wahrsager; unsre Waterstadt aber die Achæische Stadt Patrâ. — So bist du, sagte der Statthalter<sup>35)</sup>, aus einer Familie, die ich ganz vorzüglich werth halte, und mit welcher ich durch das Gastrecht verbunden bin, da ich ehmals bey den Deinigen logiert habe, und auf eine sehr edle Art von ihnen beschenkt worden bin. Mit ist genug zu wissen, daß du der Sohn eines solchen Hauses bist, um versichert zu seyn daß du nicht fähig bist eine Unwahrheit zu sagen. Mit diesen Wörtern springt er von seinem Lehnstuhl auf, umarmt und küßt mich mit vieler Wärme und nimmt mich mit sich in seinen Palast. Bald darauf langte auch mein Bruder an<sup>36)</sup>, der mir Geld und viele andere Sachen mitbrachte; auch sprach mich der Statthalter (von allen Vorwurf der Zauberey, der mir bey meiner Verwandschaft

T 2

lung

Konsul hätte diese Manier es zu sagen ziemlich possierlich vorkommen müssen; denn Brüder einerley Geschlechts und Zunahmen hatten, verstand sich bey Romanen von selbst.

35) Vorhin nannte er ihn den Oberbefehlshaber der Provinz (Αρχων Τῆς Ἐπαρχίας) hier nennt er ihn den Richter

(Δικαστης) ohne Zweifel ist der römische Statthalter oder Gouverneur von Macedonien gemeint.

36) denn er vermutlich von seiner Geschichte Nachricht gegeben hatte. So etwas läßt uns Lucian öfters selbst errathen, wie es sich denn auch von selbst versteht.

lung gemacht worden war) gerichtlich und öffentlich<sup>37)</sup> frey. Wir sahen uns hierauf im Hafen nach einem Schiffe um, lassen unser Gepäck dahin bringen, und schicken uns zur Abreise an.

Inzwischen hieß ich es für eine Art von Schuldigkeit, der Dame, die mich so sehr geliebt hatte als ich nur ein armer Esel war, meine Aufwartung zu machen; indem ich nicht zweifelte, ich würde ihr nun, da ich wieder Mensch sey, desto schöner und liebenswürdiger vorkommen. Sie empfing mich sehr freundlich und schien an dem Wunderbaren meines Abenteuers große Freude zu haben, sie bat mich mit ihr zu speisen und die Nacht bey ihr zuzubringen, und ich ließ mich sehr leicht bereeden; denn ich hätte es ordentlich für Sünde gehalten<sup>38)</sup>, wenn derjenige, der als Esel geliebt worden war, nun, da er zum Menschen geworden, den Sproßen machen und seine Liebhaberin über

37) Dies wollen die Worte „Δημοσία παντων αἰρεσινων“ sagen, und nicht ein plein theatre, wie Massieu übersetzt. Die Ehre des Lucius erforderte, daß die Sache, (wenigstens pro forma) gerichtlich behandelt würde.

38) Diese populare Redensart entspricht hier, däucht

mich, am besten der Griechischen Νεμεσεως αξιον νομισων. Die Göttin Nemesis strafte alle Unbilligkeit und Undankbarkeit, allen Uebermuth, alle Handlungen gegen andere, die dem, was sie um uns verdient hatten, nicht gemäß waren.

über die Achsel ansehen wollte. Ich speise also mit ihr, parfumiere mich, und bekränze mich mit Rosen, der Blume, die mir, seitdem ich ihr meine Menschheit zu danken hatte, unter allen die liebste war. Endlich, wie die Nacht schon ziemlich weit vorgerückt und es Zeit zum Schlafen gehen war, stehe ich auf, kleide mich, nichts böses ahnend, vielmehr in der Meynung es recht gut zu machen, hurtig aus, und stelle mich meiner Dame dar, fest überzeugt ihr durch die Vergleichung mit meiner ehemaligen Eselsgestalt nur desto mehr zu gefallen <sup>39)</sup>). Aber wie sie sah, daß alles an mir so menschlich war, spie sie mit Verachtung vor mir aus, und befahl mir, mich augenblicklich aus ihrem Hause zu packen, und ihrenthalben schlafen zu gehen wohin ich wollte. Ich armer, der mir diesen plößlichen

L 3

chen

39) Vende betrogen sich also (wie wir gleich sehen werden) so übel an einander, weil jedes, nach seiner eigenen Art, zu gut von dem andern dachte. Die Dame hatte Ursache zu glauben, Lucius kenne sie viel zu wohl, um sich in dem eigentlichen Gegenstande ihrer Zuneigung zu irren, und ließ sich gar nicht träumen, daß er so unverschämt seyn könnte, sich bei ihr zu melden, wenn er sich nicht bewußt wäre, durch seine Verwandlung

nichts von dem, was seinen wahren Werth in ihren Augen ausmachte, verlohren zu haben. Daher die gute Aufnahme und die Einladung. Euclus hingegen, der durch seine wieder erlangte Menschheit viel gewonnen zu haben glaubte, schloß a minori ad majus, und zweifelte keinen Augenblick, daß er der Dame nun um soviel lieber sehn würde, als ein Mensch einem Esel vorzuziehen ist. So kann man sich an einander irren!

chen Unwillen gar nicht erklären konnte, fragte sie mit Erstaunen; und was für ein so großes Verbrechen habe ich denn begangen, daß ich dir auf einmal so zuwider bin? — Wie? versetzte die Dame, muß ich mich noch deutlicher erklären? Bist du dir denn ein, daß ich, da du noch ein Esel warst, in Dich verliebt gewesen, oder meine Liebkosungen an Dich verschwendet habe? Nicht du, armeliges Ding, sondern der Esel war es, den ich liebte, und da du zu mir kamst, dachte ich nichts anders als du werdest auch jetzt noch das verdienstlichste deiner vorigen Gestalt aufzuweisen haben; aber leider! sehe ich dich aus dem schönen und nützlichen Thiere, das du warst, in einen — Affen verwandelt. — Mit diesen Worten rief sie einigen Bedienten, und befahl ihnen, mich wie ich war aufzupacken, zum Hause hinauszutragen, und mir die Thür vor der Nase zuzuschließen. Man kann sich vorstellen, was für eine angenehme Nacht ich zubrachte, da ich, so schön, parfümiert, mit Rosen bekränzt und unbekleidet, als ich war, nun im dunkeln und unter freiem Himmel, die nackte Erde umarmen, und anstatt einer sehr warmen Beischläferin mit einer so kalten vorlieb nehmen mußte! Mit der ersten Morgendämmerung lief ich dem Schiffe zu, und erzählte meinem Bruder mit Lachen, was mir begegnet war. Wir segelten hierauf, mit dem ersten guten Winde, der von der Stadt her wehte, von dannen, und langten in wenig Tagen in meiner Vaterstadt an, wo mein erstes Geschäfte war, den retten.

rettenden Göttern ein Opfer und Weyhgeschenke darzubringen, daß sie mich aus diesem thühseligen und heilslosen Eselsabenteuer, nach so langem herumtreiben, wiewohl nur mit genauer Noth, wohlbehalten wieder nach Hause gebracht hatten.

---

---

Ueber  
den wahren Verfasser  
des  
vorstehenden Mährchens.

---

**D**as ein Autor von Lucians Wit und Jovialität, nachdem er sich selbst und die Liebhaber seiner Schriften durch ein so seltsames Spiel der Imagination als seine wahre Geschichte ist, belustiget hatte, auf den Einfall gerathen konnte, sich nun auch an einem Milesischen Mährchen zu versuchen, ist, dünkt mich, eine sehr begreifliche Sache: Aber daß er einem andern Autor ein solches Mährchen gestohlen und für seine eigene Arbeit ausgegeben haben sollte — oder, was im Grunde nicht um ein Haar besser wäre, daß er von dem Mährchen eines andern (wie Photius versichert) eine durch bloße Auslassungen abgekürzte, übrigens aber beynahe von Wort zu Wort gleichlautende Copie unter seine eigene Schriften gesteckt, und mit ihnen in die Welt geschickt haben sollte, ohne des Originals mit einem Worte zu erwähnen — wer dies begreifen, oder mir begreiflich machen kann, soll mir der große Apollo seyn!

Was

Was für ein Beweggrund sollte sich wohl erdenken lassen, der einen Schriftsteller wie Lucian hätte bewegen können, einen unberühmten Buchmacher, wie der angebliche Lucius von Patrā, zu bestehlen? Armut an Witz und Erfindung konnte es nicht seyn; und was hätte es sonst seyn können? Es giebt zwar allerdings einen Fall, wo auch ein Schriftsteller von Talent sich eines fremden Stoffes, ohne Vorwurf eines Plagiats, bemächtigen kann; und dies ist, wenn er, ohne den ersten Erfinder, oder den der ihm vorgearbeitet hat, verheimlichen zu wollen, aus dem fremden Stoffe ein ganz neues, an Materie und Form schöneres und vollkommeneres Werk ausarbeitet. So war Homer selbst nicht der erste Dichter, der die Thaten der Griechen vor Troja besang; so machte Ariost aus den alten Ritterbüchern von Charlemagne und seinen zwölf Pairs, seinen Orlando; so schöpfte Tasso aus den neuhelichen Quellen den Stoff zu seinem verliebten Rinaldo; so lieferte der uralte Roman von Huon de Guienne einem deutschen Dichter das Subjet und einen Theil der Maschinen zu einem bekannten Gedichte. Aber Lucian, der Verfasser so vieler Werke, die von einem der erfindungsreichsten Köpfe zeugen, soll einen Lucius von Patrā wörtlich abgeschrieben, soll aus zwey Büchern des letztern durch bloße Auslassung Eines gemacht, und den auf diese Art verstüztzen Esel des Lucius für seinen eigenen ausgegeben haben! Wer kann das glauben? Oder, was könnte der nicht glauben, der etwas so widersinnisches für möglich hielte?

Der Patriarch Photius von Constantinopel verdient, (diese hohe Würde abgerechnet) schon als Verfasser des be-

rühmten Myriobiblon allen Respect; aber auch ein Patriarch kann sich irren, und in einer so wenig bedeutenden Sache als ein altes milesisches Märchen ist, ohne sonderlichen Nachtheil seines verdienten Ruhms. Es wird mir also um so weniger übel ausgedeutet werden können, wenn ich behaupte, er habe sich über den Verfasser des Esels wirklich geirrt. Ohne ihn \*) würden wir gar nicht wissen, daß jemals ein Buch unter dem Titel Λαζης Πατρας Μεταμορφωσεων λογοι διαφοροι (Lucii von Patrā verschiedene Erzählungen von Menschen die in Thiere verwandelt worden) in der Welt gewesen seyn: Aber die bloße Existenz dieses Buches und eine allgemeine Charakterisierung desselben ist auch alles, was wir durch ihn davon wissen. Wer dieser Lucius gewesen sey, und wann er gelebt habe, ob vor, oder mit oder nach Lucian? weiß er nicht zu sagen. Genug, die beiden ersten λογοι (oder Erzählungen) der unter dem Mahmen des Lucius von Patrā gehenden Metamorphosen, hatten eine so große Aehnlichkeit mit Lucians Esel, sagt Photius, daß man nicht umhin konnte zu denken, entweder der Patrenser habe den Lucian, oder Lucian den Patrenser ausgeschrieben.

Aber wie, wenn Lucius der Patrenser, wiewohl zu Photius Zeiten eine Sammlung von Märchen unter seinem Mahmen herumgieng, gar nicht existiert hätte? Wie wenn er sein vermehrtes Dasenn bloß unserm Lucian schuldig, und eben sowohl wie der Hipparchus, die Palästra, der

\* ) S. Photii Myriobiblon oder Bibliothek. No. 129.

der Sophist Dekrianus, der Menekles, und so viele andere Individua, die in seinem Lucius auftreten, eine bloß erdachte Person wäre? Diese Vermuthung wird mir immer glaublicher, je mehr ich die Sache von allen Seiten betrachte. Der Held des Lucianischen Esels nennt sich selbst, da er von dem Statthalter zu Thessalonich examiniert wird, *Lucius*; sagt, er sei von Patrā gebürtig; sei Verfasser von einigen historischen und andern Schriften; habe einen Bruder, der ein geschickter Wahrsager und Elegiendichter sei und *Cajus* heisse. Lucian ist (bis auf den Patriarchen Photius, der 700 Jahre nach ihm lebte) der einzige der dieses *Lucius* erwähnt — Denn es wäre lächerlich, ihn, ohne irgend einen andern Grund als den Vorannahmen *Lucius*, der unzähllichen Römern gemein war, mit dem Philosophen *Lucius*, von welchem Philostratus im Leben des Herodes Attikus einige Anekdoten erzählt, vermengen zu wollen \*). Seine Existenz beruht also im Grunde allein auf dieser Nachricht von sich selbst, die ihm *Lucian* in den Mund legt. Ich will nicht sagen, daß man, wenn man ihm diese glaubte, ihm auch in der Erzählung, die er von seiner Verwandlung und seinen Abenteuern macht, Glauben beymesssen müßte; denn die Existenz eines Menschen dieses oder jenes Namens ist möglich, aber seine Verwandlung in einen Esel ist es nicht: indessen muß man doch gestehen, daß die Existenz eines Menschen, der seine Verwandlung in einen Esel erzählt, sehr schlecht erwiesen ist, wenn sie auf keinem andern Grunde beru-

\*) Wie Olearius in einer Philostratus zu thun geneigt Anmerk. zu dieser Stelle im ist.

beruhet, als auf dem was er in seinem Mährchen von sich selbst erzählt. Wenn ist es je eingefallen, die Herren Gulliver und Nikolaus Alimmi, den Robinson Crusoe, den Chevalier des Gastines, und hundert andere ihresgleichen für wirkliche Personen zu halten, weil sie uns sehr umständliche Nachrichten von sich selbst gegeben haben?

,Aber woher kamen denn die Λογοι μεταμορφωσεων, die zu Photius Zeiten unter dem Nahmen eines Lucius von Paratra vorhanden waren?“ — Warum nicht von irgend einem mühsigen Menschen, der für gut befand, sich einer von Lucian erdichteten Person zu bemächtigen, um einer Sammlung von erotischen oder vielmehr unzüchtigen Hexenmährchen desto mehr Credit zu verschaffen, wenn er sie unter einer schon bekannten Firma, unter dem Nahmen eines Menschen, den schon Lucian seine Verwandlung in einen Esel hatte erzählen lassen, in die Welt schickte? — Wenn sich etwa einst ein guter oder schlechter Kopf fände, der den Druth hätte, die sämtlichen *Fabellas* des durch Tristram Shandy so berühmt gewordnen Hafes Slawkenbergius herauszugeben, würde sich wohl irgend ein vernünftiger Mensch darum begehen lassen, den Hafes Slawkenbergius in einem Gelehrten-Lexikon als eine wirkliche Person aufzuführen? Und wenn ein solcher verkappter Slawkenbergius das Mährchen von dem Ritter mit der großen Nase, und dessen Liebesgeschichte mit der schönen Julia seiner Sammlung beynaher mit Lorenz Sterne's eigenen Worten, (nur mit einigen Erweiterungen und Zusätzen) einverleibte: was für einen Grund würde ein Photius des fünfundzwanzigsten, und ein Salsmasius

masius des zwey und dreissigsten Jahrhunderts haben, es für wahrscheinlicher zu halten, daß Lorenz Sterne den von ihm selbst erdichteten Hafen Glawkenbergius, als daß ein verkappter Glawkenbergius Lorenz Sternen abgeschrieben habe?

Ich kann und will nicht weiter gehen, als zu sagen: es seyn eine völlige Möglichkeit, daß dies gerade der Fall mit Lucians Märchen von der wunderbaren Vereselung und Entersetzung eines gewissen Lucius von Patra, und den Büchern der Verwandlungen, die unter dieses nehmlichen Lucius Nahmen siebenhundert Jahre nach Lucian in der Welt herumgiengen, gewesen seyn. Aber, wenn kein anderes Mittel wäre, die beynahe völlige Gleichheit zwischen dem Lucianischen Esel und den ersten Büchern der Metamorphosen des angeblichen Patrenser zu erklären, als entweder mit Photius und Saumaise \*) anzunehmen, Lucian habe den Patrenser abgeschrieben, oder zu sagen, der Patrenser Lucius habe nie anders als in Lucians Esel existiert, und die Metamorphosen seyen ihm bloß, auf die vor bemeldete Art, von einem späteren Unbekannten untergeschoben worden: so würde ich keinen Augenblick anstehen, das letztere (da es an sich ganz möglich ist) eben darum für wahr zu halten, weil das erstere (wenigstens meines Erachtens) moralisch unmöglich ist.

Photius sagt, die beiden Märchen seyen einander an Inhalt und Diction so ähnlich, daß entweder Lucius den Lucian,

\*) S. derselben Prolegomena in Solinum, p. 4. f.

Lucian, oder Lucian den Lucius ausgeschrieben habe. „Mitt  
 „,habe ich zwar (setzt er hinzu) „bisher nicht ausfindig ma-  
 „chen können, welcher von beyden der ältere ist: aber, wenn  
 „ich vermauthen darf, so scheint mir wahrscheinlicher, daß  
 „Lucian den andern ausgeschrieben, nehmlich, daß er aus  
 „des Lucius weitläufigern Fabelwerke alles was zu seinem  
 „Zweck nicht taugte, weggelassen, das übrige aber mit  
 „durchgängiger Beibehaltung des Ausdrucks und der Zusam-  
 „menordnung der Sachen ( $\alpha\omega\gamma\alpha\tau\varsigma\; \tau\epsilon\;\lambda\varepsilon\zeta\epsilon\sigma\iota\; \kappa\alpha\;\alpha\omega\gamma\alpha\zeta\epsilon\sigma\iota\omega$ )  
 „dem Lucius gestohlen und in Eine Erzählung unter dem  
 „Titel Lucius oder der Esel, gebracht habe.“ — Ich ge-  
 stehe, daß ich nicht begreife, warum diese letztere Vermu-  
 thung dem Photius die wahrscheinlichere dünken könnte.  
 Wenn die Sache zweifelhaft ist, sollte man doch wohl für  
 wahrscheinlicher halten, daß der arme ehet den reichen, der  
 unberühmte Autor ehet den berühmten bestohlen habe, als  
 umgekehrt. Auch ist, in einem solchen Falle, nach den Re-  
 geln einer gesunden Kritik, die Vermuthung der Originali-  
 tät vielmehr für den Verfasser, der die Sache kürzer und  
 einfacher gegeben, als für den der sie ausgedehnt, umschrie-  
 ben, oder mit entbehrlichen Zusätzen bereichert hat. Freylich  
 könnten wir in allem diesen klarer sehen, wenn die Metamor-  
 phosen des angeblichen Lucius noch vorhanden wären: aber  
 da das Schicksal so vieler anderer guter und schlechter Schrif-  
 ten, welche Photius in seiner Bibliothek recensiert, auch  
 diese Zauberbüchlein betroffen hat, so sehe ich nicht, woz-  
 um wir die Parthen eines unbekannten und verdienstlosen Pär-  
 trensers gegen einen Schriftsteller wie Lucian, nehmen soll-  
 ten. Selbst der Umstand, welchen Photius noch hinzusetzt,  
 daß

daß das Mährchen wovon die Rede ist, sowohl bey dem einen als bey dem andern Erzählungen schändlicher Dinge, wovon man gar nicht sprechen sollte, enthalte, streiter, däucht mich, gegen das dem Lucian aufgebürdete Plagiat. Lucian lebte in einer Zeit und unter einem Volke, wo solche Gemählde, wie der erotische Zweykampf mit Palästren und das ärgerliche Histörchen von der menschlichen Eselin zu Thessalonich, jenes wegen des darin herrschenden Allegorischen Witz- und Wortspiels, dieses wegen seiner Neuheit und sarkastischen Darstellung der Ausschweifungen, deren damale Damen von gewissem Rang fähig gewesen seyn sollen, von nicht allzustrengen Lesern geduldet, ja sogar mit Wohlgefallen gelesen wurden: er konnte also wohl der Versuchung, solche Scenen zu mahlen, unterliegen; aber gewiß würde er sich geschämt haben, sich für freudigen Witz Complimente machen zu lassen, und Gemählde dieser Art versthöhlner Weise von einem andern abzucopieren. Gerade dieser Umstand, und die große Aehnlichkeit oder vielmehr Identität des Styls und Vortrags in dem Lucianischen Esel und dem Mährchen des angeblichen Lucius giebt in meinen Augen einen unumstößlichen Grund für die Meynung ab, daß der erstere das Original des letztern gewesen sey. Wäre die Aehnlichkeit bloß in dem Sujet und den Begebenheiten gelegen, so würde ich kein Bedenken tragen, anzunehmen, daß sich Lucian des Mährchens des Patrensers bemächtigt, und was jener platt, albern, und (wie Photius sagt) mit vollem Glauben an die Möglichkeit und Wirklichkeit solcher Zauberwirkungen erzählt hatte, mit Witz und Laune, im Ton seiner wahren Geschichte, kurz in sejner eigenen Manier, vorgetragen

gen habe. Er konnte wohl aus dem albernen Mährchen eines andern ein gutes machen: aber nicht ein gutes stehlen und für sein ausgeben. Wenn also was gutes an dem Mährchen des vorgeblichen Lucius war., so kam es natürlicher Weise daher, weil der Verfasser oder Compilator den Lucian, nicht weil Lucian ihn abgeschrieben hatte.

Man ist es an mir gewohnt, daß ich längst verstorbenen nicht Unrecht thun sehen kann, ohne mich ihrer mit einigem Eifer anzunehmen, und daß mir, in diesem Falle, auch Kleinigkeiten nicht unwichtig sind.

— — *Hoc est medioeribus illis  
Ex vitiis unum.*

Aber damit es leidlich bleibe, ist es Zeit, diesem kleinen Streit περὶ ὅρων σκιᾶς ein Ende zu machen.

---

## Der Scythe

oder

Anacharsis und Toxaris.

Anacharsis war nicht der erste, den das Verlangen nach Griechischer Gelehrsamkeit aus Scythien nach Athen führte: schon vor ihm hatte die Begierde sich in den edelsten Künsten und Wissenschaften zu unterrichten, den Toxaris dahin gezogen, einen Mann den seine Weisheit und Liebe alles Schönen und Guten adelte, wiewohl er weder von königlichem Geschlechte noch einer aus den Edeln seines Volkes, sondern nichts weiter als ein gemeiner Scythe und was sie einen Achtfüßler heissen, das ist, Herr von zwey Pferden und einem Wagen, war. Dieser Toxaris kehrte nicht nach Scythien zurück, sondern starb zu Athen, und wurde nicht

**Der Scythe.** Dieser kleine Aufsatz, der von den Commentatoren ohne nähere Charakterisierung, unter die Prosaliterien gestellt wird, scheint bloß dazu bestimmt gewesen zu sein, sich die Protection zweyer Männer von großem

Einfluss zu erwerben, vermutlich um die Profession eines Rhetors, die er in seinen jüngern Jahren trieb, zit Thessalonik, der damaligen Hauptstadt von Macedonien, mit desto besserm Erfolge ausüben zu können.

nicht lange nach seinem Tode zum Heros erklärt; wie ihm dann die Athenienser noch auf diesen Tag unter dem Mahnen des fremden Arztes, den er bey seiner Aufnahme unter die Halbgötter erhielt, Opfer darbringen. Vielleicht wird es nicht übel gethan seyn, wenn ich euch erzähle, wie er zu der Ehre gekommen, unter diesem Mahnen den Söhnen Aestulaps und den Heroen hingezählt zu werden: wäre es auch nur, um euch zu zeigen, daß die Scythen nicht die einzigen sind, die ihre Verstorbenen mit der Unsterblichkeit beschenken und zum Zamolxis<sup>2)</sup> abschicken, sondern daß auch die Athenienser das Recht haben, einen Scythen mitten in Griechenland zum Gott zu machen<sup>3)</sup>). Während der großen Pest<sup>4)</sup> däuchte es Deimāneten, der Gemahlin des Areopagiten Architeles, Torařis stehe vor ihr da<sup>5)</sup> und befahle ihr den Atheniensern zu sagen: die Pest würde von ihnen ablassen, wenn sie die engen Gäßchen der Stadt fleißig mit Wein besprengen würden. Als nun dieses öfters gethan worden (denn die

Athe-

2) Die Scythen sagt Herodot, B. IV. 94) feiern alle fünf Jahre ein großes Fest, an welchem sie eine Anzahl durchs Los erwählter Männer aus ihrem Mittel mit allerley Aufträgen an ihren Halbgott (Dämon) Zamolxis absenden: zu welchem Ende die Gesandten in die Lust geschleudert, auf Spießen aufgefangen, und auf diese Weise in die andere Welt

geschickt werden.

3) Es ist kaum nöthig, zu bemerken, daß dies im ironischen Ton eines Epitaurärs gesagt sey.

4) Zu Anfang des Peloponesischen Krieges.

5) Der Text sagt nichts davon, daß ihr Torařis im Traum erschienen sey, wie Massieu dem lateinischen Uebersetzer treulich nachspricht.

Athenienser waren keine Leute, die auf so etwas nicht geachtet hätten) hörte die Pest bey ihnen auf, es sey nun daß der Weinduft gewisse schädliche Dünste (die in diesen engen Gäßchen sich sammelten und die Luft verderbten) überwältigte, oder daß der Halbgott Zoxaris, als ein Arzt von Profession, einen andern mir verborgenen Grund hatte, warum er ihnen dieses Mittel verordnete. Zur schuldigen Dankbarkeit für diese Cur wird ihm, noch jetzt auf dem Monument, aus welchem er, nach Deimānetens Versicherung, hervorgegangen da er ihr das besagte Mittel angegeben, ein weisses Pferd abgeschlachtet. Es fand sich auch, daß Zoxaris daselbst begraben liege; wenigstens schloß man es, theils aus der Aufchrift, wiewohl sie nicht mehr ganz leserlich war, theils und vornehmlich daraus, weil auf der Säule ein Mann in Scythischem Costüm abgebildet war, der in der linken Hand einen gespannten Bogen, und in der rechten etwas das ein Buch zu seyn schien, hielt. Von diesem Basrelief ist noch jetzt über die Hälfte zu sehen, nehinlich die Figur des Mannes, der Bogen und das Buch; aber der obere Theil der Säule nebst dem Kopfe ist ein Raub der Zeit geworden. Dieses Grab zeigt sich, nicht weit von der Doppelpforte, rechter Hand, wenn man nach der Akademie zu geht, in Gestalt eines kleinen Hügels; die Säule liegt umgeslürzt, ist aber immer mit Blumenkränzen behängt, und soll schon verschiedenen Personen vom Fieber geholfen haben; welches in der That von Dem nichts unglaubliches ist, der ehmalis die ganze Stadt von der Pest curierte.

Was mich zu dieser kleinen Abschweifung verleitete ist der Umstand, daß Xoraris noch am Leben war, als Anacharsis zu Athen ankam. Dieser befand sich, nachdem er im Piräus ausgestiegen war, in aller der Verlegenheit, worin man sich einen Fremden und einen Barbaren oben trein vorstellen kann, der sich auf einmal in eine große Stadt versetzt sieht, wo ihm alles unbekannt ist. Das kleinste Geröse macht ihn stören; er merkt daß sein seltsamer Aufzug allen die ihn ansehen lächerlich ist; er ist der Sprache des Landes unkundig und niemand versteht die seinige; kurz, der gute Anacharsis der sich in diesen Umständen, weder zu ratzen noch zu helfen wußte, war schon bey sich selbst entschlossen, sich am bloßen Sehen der Stadt Athen zu begnügen, und sobald er damit fertig wäre wieder in sein Schiff zu steigen, und gerades Weges in den Bosporus zurückzufahren, von wannen er nicht mehr weit in seine Heimath zu gehen hatte <sup>9)</sup>). Indem er unter diesen Gedanken bis in den Ceramikus gerathen war,

6) Die Herren Commentatoren bemerken, daß die Geschichte von der Ankunft dieses sennthischen Prinzen in Athen von Herodot, Diogenes Laertius, u. a. in verschiedenen Umständen anders erzählt wird, als hier vom Lucian. Die Ursache ist sehr simpel, nehmlich keine andere als daß diese ganze Erzählung eine Composition von seiner eigenen Erfindung, eine Art von Mährchen (*μύθος*) ist, wie er besser unten selbst gestehet, oder vielmehr, wie sich von selbst versteht, wenn ers auch nicht gestanden hätte.

war, kam ihm auf einmal, wie ein guter Genius, unser Taxis in den Wurf. Die scythische Kleidung, die er ehmals selbst getragen, erregt die Aufmerksamkeit des Taxis; sie entdeckt ihm einen Landsmann in dem Fremden, und in wenigen Augenblicken erkennt er ihn auch für den Anacharsis, als der von einem zu edeln Geschlechte und ~~zu~~ <sup>gräflich</sup> Rang unter seinem Volke war, um irgend einem aus demselben unbekannt zu seyn. Anacharsis hingegen, da er einen Mann auf sich zugehen sah, der griechisch gekleidet, ohne Bart, ohne Gurtel und Säbel, so elegant wie ein geborhner Athenienser, kurz, durch die Zeit in einen andern Mann verwandelt worden war, wie hätte er in diesem Manne einen Scythen erkennen sollen? — Bist du, redete ihn Taxis auf scythisch an, bist du nicht der Sohn des Daucetas, Anacharsis? — Anacharsis weinte vor Freuden, mitten in Athen so ganz unverhofft jemand zu finden, der seine Sprache redete und sogar wußte, was er unter den Scythen vorstellte?). Wie ist's möglich daß ich dir bekannt bin, fraate er ihn mit Erstaunen. Weil ich, erwiederte jener, selbst ein Scythe und aus euerm Lande bin: Mein Nahme ist Taxis, aber er ist zu unberühmt, als daß ich durch ihn dir ebenfalls bekannt seyn könnte. — Wie? versegte der andere, du bist der Taxis, von dem ich

?) Dieser Umstand (wie Gaude, wo er sich ohne alle wohl ihn Massieu als unbedeutend ausläßt) konnte dem Anacharsis in einem fremden

Land, wo er sich ohne Adresse befand, nichts weniger als gleichgültig seyn.

hörte, er habe aus Liebe zu Griechenland Frau und Kinder in Scythien verlassen und sey nach Athen gezogen, wo er schon eine geraume Zeit lebe und bey den ersten Männern der Stadt in Ansehen stehe? — Der bin ich, erwiederte Toraris, wenn anders auch von mir noch die Rede unter euch ist. — Wisse also, sagte Anacharsis, daß ich von diesem Augenblick an dein Schüler, so wie in der Liebe Griechenland zu sehen, die dich aus unserm Vaterlande zog, dein Nebenbuhler bin. Denn dies ist der einzige Endzweck einer Reise, auf der ich unter so vielen Nationen, durch die ich passieren mußte, tausendfaches Ungemach auszustehen hatte; und dennoch, wenn ich nicht so glücklich gewesen wäre Dich anzutreffen, war ich schon entschlossen, mich vor Untergang der Sonne wieder einzuschiffen und umzukehren, so groß war meine Verlegenheit, da ich mich hier wie in eine andere Welt versetzt sahe. Ich bitte dich also, liebster Toraris, und beschwöre dich beym Säbel und beym Zamolxis, den Göttern unsers gemeinschaftlichen Vaterlandes, nimm dich meiner an, sey mein Führer, und zeige mir, was in Athen und in dem übrigen Griechenlande das schönste und merkwürdigste ist, ihre weisesten Gesetze, ihre trefflichsten Männer, ihre Sitten, ihre öffentlichen Versammlungen, ihre Lebensweise und ihre Polizen, kurz, alles weßwegen du, und ich nach dir, einen so weiten Weg hieher gekommen sind. Läß mich nicht zurückkehren ohne alles was sehenswerth ist, gesehen zu haben, — Das war nun eben kein Zeichen eines sehr warmen Liebhabers, verseßte Toraris, daß du an der

Thür-

Thürschwelle wieder umkehren wolltest! Aber nur getrost! die Lust zum umkehren soll dir bald vergehen: Athen wird dich so leicht nicht wieder von sich lassen; sie hat mehr Anziehendes für die Fremden als du dir einbilden kannst; sie wird dich so einnehmen, daß du Weib und Kinder, wenn du welche hast, so gut vergessen wirst wie ich. Damit du nun, sobald als immer möglich ist, die ganze Stadt und Republik der Athenienser, ja das ganze Griechenland und alles was die Griechen vorzügliches haben, zu sehen bekommest, will ich dir einen Vorschlag thun. Eswohnt ein Mann von großem Geist und seltnen Kenntnissen hier, der zwar in dieser Stadt zu Hause ist, aber große Reisen in Asien und Aegypten gehabt hat, wo er überall mit den größten und vorzüglichsten Männern bekannt worden ist. Er macht übrigens keine glänzende Figur, sondern lebt im Gegenteil sehr einfach<sup>8)</sup>); du

U 4

wirst

8) Diesen Sinn mußte ich den Worten *τῶν πλεονῶν, αλλα ναι ποιεῖται πενήντα*, geben, wenn man nicht daraus schließen sollte, Solon sei ein armer Teufel gewesen, welches er nicht war, wie man aus seinem Leben im Plutarch ersehen kann. Er war keiner von den reichsten in Athen, weil er viel Geld verreicht und immer mit vielem Aufwand gelebt hatte, aber eben dieser Aufwand (wozu ihm die Kaufmannschaft, die

er in seinen jüngern Jahren trieb, die Mittel verschaffte) beweiset, daß er Aufwand machen konnte, und die Verse, woraus Plutarch schließt, daß er sich selbst mehr unter die Armen als unter die Reichen gezählt habe, beweisen weiter nichts, als daß er die Reichthümer des Geistes höher achtete als Geld ohne Verdienste. Das Wahre ist, Solon sammelte keine Schäze, weil er immer einen edeln oder einen angenehmen Gebrauch von

wirfst einen alten Mann finden, der eben so bürgerlich gekleidet ist wie ich; aber seiner Weisheit und übrigen vortrefflichen Eigenschaften wegen schätzen ihn seine Mitbürger so hoch, daß sie ihm das Amt eines Gesetzgebers ihrer Republik aufgetragen haben, und willig nach seinen Verordnungen leben. Kannst du dir diesen Mann zum Freunde machen, und hast du ihn nach seinem ganzen Werth schätzen gelernt, so bilde dir ein, du habest in ihm das ganze Griechenland, und kennest das Beste von allem was es vortreffliches aufzuweisen hat. Kurz, ich kann dir keinen bessern Dienst erweisen, als dich mit ihm bekannt zu machen.

So säumen wir keinen Augenblick! rief Anacharsis aus; komm, lieber Dexaris und führe mich auf der Stelle zu ihm. — Aber muß ich nicht befürchten, er werde mir den Zutritt schwer machen und deine Empfehlung vielleicht, in Rücksicht meiner, für nicht so ernstlich halten als sie gemeint ist. — Bewahre der Himmel! versetzte jener; ich kann ihm keinen größern Gefallen thun als wenn ich ihm Gelegenheit gebe einem Fremden Gutes zu erweisen. Folge mir nur; du wirst bald aus eigener Erfahrung wissen, wie

von seinem Gelde mache; opfern zu können, was mir denn, als ein weiser Mann, siebzig Jahren nur ein Mann liebt; er auch die Vergnügen thun kann, der an Leib und gen des Lebens, aber weiß Seele gesund ist — und was lich genug, um noch in einem vermutlich mehr ist, als sich hohen Alter (wie er selbst in diejenigen rühmen können, seinen Versen sagt) Cytheräen, denen jene Verse des weisen dem Bacchus und den Mäusen Solons ärgerlich sind.

wie groß seine Achtung für Fremde und überhaupt seine Leutseligkeit und Güte ist. — Aber, ist es doch als ob ein guter Genius unsre Wünsche begünstige! Da kommt er selbst! — der Mann ist's, der so in Gedanken und mit sich selbst redend, auf uns zu kommt. — Und sogleich gieng er dem Sylon entgegen, und hier, sprach er zu ihm, bringe ich dir ein Geschenk von großem Werthe, einen Fremden, der Freundschaft vonnöthen hat. Er ist ein Scythe, und unsrer Edelsten einer, und dennoch hat er allen Vortheilen, die er in seinem Waterlande besitzt, entsage, um zu uns zu kommen, und alles was Griechenland vortreffliches hat kennen zu lernen. Um diese seine Absicht zu befördern, und ihn selbst den vortrefflichsten Männern bekannt zu machen, habe ich keinen Fürzern Weg gefunden, als ihn zu Dir zu führen. Ich müßte den Solon nicht kennen, wenn ich zweifeln könnte, ob er einen Fremden wie dieser in seinen Schutz nehmen und ein Vergnügen darin finden werde, einen achten Bürger Griechenlandes aus ihm zu machen. Du, lieber Anacharsis, wie ich dir vor einem Augenblick sagte, hast nun Alles gesehen, da du den Solon gesehen hast. Hier ist Athen, Hier ist Griechenland! Du bist kein Fremder mehr; jedermann kennt dich, jedermann ist dein Freund. Soviel liegt in diesem einzigen alten Mann! In seinem Umgang wirst du Alles, was du in Scythien zurückgelassen, bald vergessen haben. Du bist reichlich für deine Reise belohnt, und am Ziel aller deiner Wünsche. Hier siehst du das

Modell aller Griechen, und das Muster der attischen Philosophie. Erkenne daraus unter was für einem glücklichen Sterne du gebohren bist, da du mit Solon umgehen, den Solon zum Freunde haben wirst<sup>9)</sup>!

Es würde zu weitläufig seyn, wenn ich erzählen wollte, mit wie vieler Freude Solon das Geschenk des Loxaris annahm, und was er sagte, und auf welchem Fuß sie von dieser Stunde an mit einander lebten. Solon machte sich eine Angelegenheit daraus, den edeln Scythen zu unterrichten und auszubilden, ihm die allgemeine Liebe zu verschaffen, ihm alles was die Griechen vorzügliches haben bekannt und überhaupt seinen Aufenthalt unter ihnen so angenehm als möglich zu machen: Anacharsis hingegen, von der Weisheit und den Kenntnissen seines Mentors bezaubert, kam ihm mit Willen auch nicht einen Schritt von der Seite. Denn, wie ihm Loxaris versprochen hatte, durch den einzigen Solon lernte er in sehr kurzer Zeit alles kennen, und

X

9) Wiewohl alles dies von Wort zu Wort auf Solon passte, so ist doch zehn gegen Eins zu setzen, daß Anacharsis weder so in Solons Gegenwart gesprochen hätte noch hätte sprechen dürfen. Aber, außer dem, (dass Euclian ein gebohrner Syrer war und 700 Jahre nach Solons

Zeit in Griechenland verpflanzt wurde,) liegt der Schlüssel zu allem diesem in der Anwendung, die er am Schlusse seiner Erzählung davon machen wird. Es sind Complimente die er seinen Gönner zu Thessalonik in der Person Solons aus dem Munde des Loxaris macht.

und wurde durch ihn bekannt und geehrt von jedermann. Denn es war keine Kleinigkeit von Solon gelobt zu werden, sondern das Publicum betrachtete ihn auch hierin als seinen Gesetzgeber, und liebte alle die seinen Beyfall hatten, weil es versichert war, daß es edle und gute Menschen seyn müßten. Ein Beweis hievon ist, daß Anacharsis unter allen Barbaren<sup>10)</sup> der einzige war, der, nach vorher erhaltenem Attischen Bürgerrecht, zu den Eleusinischen Mysterien zugelassen wurde; wenn anders der Geschichtschreiber Theoreenus hierin Glauben verdient.

Nun erlaubet mir noch, daß ich, um meinem Mährchen den Giebel aufzusezen, ein paar Worte von der Ursache und Absicht sage, warum ich die beiden Scythen und den guten alten Solon von Athen bemüht habe, diese Reise nach Macedonien zu machen. Das Wahre ist, daß ich mich beynaher in eben demselben Falle befinden wie Anacharsis. Aber rechnet es mir, um aller Grazien willen, nicht zur Echerheit an, daß ich mich durch diese Vergleichung einem Königssohne an die Seite zu stellen scheine. Seinen königlichen Rang  
in

10) D. i. Ausländern. manierlich und unklug waren  
Dass auch Sylla, Atticus, die Griechen nicht, auch die  
Cicero, August, und eine Römer, nachdem sie ihre  
Menge andre Römer nach Schutz und Überherrn gewor-  
ihnen initiiert wurden, streitet den waren, Barbaren zu  
nicht hiegegen: denn so un-

in allen Ehren war er übrigens ein Barbar so gut wie ich; denn daß wir andern Syrer in irgend einem Stü-cke schlechtere Leute seyen als die Scythen, wird wohl niemand behaupten wollen. Wie viel also auch Ama-  
charsis durch seine königliche Abkunft vor mir voraus  
haben mag, in allem übrigen finde ich zwischen seiner  
und meiner Lage die größte Aehnlichkeit. Als ich in  
eurerer Stadt ankam, erstaunte ich beym ersten An-  
blick über ihre Größe und Schönheit, über die Menge  
ihrer Einwohner, und die Beweise von Reichthum,  
und Wohlstand, die mir überall in die Augen leuchte-  
ten <sup>11)</sup>). Es ergieng mir wie dem jungen Ithacenser im

Palaste

11) Man erinnert sich, mit welcher guten Laune Rotil in seinem Sentimental Journey, aus Gelegenheit eines Parissischen Haarkünstlers (der seine Locken, um ihre Dauerhaftigkeit zu erproben, in den Ocean taucht) sich über die instinct-mäßige Neigung der Franzosen zur Hyperbole lustig gemacht. Ein auffallenderes Beispiel dieser Art ist mir kaum jemals vorgekommen, als die Art wie Massieu diese, getreulich von neir übergetra-  
ne Periode, in seine Sprache übersetzt hat. Man vergleiche und urtheile selbst.

„Als ich in eurer Stadt ankam, gerieth ich außer mir vor Bewunderung beym Anblick ihrer unermesslichen Größe, der Herrlichkeit ihrer Gebäude, der unzählbaren Menge ihrer Einwohner, der Reichthümer und der Opulenz, die sich von allen Seiten ankündigen.“ Dächte man nicht, daß wenigstens von einem zweyten Rom die Rede seyn müßte? Und doch spricht Lucian bloß von Thessalonik; und in der That selbst schon in einem so hohen Tone, daß es sehr unnöthig ist, ihn noch durch solche Hyperbeln zu verstärken.

Palaste des Menelaus <sup>12)</sup>; ich stand lange wie verblüfft und konnte mich kaum vor Wunder fassen. Und billig mußte mir so zu Muthe werden da ich eine Stadt zum ersten male sah, die sich in einem so hohen Grad von Wohlstand emporgeschwungen hat, und, nach dem Ausdruck jenes Dichters, mit allem prangt, was eine Hauptstadt blühend und glänzend machen kann. In dieser Gemüthsverfassung überlegte ich nun was für mich zu thun sey. Schon lange hatte ich beschlossen, mich auch bey euch mit einer Probe meines Talentes öffentlich hören zu lassen. Denn wo anders sollte ichs, wenn ich eine so ansehnliche Stadt stillschweigend vorbeiginge? Ich erkundigte mich also (die reine Wahrheit zu gestehen) wer diejenigen wären, die den Zen angaben, und an die sich einer wenden müßte, um durch ihre Unterstützung sich den Weg zu allgemeinem Beyfall zu erleichtern: und erhielt nicht wie Anacharsis von einem einzigen Loraris, sondern von vielen oder vielmehr von allen, beynaher in ebendenselben Sylben, die nehmliche Antwort. „Es giebt zwar,

sagten

12) Anspielung auf folgende Stelle im vierten Buche der Odyssee, wo Telemach, der in seinem Leben noch nichts dergleichen geschen hatte, zu seinem Gefährten sagt:

Schau doch, Nestoride, du meines  
Herzens Geliebter,

Schau den Glanz des Erz's umher  
in der schallenden Wohnung,  
Und des Goldes und Umbros und  
Elfenbeins und Silbers!  
Also glänzt wohl von innen die Burg  
des Olympischen Gottes!  
Welch ein unendlicher Schog! Mit  
Staunen erschüt mich sein Auge.

sagten sie mir, viele brave und geschickte Männer in unsrer Stadt, und man wird nicht leicht an einem andern Ort ihrer eine so große Anzahl bessammen finden. Vornehmlich aber haben wir zwey ganz vor treffliche Männer, die an Adel des Geschlechts und durch die Würden, so sie bekleiden, allen andern vorgehen, so wie sie an Gelehrsamkeit und Beredsamkeit nur mit jener berühmten Attischen Dekade<sup>13)</sup> verglichen werden können. Die Zuneigung des Volks zu ihnen gehe bis zur Leidenschaft: es geschieht nichts als was sie wollen, und sie wollen nichts als was dem gemeinen Wesen am zuträglichsten ist. Was ihre Güte und Leutseligkeit gegen die Fremden betrifft, und wie frey sie, auf einer so hohen Stufe und mit solcher Vorzügen von allem sind, was dem Neide Vortheil über sie geben könnte, wie schön sie mit dem angefeindlichsten Betragen den Anstand ihrer Würde zu verbinden wissen, wie leicht der Zutritt zu ihnen, und wie einnehmend ihr Umgang ist: von dem allem. wirst du in kurzein aus deiner eigenen Erfahrung so viel zu rühmen wissen, daß es unnöthig wäre dir davon zu sprechen. Und was hieben am meisten zu bewundern ist, sie sind beyde aus einem

13) D. i. der zehn berühmtesten Redn er von Athen, aus dem Jahrhundert Alexander des Großen, deren Namen sind: Antiphon, Ando-

cydes, Ersias, Isokrates, Isäus, Lykurgus, Demosthenes, Aeschines, Hyprides, und Dinarchus.

nem und ebendemselben Hause, Sohn und Vater. Um dir von diesem eine Vorstellung zu machen, denke dir einen Solon oder Perikles oder Aristides <sup>14)</sup>). Der Sohn wird dir gleich beym ersten Anblick durch das edle und große in seiner Gestalt und die männliche Schönheit seiner Gesichtsbildung das Herz nehmen: aber wenn er erst zu reden anfängt, wird er dich an den Ohren gefesselt davon führen <sup>15)</sup>), eine so zauberische Venus hat der junge Mann auf seiner Zunge. So oft er öffentlich spricht, geht es uns mit ihm wie es ehedem den Atheniensern mit dem Sohn des Klimias ergangen seyn soll: die ganze Stadt horcht ihm mit einer so gierigen Aufmerksamkeit zu, als ob sie alles was er sagt mit Mund und Augen verschlingen wollten: Der Unterschied ist nur, daß jene sich ihre schwärmerische Liebe zum Alcibiades ziemlich bald gereuen ließen, diesen hingegen die Stadt nicht nur liebt, sondern jetzt schon <sup>16)</sup> ihrer Ehrfurcht

14) Aber welchen von ihnen? denn drey verschiedene große Männer hätte man ihm kaum nennen können.

hier, seinem Genius zu gefallen, beybehalten, wiewohl sie vielleicht für unsre modernen Ohren etwas komisches hat, worauf es hier gar nicht bei ihm angesehen ist.

15) Lucian liebt diese Redensart so sehr, daß er sie ben jeder Gelegenheit anbringt; und ich habe sie also

16) D. i. seiner Jugend ungeachtet.

fürcht würdig findet. Kurz, das Beste, was unsre Stadt besitzt und wodurch wir uns reich und glücklich schäzen, ist dieser Mann. Wenn du also von ihm und seinem Vater wohl aufgenommen würdest und ihre Freundschaft gewännest, hättest du die ganze Stadt gewonnen; sie brauchen nur das kleinste Zeichen zu geben, so ist der Erfolg deines Vorhabens nicht mehr zweifelhaft."

Diese Antwort — ich könnte, wenn's nöthig wäre, Jupitern zum Zeugen anrufen — erhielt ich von allen, an die ich mich wandte; und nun da ich die Erfahrung davon gemacht habe, scheinen sie mit kaum den kleinsten Theil von dem was sie hätten sagen können, gesagt zu haben. Es ist also hohe Zeit nicht länger zu säumen und müßig zu sitzen<sup>17)</sup>), sondern alle Laue anzuziehen, und alles anzuwenden was ich vermag um Männer von diesem Gewichte zu meinen Freunden zu machen. Gelingt mir dies, so klärt sich mir der Himmel

17) Der Text alludiert lohren gegangene Dichter Edna auf ein paar Verse des Lyrischen Dichters Vanhylides, nen für uns keine Anmuth mehr haben, und werden daher unter der Benennung des so in einer Uebersezung bersetzen. Esischen Dichters gemeint mit Stillschweigen übergangen. Anspielungen auf ver-

Himmel auf, meine Fahrt ist glücklich, der Wind günstig <sup>18)</sup>), und der Hafen nahe <sup>19)</sup>).

18) Lucian sagt: λειονυμων η θαλασσα, glattwoz nicht die See; ein poetisches Hümchen, im Geschmack des Gorgias und anderer alten Sophisten, welche er in seinen Proslalien zum Muster genommen zu haben scheint.

19) Diese ganze Anwendung, welche Lucian von seinen vorher erzählten Märchen auf seine eigene Person und auf die beiden großen Patronen macht, von deren Freundschaft er sich einen so großen Succes in Thessalonik verspricht, scheint mir von Anfang bis zu Ende meine Vermuthung zu bestätigen, daß dieser Aufsatz keine öffentliche Anrede oder Proslalie an das Publicum, sondern bloß an die besagten beiden Herren gerichtet gewesen sey; als eine Art von schriftlicher Einladung, um seine erste öffentliche Vorlesung mit ihrer Gegenwart und mit ihrem Beyfall zu beeihren. Lucian müßte von aller Menschenkenntniß entblößt, oder die Thessaloniker nach einem ganz andern Modell als alle andern Menschen gemacht gewesen seyn, jener, wenn er fähig

gewesen wäre, ihnen mit so dürren Worten ins Gesicht zu sagen, daß man sogar in Sachen des Geschmacks sich nur der Stimme dieser zwey Männer zu versichern brauche, um sicher auf den Beyfall der ganzen Stadt rechnen zu können; diese, wenn ein so tölpisches Compliment nicht auf der Stelle das Gegenteil dessen, was er sich davon versprochen, hätte wirken sollen. Auch würde er es unfehlbar durch einen solchen Mangel an Lebensart mit diesen Matadoren selbst verdorben haben: Sie konnten sich allenfalls durch so ein Compliment, unter vier Augen, geschmeichelt finden; aber es öffentlich anzunehmen, würde (zumal in einer Art von Republik, wie Thessalonik war) unbescheiden und wider alle Klugheit gewesen seyn. Uebrigens fällt es ein wenig auf, zu sehen, daß ein Mann, der von seinen bloßen Talenteen alles zu erwarten Ursache hatte, solche Mittel, den Beyfall der Thessaloniker zu erschleichen, für nöthig hielt; und, außer andern Betrachtungen wozu es Anlaß geben kann, läßt sich daraus schließen,

hen, daß er damals seine und die Veranlassung dazu, Reputation erst noch zu machen hatte. Ja, wenn ich seinem Aufenthalt in Gallien vorhergegangen sey: denn von zu allem übrigen noch die da sagt er schon mit mehr Eitelie nehme, wo er sich sei- Vertrauen auf sich selbst zu- ner Schriften Herkunft we- rück; wie man aus Vergleis- gen einen Barbaren nennt, tung derselben mit seinem so bleibt mir fast kein Zweifel Herodot und Zeuxis schen Abriß, daß diese kleine Schrift kann.

---



A n a c h a r s i s ,  
oder  
ü b e r d i e G y m n a s t i s c h e n  
U e b u n g e n .

---

A n a c h a r s i s . S o l o n .

---

A n a c h a r s i s .

**A**ber, bester Solon, was können diese jungen Leute bey dem allem für eine Absicht haben, was

F 2

ich

Anacharsis u. s. w. Der mit seiner gewöhnlichen Stärke, wiewohl vielleicht gar zu Seitgenosse unsers Autors einsitzig, vor kurzem wieder geltend gemacht hat. Er ist so weit entfernt, ihr ihren gewohnten Platz unter den liberalen Künsten einzustehen, daß er sie im Gegenseitig, eine heillose Kunst unter der Masque eines ehrwürdigen Nahmen *(κακοτεχνιας προδυσταιονοματησιων)* schilt; ja er treibt

seinen

ich sie hier beginnen sehe<sup>2)</sup>? Die einen winden sich um einander herum, und suchen einer dem andern ein Bein zu

seinen Hass gegen sie so weit, daß er sogar den Nahmen Athletik (doch wohl nur zum Scherz?) von *athlos* (elend, jämmerlich) ableitet. Wiewohl ich nun nicht behaupten möchte, daß dieser Lucianische Dialog geradezu gegen den Galenus gerichtet sey, — denn auch Plutarch und andere Philosophen, und lange vor ihnen der Dichter Euripides, hatten sich schon, (besonders der letztere mit großer Heftigkeit) gegen die Kunst und Lebensorart der Athleten erklärt — so ist doch nicht unwahrscheinlich, daß die Bewegung, in welche diese Materie durch die paradoxen und übel klingenden Behauptungen des Galenus unter einem so müßigen und das disputieren so leidenschaftlich als das Ringen liebenden Volke vermutlich gesetzt worden war, unserm Autor zu diesem Dialog Anlaß gegeben habe, worin es ihm hauptsächlich darum zu thunscheine, den wahren Gesichtspunct anzugeben, aus welchem die gymnastischen Künste betrachtet werden müßten, wenn man ein richtiges und billiges Urtheil darüber fällen wolle. Sich auf eine Beant-

wortung aller, besonders der diktatorischen Einwürfe des Galenus einzulassen, war eben so wenig seine Meinung, als eine etwas tiefere und genauere Erörterung der streitigen Frage seine Sache war. Da er sie aber von beiden Seiten betrachtet wollte, und voraus beschlossen hatte, daß die Griechen Recht behalten sollten, so hätte er weder eine zweckmäßige Methode als die dialogistische, noch schicklichere Interlocutoren wählen können als Anacharsis und Solon. Von einem Scythen waren keine Argumente von einer gewissen Subtilität zu erwarten; er betrachtete die gymnastischen Üebungen im Lyceon zu Athen mit dem künstlichen Menschenverstand eines rohen Sohnes der Natur, und mit den Vorurtheilen eines Scythen: Solon hingegen vertheidigt sie gegen ihn mit allen Vorurtheilen eines Griechen, eines Atheniens und eines Staatsmannes, der dieses Institut nicht nur als eine uralte Sittes seines Volkes so wie er sie gefunden, behalten, sondern noch durch eigene Gesetze bestätigt und regulirt hatte, und also bey ihrer Rechtfertigung

zu unterschlagen; andere packen sich bey der Gurgel, wenden alle ihre Kräfte an, einander unter sich zu kriegen, und wälzen sich mit einander im Roth herum

三

mie

gung doppelt interessiert war; und wiewohl der Sieg infolfern unentschieden scheint, als jeder Theil auf seiner Meinung bleibt, so war doch bey Lucians Lesern oder Zuhörern, im Durchschnitt genommen, ausgemacht, daß Solon gewonnen hatte; und er hatte den letztern seine Schie gut genug führen lassen, um diese Meinung, nach der Vorstellungsart eines Volkes, bei welchem die gymnastischen Uebungen von so vielen Jahrhunderten her Nationaleinsichtung und mit ihrer ganzen Verfassung wesentlich verbunden waren, hinlänglich zu begründen, und über alle Einwürfe hinweg zu setzen. Überdies hatte er bey dieser Wahl der Personen seines Dialoges noch einen doppelten Vortheil. Der erste ist, daß die gymnastischen und athletischen Uebungen zu Solons Zeiten ihrem ursprünglichen militärischen Geist und Zweck viel näher, und noch nicht mit so vielen Missbräuchen verbunden waren als in den Zeiten, wo Galenus gegen sie schrieb; und der zweyte,

daz ihm ein paar so stark gegen einander abstechende Interlocutoren Gelegenheit geben, seinen Dialog mit desto mehr dramatischer Kunst und Feinheit auszuarbeiten, und ihn dadurch für seine Leser, die für diese Art von Schönheiten der Composition sehr empfindlich waren, um soviel interessanter zu machen.

2) Anacharsis war (wie dieser Dialog voraussetzt) noch nicht lange in Athen, als er von Solon, seinem Wirth und Freunde, zum erstenmal ins Lyceum geführt wurde, wo die Atheniensche Jugend öffentlich in den verschiedenen gymnastischen Übungen des Ringens, des Faustkampfs, des Springens, des Wettkaufs, u. s. w. untermessen wurde. Alles was er hier sieht, ist ihm noch ein Rätsel, dessen Sinn er nicht errathen kann, und das ihm um so ungereimter vorkommt, da es nicht nur mit der Schthischen Erziehung der Jugend nichts ähnliches hat, sondern den Sitten und Gebräuchen seines Volkes (ben dem z. B. die Schande eines empfangenen

wie die Schweine. Anfangs und sobald sie sich ausgezogen haben, schmieren sie einander wechselseitig, (wie ich selbst gesehen habe) ganz gelassen mit Fett ein, und streicheln sich als ob sie die besten Freunde wären: aber auf einmal weiß der Himmel was sie ankündigt, daß sie mit den Köpfen vorwärts wider einander rennen, und die Stirnen zusammenstoßen wie die Schafböcke — und wenn einer, wie du hier eben sehen kannst, den andern aus dem Gleichgewicht gehoben und zu Boden geworfen hat, läßt er ihn nicht einmal wieder auftauchen, sondern stürzt sich mit seiner ganzen Schwere über ihn her, und drückt ihn aus allen Kräften in den Kot hinein — Siehst du wie er ihn zwischen seinen Beinen geschlossen hält, und ihm den Ellenbogen auf die Gurgel setzt, daß der arme Tropf nicht mehr atmen kann, und wie ihm dieser auf die Schulter klopft, vermutlich um ihn dadurch zu bitten, daß er ihn nur nicht gar erdrossle. Wozu ihnen aber das thien helfen soll, begreiffe ich nicht; wenigstens hindert es sie nicht tüchtig besudelt zu werden, denn die Salbe wischt sich bald wieder ab und sie sehen aus als ob sie mit Kot überzogen wären; dazu kommt denn noch der viele Schweiß, und das alles macht sie so schlüpfrig, daß es ein ordentlicher Spaß ist, sie einander wie die Aale aus den Händen schlüpfen zu sehen. Andere thun diese nehmliche im offnen Hause; aber anstatt sich im Kot herum-

nen Backenstreiche auf der mußte), schnurstracks zuwider Stelle in dem Blute des Besiegten ist.  
Leidigers abgewaschen werden

herumzuwälzen, bewerfen sie einander mit dem feinen Sande, womit jene tiefe Grube angefüllt ist, oder bestäuben sich selber von freyen Stücken, damit wie die Gockelhähne, vermutlich um ihrer Haut das Schlüpf- rige von dem Oehle zu benehmen, und einander desto fester packen zu können. Raum haben sie sich so eingesandet, so gehts mit Fausten und Fersen auf einander los. Siehst du den dort, der so eben eins mit der Faust auf den Backen bekam? Der arme Teufel scheint die Hälfte seiner Zähne mit all dem Blut und Sand, wovon er den ganzen Mund voll hat, auszuspucken. Wie kommts daß der vornehme Herr da<sup>3)</sup> sie nicht aus einander bringt und dem Streit ein Ende macht? denn aus seinem Purpurrock zu schließen, muß er einer von euern Archonten seyn, — O schön! er heißt sie sogar selber an, und lobt den noch, der dem andern den derben Backenstreich gegeben hat! — Und was wollen denn jene dort, die sich eine so gewaltige Bewegung geben ohne daß man errathen kann warum. Sie nehmen einen Anlauf als ob sie davon rennen wollten und bleiben doch immer auf der Stelle. Was für ein Vergnügen können sie daran finden, so mit einander in die Höhe zu springen und mit ihren Fersen in die Lust zu schlagen? Ich gestehe dir daß ich von allem diesem nichts begreiffe. Ich möchte wohl wissen was Tollheit ist wenn das nicht toll seyn heißt. Wenig-

3) Er meint ohnegewißel die Oberaufsicht bey diesen den Gymnasiearchen, eine Übungen hatte. obrigkeitliche Person, welche

stens soll man mir so leicht nicht weisz machen, daß Leute, die solche Dinge thun, bey ihren fünf Sinnen seyen.

**Solon.** Mich wundert gar nicht, lieber Anacharsis, dich in diesem Tone von Uebungen reden zu hören, die etwas so neues für dich und von euern Scythischen Sitten so weit entfernt sind: vermutlich fehlt es den Scythen auch nicht an Künsten und Beschäftigungen, die einem Griechen eben so seltsam vorkämen, wenn er ihnen, wie du hier, zum erstenmale zusähe. Aber sey darüber ganz ruhig, mein Bester! Diese jungen Leute sind nicht rasend, und ihre Absicht ist nichts weniger als einander zu beleidigen, wenn sie so auf einander zuschlagen, und sich im Rosche herumwälzen und mit Sand überstreuen: diese Uebungen haben einen Nutzen, der nicht ohne Vergnügen ist, und verschaffen dem Körper keine kleine Stärke. Wenn du dich, wie ich hoffe, länger unter den Griechen aufzuhalten solltest, so gedenke ich es noch bald genug zu erleben, daß du selbst einer von diesen besalbten und eingepuderten seyn wirst, so angenehm und nüglich wirst du die Sache finden.

**Anacharsis.** Bleib mir vom Leibe damit, Solon! Ich gönne euch den Spaß und den Nutzen den ihr dabei findet, von ganzem Herzen: aber mir soll keiner kommen und so mit mir kurzweilen wollen, oder ich werde ihm weisen, wozu wir einen Säbel an unserm Gürtel hängen haben. — Aber sage mir doch, was für einen Nahmen gebt ihr dem was hier vorgeht?

**Solon.**

Solon. Der Ort selbst, Anacharsis, wird bey uns Gymnasion genennt und ist dem Apollo Ly-  
cios geheiligt, den du dort abgebildet siehest, wie er sich  
an die Säule lehnt, den Bogen in der linken Hand  
haltend, und die rechte schlaff und lässig um sein Haupt  
gebogen, als ob er von einer langwierigen Arbeit aus-  
ruhe. Von diesen Uebungen aber nennt man das was  
dort auf dem nassen Leimboden geschieht, ringen —  
wiewohl du auch hier im Staube einige ringen siehest:  
und was diese thun, die in aufgerichteter Stellung ein-  
ander Faust und Fersenschläge bezubringen suchen,  
heissen wir in unsrer Sprache Pankratior <sup>4).</sup> Ausser

**E 5** diesen

4) Im ringen (*παλαιεῖν*) und im kämpfen (*πυρτεῖν*) bestanden die künstlichsten, mühsamsten, und daher auch vorzüglich geschätzten athletischen Künste der Griechen. Beim ringen kam es darauf an, wer den andern am stärksten zusammendrücken und dahin bringen könne, entweder zu ersticken oder sich überwunden zu bekennen. Einander zu schlagen oder zu stoßen war bei dieser Uebung schlechterdings nicht erlaubt: hingegen brachte es die Natur derselben mit sich, daß die Ringer in der größten Anstrengung ihrer Kräfte und ihrer Kunst (die immer zugleich aus Angriff und Vertheidigung zusammengesetzt war) öfters mit einander zu Boden fielen, und sich da so lange um einander geschlungen herumwälzten, bis einer den andern unter sich kriegte und überwältigte. Damit die Ringer bei dieser sehr gewaltsamen Uebung so wenig als möglich zu schaden kommen möchten, hatte die Palastra, wo sie sich übten, einen Boden von Leimen, der immer feucht und weich erhalten wurde. Das Kämpfen oder der Pugilat (*πυγμη*) begriff zweyerlei Arten unter sich, 1) den simpeln Kampf mit Faust und Fersen, 2) den Faustkampf mit einer Art von ledernen Kolben oder Handschuhen, die mit Blei gefüllt oder mit Eisenblech garniert

diesen giebt es auch noch andere Leibesübungen, die zu den gymnastischen gezählt werden, als der Kampf mit bewaffneter Faust, das Scheibenwerfen und das Springen. Für alle diese Kunstfertigkeiten stellen wir öffentliche

niert waren. Dieser letztere war in den heroischen Zeiten eine Art zu kämpfen, wovon sogar Göttersöhne, wie Amykos, Pollux, Herkules, u. a. Profession machten; sie gerieth aber, so wie Polizierung und Cultur zunahmen, billig in eine Art von Vergnügung, und machte wenigstens keine von den eigentlichen, zur liberalen Erziehung gehörigen gymnastischen Übungen aus. Dagegen scheint das Pankration an deren Stelle getreten zu sein, welches aus dem ringen und dem Kampf mit unbewaffneter Faust zusammengesetzt war. So definiert Aristoteles (*Rhetic.* l. 5.) die drei vornehmsten gymnastischen Künste, die Palästik, Pyktik und Pankrastik; und man kann sich, sollte ich denken, darauf verlassen daß er recht definiert habe. Das *ορθοστάτης παλείου αλληλαγμός* (in aufgerichteter Stellung auf einander zuschlagen) macht einen wesentlichen Unterschied des Ringens und des eigentlichen Faustkampfes aus, bey welchem letztern nicht er-

laubt war, einander um den Leib zu fassen, zu drücken und zu Boden zu ringen: hingen gen konnte es keine wesentliche Bedingung des Pankrations seyn, welches aus jenen beyden Künsten zusammengesetzt war, und wobei folglich alles, was beyde vermochten, erlaubt war, um über den Gegner Meister zu werden. Euclian hat sich also (wie man sieht) nicht richtig und bestimmt genug ausgedrückt, da er seinen Solon den Unterschied der Pale und des Pankrations angeben läßt: und dies ist, dünkt mich, die wahre Auflösung des Knötens, den die Ausleger hier gefunden haben. Eben so unbestimmt unterscheidet er gleich darauf die *πυγμήν* von *ορθοστάτης παλείου* und *παχυκρατισμός*; ich vermuthe also, daß er unter *πυγμήν* den Kampf mit bewaffneter Faust verstanden habe, worin diejenigen sich übten, die bei den öffentlichen Kampfspielen in dieser halsbrechenden Kunst sich zeigen wollten.

liche Wettkämpfe an, und der Ueberwinder wird für den Besten unter seinesgleichen gehalten und trage Kampfspreise davon.

Anacharsis. Und worin bestehen diese?

Solon. Zu Olympia ist es eine Krone von wilden Dehlzweigen, auf dem Isthmus eine von Fichten, zu Nemea eine von Eppich: An den Pythischen Spielen wird der Sieger mit einem Apfel von Bäumen die dem Apollo, und bey uns, an den Panathenäischen, mit Dehl von Dehlbäumen, die der Minerva heilig sind, belohnt. — Was lachst du, Anacharsis? Etwa weil dir unsre Kampfspreise so klein vorkommen?

Anacharsis (spottend.). Bewahre! Im Gegentheil, mein lieber Solon, ich finde sie so respectabel, daß sich diejenigen, die so herrliche Preise aussehen, wirklich nicht wenig auf ihre Grengiebigkeit einzubilden haben, und daß euere Athleten über Vermögen thun sollten, um sie einander vor dem Munde wegzunehmen. Es ist wohl der Mühe werth sich um einen Apfel oder eine Handvoll Eppich so grosser Arbeit zu unterziehen, und der Gefahr erdroßelt oder doch zum Krüppel gemacht zu werden auszusehen: als ob einer nicht in allem Guten so viele Aepfel als er Lust hat bekommen, oder sich mit Eppich und Fichtenlaub fränzen könnte, wenn er sich auch nicht mit Roth überziehen, oder alle Rippen im Leibe zusammenstampfen läßt.

Solon. Aber, mein Bestter, wir sehen hier nicht auf den innern Werth der Preise; wir betrachten

ten sie bloß als Zeichen des Sieges und Merkmale wer die Ueberwinder seyen: aber der damit verbundene Ruhm scheint den Siegern um keinen Preis zu theuer; er veredelt auch Fersenstöße in den Augen derer, die sich um seinetwillen keine Mühe noch Arbeit dauernd lassen. Denn umsonst ist er freylich nicht zu haben, und wer ihm nachtraghet, muß vorher viel Beschwerden und Ungemach überstehen, ehe ihm diese süße und kostbare Frucht derselben zu Theile wird.

**Anacharsis.** Wenn ich dich recht versteh'e, gütter Solon, so besteht also diese süße und kostbare Frucht darin, sich des Sieges wegen von allen denen gekrönt und geprüsen zu sehen, von denen sie vorher der empfangenen Schläge wegen bejammert worden; und sie können nun nicht anders als glücklich seyn, da sie für alles was sie gearbeitet und ausgestanden, Äpfel und Eppich bekommen haben.

**Solon.** Ich sage dir, das kommt dir so vor, weil du unsrer Verfassung und Sitten noch unkundig bist; du wirst bald anders von diesen Dingen denken, wenn du unsre großen Volksversammlungen besucht, und die unendliche Menge von Menschen, die diese Schauspiele herbeiziehen und jene mit so vielen Tausenden angefüllte Schaugebäude gesehen haben wirst, und gehört, in welchen Ehren die Athleten gehalten werden, und wie der, der seine Mitbewerber um die Krone überwunden hat, den Göttern selbst gleich geachtet wird!

**Anachar-**

Attacharsis. Aber eben das, lieber Solon,  
 ist gerade das erbärmlichste, wenn die armen Leute das  
 Alles nicht vor wenigen, sondern vor einer so großen  
 Anzahl Zuschauern und Zeugen ihrer Schmach, leiden,  
 und noch hören müssen daß man sie glücklich preist,  
 wenn ihnen das Blut aus Mund und Nase heraus-  
 strömt, oder wenn ihnen Brust und Kehle, bis zum  
 ersticken zusammengedrückt wird. Denn das ist das  
 glücklichste was ich in ihrem Siege sehen kann. Wenn  
 bey uns Scythen einer sich untersteht, den geringsten  
 Bürger zu schlagen, oder ihn mit Gewalt zu Boden  
 zu werfen, oder ihm seinen Rock auszuziehen, so wird  
 er von unsfern Obern mit schweren Strafen belegt, wenn  
 gleich die Sache nur vor wenigen Zeugen passiert ist,  
 und nicht auf so ungeheueren Schauplätzen, wie, de-  
 nem sagen nach, die auf dem Isthmus und zu Olym-  
 pia sind. Uebrigens, wenn ich die armen Kämpfer  
 wegen alles Elends das sie ausstehen bedaure, so ver-  
 wundre ich mich nicht weniger, wie alle die Vornehmen  
 und trefflichen Männer, die, wie du sagst, von allen  
 Orten her als Zuschauer zu diesen Festen zusammenkom-  
 men, sich mit Hintansetzung ihrer nothigern Geschäfte,  
 die Zeit nehmen mögen, solchen Walgereyen zuzusehen.  
 Denn noch kann ich mir nicht vorstellen was für ein  
 Vergnügen sie an einem Schauspiel finden können, wo  
 Menschen sich mit einander herumschlagen, einander zu  
 Boden werfen und sich wechselseitweise so jämmerlich zer-  
 malmen und zermürben, daß sie keinen Menschen mehr  
 ähnlich sehn.

Solon.

**Solon.** Wären wir jetzt in der Zeit der Olympischen, Isthmischen oder Panathenäischen Spiele, mein lieber Anacharsis, so sollte dich der Augenschein lehren, daß wir uns nicht ohne gute Ursachen ein so ernsthaftes Geschäft aus den athletischen Uebungen machen. Denn es ist unmöglich, daß dir jemand mit bloßen Worten einen solchen Geschmack von dem ungemeinen Vergnügen, das man dort erfährt, mittheilen könnte, als du haben würdest, wenn du selbst mitten unter den Zuschauern säßest, und deine Augen an dem herrlichen Anblick dieses Schauspiels, an dem Muth und der Standhaftigkeit der Athleten, an den schönen Formen ihrer Körper, an ihrem kräftigen Gliederbau, ihrer unbegreiflichen Geschicklichkeit und Kunst, ihrer unbezwingbaren Stärke, ihrer Kühnheit, Chribegierde, Geduld und Beharrlichkeit, und an ihrer unauslöschlichen Leidenschaft zu siegen, weiden könntest. Gewiß, du würdest gar nicht aufhören sie zu loben, und ihnen dein Entzücken zuzurufen und zuzufatschen.

**Anacharsis.** Sage vielmehr, zum Jupiter, ihnen meine Verachtung zuzulachen und zuzugrinszen; denn dazu möchte ich bessere Ursache haben. Oder gehen euch etwa nicht alle diese kräftigen Körper und schönen Formen, und alle diese Kühnheit und die andern Tugenden, die du da her erzählt hast, bey diesen Spielen um einer sehr schlechten Ursache willen verloren, da es ja nicht um Rettung des Vaterlandes, das in Gefahr wäre, oder eurer Häuser und Höfe, die von Feinden verwüstet, oder euerer Freunde und Hausegenossen, die in die Knechtschaft davon geführt würden,

zu thun ist? Je trefflichere Männer also, diese Kämpfer, deinem Vorgeben nach, wären, um so viel lächerlicher wär' es an ihnen, umsonst und um nichts sich so zu quälen und zu martern, und diese schönen prächtigen Körper mit Sand und mit Beulen so zu verunstalten, um einen Apfel oder einen Deßzweig zu er siegen! Denn du mußt mir nicht übel nehmen, daß mir diese herrlichen Kampfspiele immer wieder auf die Zunge kommen. Aber sage mir doch, bey dieser Gelegenheit, wird diese Belohnung allen Kämpfern zu Theil?

**Solon.** Keineswegs, nur dem Einzigen, der über alle andern Meister geworden ist.

**Anacharsis.** Nun, wenn das ist, was soll ich also von einer solchen Menge Leuten denken, die sich in Hoffnung eines so ungewissen und äußerst unwahrscheinlichen Sieges so zerarbeiten, wiewohl sie vorher wissen, daß nur einer von ihnen siegen kann, und alle übrigen sichs vergeblich so sauer haben werden lassen, und ihre Schläge und Wunden um nichts und wieder nichts empfangen haben.

**Solon.** Man sieht wohl, Anacharsis, daß du noch wenig oder gar nicht darüber nachgedacht haben mußt, wie eine wohlgeordnete Republik eingerichtet seyn müßte; denn sonst würdest du das schönste aller Institute nicht mit einem so schmählichen Tadel beseugen. Wenn du dich aber einst darum bekümmern wirst, zu wissen wie eine Stadt poliziert werden muß, um die besten Bürger zu haben: dann wirst du auch diese Uebungen gut heissen, und die Achtung loben die wir für sie tragen, und einsehen,

dass

dß die damit verbundene Arbeit und Beschwerden nicht ohne großen Nutzen sind, wiewohl du jetzt noch nichts davon begreiffen kannst.

**Anacharsis.** Ich bin ja, lieber Solon, um keiner andern Ursache willen aus Scythien zu euch gekommen, habe ja bloß deswegen eine so große Strecke Landes durchwandert, und das schwarze Meer trotz seiner gefährlichen Stürme durchschifft, um die Geseze und Sitten der Griechen kennen zu lernen, und die beste Verfassung der bürgerlichen Gesellschaft bey euch zu studieren. Eben darum habe ich auch aus allen Atheniensern dich vorzüglich deines Russ wegen zu meinem Freunde und Wirth erwählt, da ich gehört hatte, daß du deinen Mitbürgern verschiedene vortreffliche Geseze gegeben, ihre Sitten verbessert, nützliche Anstalten bey ihnen eingeführt und, so zu sagen, ihre ganze Republik umgeschaffen und besser eingerichtet habest. Nimm mich also je bald' je lieber in deinen Unterricht; du sollst einen gelehrigen Schüler an mir finden: denn mich dächt ich wollte dir, wenn du über dergleichen politische Gegenstände sprichst, mit der größten Aufmerksamkeit, so lange du es aushalten könntest, zuhören, und essen und trinken darüber vergessen.

**Solon.** Es würde nicht leicht seyn, mein Freund, alles was über diese ganze Materie zu sagen wäre, ins Kurze zusammen zu fassen; wenn du dir aber Zeit nehmen willst, sie stückweise mit mir zu durchgehen, so sollst du alles hören, was wir über die Religion, über das Verhältniß der Aeltern und Kinder, über die Ehe, und die übrigen Hauptstücke

stücke der bürgerlichen Einrichtung festgesetzt haben. Wie wir aber unsre jungen Leute behandeln, sobald sie das Alter erreicht haben, wo der Verstand sowohl als der Körper zu männlicher Stärke zu gelangen anfängt, einer größern Anstrengung fähig ist, und mehr ausdauern kann, davon will ich dir jetzt sprechen, damit du sehest zu welchem Ende wir ihnen diese Uebungen vorgeschrieben haben, und warum wir sie nothigen ihren Körper abzuhärten. Es ist daher nicht auf die öffentlichen Wettkämpfe und Preise, die dabei zu gewinnen sind, abgesehen; denn diese können immer nur sehr wenigen zu Theil werden: sondern wir verschaffen dadurch unsrer ganzen Republik, nicht weniger als ihnen selbst, einen weit größern Vortheil. Es ist um einen andern allgemeinen Wettkampf aller guten Bürger zu thun, dessen Preis nicht ein Kranz von Fichtenlaub oder Eppich oder Dehzweigen ist, sondern einer der alles in sich begreift was die Glückseligkeit der Menschen ausmacht, — die Freiheit eines jeden Bürgers insonderheit und des ganzen Vaterlandes insgemein, dessen Wohlstand und Ruhm, und der frohe Genuss der vaterländischen Feste, und die Erhaltung der Familien und des häuslichen Glückes, mit Einem Worte, des Besten was ein Mensch sich von den Göttern erbitten kann. Alles dies, mein Freund, ist in den Kranz, den ich meyne, zusammengeslochten, und ist die Frucht jenes gemeinsamen Wettkampfes, zu welchem diese Uebungen und Üsdungen führen.

Anacharsis. Warum, o bewundernswürdiger Mann, warum, da du mir so große und herrliche

Kampfspreise zu zeigen hattest, sprachest du denn vorhün von Äpfeln und Eppich und Kränzen von Fichten und wilden Dehlbäumen?

**Solon.** Auch diese, Anacharsis, werden dir nicht mehr so verächtlich vorkommen, wenn du was ich sage recht gefaßt haben wirst. Denn auch sie beziehen sich auf jenen vorbesagten großen Wettkampf und den Preis desselben, die allgemeine Glückseligkeit, wiwohl sie nur ein kleiner Theil davon sind; und daß ich der Preise, die bey unsren öffentlichen Kampfspielen zu Olympia u. s. w. üblich sind, zuerst erwähnte, kam bloß daher, weil eine zufällige Conversation, wie die unsrige, nicht immer den ordentlichsten Gang zu nehmen pflegt. Aber, da ich eben Muße habe und du soviel Lust bezeugst mir zuzuhören, so wird es leicht seyn, auf das zurückzukommen, womit wir hätten anfangen sollen, nehmlich, dir deutlicher zu machen, worin jener allgemeine Wettschreit bestehet, um dessentwillen, wie ich sagte, alle diese Uebungen bey uns getrieben werden.

**Anacharsis.** Vortrefflich, bester Solon; auf diesem Wege werde ich vermutlich bald dazu kommen, mir eine richtigere Vorstellung von diesen Dingen zu machen, und nicht mehr so lächerlich finden, wenn ich jemanden den Kopf um eines Eppichkranzes willen so hoch tragen sehe. Nun wollen wir uns, wenn es dir gelegen ist, auf den Bänken dort in den Schatten setzen, damit wir von dem Gelerme der Leute, die den Ringern zussehen, nicht gestört werden. Ueberdies kann

kann ich, die Wahrheit zu gestehen, die Sonne nicht wohl ertragen, die mir so brennend auf den bloßen Kopf fällt; denn, um nicht der einzige zu seyn der in einem ausländischen Aufzug unter euch herumgeht, hab' ich meinen Huth zu Hause gelassen. Wir befinden uns eben in dem heißesten Theile der Jahreszeit, die ihr die Hundstage nennt, wo die Erde wie ausgebrannt und die Luft so trocken und glühend ist, daß man lauter Flammen zu atmen glaubt; dazu kommt noch daß es um die Mittagszeit ist, wo die Sonne gerade über unserm Scheitel schwebt, und diese Hitze auf einen Grad treibt, der dem Körper unausstehlich wird. Ich kann mich nicht genug verwundern, wie du, in deinen Jahren, die Sonne so gut ertragen kannst, daß du weder schwierst, wie ich, noch irgend eine Unbequemlichkeit von ihr zu fühlen scheinst, und dich nicht einmal nach einem schattigten Platze umsiehest.

**Solon.** Hier, mein lieber Anacharsis, hättest du also gleich eine Probe, wozu diese thörlichen Uebungen gut sind. Eben dieß ewige Herumwälzen im Rech und diese mühselige Kämpfe im Sand und unter freiem Himmel geben uns das beste Verwahrungsmittel gegen die Sonne; wir haben keinen Huth nöthig, ihre brennenden Strahlen von unsren Köpfen abzuhalten. — Gehn wir also nach jenem Schattenplatz! — Uebrigens muß ich dich bitten, daß du mir das was ich dir sagen werde, nicht so aufnehmest, als ob ich dir Gesetze vorzutragen glaube, die du ohne Einwendung gelten lassen müßtest. Ich verlange keinen blinden Glauben,

sondern so wie ich dir etwas unrichtiges zu sagen scheine, kannst du mir sogleich widersprechen und mein Räsonnement berichtigten. Denn so werden wir Eines von beyden nicht verfehlten können: entweder Du wirst gründlich überzeugt werden, wenn du dich von allem was du dagegen einzuwenden hast, entschüttest; oder Ich werde belehrt werden, daß ich nicht richtig über diese Dinge denke. Inß diesem Falle wird sich dir die ganze Republik Athen verbunden erkennen, weil Sie es ist, die den größten Vortheil daraus ziehen wird, wenn du mich eines bessern übersührest. Denn ich werde ihr kein Geheimniß daraus machen, sondern stehenden Fußes nach dem Πνύξ<sup>5)</sup> gehen, die Kajzel besteigen, und zu den Atheniensern sagen: Ich habe euch zwar die Gesetze gegeben; die ich euerm gemeinen Wesen für die zuträglichsten hielt: aber dieser Fremde, dieser Anacharsis hier, der zwar ein Scythe, aber ein Mann von großen Einsichten hat mich eines andern belehrt, und mir bessere Einrichtungen und Anstalten bekannt gemacht als die eurigen. Es ist also nicht mehr als billig, daß ihr seinen Nahmen, als eines Wohlthäters eurer Stadt, in die öffentlichen Zeitbücher einschreibt, und ihn bey den ersten Stiftern derselben<sup>6)</sup> neben

5) So hieß zu Solons Zeiten der Platz wo die öffentlichen Bürgerversammlungen zu Athen gehalten wurden.

6) παρα Τας Επωνυμιας. Diese Eponymen waren zehn Heroen, von welchen eben so

viele Hauptstämme (Πυλαι) der Republik Athen ihre Nahmen hatten, und welche als Stifter derselben in hohen Ehren gehalten wurden. Sie hießen: Hippothoen, ein Sohn des Herkules, Ajax, Zelamons

neben dem Tempel eurer Schuhgöttin in Erzt aufstellen lassen. Und du kannst versichert seyn, daß die Republik Athen sich nicht schämen wird, auch von einem Fremden und Barbaren etwas Nützliches zu lernen.

Anacharsis. Sagte man mirs doch vorher, daß ihr Athenienser alle Spötter waret, und die Ironie zu euerer Lieblingsfigur gemacht hättest! Woher sollte mir armen Nomaden, der sein herumschweifendes Leben auf einem Wagen zugebracht <sup>7)</sup>, nie in einer Stadt gewohnt, ja nicht einmal eine andere als die eurige mit Augen gesehen habe, die Weisheit gekommen seyn über die beste Polizey zu disputieren, und euch andre Autochtonen <sup>8)</sup>, die ihr in dieser uralten Stadt seit so vielen Zeitaltern her in der schönsten Verfassung gelebt habt, etwas lehren zu können? Zumahl

9 3 dich,

mons Sohn, Eos, Erech-  
teus, Aegeus, Pandion,  
Ceneus, Cecrops und Alaz-  
mas. Ihre Statuen stan-  
den im Ceramikus, unweit  
eines Tempels der Minerva  
Bulaa und des Tholus, wo  
die Prytanen zu opfern  
pflegten. Pausan. in Attic.  
5. Meurs. Ceramic. c. 6. 7.

7) Diese Schthischen oder  
Tatarischen Horden, die in  
einer Art von beweglichen Wa-  
genähnlichen Hütten lebten,  
heissen daher bey den Griechen  
Samaxobii; selbst ihre Fü-

sten hatten darin nichts vor andern voraus, als daß die Menge der Wagen, so sie besaßen, ihren Reichtum bezeichnete.

8) D. i. deren Vorfätern aus seinem andern Lande dorthin gezogen, sondern unmittelbar von der Erde, wo sie wohnten, hervorgebracht, oder zugleich mit ihr entstanden waren. Die Athenienser waren eitel und unwissend genug, sich dessen zu rühmen, wiewohl sie in dieser Ehrheit nicht die einzigen waren.

dich, Solon, dessen Studium von Jugend auf gewesen seyn soll, die beste Einrichtung einer Republik zu erforschen, und durch welche Gesetze sie zum möglichsten Wohlstande gelangen könne? Dessen ungeachtet soll dir auch hierin als einen Gesetzgeber Folge geleistet werden, und ich will dir, wo du mir unrecht zu haben scheinen solltest, widersprechen, um mich desto gründlicher belehren zu lassen. Wir sind nun der Sonne entgangen, und haben hier im Schatten einen angenehmen und kühlen Sitz auf dieser steinernen Bank. Fangt also an, wenn ich bitten darf, mir zu erklären, warum ihr euere Söhne, so wie sie aus den Knabentagen treten, zu so harten und beschwerlichen Übungen anhaltest; wie es zugeht, daß sie aus euern Fechtschulen als vortreffliche Männer hervorkommen, und was es ihnen zur Tugend helfen könne, sich in Roth und Staub mit einander herum zu walfern? Denn dies ist es, was ich gleich anfangs gern hätte wissen mögen: das übrige wirst du so gut seyn mir in der Folge, so wie sich die Gelegenheit dazu ergiebt, stückweise zu erklären. Nur bitte ich, bester Solon, nicht zu vergessen daß du einen ungelehrten Scythen vor dir hast, und dich also so deutlich und so kurz fassest als die möglich ist: denn ich besorge sonst über dem folgenden das vorhergehende wieder zu vergessen, wenn du mir zuviel auf einmal sagtest.

**Solon.** Hierin, lieber Alnachs, wirst du dir selbst am besten helfen können; du darfst mich nur unterbrechen, wenn dir das Gesagte nicht deutlich genug vor-

vorkommt, oder wenn du denfst, daß ich mich im Lauf der Rede zu weit von der Haupsache entferne. Hingegen wird es, denke ich, nichts schaden, wenn ich mich etwas ausführlich erkläre, insofern das was ich sage nicht zur Sache ungehörig ist, und zu unserm Zwecke nichts beitragen kann. Denn es wird sogar im Areopagus, wo bey uns über Verbrechen gegen das Leben der Bürger gerichtet wird, von uralter Gewohnheit wegen nicht anders gehalten. Denn wenn dieses ehrvürdige Gericht den Marshügel <sup>9)</sup> bestiegen und sich niedergesetzt hat, über einen Mord, oder eine vorsätzliche Verwundung oder angelegtes Feuer zu richten, so wird sowohl dem Kläger als dem Beklagten die Erlaubniß ertheilt; entweder in eigner Person oder durch einen Anwalt gegen einander zu handeln. So lange nun diese nichts vorbringen als was zur Sache dient, erlaubt ihnen das Gericht zu sprechen und hört stillschweigend zu: wollte einer aber eine Vorrede voran schicken, um die Richter sich günstiger zu machen, oder durch irgend einen der mancherley Kunstgriffe, womit die Meister in der Redekunst den Richtern nachzustellen pflegen, ihr Mitleiden oder ihren Unwillen zu erregen suchen: so tritt augenblicklich der Ausruf hervor und gebietet ihnen Stillschweigen; weil hier nicht gestattet wird, die Aufmerksamkeit des Richters mit schwäche zu zerstreuen, oder der Sache durch den Vortrag einen Anstrich zu geben, sondern den Areopagiten bloß die nackten Thatsachen dargestellt werden müssen.

9) Wovon es seinen Nahmen hat.

Ich ertheile dir also in dieser Sache alle Rechte eines Areopagiten über mich: findest du daß ich den Rhetor mit dir spiele, so heisse mich schweigen; so lange aber gesagt wird was zur Sache taugt, muß auch erlaubt seyn, alles hinlänglich auszuführen; zumal, da du dich hier in diesem dichten Schatten nicht über die Sonne beklagen kannst, und wir dermalen nichts bessers zu thun haben.

**Anacharsis.** Nichts kann billiger seyn. Inzwischen weiß ich dir nicht wenig Dank, bester Solon, daß du mir im Vorbeugehen einen Begriff davon gegeben hast, wie im Areopagus verfahren wird; ich finde diese Einrichtung bewundernswürdig und einem Gerichtshof angemessen, der sich in seinen Entscheidungen bloß von der Wahheit leiten lassen will. Fangt also auf diese Bedingung immer an, ich übernehme die Rolle die du mir gegeben hast, und bin bereit dir nach der Areopagitischen Weise zuzuhören.

**Solon.** Vor allen Dingen muß ich dir kürzlich erklären, was wir uns überhaupt von einer Stadt und ihren Bürgern für eine Vorstellung machen. Was wir unter dem Worte Stadt verstehen, sind nicht die Gebäude, als, z. B. die Mauern, Tempel, Arsenalen, u. s. w. woraus sie besteht; wir betrachten diese bloß als einen festen und unbeweglichen Körper, der zum Aufenthalt und zur Sicherheit der Bürger eingerichtet ist: aber die wahre Macht einer Stadt besteht unsrer Meinung nach, in ihren Bürgern. Denn sie

find es, die diesen Körper erfüllen, regieren, verwalten und beschützen: kurz, sie sind in demselben was die Seele eines jeden von uns in seinem Leibe ist. Diesem Begriffe zufolge, sorgen wir zwar auch, wie du siehest, für alles was den Körper unsrer Stadt betrifft, und bemühen ihm, von innen, durch allerley öffentliche Gebäude die möglichste Schönheit, von aussen, durch Festungswerke die möglichste Sicherheit zu verschaffen: Aber hauptsächlich nehmen wir den ernstlichsten Bedacht darauf, daß unsre Bürger an Leib und Seele tauglich, stark und wohlbeschaffen werden mögen; und sind versichert, es könne dann nicht fehlen, daß sie, im Frieden, die gemeinen Angelegenheiten sowohl als ihre eigenen aufs beste zu besorgen, und im Kriege die Freyheit und den Wohlstand der Stadt zu beschützen und zu erhalten im Stande seyn werden. Wir überlassen sie also in ihren ersten Jahren den Müttern, Kinderwärterinnen, und Pädagogen, um sie zu ernähren, und auf eine freygebohrnen Menschen anständige Art zu erziehen: sobald sie aber zu dem Alter kommen, wo man den Unterschied zwischen Gut und Böse einzusehen anfängt, wo mit der Schaam und der Furcht die Begierde nach allem was schön und vortrefflich ist sich entwickelt, und der Körper schon so viel Festigkeit und Stärke gewonnen hat, um zu anstrengenden Arbeiten tauglich zu seyn; dann nehmen wir sie zu uns, um theils ihre Seele durch andere Studien und Uebungen zu bilden, theils ihren Körper an Arbeit und Erduldung aller Ungemälichkeit zu gewöhnen. Denn es dünkt uns nicht genug, einen jeden, sowohl was

den Leib als was die Seele betrifft, so zu lassen wie er aus den Händen der Natur gekommen ist: sondern wir halten davor, daß es Unterricht und Zucht bedürfe, um die Gaben der Natur zu der Vollkommenheit zu bringen deren sie fähig sind, und das was sie mangels haft gelassen oder gefehlt hat, nach Möglichkeit zu ergänzen und zu verbessern. Wir lassen uns hierin die Gärtner und Landwirthe zum Beyspiele dienen, welche die Gewächse, so lange sie noch niedrig und zart sind, zudecken und umzäunen, damit sie von den Winden nicht verlefft werden: sobald aber der Stamm eine gewisse Dicke bekommen hat, die überflüssigen Schößlinge wegschneiden und sie nun den Winden überlassen, die, je mehr sie selbige durchmehen und schütteln, um so mehr zu ihrer künftigen Fruchtbarkeit beytragen.

Was also die Seele betrifft, so ist das erste, womit wir sie, so zu sagen, ansachen, die Musik und die Rechenkunst, ingleichen, daß wir sie schreiben und verständlich lesen lehren. So wie sie nun darin weiter kommen, singen wir ihnen die Sprüche der Weisen vor, und die Dichter, welche die Thaten unsres alten Helden oder andre nützliche Dinge, damit sie desto leichter dem Gedächtniß eingeprägt würden, in Verse eingekleidet haben: und was ist natürlicher, als daß ein Jüngling, durch das öftere Hören schöner Handlungen und besingenswürdiger Großthaten, womit z. B. die Werke unsers Homers und Hesiodus angefüllt sind, nach und nach aufgeweckt, und zur Nachahmung angereizt wird, um bereinst auch besungen und von der Nachwelt bewun-

wundert zu werden. Wenn sie nun endlich in die Republik eintreten, und es darum zu thun ist sie zu den öffentlichen Geschäften anzuführen — Doch dies gehört eigentlich nicht zu unserm Streit; denn anfänglich war die Frage nicht wie wir die Seele unsrer Jugend üben, sondern warum wir für nöthig halten, sie mit diesen gymnastischen Uebungen zu beschäftigen; und ich will mir also hier selbst Stillschweigen geboten haben, ohne auf den Ausrufer oder meinen Areopagisten zu warten, der vielleicht aus bloßer Bescheidenheit mich fortschwächen ließe, wiewohl ich über die Grenzen unsers Gegenstandes hinausgekommen bin.

**Anacharsis.** Darf ich fragen, Solon, ob der Areopagus nicht auch für diejenige, die das Nothwendigste geflissentlich mit Stillschweigen übergehen, auf eine Strafe gedacht hat?

**Solon.** Wozu fragst du mich das?

**Anacharsis.** Weil du eben im Begriff bist, das schönste und interessanteste für mich, die Bildung der Seele, vorbeizugehen, um von dem minder nöthigen, von Fechtshulen und Leibesübungen zu sprechen.

**Solon.** Das geschieht blos, Mein Bestter, weil ich bey der Sache, wovon die Rede zwischen uns war, bleiben, und dein Gedächtniß nicht mit zu vielen Dingen auf einmal überschwemmen will. Dech, weil du es wünschest, will mich auch über jenes so kurz als möglich erklären; denn eine genauere Erörterung dieser

dieser Materie gehört für eine andere Gelegenheit. Wir bringen also die Seelen unsrer Jünglinge in die gehörige Mensur <sup>10)</sup> , wenn ich so sagen darf, theils indem wir sie mit den gemeinen Gesetzen unsrer Republik bekannt machen, welche, um von jedermann gelesen werden zu können, mit großen Buchstaben zusammengeschrieben und an einem öffentlichen Ort aufgestellt sind, und befehlen was man zu thun und zu lassen hat; theils, durch den Umgang mit klugen und rechtschaffnen Männern, die bey uns Sophisten oder Philosophen genannt werden, von denen sie in dem was sie zu wissen am nothigsten haben, in den Pflichten der Gerechtigkeit und des bürgerlichen und geselligen Lebens <sup>11)</sup> unterrichtet werden, und wie sie sich aller unedeln und unziemlichen Begierden enthalten, allem was schön und gut ist nachzustreben, und sich niemals einer gewaltthätigen Handlung schuldig machen sollen. Wir führen sie auch in den

10) Ποθητικόν, ein schönes und vielbedeutendes Bild, dessen Gebrauch im Original desto mehr Grazie hat, weil das Wort νόμος (Gesetz), auch ein Musikalisches Kunstwort ist, und einen tactmäßigen Melodischen Gesang bezeichnet.

11) Das heißt, denke ich, ἐν τῷ τόπῳ αλληλαιος συμπολιτευεσαι, und nicht, ex aequo capessere rem publicam, wie der Lateinische Übersetzer in Reitens Ausgabe,

oder se mettre au fait du gouvernement, wie sein getreuer Nachtreter Massieu übersetzt. Noch genauer und um das ἐν τῷ τόπῳ wörtlich auszudrücken, hätte ich es geben können: „auf gleichem Fusse (ohne sich etwas über einander heraus zu nehmen) als Bürger einer freyen Republik mit einander zu leben“ — Aber die von mir gewählte Redensart sagt eben dasselbe, und passt besser in meine Construktion.

den Schauplatz, wo wir sie durch Komödien und Tragödien öffentlich unterrichten, indem wir ihnen die Tugenden und Laster berühmter Männer des Alterthums, mit ihren Folgen, vor die Augen stellen, um diese zu flehen, und sich nach jenen zu beeifern. Wir gestatten auch den Komödianten diejenige von unsfern Bürgern, von welchen ihnen schändliche und einer Stadt wie die unsrige unwürdige Handlungen bekannt sind, lächerlich zu machen und zu beschimpfen; theils um sie selbst vielleicht durch eine solche öffentliche Züchtigung zu bessern, theils damit die übrigen ein Beyspiel an ihnen nehmen und sich vor allem, was ihnen gleiche Beschämung zu ziehen könnte, hüten.

*Anacharsis.* Ich habe sie schon gesehen, Solon, diese Tragödien und Komödienspieler, wovon du sprichst, wenn es anders die sind, die in den langen mit rauschgoldnen Streifen besetzten Falaren und den schweren stelzenmäßigen Halbstiefeln mit nicht allzufesten Fritten auf der Schaubühne herumwackelten, und den Kopf in einer Art von lächerlichen Sturmhauben <sup>12)</sup> mit einem abscheulich gähnenden Rachen stecken hatten, aus dem sie so unbändig herausshriekten daß mir die Ohren davon gellten. Ich denke es war eben an einem Feste, das die Städte dem Bacchus zu Ehren feyerte.  
Die

12) Man merkt ohne mein und an das Conventionelle erinnern, daß Anacharsis die der griechischen Schaubühne Larven meint, die einem jetzt noch nicht gewöhnt war, sehr den der sie zum erstenmal sah lächerlich vorkommen mußten.

Die Komödienspieler waren kleiner als jene, giengen auf ihren eigenen Füßen, sahen überhaupt mehr wie andere Menschen aus und schrien nicht so abscheulich: dafür aber waren ihre Sturmhauben desto lächerlicher; auch entstand ein allgemeines Gelächter unter den Zuschauern über sie. Jenen Hochtrabenden hingegen hörten sie mit finstrem Gesichte zu, vermutlich aus Mitleid, daß die armen Teufel so schwere Fesseln an den Füßen nachschleppen mußten.

**Solon.** Das Mitleiden, mein guter Anacharsis, galt nicht den Komödianten, sondern der Dichter hatte unfehlbar irgend eine jammervolle Begebenheit aus der alten Heldenzeit dargestellt, und den Personen, die darin auftreten, so herztrührende Reden an die Zuschauer zu declamieren gegeben, daß diese bis zu Thränen dadurch bewegt wurden. Ohnezweifel hast du damals auch einige Flötenspieler, und eine Anzahl im Kreise stehender und zusammen singender Personen gesehen, die man den Chor nennt. Auch diese Flöten und diese Gesänge, lieber Anacharsis, haben ihren Nutzen, — (wiewohl ich dir jetzt, um bey unsrer Haupsache zu bleiben, keine nähere Erklärung davon geben kann \*). Genug, alle diese und andere ähnliche Anstalten

\*) Diese Parenthese mußte Dialog mehrmals, und auch unsern Lesern zugefallen bey- sonst überall, wo ich es für nötig finde, wiewohl sie thig finde, wiewohl (hoffentlich) immer mit Discretion be- gefügt werden, wiewohl sie thig finde, wiewohl (hoffentlich) immer mit Discretion be- heit, deren ich mich in diesem diene.

ten haben bey uns einen sittlichen Zweck, und zielen dahin ab, den innern Sinn zu schärfen, und nützliche Eindrücke auf die Gemüther zu machen. Bey den Leibesübungen aber, worüber du eigentlich belehrt seyn wolltest, haben wir folgende Absichten. Wenn wir unsre Jünglinge, nachdem ihre Glieder die gehörige Festigkeit und Dertheit erlangt haben, nackend ringen lassen, so wollen wir sie dadurch vor allen Dingen an die Lust gewöhnen und sie mit allen Jahreszeiten und Witterungen so vertraut machen, um von Hitze und Frost nicht so leicht verdrossen und zu Geschäftten untauglich gemacht zu werden. Sodann salben wir sie mit Dehl und reiben sie damit ein um ihre Glieder dadurch geschmeidiger und der Anstrengung fähiger zu machen. Denn da uns die Erfahrung lehrt, daß alles Leber durch das einschmieren mit Dehl viel dauerhafter wird und weniger reift, so wäre es ungereimt, wenn wir nicht den Schluß daraus machten, daß auch ein lebender Körper durch diesen Gebrauch des Dehls den nehmlichen Vortheil erhalten könnte. Hierauf lassen wir sie in verschiedenen gymnastischen Künsten, die wir ausgedacht haben, von besonders dazu angestellten Meistern, diesen im Faustkampf, jenen im Pankration unterrichten, damit sie sich gewöhnen Anstrengung und Arbeit zu ertragen, und ihrem Gegner zu Leibe zu gehen, ohne sich vor den Schlägen und Wunden, denen sie sich dadurch aussehen, zu scheuen. Wir verschaffen uns dadurch zwey sehr wichtige Vortheile an ihnen: nehmlich, daß sie Herz bekommen, und bey gefährlichen Gelegenheiten ihrer Person nicht schonen; und dann

dass

daß sie stärker werden und mehr ausdauern können. Denn diejenigen, z. B. die sich üben einander zu Boden zu ringen, lernen ohne Schaden fallen und leicht wieder aufzustehen, üben sich in der Geschicklichkeit sowohl den Gegner vom Leibe zu halten, als ihn mit Vortheil zu packen, zu umschlingen, emporzuheben, sich zusammendrücken und würgen lassen zu können, u. s. w. lauter Uebungen, die, anstatt unnützlich zu seyn, vielmehr und unstreitig den größten aller Vortheile die wir von unsrer Gymnastik ziehen, gewähren, nehmlich, den Körper abzuhärten und gegen Beschwerlichkeiten und Schmerzen unempfindlicher zu machen. Aber auch das ist kein geringer Nutzen, daß, wenn der Fall eintritt, wo man dergleichen Kunstgriffe im Kriege und in einer schweren Rüstung nöthig hat, sie bereits eine große Fertigkeit darin erlangt haben. Denn wir sehen alle diese Kampfübungen als eine Art von Vorbereitung auf den bewaffneten Kampf an, und sind überzeugt, daß Leute, deren nackte Körper wir auf diese Weise geschmeidiger, gesunder, kräftiger, dauerhafter und bestender gemacht haben, wenn es um Ernst gilt, ungleich bessere Soldaten seyn und dem Feinde desto furchtbarer werden müssen <sup>13)</sup>). Denn du begreifst leicht, denke,

13) Plutarch in seiner Abhandlung, wie man sich gesund erhalten könne, behauptet gerade das Gegenteil, und macht die allzugroße Achtung, worin die gymnastischen Uebungen bey den Griechen standen, zu einer Hauptursache, warum sie ihre Unabhängigkeit verloren hätten. Das Uebel war seiner Meinung nach, daß sie lieber vertretliche Athleten als gute Soldaten seyn wollten.

denke ich, was der Mann in Waffen seyn wird, der seinem Gegner sogar nackend Schrecken einjage. Du siehest was für Körper durch diese Uebungen gebildet werden, und wie sie weder zu vieles und schlappes weisses Fleisch haben, noch so mager und blaß aussehen, wie die Körper der Weiber die im Schatten hinwelken, von jeder Anstrengung am ganzen Leibe zittern und in Schweiß zerfließen, und unter dem Druck eines Harnes kaum Aschem hohlen könnten, zumahl, wenn ihnen, wie jetzt, die Mittagssonne auf die Scheitel brennte. Was willst du mit solchen Schwächlingen anfangen, die in der Hitze gleich durstig werden und lechzen, keinen Staub ertragen können, sobald sie Blut sehen, zusammenfahren, und schon vor Angst sterben, ehe sie noch mit dem Feinde handgemein werden? Da sind diese unsre röthlichen und von der Sonne ins Braune gefärbten Jünglinge ganz andre Leute? Sie haben ein männliches Ansehen, sind voller Seele, Wärme und Mannkraft, sind weder runzliche und dürr, noch durch ihre Schwere sich selbst zur Last, sondern

ten. In Verbindung mit vielen andern stärker wirkenden Ursachen mag wohl auch die allzugroße Leidenschaft für die Athletischen Uebungen etwas zum politischen Verfall der Griechen beigetragen haben; aber daß die Gegner dieser Uebungen die Sache sehr übertrieben, ist, dachte ich, schon daraus klar genug, daß sie

lange vor und lange nach Solon einen wesentlichen Theil der Erziehung bey den Griechen ausmachten, ohne die schädliche Wirkung zu thun, die man ihnen zuschreibt. Oder waren es nicht etwa lauter Ringer und Pankratiasen, die jene große Siege über den Darius und Xerxes erfochten?

sondern von einer Wohlgestalt die in den schönsten Umrisz eingeschlossen ist, indem sie alles überflüssige Fleisch weggearbeitet und ausgeschwärzt, und nur das was von allem ungesunden Zusatz rein, derb und kräftig ist, behalten haben: Vortheile, die sie ohne jene Leibesübung und die damit verbundene Lebensordnung nicht genießen würden. Denn diese sind dem menschlichen Körper was das Schwingen dem Weizen ist; alle Acheln und Spreuer fliegen davon, und das reine Korn drängt sich dicht in einen Haussen zusammen. Es ist daher nicht anders möglich, als daß sie der vollkommensten Gesundheit genießen und Arbeit und Strappazzen ungemein lang ausdauern können.. Es währet lange bis sie zu schwärzen anfangen, und selten wird man einen von ihnen sehen der sich nicht wohl befände. Es ist (um bey meinem vorigen Gleichnisse zu bleiben) in diesem Stücke mit ihnen, wie wenn jemand auf einen Haussen Korn, Stroh und Spreuer, Feuer wirfe; natürlich wird das Stroh augenblicklich Feuer fangen und verbrennen, der Weizen hingegen, anstatt so schnell und auf einmal in eine Flamme auszubrechen, wird nur allmählich zu rauchen anfangen, und eine viel längere Zeit brauchen bis er ebenfalls zu Asche wird. Eben so wird eine Krankheit oder Unpässlichkeit, die einen solchen Körper befällt, ihn nicht so leicht entkräften und überwältigen als einen andern: denn seine inneren Theile sind zu wohl beschaffen, und seine äußern zu stark befestigt, als daß Hitze oder Frost ihnen leicht gefährlich werden könnte. Und wenn sie auch auf einen Augenblick nachzugeben oder zu erliegen scheinen, so

strömt

strömt ihnen doch die innere Lebenswärme, als von langem her gesammelt und auf solche Notfälle aufgespart, gleich wieder zu, und erfüllt sie so reichlich mit neuen Kräften, daß sie fast immer unermüdlich bleiben. Anstatt daß die vorhergehenden Anstrengungen ihre Kraft vermindern sollten, erfolgt gerade das Gegenteil; sie wird, gleich einem Löschbrand der durch heftiges herumschwingen wieder entzündet wird, nur immer mehr angeflammt, und wächst anstatt abzunehmen. Außer den bisher erwähnten gymnastischen Künsten üben wir unsre Jugend auch im Laufen, wobei es hauptsächlich darauf ankommt, daß sie, wenn die Laufbahn lang ist, Kraft und Atem so geschickt sparen lernen, um bis ans Ziel auszuhalten: wenn hingegen nur ein kleiner Raum zu durchlaufen ist, ihn mit der möglichsten Geschwindigkeit zurücklegen. Um es ihnen aber nicht zu leichte zu machen, dürfen sie nicht auf einem festen und widerstehenden Boden, sondern müssen in tiefem Sande laufen, wo es schwer ist einen festen Tritt zu thun, und der Fuß in dem unter ihm ausweichen den feinen Sande immer glitschen will. Nicht weniger werden sie auch geübt, über einen Graben oder was ihnen sonst den Weg versperren will, wegzuspringen, und das sogar mit schweren Bleikugeln in beyden Händen. Ingleichen streiten sie mit einander, wer einen Wurffries am weitesten werfen könne. Du hast auch in der Fechtschule ein flachrundes Stück Erzt, gesehen, das einem kleinen Schildc ohne Riemen oder Handhaben ähnlich ist; du versuchtest es sogar vom Boden aufzuheben, und fandest es schwer, und seiner

Glätte wegen nicht leicht zu erfassen. Diese Scheibe werfen sie ziemlich weit in die Höhe, und streiten mit einander wer sie am weitesten werfen könne. Diese Arbeit stärkt ihre Schultern, und vermehrt die Spannkraft der Finger und Zehen. Höre nun auch, mein wackerer Freund, wozu der feuchte Leim und der Staub gut ist, der dir anfangs so lächerlich vorkam. Der erste Nutzen davon ist, daß sie nicht hart, und also mit Gefahr, sondern weich und ohne Schaden fallen. Sodann weist du daß nasser Leim dem Körper eine gewisse Schlüpfrigkeit giebt, und du vergleichst sie deswegen vor mit Nalen; aber dieser Umstand hat, anstatt lächerlich zu seyn, einen sehr guten Nutzen. Da sie, um einander nicht zu entschlüpfen, sich desto fester packen und umschlingen müssen, so trage auch dieß nicht wenig zur Stärkung und Spannung des Körpers bei; denn du mußt dir nicht einbilden, daß es etwas so leichtes sey, einen mit Oehl und nassem Thon überschmierten Menschen, der alle seine Kraft und Geschicklichkeit anwendet um uns aus den Händen zu glitschen, vom Boden in die Höhe zu heben. Und auch dieß hat, wie ich vorhin sagte, seinen Nutzen im Kriege, wo der Fall öfters vorkommt, einen verwundeten Freund hurtig aufzupacken und in Sicherheit zu bringen, oder auch einen Feind plötzlich um den Leib zu fassen und gefangen davon zu tragen. Wir üben sie also auf solche Dinge mit einer gewissen Uebertreibung, und halten sie zum schwerern an, damit das geringere sie desto leichter ankomme. Den Staub hingegen finden wir dazu dienlich, zu verhindern daß sie einander nicht so leicht ent-

entschlüpfen können: denn, nachdem sie vorher in nassen Thon gelernt haben einen schlüpfrigen und also schwer zu packenden Körper fest zu halten, so müssen sie nun auch geübt werden, sich aus den Händen dessen, der sie umfaßt hält, auch bey vermehrter Schwierigkeit des Entschlüpfens, loszuminden. Ueberdies scheint auch der Staub das allzustarke Schwitzen zu verhindern, trägt dadurch etwas bey daß die Kräfte länger ausdauern, und verwahrt die Haut, deren Poren bey so heftigen Uebungen überall offen sind, gegen das nachtheilige der Zuglust. Auch bekommt er in Verbindung mit Oehl und Thon etwas seiffenartiges, daß die Haut rein und glänzend erhält. Es brauchte nichts, als einen von diesen Bläßlingen, die immer im Schatten gelebt haben, mit einem aus denen die im Lyceon geübt worden sind, wenn er sich den Leimen und Staub wieder abgewaschen hat, zusammenstellen zu können; und ich bin gewiß, wenn man dich fragte welchem von beiden du gleichen möchtest? du würdest, ohne sie vorher auf eine andere Probe gestellt zu haben, dem bloßen Anblick nach lieber der derbe und zusammengeschlagene Jüngling, als der weiche Zärtling seyn, der bloß darum so weiß ist, weil all sein Bischen Blut sich in die innern Theile zurückgezogen hat. Dies sind also, lieber Anacharsis, die Uebungen, worin wir unsre jungen Leute erziehen, in der Meynung, sie auf diesem Wege zu tüchtigen Beschirmern unsrer Stadt, und unsrer Freyheit zu machen; geschickt jeden Feind der uns angreifen wollte, abzutreiben, und unsren Nachbarn furchtbar genug, daß die meisten Scheu vor uns

fragen und uns zinsbar sind. Aber auch im Frieden haben wir desto bessere Bürger an ihnen, da sie nicht (wie andre junge Leute) aus einem fasslichen Ehrgeiz in unziemlichen Dingen mit einander wetteleisen, noch aus Missigang in Frechheit und Leichtfertigkeit gerathen, sondern sich aus diesen Uebungen ein ernsthaftes Geschäft machen, und alle ihre Müsse darauf verwenden. Und nun begreifst du, in welchem Sinne ich vorhin sagte, daß das gemeine Beste und der höchste Wohlstand unsrer Stadt zum Theil an diesen gymnasischen Uebungen hange, insfern nehmlich unsre Jugend durch dieselbe, wie durch die ganze Erziehung die wir ihr geben, sowohl für den Frieden als für den Krieg auf's beste vorbereitet, und zu allem was in unsern Augen das edelste und schönste ist, angehalten werden.

**Anacharsis.** Wenn ihr also, von euern Feinden angegriffen werdet, so besalbt ihr euch mit Ochl, pudert euch mit Staub ein, und zieht gegen sie aus um mit geballten Fäusten auf sie loszuarbeiten? jene hingegen scheuen sich vor euch und laufen was sie können, aus Furcht ihr möchtet ihnen, wenn sie etwa gähnen müsten, Sand ins Maul werfen, oder ihnen von hinten zu auf den Rücken springen, die Beine um ihren Bauch schlingen, und ihnen unter ihrem Helm die Kehle mit euern Ellenbogen zusammepressen? Sie werden zwar, ob Gott will, wenigstens von Ferne mit Pfeilen und Wurffspießen nach euch schießen: aber diese Geschöffe werden euch so wenig anhaben als ob ihr eben so viele Steinbilder wäret; denn ihr habt eine

Son-

Sonnenfarbe, und eine Menge Blut im Leibe, seyh nicht Streh und Stoppeln, um euch, wie andere, von Wunden gleich niederwerfen zu lassen, sondern erst spät, wenn ihr überall durchlöchert seyd, (und dann kaum) gebt ihr einige Tropfen Blut von euch; denn so was sagtest du doch, wenn ich dein Gleichniß nicht gänzlich missverstanden habe? Oder zieht ihr vielleicht alsdann die furchterlichen Rüstungen eurer Tragödiens- und Komödienspieler an, sezt, wenn ihr etwa einen Ausfall thun wollt, jene weitmäulichten Sturmhaußen auf, um euern Feinden als eben so viele Popanze, wosür sie euch halten werden, einen rechten Schrecken in den Leib zu jagen; oder bindet euch die hohen Tragödiestiefel um die Beine, weil sie, falls ihr etwa fliehen müßtet, so außerordentlich leicht sind, oder weil die Feinde, wenn sie vor Euch fliehen, euch unmöglich entrinnen können, da ihr mit Hülfe derselben so große Schritte thun könnt? Minim dich in Acht, lieber Solon, daß es mit diesen Dingen, die euch so sinnreich ausgedacht scheinen, nicht am Ende auf ein pures Spielwerk müßiger und Zeitvertreib suchender Jünglinge hinauslaufe. Wenn euch wirklich daran gelegen ist frey und glücklich zu seyn, so werdet ihr ganz andere Fechtschulen und Waffenübungen, wobei es um Ernst gilt, nothig haben. Dann werdet ihr, anstatt dieser spielenden Kämpfe unter euch selbst, es mit wirklichen Feinden aufnehmen, und in wirklichen Gefahren euch zur kriegerischen Tugend bilden. Laßt also euern Staub und euer Dehl wo sie sind, und lehrt sie dafür mit dem Bogen schießen und Wurffpieße wer-

sen; aber gebt ihnen nicht so leichte Spieschen, die der Wind hin und herweht, sondern einen schweren Speer, der im Kreise geschwungen mit Zischen durch die Luft fährte, und Steine die die Hand ausfüllen, und eine Streitart in die rechte, einen tüchtigen Schild von Juchtenleder in die linke Hand, einen Harnisch um den Leib, und eine Pickelhaube auf den Kopf! So wie ihr jetzt seyd, kann ich mir euere Erhaltung nicht anders erklären, als daß irgend ein Gott sich aus besonderem Wohlwollen eurer annehmen muß; denn sonst müßtet ihr längst von der ersten Handvoll Lanzknechte, die euch zu Leibe gegangen wären, aufgerieben worden seyn. Das bin ich gewiß, wenn ich nur diesen kurzen Säbel, der an meinem Gürtel hängt, zöge, und unter alle euere Jünglinge dort einfiele, ich wollte das Gymnasium gleich mit meinem bloßen Schlachtgeschrey erobert haben: Du solltest sehen, wie sie davon laufen würden, und wie auch nicht Einer das Herz hätte eine bloße Klinge anzusehen; wie sie sich hinter die Statuen und hinter die dicken Säulen dort verbergen, und wieviel sie mir durch ihre Angst und ihr Winseln und Zittern zu lachen geben würden. Die Röthe, auf die ihr euch soviel zu gute thut, sollte ihnen bald vergehen; der Schrecken sollte sie bald aschgrau färben! Kurz, mit allen euern athletischen Uebungen hat euch ein langer Friede dahin gebracht, daß ihr euch kaum den bloßen Busch auf dem Helm eines Feindes anzuschauen getrauen würdet.

Solon.

**Solon.** So sprachen die Thrazier nicht, Anacharsis, die uns unter Anführung des Eumolpus mit Krieg überzogen <sup>14)</sup>, noch euere Amazonen, die mit der berühmten Hippolyta <sup>15)</sup> unsere Stadt anfielen: so hat noch niemand gesprochen, der die Probe mit uns gemacht hat. Weil wir den Körper unserer jungen Leute auf diese Art nackend abhärteten, mein guter Mann, ist es darum noch keine Folge, daß wir sie auch unbewaffnet in den Krieg führen: sondern wenn sie erst für ihre Personen tüchtige Leute geworden sind, so üben wir sie auch in Waffen, deren sie sich alsdann um soviel besser zu bedienen wissen.

**Anacharsis.** Und wo wäre denn euere Fechschule für die Waffenübungen, Solon? Ich habe nichts verglichen in der Stadt gesehen, wiewohl ich schon überall herumgekommen bin,

14) Der Eumolpus, auf den sich Solon hier beruft, war nicht der durch die Eleusinischen Mysterien berühmt gewordene Sohn des Mæfæus, sondern ein Sohn des Neptune von einer Tochter des Boreas, d. i. ein unbekannter Abenteurer aus der Heldenzeit, der unter dem Atheniensischen Könige Erechtheus, Pandions Sohn, mit einer Horde Thrazier, deren Anführer er war, einen Ein-

fall in Attica that, und von den Atheniensern (die damals frenslich noch kein Lyceum hatten) überwunden und getötet wurde. Solon würde sich hier nicht auf Beispiele aus der heroischen Zeit berufen, wenn er nicht hundert Jahre vor den Siegen bei Marathon und Salamina gelebt hätte.

15) S. Plutarch im Leben des Theseus, und von den Scythischen Amazonen Pomp. Mela, de S. O. lib. III. 4.

**Solon.** Die Gelegenheit dazu wird sich finden, wenn du dich länger bey uns aufhalten wirst; du wirst sehen daß es keinem von uns an Waffen fehlt, sobald wir ihrer benötiget sind; wir haben Helme, und Federbüschle für die Pferde, und der vierte Theil unsrer Bürger ist beritten. Wir halten es aber für unnöthig, mitten im Frieden bewaffnet zu seyn und einen Säbel an der Seite hängen zu haben; ja es steht eine Strafe bey uns darauf, wenn jemand ohne Noth mit einem Degen oder Dolch in der Stadt gienge, oder Waffen an einen öffentlichen Ort schaffte. Euch hingegen ist es zu verzeihen daß ihr immer in Waffen seyd, da ihr in keinen befestigten Pläzen, sondern jedem Anfalle ausgesetzt beynahe in einem ewigen Kriege lebt, und keiner sicher ist, ob sich nicht in der nächsten Nacht jemand hinzuschleichen, und ihn im Schlafe von seinem Wagen herabziehen und ermorden werde. Euer gegenseitiges Misstrauen, und daß ihr, jeder nach seiner Willkür, nicht unter gemeinschaftlichen Gesetzen beysammen lebt, macht euch euern Säbel nothwendig, um euern Beschützer gleich bey der Hand zu haben, wenn euch jemand beleidigen wollte.

**Anacharsis.** Ihr findet also, daß es überflüssig wäre ohne Noth bewaffnet zu seyn, und schonet euere Waffen, damit sie nicht, wenn ihr sie immer bey der Hand hättest, beschädiget und abgenutzt werden: die Körper eurer jungen Leute hingegen greift ihr, ohne mindeste Noth aufs härteste an, und anstatt sie zu schonen und ihre Kräfte auf künftige Nothfälle

falle aufzusparen, schüttet ihr sie vergeblich in Roth und Staub hin.

**Solon.** Du scheinst dir einzubilden, mein guter Anacharsis, es sey mit den Kräften des menschlichen Körpers wie mit Wasser, Wein oder andern flüssigen Dingen, die in einem Gefäße aufbehalten werden; und du besorgst, wie ich sehe, wenn wir sie in unsern gymnastischen Uebungen aussießen lassen, so seyen sie verloren, und der Körper bleibe nun leer und trocken, weil er sich nicht von innen aus wieder anfüllen könne. Aber da machst du dir eine ganz falsche Vorstellung: je mehr jemand seine Kräfte durch Arbeiten erschöpft, je stärker fließen sie ihm zu, und es ist damit gerade wie mit der gesabelten Hydra, der für jeden abgehauenen Kopf immer zwey neue wuchsen. Werden sie hingegen nicht von Jugend an geübt und angestrengt, wird ihnen nicht immer hinreichende Materie gegeben: alsdann tritt der Fall ein, wo sie von ermüdenden Arbeiten geschwächt und aufgezehrt werden. Es geht damit wie mit Feuer und Licht: du kannst mit dem nehmlichen Hauche ein Feuer anzachen und in wenig Augenblicken größer machen, womit du eine Lampe ausblasest, wenn sie nicht Materie genug hat und ihre Flamme stark genug ist den Hauch auszuhalten.

**Anacharsis.** Ich muß bekennen, lieber Solon, daß ich das was du da sagst, nicht allzuwohl verstehe; es ist mir zu subtil, und erfordert mehr Scharfsinn und Sagacität als ich habe. Ich will dich also nur

nur dieses einzige fragen! Warum stellt ihr an den Olympischen, Isthmischen und Pythischen Kampf-Spielen, zu welchen doch, wie du sagst, eine so große Menge Zuschauer kommen, nicht mit unter auch Kämpfe in Waffen an, sondern führt euere Jünglinge splitternackend zur Schau hervor, um einander mit den Fersen zu schlagen und mit Aepfeln und Oehlzweigen belohnt zu werden? Das muß doch einen Grund haben, den ich wohl wissen möchte!

**Solon.** Wir glauben ihnen desto mehr Lust zu den gymnastischen Uebungen zu machen, wenn sie sehen, wie hoch diejenigen die den Preis in denselben davongetragen, geehrt, und wie feyerlich ihr Mahme mitten unter den Griechen ausgerufen wird; und da sie sich, um zu dieser Ehre gelangen zu können, vor einer so zahlreichen und ansehnlichen Versammlung nackend sehen lassen müssen, so tragen sie desto grösitere Sorge ihren Körper in einer so guten Beschaffenheit zu erhalten, daß sie keine Schande davon haben sich nackend zu zeigen <sup>16)</sup>), und jeder bemüht sich um so eifriger sich

16) In dieser einzigen Zeile liegt die wahre Auflösung eines pädagogischen Problems, worüber in unsfern Tagen so viel vergebliches geschrieben worden ist. Ein Institut, vermöge dessen die erwachsene Jugend sich oft in puris naturalibus zeigen müßte, wäre das unfehlbarste Mittel sie in diesem Puncte unverdorben zu erhalten. Die Frage also, worauf der Preis gesetzt werden müßte, wäre: wie ein solches Institut unter so schamhaften und verdorbenen Menschen als die heutigen Europäer sind, möglich zu machen wäre?

sich des Sieges würdig zu machen. Die Belohnungen aber sind, wie gesagt, so geringfügig nicht; oder was könnten die Sieger mehr verlangen, als von so ansehnlichen Zuschauern gelobt, und im ganzen Griechenlande berühmt, und mit den Fingern gezeigt und für die Besten unter ihren Cameraden erklärt zu werden? Ueberdies wird auch in vielen Zuschauern, denen ihr Alter vergleichene Uebungen noch gestattet, durch den Anblick eines so schönen Wettsstreites unserer Jugend, und der Ehre, die ihnen dafür zu Theil wird, eine neue Liebe zur Tugend und zu edeln Bestrebungen angefacht. Und sage mir, Anacharsis, wenn jemand diese Liebe zum Ruhm aus dem menschlichen Leben verbannen würde oder könnte, was meynst du daß wir dabei gewinnen würden? Wer würde da noch Lust haben, irgend eine hervorglänzende That zu thun? Uebrigens steht es nur bey dir, den Schluß zu machen, was diejenigen im Kriege, wenn sie für Vaterland, Weib und Kinder und die Tempel ihrer Götter in Waffen sind, zu thun fähig seyn werden, die um eine Krone von wilden Dehlzweigen, nackend, mit einer so feurigen Siegbegierde kämpfen. Wenn dir aber dies schon so widersinnisch vorkommt, was würdest du erst sagen, wenn du unsre Wachteln- und Hahnengeschäfte sähest, und den Ernst womit wir uns für dieselben verwenden? Du würdest ohne Zweifel laut auf lachen, zumal wenn du hörtest daß wir ein Gesetz haben, das allen erwachsenen Personen befiehlt dabei zugegen zu seyn<sup>17)</sup>, und

zu-

<sup>17)</sup> Lucian scheint sich hier erlaubt zu haben, wenn es an einen kleinen Anachronismus ders wahr ist, was Aelian (Var.

zuzusehen wie diese Vögel so lange mit einander kämpfen, bis sie sich vor Kraftlosigkeit nicht mehr rütteln können. Und doch ist auch darin nichts lächerliches. Denn dieses Schauspiel erregt unvermerkt in den Gemüthern den Trieb jeder Gefahr zu trocken, um sich nicht an Edelmuth und Kühnheit von Wachteln und Hahnen übertreffen zu lassen, und sich, wie sie, nicht eher als mit dem letzten Atem durch Wunden oder Anstrengung.

(Var. Hist. II. 28.) von dem Ursprung des jährlichen öffentlichen Hahnenkampfes zu Athen erzählt. Als nehmlich Themistokles seine Mitbürger gegen die Perse ins Feld führte, sah er zufälliger Weise ein paar Hähne mit einander kämpfen. Sogleich ließ er Halt machen, befahl seinem ganzen Heere zuzusehen, und legte ihnen sodann folgende Moral ans Herz. Und diese Hähne, sagte der große Feldherr, streiten nicht für ihr Vaterland, nicht für die Götter noch für die Gräber ihrer Vorfahren, nicht für ihre Kinder, nicht für Ruhm und Freyheit, sondern bloss weil keiner weichen und schlechter seyn will als der andere! — Diese Worte stärkten den Muth der Athenienser nicht wenig: und so wollten sie dann, daß der Hahnenkampf, der ihnen damals zur Ermun-

terung ihrer Tapferkeit diente, ein Institut würde, das die Nachkommen zu ähnlichen Thaten reizte." Dies sieht nun freylich einem Griechischen Märchen sehr gleich; indeß ist nicht unmöglich, daß etwas wahres dran war, und immer bleibt gewiß, daß das jährliche Hahnengefecht, dem alle Bürger zuschauen mußten, ungefähr um diese Zeit aufkam. Was die Wachteln betrifft, so scheint, aus dem was die Alten hie und da im Vorbeigehen davon sagen, daß die Gewohnheit, Wachteln zum Kampf abzurichten, zu Alcibiades Zeiten eine Mode solcher vornehmer und uppiger junger Laugemichtse, wie Alcibiades, Meidias, und ihres gleichen, gewesen sey, und von unserm Autor hier zur Unzeit mit dem legalen Hahnengefechte vermengt werde.

Anstrengung oder jeder andern Schwierigkeit mirbe machen zu lassen. Dass wir aber unsre jungen Leute in Waffen kämpfen und einander blutige Wunden beybringen lassen sollten, das sey ferne ! Dies hieße aus einem Wettkampf zur Leibesübung einen Kampf wilder Thiere machen ; was könnte grausamer und zugleich unnützer seyn, als wenn wir unsre besten jungen Bürger so zum Spaß abschlachten wollten, sie, die wir mit Nutzen gegen unsre Feinde gebrauchen könnten ? Uebrigens mein guter Anacharsis , da du gesonnen bist, das ganze Griechenland zu durchwandern , so nim dich in Acht , wenn du nach Lacedämon kommen wirst, nicht auch sie auszulachen und für Thoren , die leeres Stroh dreschen , zu halten , wenn du siehest , wie sie bei ihrem Kugelspiel <sup>18)</sup> auf einander zuschlagen ; oder wie sie , in zwey Faktionen abgetheilt , deren eine die Herkulansche , die andere die Lykurgische heist , ebenfalls nackend , auf eine ringsum mit Wasser umgebenen Ebene , sich feindlich anfallen , und so lange mit einander

18) Dieses Spiel, wovon Galenus ein eigenes Tractat-chen geschrieben hat, hieß am gewöhnlichsten *Harpaston*, weil es zwischen zwey Truppen junger Leute gespielt wurde, deren jede sich der Kugel zu bemächtigen suchte, um sie über eine auf jeder Seite in ziemlicher Entfernung von

der Mitte, wo die Kugel lag, gezogene Grenzlinie hinaus zu werfen. Die Parthen, welcher dies zuerst gelang, hatte gesiegt. S. Burette, de la Sphéristique des Anc. au Vol. I. des Memoir. de l'Acad. des Belles-Lettres, p. 226.

einander kämpfen bis entweder die Herkulansche Parthen die Lykurgische, oder diese die erstere ins Wasser hinein getrieben hat, worauf dann der Friede sogleich wieder hergestellt ist und keiner dem andern mehr einen Schlag geben darf. Aber wie widersinnisch und grausam wird dir erst vorkommen, wenn du sehen wirst, wie ihre Knaben um den Altar der Diana Orchia bis aufs Blut herum gegeiselt werden, und wie die dabeystehenden Väter und Mütter, anstatt sich darüber zu betrüben, ihnen noch drohen, wenn sie sich übel darben gebehrden, und sie inständig bitten, die Marter so lange als nur immer möglich auszuhalten. Man hat daher viele Beispiele von Kindern, die sich bey diesem Wetstreit der Geduld lieber haben zu todt geiseln lassen, ehe sie sich vor den Augen ihrer Verwandten überwunden gegeben hätten und, so lange noch ein Atem in ihnen war, umgefallen wären; du wirst auch sehen, daß ihre Standhaftigkeit durch Statuen belohnt wird, die ihnen die Republik sezen läßt. Wenn du dies alles sehen wirst, so bilde dir ja nicht ein, die Spartaner seyen verrückt, und sage nicht, sie quälten sich selber unnöthiger Weise, und der grausamste Tyrann oder die rachgierigsten Feinde könnten es ihnen ja nicht ärger machen: denn ihr Gesetzgeber Lykurgus würde dir sehr gute Gründe angeben, warum er die spartanischen Knaben so hart behandeln losse; und daß es weder aus Mangel an Liebe geschehe, noch weil ihm an Erhaltung des jungen Nachwuchses der Stadt nichts gelegen sey: sondern weil der Repub-

Republik Alles daran liegt, daß diejenigen, von deren Tugend ihre Erhaltung dereinst abhangen wird, zur unbezwinglichsten Standhaftigkeit erzogen werden, und bereit sind, das ärgste für ihr Vaterland zu wagen und auszuhalten. Auch wirst du, denke ich, nicht nöthig haben, daß dir Lykurgus erst sage, ob einer, der so erzogen worden, im Kriege sich durch irgend eine Marter ein Geheimniß, woran den Spartanern gelegen ist, von den Feinden werde ausspreßen lassen; und ob er nicht vielmehr mitten unter der schmerzlichsten Geißelung ihrer noch spotten und seinen Peiniger herausfordern werde, wer es am längsten aushalten könne.

*Anacharsis.* Ich möchte doch wohl wissen, Solon, ob Lykurgus in seinen Knabenjahren auch so gegeiselt worden, oder ob er diese Geduldübung erst in einem Alter angeordnet, wo er selbst davon befreit war, und also mit heiler Haut über den Rücken der jungen Spartaner disponieren konnte?

*Solon.* Er war schon bey Jahren als er den Spartanern seine Gesetze gab, und zwar nach seiner Zurückfahrt von Kreta, wohin er eine Reise gemacht hatte, um die vortrefflichen und berühmten Gesetze kennen zu lernen, welche die Kretenser von Minos, Jupiters Sohn, empfangen haben sollen.

**Anacharsis.** Wie kommt es denn, Solon, daß du die jungen Athenienser nicht auch, nach seinem Beispiel, geiseln läßtest, da es doch eine so schöne und euerer würdige Sache ist?

**Solon.** Weil wir an diesen Uebungen, die von undenklichen Zeiten bey uns gebräuchlich waren, genug haben, und es unsrer nicht für würdig halten, fremde Gebräuche nachzuhören.

**Anacharsis.** Nicht? Das wahre ist wohl, denke ich, daß du fühlst was es sei, nackend mit emporgehobenen Armen, durchgegeiselt zu werden, ohne daß weder das gemeine Wesen noch irgend ein Mensch in der Welt einen Nutzen davon hat. Ich, für meinen Theil, besorge sehr, wenn ich gerade um die Zeit, da diese Execution vorgenommen wird, nach Sparta kommen sollte, auf der Stelle von ihnen gesieiniget zu werden: denn unmöglich würde ich mich enthalten können, ihnen allen ins Gesicht zu lachen, wenn ich sie ihre eigene Kinder wie Diebe und Strafenräuber behandeln sähe. Wahrlich ihre ganze Republik scheint mir einer allgemeinen tüchtigen Niesewur-Cur vonnöthen zu haben, daß sie so ganz wider-sinnige Dinge öffentlich geschehen lassen kann.

**Solon.** Du hast gut reden, lieber Mann, da sie nicht da sind und dir antworten können:  
aber

aber bilde dir darum nicht ein, daß du schon gesieget habest. Du wirst Leute zu Sparta finden, die dir auf alle deine Vorwürfe gehörig zu antworten wissen werden. Uebrigens da unsere Gebräuche und Einrichtungen, worüber ich dir eine so umständliche Auskunft gegeben, deinen Beyfall, wie es scheint, ganz und gar nicht haben, so glaube ich nichts unbilliges zu verlangen, wenn ich dich ersuche, mir nun auch hinwieder umständlich zu erzählen, wie ihr Scythen euere jungen Leute erzieht, und was für Uebungen ihr mit ihnen vornehmt, um tüchtige Männer aus ihnen zu machen.

Anacharsis. Nichts kann billiger seyn, bester Solon. Unsere Gebräuche sind freylich weder so feyerlich wie die eurigen, noch haben sie sonst etwas mit ihnen gemein. Wir sind so furchtsame Leute, daß wir nicht einmal soviel Mut haben uns einen einzigen Backenstreich geben zu lassen<sup>19)</sup>). Indessen, weil du es wünschst, will ich dir alles sagen was ich davon weiß. Nur wollen wir, wenn dirs rechte ist, diese Materie auf morgen versparen, damit ich in-

A a 2 zwischen

19) Ohne ihn zu erwiedern Atheniensern lebte, in der nehmlich. Man sieht, daß Ironie ziemliche Profectus Anacharsis, seitdem er unter gemacht hat.

zwischen Zeit habe dem gehörten in der Stille nachzudenken, und mich auf alles was ich dir zu sagen habe, gehörig zu besinnen. Für heute wollen wir es dabei bewenden lassen, und, weil es schon Abend ist, nach Hause gehen.

---



Von  
der Tanzkunst.

---

Lycinus. Kraton.

---

Lycinus.

**D**a du denn also, ehrwürdiger Krato, deine so heftige und wie es scheint schon von langem her vorbereitete Klage gegen unsere Tänze und die Tanzkunst selbst, auch beyläufig gegen mich, der an einer solchen

A a 3 Augen-

**Von der Tanzkunst.** Der Dialog in dieser Schrift ist blos Einleitung und Epilog einer rhapsodischen Lobrede auf die Kunst der Pantomimen, diesem Lieblings- schauspiel eines durch die Ueppigkeit und Weichlichkeit verdorbenen Zeitalters, woran auch die Griechen, nach dem Beispiel ihrer Herren, der Römer, immer mehr Ge- schmac fanden, und welches in Lucians späteren Schriften hauptsächlich auch zu Antiochia (wo er sich öfters aufhielt, und wo dieser Aufsatz vielleicht geschrieben ist) eine der beliebtesten Belustigungen eines äußerst sinnlichen und dem Vergnügen leidenschaftlich ergebenen Volkes war. Dieser ganze Tractat ist in meinen Augen eines der schlechtesten

Augenweide Vergnügen finden könne, ausgeklagt, und mir meine Achtung für eine so heilose und weibische Sache (wie du sie nennest) zum Vorwurf gemacht hast: so wirst du erlauben, daß ich nun auch als Sachwalter dieser edeln Kunst auftrete, und dir zeige, wie sehr du dich hierin irredest, und mit wie vielem, wie wohl unbewußtem Unrecht du gegen eine der besten Erfindungen des geselligen Lebens losgezogen hast. Wie wohl ich übrigens an einem Manne, der von früher Jugend an eine finstre und harte Lebensart geführt und sich angewöhnt hat, das Gute und Angenehme für unverträglich anzusehen, diesen vorgefaßten Haß gegen eine Sache, worin er so ganz unerfahren ist, sehr verzeihlich finde.

Kraton. Aber Dir, mein vortrefflicher Herr, wie soll man Dir verzeihen, und was muß man

festen Producte unsers Autors, ohne Genie, ohne Kunst, ohne Methode, ohne Philosophie und ohne Geschmack. Er ist (wie ich aus der Nachlässigkeit, wonit der größte Theil geschrieben ist, vermute,) vielmehr eine bloße Schauere, als ein ausgearbeitetes Werk. Wenigstens scheint ihm die letzte Hand und die Feile gänzlich zu fehlen, und (den dialogierten Prolog abgesehen, der nicht ohne Lebhaftigkeit und attisches Salz ist) flicht es, als Werk des Geis-

tes betrachtet, von dem vorigehenden über die Gymnastik, ganz auffallend ab. Die Lobrede selbst ist im Geschmack der Sophistischen Declamationen dieser Zeit geschrieben; sie schweift über die Oberfläche der Sache hin, spielt mit unbestimmten Begriffen, und erzeugt den Mangel an philosophischen Geist durch falschen Witz und Hyperbole. Wer zuviel beweisen will beweist nichts — als die Schwäche seiner Urtheilskraft.

man von Dir denken, der einer gelehrten Erziehung genossen und sich doch so ziemlich mit der Philosophie bekannt gemacht hat, wenn man dich den edelsten Studien und dem Umgang mit den alten Weisen entsagen sieht, um dich hinzusehen und dir die Ohren voll zu deln zu lassen, während du einem Zwitter von Weib und Mann zusiehest, wie er in einem üppigen weibischen Aufzug einherstolziert, und mit den wollüstigsten Gesängen und Bewegungen die verrufensten Weibsstücke des Alterthums, die Phädren und Parthenopen und Rhodopen<sup>2)</sup>) und was weiß ich wie die unzüchtigen Bälge alle heißen, darstellt, und sich zu dem allen noch pfeiffen und trillern und die Mensur mit den Füßen schlagen läßt — Wenn das nicht lächerlich und einem wackern Manne deinesgleichen nicht unanständig ist,

Aa 4

2) Phädra ist durch ihre Leidenschaft für ihren Stiefsohn Hippolytus bekannt genug. Unter Parthenope kann vielleicht die Sirene dieses Nahmens gemeint seyn. Rhodope soll, nach der Erzählung Heritans, eine wunderschöne Ägyptische Hetäre gewesen seyn, welcher, da sie sich einst bedete, ein Adler einen Pantoffel entführte und ihn zu Niempts in den Schoos des Königs Psammetichus fallen ließ. S. Ägyptische Majestät verließt sich in diesen Pantoffel, ließ die Dame,

der er angehörte in ganz Ägypten aufsuchen, nahm sie zu seiner Gemahlin und erbaute ihr zu Ehren sogar eine Pyramide. Herodot spricht in seinem 2ten Buche von einer andern Rhodope, die allem Ansehen nach, von den graeculis mit jener, welche schwerlich einen griechischen Nahmen hatte, vermengt worden ist; und daher kam die lächerliche Fabel, die Hetäre Rhodope habe mit ihren Reizen so glücklich gewußt, daß sie von ihrer Ersparniß eine Pyramide gebaut habe.

ist, so möcht ich wissen was man so nennen soll? Ich gestehe also, wie ich hörte daß du deine Zeit mit solchen Schauspielen verderbest, so schämte ich mich nicht nur in deine Seele, sondern es verdroß mich ordentlich, daß du, wie einer der sich mit einer Feder in den Ohren kraut, dasiken, und darüber vergessen sollst, daß ein Plato, ein Chrysipp, ein Aristoteles, in der Welt ist; und dieß, da es Tausend andere ehrbare Augen- und Ohren-Belustigungen giebt, (wenn einer ja nicht ohne dergleichen seyn kann) z. E. die Flöten- und Zitherspieler, die sich öffentlich mit kunstmäßig gesuchten Stücken hören lassen, und vornehmlich die ernste Tragödie und die fröhliche Komödie; Schauspiele, die sogar einer Stelle unter den öffentlichen Wettkämpfen gewürdigt werden. Du wirst also, mein edler Herr, einer gewaltigen Apologie vonnöthen haben, um dieß bey den Gelehrten wieder gut zu machen, wenn du anders nicht gänzlich von ihnen ausgesondert, und aus der Classe der rechtschaffnen und gesuchten Leute ausgestossen werden willst. Das beste wird daher, denke ich, seyn, dir nur gleich mit läugnen zu helfen, und gar nicht zu bekennen, daß du dir jemals etwas so ungebührliches habest zu Schulden kommen lassen. Fürs Künftige aber siehe dich wohl vor, daß du nicht, hinter unserm Rücken, unversehens aus einem Manne in eine Lydische Flötenspielerin oder in eine Bacchantin verwandelt werdest; eine Schande, die nicht nur auf deine eigene Rechnung kommen, sondern auch uns zur Last fallen würde, indem man es uns billig verdenken könnte, daß wir dich nicht, wie Ulysses seine Gefährten

fährten von diesem gefährlichen Zauberschmause<sup>3)</sup> mit Gewalt weggerissen und zu deinen gewöhnlichen Zeitverwendungen zurückgeführt hätten, ehe du unbesonnener Weise unwiderbringlich in die Klauen dieser Theatersirenen gerathen wärest, die um soviel gefährlicher sind als jene homerischen, gegen deren Gesang die vorbeifahrenden sich nur die Ohren wohl zuzukleben brauchten, weil sie dich nicht allein durch die Ohren, sondern noch mehr, wie es scheint, durch die Augen gänzlich zu ihrem Sclaven machen werden.

Lycinus. Behüte mich! Was für einen bissigen Hund<sup>4)</sup> hast du da gegen mich losgelassen, Krato? Indessen muß ich dir sagen, daß dein Gleichniß von den Lotosphagen und von den Sirenen sehr schlecht auf meinen Fall passen dürfte. Denn wer den Lotos kostete oder die Sirenen singen hörte, hatte den Untergang dafür zum Lohn; mir hingegen hat das was ich sah und hörte, außer dem daß mein Vergnügen dabei weit größer war, auch sehr wohl zugeschlagen. Denn, anstatt meiner selbst und meiner Angelegenheiten darüber zu vergessen, bin ich vielmehr, die reine

Aa 5

Wahr-

3) Das griechische Wort ist eine Anspielung auf die bekannte Fiction im IX. Buche der Odyssee von der magischen Kraft des Lotos allen, die davon kosteten, die Lust zu ihrer Heimath auf immer zu benehmen.

4) Ein scherhafter Stich, der zu erkennen giebt, daß Krato von der Ehnischen, oder der mit jener nahe verwandten Stoischen Philosophie Profession zu machen supposed wird.

Wahrheit zu sagen, viel gescheider und mit einem guten Theil mehr Menschenkenntniß aus dem Theater zurückgekommen: so daß ich mit bestem Zug jenen homerischen Vers auf mich anwenden, und sagen kann, wer dies Schauspiel gesehen hat,

Kehret zugleich belustigt und reicher an Kenntniß von dannen 5).

**Kraton.** Hilf Herkules! was ist mit dir vorgegangen, Lycinus, daß du, anstatt dich deiner Thoreheit zu schämen, noch sogar groß damit thilst? da du so schändliche und der äussersten Verachtung würdige Dinge noch gar zu loben im Stande bist, so ist alle Hoffnung zur Besserung verloren, so ist deine Krankheit leider! unheilbar!

**Lycin.** Darf ich wohl fragen, bester Kraton, ob du über die Tanzkunst und die Pantomimischen Theatertänze<sup>6)</sup> als Augenzeuge, der öfters dergleichen gesehen, so streng urtheilst? oder, ob du diese Art von Schauspielen für so verächtlich und schändlich erklärst ohne sie jemals gesehen zu haben? Wenn das erste ist, so

5) Was die Sirenen dem Wunsse versprechen Odyss. XII. 188.

6) Denn daß diese unter den εν θεάτρῳ γενομένων genannt seyen, erhellet aus dem Inhalt und der Absicht dieses ganzen Aufsaes, wie-

wohl Lucian immer nur das allgemeine Wort Tanz und Tänzer zu gebrauchen auffert; vermutlich weil zu seiner Zeit das Wort Pantomimos außerhalb Italien, wo es zuerst Mode wurde, noch nicht gebräuchlich war.

so haben wir einander des Zusehens wegen nichts vorzuwerfen ; wo nicht , so nimm dich in Acht , daß man deinen Tadel einer Sache , die du nicht kennest , nicht grundlos und übermüthig finde !

**Kraton.** Wahrhaftig , das hätte mir noch gefehlt , daß ich mich mit diesem langen Varte und mit diesem grauen Kopfe mitten unter einen Haufen alberner Weiblein und wahnwitziger Männerchen gesetzt , und den wollüstigen Gliederverdrehungen so eines heillosen Augenichts zugeklatst , ja wohl gar mit unanständigem Entzücken Bravo ! Bravissimo ! zugeschrien hätte !

**Lycin.** Es ist dir zu verzeihen , Kraton , daß du aus diesem Tone sprichst : wenn du dich aber von mir überreden ließest , nur ein' einzigesmal die Probe zu machen , da doch nichts weiter dazu nöthig ist , als dazuseyn und die Augen aufzuthun : so weiß ich gewiß , du würdest keine Ruhe haben bis du so nah als möglich bey der Schaubühne wärest , um alles recht genau zu sehen , und nicht einen Ton von der Musik zu verlieren .

**Kraton.** Ich will verdammt seyn , wenn es jemals so weit mit mir kommen soll , so lange ich noch Haare an den Beinen und ein unberupftes Kinn behalte ! <sup>7)</sup> Du jammerst mich ordentlich , Lycinus !

du

7) D. i. solange ich nicht werde. (S. den Cyniker in einen erklärten Weichling im 3ten Th. der W. L. und und Einüden verwandelt seyn die Note 6. S. 160.)

du sprichst ja wie ein Mensch, den die Bacchantenwuth ergriffen hat!

**Lycin.** Lassen wir einmal das Declamarieren und Schimpfen; mein Freund, und höre lieber gelassen an, was ich dir über die dramatische Tanzkunst zu sagen habe, und wie ich beweisen will, daß sie uns nicht nur ein angenehm unterhaltendes, sondern selbst ein nützliches Schauspiel gewähre, wie viel daraus zu lernen sey, und wie sie sogar zur Verbesserung des Gemüths beitrage, indem sie die Seelen der Zuschauer in wohlgeordnete Bewegungen setzt, ihren Geschmack an den schönsten Gegenständen übt und schärft, ihr Ohr mit den feinsten Wirkungen der Tonkunst vertraut macht, und ihnen das, was die innere Schönheit der Seele mit der äußerlichen des Körpers gemein hat, und den Punct, worin beyde gleichsam zusammenfließen, anschaulich darstellt. Denn daß sie alle ihre Wirkungen mit Musik und Rhythmus thut, ist so weit entfernt ihr zum Vorwurf zu gereichen, daß es vielmehr ihr größtes Lob ist.

**Kraton.** Ich habe zwar ganz und gar keine Zeit übrig, einem Rasenden zuzuhören, der seiner Krankheit eine Lobrede hält: indessen, weil du doch so große Lust zu haben scheinst, deine Possen vergebens an mich zu verschwenden, so bin ich bereit mich dieser Freundschaftlichen Frohne zu unterziehen, und meine Ohren dazu herzugeben, da ich Gottlob! nicht nöthig habe sie mit Wachs zuzustopfen um unnützes Zeug ohne Schaden

Schaden bey ihnen vorbeugehen zu lassen. Ich verspreche dir also zu schweigen; rede was du willst als ob dir niemand zuhöre.

Lycin. Recht schön, mein Lieber, das ist alles was ich verlange; wie lange du das was ich sagen werde Possen nennen wirst, soll sich bald zeigen.

Um also die Sache von Vorn anzufangen, so scheinst du mir gar nichts davon zu wissen, daß die Tanzkunst nicht etwa eine neuere Erfindung, eine Sache von gestern oder vorgestern ist, die zu unsrer Großväter oder Urahnherren Zeiten ihren Anfang genommen hätte: sondern diejenigen, die ihre Genealogie am richtigsten angeben, behaupten, daß sie mit dem ganzen Weltall einerley Ursprung habe, und mit jenem uraltesten Amor<sup>8)</sup> zugleich zum Vorschein gekommen sey. Denn was ist jener Neigen der Gestirne, und jene regelmäßige Verflechtung der Planeten mit den Fixsternen, und die gemeinschaftliche Mensur und schöne Harmonie ihrer Bewegungen anders als Proben jenes uranfänglichen Tanzes? Man kann also mit Recht sagen, die Tanzkunst sey so alt als die Welt; und so wuchs sie denn auch unter den Menschen unvermerkt heran, und näherte sich nach und nach dieser höchsten

8) Dem Amor des Oriles Lebens, Webens und pheus und Hesiodus, der Seyns ist. (S. Cudworth. das ewige Chaos in Ordnung Syst. Intell. Univ. p. 281. brachte, und das Princip als s. noch Mossehims Uebers.)

höchsten Stufe der Vollkommenheit, die sie endlich in unsren Tagen erreicht hat, da sie mit Wahrheit den Mahmen einer Kunst verdient die im weitesten Umfang und in der äussersten Verfeinerung und Harmonie die schönsten Gaben aller Musen in sich vereinigt.

In den ältesten Zeiten soll Rhea die erste gewesen seyn, die ein besonderes Belieben an dieser Kunst gefunden, und in Phrygien die Korybanten, so wie in Kreta die Kureten tanzen gemacht haben. Auch war der Vortheil, den sie daraus zog, keine Kleinigkeit: denn die Kureten retteten durch ihr Heruntanzen dem neugebohrnen Jupiter das Leben, so daß Zeus ohne Zweifel selbst bekennen wird, er habe es bloß ihrem Tanz zu danken, daß er den Zähnen seines Vaters Saturn entronnen sey. Dieser Tanz wurde in volliger Waffentrüstung gehalten, alle seine Bewegungen und Sprünge hatten etwas begeistertes und kriegerisches, und die Tänzer schlugen dabei mit ihren Schwertern auf die Schilder <sup>9)</sup>). In der Folge suchten alle braven Kretenser eine Ehre darin, es in dieser Uebung zu einer gewissen Vollkommenheit zu bringen, sogar ihre Könige und andre Großen der Nation; daher dann Homer den Meriones — nicht um ihn zu beschlim-

9) D. i. der ganze Tanz hier, der Karyatika der war das Bild einer Schlacht, Spartaner, und einem noch und also im Grunde einerley heut zu Tage in der Barbaren oder doch nahe verwandt mit üblichen Mohrischen Kriegsdem Kolabismus der Thra- tanz.

beschimpfen sondern ihn mit einem großen Lobe zu beleben, einen Tänzer nennt. Auch war er dieses seines Talentes wegen so berühmt, daß nicht nur die Griechen, sondern die Feinde selbst seine Vorzüge darin anerkannten, vermutlich weil ihnen in den Gefechten, die so häufig zwischen den Trojanern und Griechen vorfielen, die Leichtigkeit und Gewandtheit, die er sich durch den Waffentanz erworben hatte, in die Augen leuchtete. Denn dieß ist wohl der Sinn jener Verse :

Meriones, bald hätte, wiewohl du ein trefflicher Tänzer bist, mein Speer dir das tanzen gelegt — 10)

Und dennoch legte ers ihm nicht; denn eben weil er so viele Hertigkeit in der Tanzkunst hatte, wußte er, deneke ich, um so leichter den Speeren, die nach ihm geworfen wurden, auszuweichen. Ich könnte noch viele andere von jenen Herven nennen, die in dieser Kunst geübt waren und sich ein ernsthafstes Geschäffte daraus machten: es mag aber an dem einzigen Neoptolemus, dem Sohn des Achilles, genug seyn, der sich in der Tanzkunst so hervorhat, daß er sie mit einer neuen sehr schönen Gattung bereicherte, die von seinem Beynahmen Pyrrhus den Nahmen *Pyrrhichia*<sup>11)</sup> erhielt; und gewiß hatte Achilles, wie er dieß von seinem Sohne

10) sagt Ueneas zu ihm, nern üblichen Waffentanz,  
Ilias. XVI. 617. 18. über dessen Erfinder aber die

Meynungen sehr gescheilt wa-

11) Ein unter den Griechen, besonders den Spartakern, Meynungen sehr gescheilt wa-  
ren. S. Meurs. de Saltat. Veter. unter dieser Rubrik.

ne hörte, mehr Freude daran als an seiner Schönheit und an seinen andern Gaben. Dafür trug Pyrrhus aber auch die Ehre davon, das bisher unbezwungne Ilion mit seiner Tanzkunst eingenommen und dem Erdboden gleich gemacht haben.

Die Lacedämonier, die für die tapfersten unter den Griechen gelten, haben von Pollux und Kastor einen eigenen Tanz gelernt, der von dem lakedonischen Orte Karyâ, wo er eigentlich gelehrt wird, den Nähmen *Karyatika*<sup>12)</sup> führt. Dieses Volk ist so sehr gewohnt zu allen seinen Verrichtungen die Mussen zu Hülfe zu nehmen, daß sie sogar mit abgemesenen Schritten ins Treffen gehen, und sich nach der Flöte und der Mensur schlagen; denn bey ihnen ist es immer die Flöte, die das Zeichen zum Angriff giebt, und man könnte vielleicht nicht ohne Grund behaupten, sie hätten es der Musik und Eurythmie<sup>13)</sup> zu danken gehabt, daß sie immer über alle übrigen die Oberhand behielten. Daher sieht man auch ihre Jugend sich mit eben so vielem Eifer auf das Tanzen als auf die Waffenübungen legen; um von den Uebungen des Fechtbodens auszuruhen; tanzen sie; daher sitzt immer ein

Flöten-

12) oder *Karyatis*.

nen; daher waren sie den andern Griechen fast immer im Felde überlegen, und konnten hingegen nichts gegen die Macedonier ausrichten, deren Taktik noch besser als die ihrige war.

13) oder, unverblümmt zu sprechen, ihrer Taktik; denn darin hatten sie vor den übrigen Griechen soviel voraus, als die Macedonier vor ih-

Flötenspieler mitten in ihren Gymnasien; der, indem er ihnen vorspielt, mit dem Fuße die Mensur dazu schlägt, während sie, in Röcken abgetheilt, nach derselben alle Arten von Evolutionen machen, bald kriegerische, bald tänzerische, welche die trunkne Begeisterung des Weingottes, oder die sanftere Regungen der Göttin der Liebe ausdrücken. Auch ist immer das eine von den Liedern, die sie unter dem Tanzen zu singen pflegen, eine Anrufung der Venus und der Liebesgötter, daß sie ihnen tanzen und hüpfen helfen sollen: das andre hingegen das sich ansängt, „munter, ihr Knaben, vorwärts den Fuß,“ u. s. w. enthält Regeln, wie sie tanzen sollen. Das nehmliche pflegen sie auch bey dem Tanze, den sie Hormos, d. i. die Halstette nennen, zu beobachten. Dieser Hormos wird von Jünglingen und Jungfrauen in einem bunten Reihen getanzt: den Reihen führt ein Jüngling, dessen Tanz aus lauter kriegerischen Schritten, wie er sie einst im Felde zu machen hat, besteht; dann folgt eine Jungfrau, die ihren Gespielinnen mit dem sanften und zierlichen Schritt ihres Geschlechtes vortanzt; an diese schließt sich wieder ein Jüngling, der mit dem Vortänzer, und an den zweyten Jüngling das zweyte Mädchen, die mit der Vortänzerin einerley Schritt hält, und so fort <sup>14)</sup>, so daß das Ganze gleichsam eine aus

14) Ich habe diese drey Tänze zu geben, der durch Zeilen, die nicht im Text stehn, den Contrast dessen was beinhaltet, eingeschaltet, um einen deutlicheren Begriff von diesem schönen Spartanischen thun zu lassen.

aus männlicher Tapferkeit und weiblicher Bescheidenheit durch einander gewundene Kette ist. Außerdem haben sie noch einen andern Tanz, den sie Gymnopädiā nennen.

Da du den Homer so gut wie ich gelesen hast, so übergehe ich, was er (in der Beschreibung des Schildes des Achilles) von dem Tanz, welchen Da-dalus für Alriadnen erfunden haben soll, singt, und die beyden Tänzer, die er ῥυβιστεραι<sup>15)</sup> nennt, und zu Anführern des Chors macht, und die „im Wirbel sich wälzenden Tänzer“ auf eben diesem Schild, als eines der schönsten Stücke, die Vulkan auf diesem großen Werke seiner Kunst ausgearbeitet habe. Was seine Phäazier betrifft, so war es natürlich, daß so milde und in lauter Wohlleben schwimmende Leute wie sie große Liebhaber vom Tanzen seyn mußten. Homer läßt daher seinen Ulysses, wie er ihren Tanz zusieht, nichts mehr daran bewundern als die künstlichen Wirbel, die sie mit ihren Füßen zu schlagen wußten<sup>16).</sup>

In

15) D. i. Luftspringer; greifen, auch sagt Homer denn κυλισσῶν ist nichts anders als der Sprung, da man in einem Augenblick mit dem Kopf zu unterst in der Luft schwebt und wieder auf die

Füße zu stehen kommt. Wie solche Luftspringer den Chor der tanzenden Jünglinge und Mädchen hätten führen können, ist nicht wohl zu be-

16) Μαρουπούρας θηλώ ποδῶν — Odyss. VIII. 265. Sollte Homer durch dieses von einem zitternden Schimmer hergenommene Bild nicht mehr haben

In Thessalien wurde die Tanzkunst so hoch geachtet und so stark getrieben, daß sie sogar ihre Feldherrn und Kämpfer Wortänzer nannten, wie man aus den Unterschriften der Bildsäulen sehen kann, welche sie ihren verdientesten Männern setzten. „Die Stadt erwählte ihn, (sagt einer derselben) vor allen seinen Mitbürgern zum Wortänzer.“ — und eine andere: „dem Eilation setzte dieses Bild das Volk, zum Andenken der von ihm wohl getanzten Feldschlacht.“

Ich bemerke nur im Vorbergehen, daß man unter den alten Mysterien keines, wobei nicht getanzt würde, findet, da bekanntlich Orpheus und Musäus, die gelehrtesten Tänzer jener Zeit<sup>17)</sup>, die

B b 2

Stif.

haben sagen wollen als bloß die fliegende Eile der Süße? Ein Zweifel, den niemand besser lösen kann, als unser vortrefflicher Uebersezeher der Odyssea selbst.

17) Der griechische Text sagt: „und die damaligen vortrefflichsten Tänzer“, und unterscheidet also diese legtern von Orpheus und Musäus, denen die erste Einführung der Mysterien in Geichenland immer zugeschrieben worden ist. Aber wer sollten denn diese Tänzer gewesen seyn, und woher wußte Lucian daß

sie Mitsister der Mysterien waren? Ich vermuthe, daß das Wörtchen *zu* hier durch einen Abschreiber in den Text gekommen sey, und daß Lucian also unter den damaligen besten Tänzern den Orpheus und Musäus selbst gemeint habe, von welchen er, da sie nicht nur für die weisesten und gelehrtesten Männer ihrer Zeit, sondern selbst für begeisterte Theologen und Propheten galten, ganz getrost voraussehen konnte, daß sie auch Virtuosen in der festlichen und religiösen Orchestik gewesen, die in

Stifter und Gesetzgeber derselben waren, und ihre Schönheit und Feierlichkeit vermutlich nicht wenig zu vermehren glaubten, indem sie Rhythmus und Tanz zu wesentlichen Stücken der Initiation in denselben machten. Daß es sich wirklich so verhalte — doch die Rücksicht auf die Uneingeweihten legt uns über alles was die Mysterien betrifft, Stillschweigen auf! — Indessen hört jedermann, daß man, um zu sagen jemand habe die Mysterien ausgeplaudert, sich gewöhnlich eines Wortes zu bedienen pflegt, dessen eigentliche Bedeutung soviel ist als falsch oder wider die Mensur tanzen<sup>18)</sup>.

Zu Delos wurden auch die Opfer nie anders als mit Tanz und Musik verrichtet. Chöre von Knaben, von den Auserlesenen aus ihrem Mittel angeführt, tanzten dabey im Reihen zur Flöte und Zither, und die Gesänge, die diesen Chören vorgeschrieben waren und wovon alle lyrischen Dichter voll sind, hießen Hyporchemata, d. i. Tanzlieder.

Doch wozu brauche ich dir (über den religiösen Gebrauch der Tanzkunst) Griechische Beispiele anzuführen, da sogar die Indier, wenn sie des Morgens früh, sobald sie aufgestanden sind, ihre Andacht zur Sonne verrichten wollen, nicht wie wir mit einem ihr zugeworfen

in jenen alten Zeiten einen wesentlichen Theil der Gottesdienstlichen Gebräuche ausmachte, und von welcher doch

in diesem Paragraphen allein die Rede ist.  
18) nehmlich das Wort, *εξορχεισθαι*.

zugeworfnen Handkuß die Sache abgethan zu haben glauben, sondern, gegen die aufgehende Sonne gefehrt, den Gott in tiefer Stille durch einen Tanz verehren, der den seinigen nachahmt. Diese Ceremonie vertritt bey ihnen die Stelle aller Gebete, Chöre und Opfer, und sie verrichten sie daher auch täglich zweymal, wenn die Sonne aufgeht und wenn sie untergeht, in der Meynung, sich diesen Gott dadurch gnädig zu machen.

Die Aethiopier gehen sogar tanzend ins Treffen, und kein Aethiopier wird einen Pfeil von seinem Kopfe nehmen (denn der dient ihnen statt des Körpers und ist um und um mit Pfeilen, wie mit Stralen bestellt) und auf den Feind abschießen, ohne ihn vorher durch eine Art von drohendem Gebehrdentanz erschreckt zu haben <sup>19)</sup>.

Da ich der Indier und Aethiopier erwähnt habe, so ist es wohl nicht mehr als billig, auch von ihren Nachbarn, den Aegyptiern, ein Wort zu sagen. Mir däucht nehmlich die alte Fabel von Proteus, der ein Aegyptier gewesen seyn soll, bedeute weder mehr noch weniger als einen sehr geschickten Tänzer, der eine ganz besondere Gabe für die Pantomimik hatte, und sich gleichsam in alles verwandeln, und durch Bewe-

B b 3 gungen

19) Ein allgemeiner Ge- allen von ihm entdeckten Wil-  
brauch roher Völker, den der den in der Südsee gefunden  
große Entdecker Cook auch hat.  
bey seinen Neuseeländern und

gungen und Gebehrdenspiel die Flüssigkeit des Wassers, das Auflodern des Feuers, den Grimm des Löwen, die Wuth des Panthers, und das Säuseln eines Baumes, kurz alles was er wollte, nachahmen konnte. Die Fabel, um die Sache desto wunderbarer zu machen, schrieb das, was Kunst bey ihm war, seiner Natur zu, gleich als ob er das alles wirklich werden sey was er durch Nachahmung darstellte. Ein Talent, das sich auch bey den Tänzern unsrer Zeit wieder findet, die sich in einem Augenblitze zu verwandeln und den Proteus selbst nachzumachen wissen. Vermuthlich war auch die Enipusa, die sich in tausenderley Gestalten sehen lässt, ursprünglich nichts anders als eine solche Tänzerin, aus welcher die Fabel mit der Zeit das vermeinte Nachgespenst dieses Nahmens machte.

Auch müssen wir den Tanz nicht vergessen, den bey den Römern die Salier, eine Art von Priestern die aus ihren edelsten Geschlechtern erwählt werden, dem Gott des Krieges zu Ehren anstellen, und der bey ihnen eine sehr feyerliche und hochheilige Ceremonie ist <sup>20)</sup>.

Die Bithynier erzählen eine Fabel die einige Verwandtschaft mit diesem römischen Institut hat. Priapus, eine kriegerische Gottheit und vermutlich der Titanen, oder der idäischen Daktylen einer <sup>21)</sup> habe, sagen

20) Es war eigentlich ein Schwerdtren auf die Schilder bloßer feyerlicher Marsch, wo- schlügen.

bey sie von Zeit zu Zeit auf- 21) So wie die Griechen sprangen, und mit bloßen mehrere Joves, Merkure, Her-

sagen sie, Profession davon gemacht im Fechten Unterricht zu geben, und da er von Juno zum Lehrmeister ihres zwar noch jungen aber ungewöhnlich derben und manhaftesten Sohnes Ares (Mars) bestellt worden, habe er ihn nicht eher mit Schwert und Lanze fechten gelehrt, bis er erst einen vollkommenen Tänzer aus ihm gemacht, und zum Lohn für seine Mühe habe die Göttin verordnet, daß ihm Mars den zehnten Theil, von allem was ihm der Krieg eintragen würde, abgeben sollte.

Daß bey den religiösen Feierlichkeiten des Dionysos oder Bacchus das Tanzen die Hauptsache gewesen, brauchst du, denke ich, nicht erst von mir zu hören. Die drey vornehmsten Tänze, der Kordax, die Sicinnis, und die Einmeleia haben ihre Be-

B b 4 nen-

Herkules, u. s. w. hatten, so kommen, bey genauer Nachzählung auch mehrere Priapen heraus, unter denen denn auch dieser kriegerische seine Stelle behaupten mag wie er kann. Wer die idäischen Daktylen wahrscheinlich gewesen, muß man sich von einem Heyne erklären lassen: hier ist hinlänglich, daß sie von den Alten für eine Art von Halbgöttern angesehen wurden und daß ihnen die Erfindung der Metallurgie, besonders der Kunst das Eisen zu behandeln zugeschrieben wird.

Pausanias der das Gebürge Ida in Kreta zu ihrem ersten Wohnsitz macht, hält sie mit den Cureten für einerley, denen Rhea die Erziehung Jupiters anvertraute. Nach ihm waren ihrer fünf Brüder, Herkules (ein älterer als der Thebanische) Peonus, Epimedes, Iasius und Idas. Die Bithynier hatten, wie es scheint, eine ganz andere Tradition über diese Daktylen, deren durch Fabeln entstellte Geschichte sich in der Macht des Griechischen Alterthums verliert.

nennung von drey Satyrn aus dem Gefolge des Bacchus, welche die Erfinder derselben gewesen seyn sollen. Bloß durch diese Kunst bezwang er die Tyrrhener, Indianer und Lydier, und die streitbarsten Völker wurden durch schwärzende Satyrn und Mänaden, so zu sagen, zu Boden getanzt,

Bey so bewandten Sachen magst du dich in Acht nehmen, mein vortrefflicher Herr, daß du dich nicht gar einer Gottlosigkeit schuldig macheſt, wenn du ſo schimpſlich von einer Kunſt ſprichſt, die durch Religion und Mysterien geheilige, von ſo vielen Göttern geliebt und ihnen zu Ehren von den Menschen getrieben worden ist, überdies das angenehme in einem ſo hohen Grade mit dem nüſlichen verbindet. Aber auch das wundert mich an dir, wie du als ein erklärter Liebhaber des Homer und Hesiodus, dich erkühnen darfst, diesen Dichtern, die das Tanzen mit den größten Lobſprüchen belegen, hierin entgegen zu fehn. Denn da Homer die angenehmſten und schönſten Dinge aufzählen will, nennt <sup>22)</sup> den Schlaf, die Liebe, den ſüßem Gesang und den untaulichen Tanz; merke dir, wenn ich bitten darf, dieses Beywort, und auch dieß bemerke, daß der ſüße Gesang gewöhnlich den untaulichen Tanz, den du zu tadeln dir behgehen läſſest, zu begleiten pflegt, und alſo, nach Homer, beyde Beywörter

22) Ilias XIII. v. 636.

wörter der Orchestrik zukommen. Eben dieser große Dichter sagt an einer andern Stelle <sup>23)</sup>)

Diesem verleyht ein Gott die Gaben zu kriegerischen  
Werken,  
Einem andern den Tanz und die reizende Kunst des  
Gesanges.

Denn in der That ist es etwas reizendes um Gesang  
mit Tanz, und die Götter machen dem, dem sie  
beydes verleyhen, ein sehr schönes Geschenk. Im  
Vorbeugehn zu sagen, scheint Homer alle menschlichen  
Künste unter die zwey Hauptrubriken, Krieg und  
Frieden, zusammen zu fassen, und den friegerischen  
diese beyden allein, als die schönsten aller friedsamten  
Künste, entgegen zu stellen,

Was den Hesiodus betrifft, so meldet er uns  
von den Musen, nicht etwa von Hörensagen, sondern  
als einer der ihrem frühen Morgentanz mit eignen Au-  
gen zugesehen, gleich zu Anfang seiner Theogonie zu  
ihrem Lobe,

Dass sie den Rand des kastalischen Quells und des mächtig-  
gen Vaters  
Kronions hohen Altar mit zarten Füßen umtanzen.

<sup>23)</sup> Lucian hat hier aus bedeutend, daß er das Aufheben  
Versehen zweyerley Verse im nicht verdient, daß die Worte  
Homer mit einander vermengt, klauer davon machen.  
der Unterschied ist aber so un-

Du siehest, mein edler Freund, daß du es mit den Göttern selbst aufnimmst, wenn du auf die Tanzkunst schimpfest.

Sokrates, der Weiseste aller Menschen, wenn wir anders dem delphischen Gotte glauben wollen, dachte ganz anders als du von der Sache. Er lobte nicht nur die Tanzkunst <sup>24)</sup> sondern erwies ihr sogar die Ehre sie selbst zu erlernen, so einen hohen Werth legte er auf Ebenmaß und Mensur und Anstand und Musikalische Schönheit im Aeußerlichen wie im Innern; und er war weit entfernt die Kunst, die alles dies verschafft einem Manne von seinen Jahren unanständig zu halten, und betrachtete sie vielmehr als eine der wichtigsten unter den schönen Künsten. Wie hätte er auch die Tanzkunst vernachlässigen sollen, er, der auch sehr kleine Dinge seiner Aufmerksamkeit würdigte, die Schulen der Flötenspielerinnen besuchte <sup>25)</sup>, und von Aspasien, wiewohl sie eine

24) S. Xenophons Gastmal, Cap. II. §. 15. u. f. und Cap. VII. wo er dem Syrakusaner (dem Herren des Tänzers, der Gauklerin, und der Flötenspielerin, welche Kalligs hatte kommen lassen um seine Gäste zu belustigen) einen Wink giebt, der ihn veranlaßt, der Gesellschaft eine Art von pantomimischen Ballet, die Hochzeit der Ariadne und des Bacchus, zum Besten zu geben.

25) Ich weiß nicht wo Eu-

cian diese ziemlich apofryphisch lautende Anekdote vom Sokrates hergenommen hat. Da er es in solchen Dingen nicht sehr genau zu nehmen pflegt, und nicht immer das getreueste Gedächtniß gehabt zu haben scheint, so könnte ihm wohl der Besuch, den Sokrates mit einigen jungen Freunden bei der schönen Theodota ablegte (Xenoph. Mem. Socrat. III. c. 11.) zu einem Quiproquo Anlaß gegeben haben.

eine Hetäre war, etwas fluges zu hören nicht verschmähte. Und bey allem dem sah er diese Kunst damals noch erst in ihrer Kindheit, und noch bey weitem nicht zu dieser Fülle der Schönheit ausgewachsen, die sie in unsern Zeiten erreicht hat. Hätte er diejenigen, welche sie heut zu Tage auss höchste getrieben haben, gesehen, ich bin gewiß er würde dieses Schauspiel allen andern vorgezogen und die Tanzkunst zur ersten Grundlage der Erziehung der Jugend gemacht haben.

Uebrigens scheinst du mir bey dem Lobe das du der Tragödie und Komödie ertheilst, vergessen zu haben, daß jede derselben eine ihr eigene Gattung von Tänzen hat; die Tragödie diejenige die man *Emmeleia* nennt, und die Komödie den *Skvordar*, auch zuweilen als eine dritte Gattung, die *Sicinnis*; da du aber nun einmal die Tragödie und Komödie, und die Flöten- und Zitharspieler, die sich mit öffentlichen Concerthen hören lassen und dir so respectabel vorkommen, weil sie in den öffentlichen Musicalischen Wettkämpfen auftreten dürfen, da du, sage ich, dieß alles der Tanzkunst vorgezogen hast: so laß uns einmal eine Vergleichung anstellen, und sehen wie sich jede dieser Künste gegen die Tanzkunst verhalte. Und doch, da Flöte und Zither zu den Dingen gehören, deren Dienst und Hülfe der Tänzer nicht entbehren kann, so wollen wir sie, wenn du nichts dagegen hast, an ihren Ort gestellt seyn lassen.

Um also zuerst von der Tragödie zu sprechen, so braucht es nichts als ihren äusserlichen Aufzug, um zu sehen was sie ist, und daß man sich schwerlich einen häßlicheren und zugleich furchterlichen Anblick denken kann, als einen zu einer unproportionierlichen Größe aufgebauten Menschen, der auf einer Art von Stelzen einherschreitet, eine Larve vor dem Gesicht hat, die weit über seinen Kopf hinausragt, und ein so ungeheurens Maul aufreißt als ob er die Zuschauer verschlingen wolle; nichts von den Brustpanzern und Bauchküßen zu sagen, womit er sich zu einer künstlichen Dické ausstopfen muß, damit die übermäßige Länge nicht gar zu widrig auffalle. Nun fängt der Mensch an, aus seiner Larve hervorzukrächzen, zerarbeitet sich bald über Vermögen zu schreyen, bald seine Stimme wieder zu brechen und sinken zu lassen, singt von Zeit zu Zeit ganze Tiraden von Jamben, und jammert uns, was noch das schändlichste ist, seine großen Unglücksfälle in vorgescriebener Melodie vor, so daß von dem allen nichts auf seine eigne Rechnung kommt als seine bloße Stimme; denn für das übrige hat er die Dichter, lange zuvor ehe er in die Welt kam, sorgen lassen. Und doch, wenn es nur eine Andromache oder Hekuba ist, mag der Gesang noch immer erträglich seyn: aber wenn Herkules selbst auftritt, und seiner selbst samt seiner Löwenhaut und Keule vergessend, ein Solo zu singen anfängt: das sollte man, dachte ich, doch wohl mit Recht einen gewaltigen Solocismus nennen dürfen!

Der Vorwurf, den du der Tanzkunst machtest; daß sie Männern Weiberrollen zu spielen gebe, trifft die Tragödie und Komödie nicht weniger: denn in beiden sind meistens mehr Weiber als Männer.<sup>26)</sup> Auch hat sich die Komödie ebenfalls, als einen Theil des Lächerlichen womit sie die Zuschauer belustigt, gewisse Caricatur-Larven zugeeignet, z. B. die der dummen und schelmischen Bedienten und der Köche. Wie schön und elegant hingegen der Aufzug des Pantomimentänzers ist, brauche ich nicht zu sagen: denn das kann jeder sehen der nicht blind ist. Auch seine Larve ist immer vollkommen schön und dem Sujet angemessen; nicht gähnend wie jene, sondern mit geschlossenem Munde; denn sie hat Leute genug die für sie schreyen, seitdem man, in Rücksicht daß das Athmen des Tänzers ihn natürlicher Weise im Singen hindert, bequemer gefunden hat, die Worte durch andere Personen singen zu lassen. Uebrigens sind die Sujets eben dieselben, und die Pantomime unterscheidet sich hierin von der Tragödie bloß dadurch, daß jene eine größere Mannichfaltigkeit derselben zuläßt, lehrreicher ist<sup>26)</sup>, und ungleich mehr Veränderung in sich hat.

Daz aber das Tanzen bey uns kein Gegenstand der musikalischen Wettkämpfe ist, kommt meiner Meinung

26) Herr Encinus mockt̄ haben, als man könne mehr sich über seine Leser, wenn er mythologische Kenntnisse aus das sagt; denn er will doch den Pantomimen lernen als nichts anders damit gesagt aus den Tragödien.

nung nach daher, weil die Vorsteher derselben die Sache für zu groß und zu ehrwürdig halten, um vor ein solches Gericht gezogen zu werden. Doch könnte ich mich auch darauf berufen, daß die vornehmste unter den Städten Italiens, welche Chalcis für ihre Mutterstadt erkennen<sup>27)</sup>, die bey ihr üblichen öffentlichen Musikkämpfe auch mit diesem, als einer besondern Zierde, vermehrt hat.

Ehe ich weiter gehe, muß ich dir doch die Ursache sagen, warum ich in dieser Schuhrede für die Tanzkunst so viel hieher gehöriges auslasse, damit mir das was ich vorsätzlich thue, nicht etwa für Unwissenheit ausgelegt werde. Ich weiß sehr wohl, daß viele Schriftsteller, die vor mir vom Tanzen geschrieben, den größten Theil ihrer Abhandlungen dazu verwendet haben alle Gattungen von Tänzen nahtürlich aufzuzählen, zu beschreiben, die Erfinder anzugeben, und in dem allem Proben ihrer weitläufigen Gelehrsamkeit abzulegen. Ich meines Ortes halte die Sucht sich auf diese Art hervorzuthun für Pedanterey oder doch wenigstens

<sup>27)</sup> Daß hier Neapel, nicht Cumā gemeint sey, ist mir da Campanien mit Griechen so wahrscheinlicher, weil Cumā zu Lucians Zeiten ziemlich unbedeutend, Neapel hingegen in größtem Flor und nach Strabons Beugniß, wegen ihrer Theater, Gymnasien und öffentlichen Wettkämpfe (αγωνοί) berühmt war. Cumā wurde zwar in den Zeiten, da Campanien mit Griechen Colonien besetzt wurde, von den Chalcidern erbaut; aber auch Neapel, (die nach dem Vellej. Paerculus eine Anzahl cumanischer Bürger zu Stiftern hatte) heißt bey Plinius Neapolis Chalcidensium.

stens für mich ganz unschicklich, und gehe aus diesem Grunde über alle diese Dinge weg — zumal da meine dermalige Absicht nicht ist etwas vollständiges von der Tanzkunst zu liefern<sup>28)</sup>, sondern hauptsächlich den hohen Grad den sie in unsern Zeiten erreicht hat, anzurühmen und zu zeigen, wie viel angenehmes und nützliches sie in sich begreiffe. In der That ist es nicht länger als seit der Regierung des Augustus, daß diese Kunst gegen das was sie ehmals war so große Fortschritte gemacht hat. Jenes waren, so zu sagen, nur die Wurzeln und Grundlagen der Tanzkunst<sup>29)</sup>, ich hingegen

28) Ich konnte mir hier, aus Liebe zu Lucian nicht verwehren, dem ganzen Paragraph von επειτα ἀποκαλυπται u. s. w. bis zu αλλα Τοις, eine etwas andere Wendung zu geben, und denke nicht nöthig zu haben, denen, die diese Stelle mit der unmittelbar vorhergehenden im Original lesen wollen, die Ursache davon erst anzuzeigen. Mir ist es schwer zu begreifen, wie ein sonst so eleganter Autor so nachlässig, und mit so wenigem Bewußtsein dessen was er eben gesagt hatte, schreiben konnte. Das schlimmste ist, daß man diesmal den Abschreibern keine Schuld geben kann.

29) Der Pantomimischen Tanzkunst nehmlich, welche er, sollte man denken, doch

endlich einmal geradezu hätte nennen können; denn die Rede ist ja nicht von Mysterien, wovon man vor profanen Ohren gar nicht, oder doch nur in dunkeln und räthselhaften Ausdrücken reden darf. Wozu also, wenn er bloß vom mimischen Tanz handeln wollte, alles was er besser oben von der Verbindung der Tänze mit dem Gottesdienste bey den alten Völkern aus seinen Collectaneen zusammenrug? hätten diejenigen, die er, weil sie in ihren Werken über die Tanzkunst von allen Arten der Tänze und von ihren Erfindern handelten, der Pedanteren beschuldigt, diesen Vorwurf nicht mit besserm Grunde auf ihn selbst zurück schleudern können?

hingegen spreche hier von ihrer Blüthe und zu ihrer Vollkommenheit gelangten Frucht, ohne mich darum zu bekümmern, was eine Thermaystris oder einen Krannich<sup>30)</sup> tanzen sey, als Dinge die mit der heutigen Tanzkunst gar keine Verwandtschaft haben. Bloß aus diesem Grunde also, und nicht aus Unwissenheit, sage ich z. B. nichts von jenem Phryngischen Tanze, der bey Trinkgelagen üblich ist und betrunkne Tänzer vorausseßt; von jenen heftigen und ermüdenden Sprünzen zum Gedudel einer Pfeifferin, die noch jetzt unter dem gemeinen Volke auf dem Lande üblich sind. Denn auch Plato in seinem Werke von den Gesetzen<sup>31)</sup> billigt ja bewundert sogar einige Gattungen von Tänzen, und verwirft hingegen andere gänzlich, diese weil sie unehrbar und unanständig sind, jene weil sie das angenehme

und

30) „Als Theseus von Kreta zurücksegelte (sagt Plutarch im Leben dieses Heros) stieg er zu Delos ans Land, opferte dem Apollo, weihete ihm ein Bild der Venus, so er von Ariadnen bekommen hatte, und beschloß die Eremone mit einem festlichen Tanz, worin er mit den jungen Atheniern, die er bey sich hatte, die durch einander gewundenen Ein- und Ausgänge des Labyrinths nachahmte; ein Tanz, der unter den Deliern noch jetzt üblich, und Krannich (Geranos) genannt wird.“ — Thermay-

stris war eine sehr heftige Art von Tanz, mit gewaltig hohen Sprüngen, wobei man ehe die Füße den Boden wieder berührten, allerley Taschen zu schneiden hatte. Euripath. ad Odyss. VIII. 264.

31) Im 8ten Buche, wo aber das hieher gehörige so wenig und in so allgemeinen Formeln ausgedrückt ist, daß diese Berufung auf die Autorität Platons hier entweder ein bloßer sophistischer Fehlstreiche, oder Lucian wieder von seinem Gedächtniß angeführt worden ist.

und nützliche in sich vereinigen. Und soviel dann vom Tanzen überhaupt; denn alles, was sich davon sagen läßt zu sagen, um meinen Discurs desto länger zu machen, wäre abgeschmackt.

Ich komme also nun zu meinem eigentlichen Vorhaben, nehmlich von den Erfordernissen zu einem (Mimischen) Tänzer, von den Kenntnissen, Uebungen und Geschicklichkeiten, die er theils um sich zu seiner Kunst vorzubereiten, theils um sie dadurch zu näheren und zu unterstützen, nöthig hat, zu sprechen; damit du dich überzeugen kannst, daß diese Kunst keine von den leichten sey, sondern eine genaue Bekanntschaft mit allen schönen Wissenschaften, und nicht bloß mit der Musik und Rhythmis, sondern selbst mit der Geometrie, und hauptsächlich mit der Philosophie, der Physik nehmlich und der Moral, voraussehe: denn die Spitzindigkeiten eurerer Dialektik können ihr freylich zu nichts helfen. Dafür steht sie hingegen desto besser mit der Redekunst, als mit welcher sie, in gewissem Sinne, die Darstellung der Sitten und Leidenschaften gemein hat; auch ist ihr die Mahlerey und Bildnerey so wenig fremd, daß sie vielmehr die schönen Formen und Proportionen in den Werken derselben nachahmt, und hierin selbst ein Phidias und Apelles nichts vor ihr voraus zu haben scheinen.

Vor allen Dingen aber liegt ihr daran Mnemosynen<sup>32)</sup> und ihre Tochter Polymyrmnen sich gewogen

32) Die Göttin des Gedächtnisses, und Mutter der Musen.  
Lucians Werke IV Th.                           Cc

gen zu machen, um mit ihrer Hülfe ein allumfassendes Gedächtniß zu bekommen. Denn der Mimische Tänzer muß, wie Homers Kalchas,

Alles wissen was ist, was war, und künftig einst seyn wird, und zwar so daß ihm nichts davon entgehe, und er keinen Augenblick sich auf etwas zu besinnen nöthig habe. Und da das wesentlichste und vornehmste seiner Kunst in Nachahmung und deutlicher Darstellung selbst der unsichtbarsten Dinge besteht, so muß nothwendig das was Thucydides zum Lobe des Pericles sagt, auch der höchste Ruhm des Tänzers seyn, nehmlich, „zu „wissen was vonnöthen ist, und es andern deutlich machen zu können“ und zwar dieses letztere (nicht; wie jener, durch Worte, sondern) durch die verständlichste Gebehrdensprache.

Sein Hauptwerk ist, demnach die Geschicklichkeit alle und jede Sujets der Götter und Heldengeschichte, die er, wie gesagt, seinem Gedächtniß tief eingeprägt und also immer bey der Hand hat, mit dem schönsten Anstand darzustellen. Denn vom Chaos und der ersten Entstehung des Weltalls bis auf die ägyptische Kleopatra herab (kleiner ist der Umfang nicht, in welchen die Wissenschaft des mimischen Tänzers eingeschlossen ist) muß er Alles wissen, was in diesem großen Zeitraum einen schicklichen Stoff für seine Kunst abgeben kann: als da- ist, vor allen Dingen, die Stummierung des Saturns, den Ursprung der Liebesgöttin, den Streit der Titanen, die Geburt Jupiters und wie Rhea ihrem

ihrem Gemahl statt des Neugebohrnen einen eingewindeten Stein zu verschlingen gegeben, und die Gesangennehmung des alten Götterkönigs, und wie sich seine drey Söhne in die Weltregierung theilten. Sodann den Aufstand der Titanen, und die ganze Geschichte des Prometheus, das vom Himmel gestohlene Feuer, die von ihm gebildeten Menschen, und seine Bestrafung, nicht minder die Macht der beyden Liebesgötter<sup>33)</sup>, das herumirren der Insel Delos, die Niederkunft der Latona, die Erlegung des Drachen Pythons, den vermessenen Anschlag des Zithus<sup>34)</sup> und die Entdeckung der Mitte der Erde durch die zwey Adler, die Jupiter zu gleicher Zeit von Morgen und Abend einander entgegen fliegen ließ.

Ec 2

Hier.

33) Eros (Liebe) und Anteros (Gegenliebe.)

würdiger, da Zithus nach Vater Homers Ausmessung, in horizontaler Lage nicht weniger als neun Morgen Landes bedeckte; — wiewohl der wackere Pausanias meint, daß, nach dem Grabe dieses Riesen, (welches in der Landschaft Phocis irgendwo gezeigt wurde) zu urtheilen, acht und zwey drittel Morgen von den neunen abzurechnen seien; so daß Zithus (wenn er anders sein Grab ausgesetzt), nicht über 200 Fuß nach gemeinem griechischem Maß gemessen hätte.

34) „Zithus, (sagt Herr Benjamin Hederich) erblickte von ungefähr die Latonam, und weil ihm Dero Gestalt gefiel, wollte er ihr zu Liebe; diese aber rief in solcher Stotz ihre Kinder, den Apollinem und die Dianam, um Hilfe an, da denn nach einigen Apollo, nach andern Diana, und nach den dritten sie ihn beiderseits mit ihren Pfeilen erschossen.“ — Das Verbrechen war um so straf-

Hiernächst die Geschichte Deukalions, die große Fluth, die unter ihm alles was Leben hatte ersäufte, den einzigen Kasten worin die Ueberbleibsel des Menschen Geschlechtes sich retteten, und wie aus Steinen neue Menschen wurden; sodann die Zerreissung des Iacchus von den Titanen<sup>35)</sup>), und wie Semele durch Junons Arglist in Jupiters Armen zu Asche verbrennt, und die doppelte Geburt des Bacchus<sup>36)</sup>) und alles was von Minerva und Vulkan und Erichthonius erzählt wird, ferner den Streit wegen der Landschaft Attika<sup>37)</sup>), die Ermordung des Halirrhothius, als den ersten

35) Lucian unterscheidet, wie billig, diesen Iacchus (der mit dem Osiris der Agyptier Eine Person zu seyn scheint) von dem Bacchus, der Semele Sohn, der, anstatt von den Titanen zerrissen zu werden, sie vielmehr bezwingen haßt; wiewohl Silens Esel das Beste dabenthat.

36) S. das IXte Göttergespräch.

37) Unter dem Könige Ektrops von Athen, der halb ein Mensch und halb ein Drache war, siengen die Götter an, sich durch Verdienste, so sie sich um die neu entstehenden Städte machten, ein Recht an die Schuh herrlichkeit über sie erwerben zu wollen. Neptun und Minerva wetteifer-

ten mit einander, welchem vor ihnen benden Athen zugehören sollte. Neptun schlug mit seinem Dreyzack auf die Erde, und sogleich sank ein Theil Landes ein, und das Meer machte einen Busen der sich bis an den Fuß der Akropolis erstreckte: Minerva hingegen ließ in Gegenwart des Ektrops einen Delbaum aus der Erde hervorschießen, der (nach Versicherung des Apollodors, eines gebohrnen Athenienser) noch zu seiner Zeit zu sehen war. Darüber entstand nur ein heftiger Streit zwischen den benden Göttern, zu dessen Entscheidung endlich Jupiter die zwölf großen Götter zu Gericht sitzen ließ; und sobald Minerva durch das Augenzeugniß des Ektrops erwies, daß

ersten Handel dieser Art, der vom Areopagus entschieden worden <sup>38)</sup>), kurz, die ganze Attische Mythologie; vornehmlich das Herumirren der Ceres um ihre vom Pluto entführte Tochter aufzusuchen, und wie sie zu Eleusis vom Celeus bewirthet worden, und dafür seinen Sohn Triptolemos den Ackerbau gelehrt; auch die Geschichte des ersten Weinbauers Ikarius und das Unglück seiner Tochter Trigone <sup>39)</sup> nebst allem was von Boreas und Oreithyia, und von Theseus und Aegeus erzählt wird, besonders was zwischen ihm und der berüchtigten Medea vorgegangen, und die Flucht der letztern nach Persien, und die sammliche Lebens- und Leidensgeschichte der Töchter des Pandion und Erechtheus <sup>40)</sup>. Nicht minder auch die Liebesabenteuer des

dah sie den Oelbaum hervorgebracht habe, wurde ihr Attika einhellig zugesprochen.  
*Apollodor.* III. 1.

38) Halirrhothius, ein Sohn Neptuns (so erzählt besagter Apollodorus die Sache vernüthlich aus dem Munde seiner Amme) beginng an der schönen Alcippe, einer Tochter des Mars, eine Unziemlichkeit, die bey unsfern alten Allemannern mit sechs Schillingen wieder gut zu machen war; aber Mars nahm es so übel, daß er den Sohn Neptuns erschlug. Neptun machte die Sache beym Areadpagus anhängig, und Mars,

wurde von den zwölf großen Göttern, die in Person zu Gericht saßen, losgesprochen. S. auch das 21ste Cap. der Antika des Pausanias, der nichts simplicer zu finden scheint als dieses erste Hochnothpeinliche Halsgericht des Areopagus über einen der Nothzucht gezeugten Gott.

39) Sie erhob sich aus Schmerz über den Tod ihres Vaters, als ihn seine Feldnachbarn, die er auf seinen ersten Wein traktierte, in der Trunkenheit erschlagen hatten.

40) Wende waren Könige von Athen, jener der Vater, dieser der Sohn. Die Schwestern

Akamas und der Laodice, der Phyllis und des Demophon<sup>41)</sup>, die erste Entföhrung der Helena<sup>42)</sup>, den Kriegszug der Dioskuren gegen Athen, das unglückliche Schicksal des Hippolytus, und was von der Geschichte der Nachkommen des Herkules hieher gehört.— Dieß wenige sey nur eine kleine Probe der Athenienischen Götter und Heldengeschichte, die unser Tänzer in ihrem ganzen Umfang kennen muß.

Nun folgt die Mythologie von Megara, die Geschichte des Nisus und seiner Tochter Scylla und der purpurnen Haarlocke, und wie übel Minos die Liebe der unglücklichen belohnte<sup>43)</sup>.

Sodann

stern des Erechtheus, Progne und Philomela, und seine Töchter, Prokris, Areusa und Oreithyia haben sämlich die alte Griechische und zum Theil auch die Französische Lyrische Schausbühne mit Stoff versehen.

41) Laodike, eine von König Priams Töchtern, verliebte sich in den Akamas, des Theseus Sohn, als er am Hofe ihres Vaters erschien, um die vom Paris entföhrte Helena zurückzufordern. Sie bekam heimlich einen Sohn von ihm und nahm ein tragisches Ende. Parthen. Erot. 16. Demophon, ebenfalls ein Sohn des Theseus, hatte

ein ähnliches Glück am Hofe des Thraxischen Königs Sithon. Die Princessin Phyllis verliebte sich so tragisch in ihn, daß sie sich, da er seines Versprechens zu bestimmter Zeit wieder zu kommen, vergaß, aus Betrübnis erkenkte. Die Treulosigkeit gegen das schöne Geschlecht war ein Erbübel in dieser Familie: Theseus selbst hatte es Ariadnen und andern nicht besser gemacht.

42) Vom Theseus und Peirithous in Compagnie.

43) Nisus, König von Megara, hatte eine purpurfarbe Haarlocke, an deren Erhaltung seine Krone und sein

Sodann die ganze Geschichte wovon der Berg Eitharon die Scene war, oder die Thebanische Mythologie, die tragischen Schicksale der Labdaci- den<sup>44)</sup>, die Wanderungen des Kadmus, und wie er zum ersten Stifter von Theben geworden<sup>45)</sup>, wie aus den Zähnen des von ihm erlegten Drachen die Sparten entstanden<sup>46)</sup>, und wie er endlich selbst in einem Dra- chen verwandelt worden; wie Amphion durch die Zauber gewalt seiner Lyra die Mauern von Theba erbaut,

Ec 4

und

sein Leben hieng. Als Mi- nos von Kreta Megara bela- gerte, verliebte sich die Prin- cessin Scylla (nach Gewohn- heit der Princessinnen in der Heldenzeit) plötzlich in die stattliche Figur des Minos, ließ sich in ein heimliches Ver- ständniß mit ihm ein, und wurde zur Verrätherin und Mörderin an ihrem Vater, in- dem sie ihm, während er schlief, die Purpurlocke ab- schnitt und ihrem Geliebten auslieferte. Sobald Minos hatte was er wollte, erinnerte er sich seiner bekannten Ge- rechtigkeitsliebe wieder, und ließ die Princessin zur Beleoh- nung ins Meer werfen; wo sie in den Vogel Ciris, sowie Nifas in einen Sperber ver- wandelt wurde.

44) Labdatus, ein Enkel des Kadmus, war der Groß- vater des Oedipus, der mit

seinen Söhnen und Töchtern schon so lange im Besitz der tragischen Schaubühne ist.

45) Als Kadmus, des vergeblichen Aufsuchens seiner Schwester Europa müde, das delphische Orakel um Rat fragte, wurde er vom Apollo an- gewiesen, von allem weiteren Suchen abzustehen, eine Kuh, die er von den Hirten des Pe- lagon, Asopus Sohn, kaufte, zur Führerin zu nehmen, und an dem Orte, wo sie sich zuerst hinlegen würde, sich anzubauen. Diesem Befehl zu Folge erbaute er dann, an dem Orte wo die Kuh sich niederlegte, die Burg Kadmeia, aus welcher nach und nach die Stadt Theben in Boetien entstand.

46) S. die 4te Anmerk. zum Eugenfreunde. Th. I. S. 153.

und die Grosssprecherey seiner Gemahlin Niobe, und auf welche traurige Art sie zum schweigen gebracht worden, und wie Amphion darüber von Sinnen gekommen, und die sämtlichen Begebenheiten des Pentheus, Actaons und Oedipus; endlich Herkules mit allen seinen Arbeiten und der Ermordung seiner Kinder.

Auch Korinth ist nicht weniger an alten Fabeln reich, und versieht unsren Tänzer mit den Begebenheiten des Kreon und seiner Tochter Glauce<sup>47)</sup>, und aus noch ältern Zeiten mit der Geschichte des Bellerophon und der Sthenoboa<sup>48)</sup>, dem Streite des Helios mit dem Neptun<sup>49)</sup>, der Nasserey des Athamas, der Flucht

47) Der berühmte Anführer der Argonauten, Iason, hatte zehn Jahre mit Medeen unter dem Schutze des Königs Kreon zu Korinth gelebt, als er sich durch seinen Ehrgeiz und die jüngern Reize der Tochter Kreons, Kreusa, auch Glauce genannt, verleiteten ließ, Medeen zu verstossen und sich mit Kreusen zu vermählen. Kreusa erhielt von Medeen ein prächtiges Hochzeitkleid, das aber, sobald sie es angezogen hatte, zu einem unansöschlichen Feuer wurde, und die unglückliche Braut mit dem Vater, der ihr zu Hülfe kommen wollte, verzehrte.

48) Homer, der im 6ten Buche der Iliade den Hippolochus, einen Enkel des Bellerophons, diese Geschichte umständlich erzählen lässt, nennt die Dame, welche Euclian hier nach dem Apollodor Sthenoboa nennt, Antcia.

49) Diese beyden Götter stritten sich, nach einer Sage der Korinthier, um die Herrschaft über Korinch. Briareus, den sie endlich zum Schiedsrichter erwählten, sprach dem Neptun den Isthmus, und dem Helios den Berg Akrokorinthus, an welchen die Stadt gebaut war, zu. Pausan. Corinthiac. 1.

Flucht der Kinder der Nephele auf dem goldenen Widder, und der Verwandlung der Ino und des Melicertes in Meergötter<sup>50</sup>).

Dann folget Mycenä und die Geschichten von Inachus und seiner Tochter Io und ihrem Hüter Argus; die Familie des Pelops, Atreus und Thyestes, und Aerope und das goldne Schaaf<sup>51</sup>), und die fatale Ehe der Pelopeia<sup>52</sup>), die Ermordung Agamemnons

Ec 5 und

50) S. das 9te Gespräch der Meergötter II. Th.. S. 93.

51) Du Soul sagt, er habe nicht ausfindig machen können, was an dieser Aerope tragisches sey. Eine Stelle im 18ten Capitel der Korinthischen Denkwürdigkeiten des Pausanias härte ihm dazu verhelfen können. Auf dem Wege von Mycenä nach Argos (sagt er) ein wenig über dem Denkmale des Perseus rechter Hand, findet man ein Denkmal des Thyestes, worauf ein marmorner Widder steht, der das Schaaf mit goldner Wolle bedeutet, welches Thyestes seinem Bruder stahl, und zu dessen Entwendung ihm desselben Gemahlin, die er versöhnt hatte, behülflich war. Diese Gemahlin war eben die Aerope, von welcher hier die Rede ist, und die

durch diese Anekdote zu einem Pantomimischen Sujet hinlänglich qualifiziert wird.

52) Die alten Dichter scheinen eine eigene Freude daran gehabt zu haben, alle nur erschreckliche Abscheulichkeiten auf das unglückliche Haus des Tantalus und Pelops zusammenzuhäufen; und so musste auch die unschuldige Pelopeia, das ihrige dazu bestraft werden. Sie war eine Tochter des Thyestes, dem sein Bruder Atreus, bekanntermaßen, seine Kinder zu essen gegeben hatte, um sich wegen der in der vorhergehenden Anmerk. erwähnten Bekleidungen zu rächen. Thyest entfloß zum König Thesprotus, fragte ein Drakel, wie er sich an seinem Bruder rächen könne, und erhielt zur Antwort: ein von ihm mit seiner eignen Tochter erzeug-

und die Bestrafung der Clytemnestra; und noch vor allem diesem der Kriegszug der sieben Fürsten gegen  
Thebä,

erzeugter Sohn würde das Werkzeug seyn. Thyest hatte nun nichts angelegneres, als sich dieses Werkzeug je eher je lieber zu verschaffen. Er fand Mittel die junge Pelopeia im dunkeln und unerkannt zu überfallen, und dadurch zum Vater des Agisthus zu werden, der in der Folge der Mörder des Atreus und der Verführer der Clytemnestra wurde. Pelopeia zog bei dieser Gelegenheit dem Unbekannten sein Schwert unvermerkt aus der Scheide, und verbarg es in einem nahen Tempel. Thyest machte sich aus dem Staube, und Pelopeia, die dem König Thesprotus das ihr zugestohne Unglück entdeckte, blieb in seinem Hause zurück. Bald darauf kam auch Atreus dahin, um, dem Befehl eines Orakels zufolge, seinen Bruder nach Mycenä zurückzuholen. Er fand ihn nicht mehr, sah hingegen die Pelopeia, die er für eine Tochter des Thesprotus hielt, verliebte sich in sie, und bewarb sich um sie bei ihrem Vater. Thesprotus, um Pelopeien mit guter Art unter die Haube zu bringen, ließ ihn in seinem Fretthum,

und so vermählte sich Atreus unwissend mit seines Bruders Tochter, die bereits von ihrem eigenen Vater schwanger war; und als sie zu gehöriger Zeit von besagtem Agisthus entbunden wurde, ließ er ihn als seinen vermehrten Sohn in seinem Hause erzischen. Viele Jahre hernach waren seine Enkel, Agamemnon und Menelaus, so glücklich, den Thyest, den er überall auffuschen ließ, zu Delphi zu finden, und gebunden nach Mycenä zu bringen. Atreus trägt dem Agisth seinem vermehrten Sohne auf, den Thyest zu ermorden. Agisth gürtet sich zu diesem Ende mit dem Schwerte seines Vaters, welches ihm Pelopeia, da er erwachsen war, übergeben hatte. Raum erblickt ihn Thyest, so erkennt er sein Schwert und fragt ihn, von wem er es bekommen habe? von meiner Mutter, antwortet Agisth. Thyest verlangt, daß sie herbeigerufen werde. Sie kommt, das abscheuliche Geheimniß entdeckt sich, Pelopeia stößt sich das farale Schwert in die Brust; Agisth zieht es noch rauhend aus ihrem Busen, eilt damit zum Atreus, stößt

Thebä, mit seinen Ursachen und Folgen, bis zum Tode der Antigone und des Menecōus<sup>53)</sup>.

Nicht minder unentbehrlich ist dem mimischen Tänzer was sich zu Nemea mit dem jungen Archemorus und seiner Pflegemutter Hypsipyle zugetragen<sup>54)</sup>, und

stößt ihn nieder, und erschlägt auf dieser Insel, Mutter von dadurch das Orakel. *Hygin.* zwey Söhnen, zu welchen *Fab.* 88.

53) Die Geschichte der Söhne des unglücklichen Oedipus, der Beystand, den der König Alcæstes von Argos mit sechs andern Fürsten dem vertriebenen Polynikes gegen seinen Bruder Eteocles leistete, der tödtliche Zweikampf der benden Brüder, und das Schicksal der Antigone, die ein Opfer ihrer schwesterlichen Treue gegen Polynikes wird, sind aus zweyen Tragödien des Aeschylus und Sophokles bekannt genug. Menecōus, ein Sohn Kreons von Thebä, opferte sich bey dieser Gelegenheit freiwillig für seine Vaterstadt, deren Erhaltung das Orakel zu Delphi an diesen heroischen Entschluß gebunden hatte. *Pausan.* Boeot. c. 25.

54) Hypsipile, Tochter des Königs Thoas von Lemnos, wurde, während des Aufenthalts der Argonauten

Vater

und aus der ältesten Zeit dieses Landes die Geschichte der Danae, und wie sie, troh der Bewachung ihrer Jungfräuschaft in dem ehernen Thurme, Mutter des Perseus geworden, und der Kampf ihres Sohnes mit den Gorgonen, und die dahin gehörige äthiopische Erzählung von Cassiopeia, Andromeda und Cepheus, die ein späterer Glaube unter die Gestirne versetzt hat. Eben so wenig darf ihm die alte Sage von den beiden Brüdern Aegyptus und Danaus und die meuchelmörderische Hochzeitsnacht der funfzig Danaiden mit eben so viel Söhnen des Aegyptus unbekannt seyn.

Auch Lacedämon bietet ihm viele und reiche Materialien zum verarbeiten an: als den Hyacinth, und wie dieser schöne Knabe vom Zephyr, Apollons Nebenbuhler, unvorsichtiger Weise getötet worden, und die Blume, mit der klaglichen Aufschrift, die aus seinem Blute entsprossen seyn soll; ferner den vom Aesculap aus dem Todtenreiche zurückgebrachten Tyndarus, und Jupiters Zorn gegen den verwegenen Arzt; ingleichen die Ankunft des Paris zu Sparta und die Entführung

Vater wurde zwar durch die Vorbitte der sieben Fürsten und die feierlichen Leichenspiele, die sie seinem Sohne zu Ehren anstellten, wieder besänftigt: aber die Mutter Europa fand Mittel, die Unglückliche in ihre Gewalt zu bekommen, und in einen Thurm einzusperren, wo sie das Schlachtopfer einer grausamen Rache zu werden Gefahr lief, wenn sie nicht, durch Vorschub des Amphiarus, von ihren beiden Söhnen entdeckt und befreyet worden wäre. *Apollodorus. III. 6.*

rung der Helena, als seine Folge des Urtheils über den goldnen Apfel.

Mit dieser Spartanischen Geschichte ist auch die Trojanische verbunden, die an Menge der Personen und Begebenheiten sehr reichhaltig ist. Von allen, die vor Troja gefallen sind, ist keiner der nicht Stoff zu einem Drama gäbe, und der Dichter muß alles, von Helenens Entführung an, bis zu den Abenteuern, die einem jeden auf der Wiederkehr zugestossen sind, genau inne haben. Dahin gehören, z. B. die Wanderungen des Aeneas, seine Liebesgeschichte mit der Dido, ingleichen die Thaten des Orestes und was er bey den Scythen in Laurien unternommen; ferner einige Dinge, die zwar dem trojanischen Kriege vorgegangen, aber mit ihm in Beziehung stehen, als z. B. Achills Aufenthalt in weiblicher Verkleidung unter den Jungfrauen der Diodamia zu Sciros, die verstellte Tollheit des Ulysses, und Philokters Aussezung auf der einsamen Insel; endlich die sämtlichen Wanderungen des Ulysses, Circe und Telegonus<sup>55)</sup>), die Gewalt des Aeolus über die Winde, und alles übrige bis zur Ermordung der Freyer: nicht weniger die Grube die dem Palamedes gegraben wurde<sup>56)</sup>, der Zorn des

Nau-

55) Ulysses Sohn von verschlagen, und mit dem Circe, von welchem er in der Ulysses, ohne daß einer den Folge getötet wurde, da andern kann, handgemein Telegonus, im Aufsuchen sei worden war.

56) Palamedes war durch sender Weise nach Ithaka einen klugen Einfall Schuld daran

Nauplius ), die Raseren des Ajax, Telamons Sohn, und der Schiffbruch und Untergang des Ajax Oileus.

Auch Elis hat Materien für den Tänzer, den Denomaus und Myrtillus<sup>58</sup> ), den Saturn,

daran gewesen, daß Ulysses mit seiner List sich blödsinnig zu stellen (wodurch er sich von der Pflicht mit nach Troja zu ziehen frey zu machen hoffte) zu Schanden wurde. Daher, sagen die Mythologen, sein tödlicher Haß gegen Palamedes, der nicht eher ruhte, bis er diesen Nebenhuler an Klugheit und Scharfsinn durch einen schändlichen aber wohl ausgesonnenen Anschlag in einen so schweren und durch so wichtige Umstände bestätigten Verdacht der Verrätheren bei den Griechen brachte, daß er von ihnen zu Tode gesteinigt wurde. Hygin. Fab. 105.

57) Nauplius, ein Sohn Neptuns und Vater des Palamedes, kam ins Lager der Griechen vor Troja, um Gnugthuung für die Ermordung seines Sohnes zu fordern; und da sie ihm versagt wurde, nahm er sie selber, indem er durch eine listige Anstalt veranlaßte, daß ein großer Theil der griechischen Flotte, als sie von Tro-

ja wieder heim fahren wollte, am Kaphareischen Vorgebirge scheiterte. Hygin. Fab. 116.

58) Denomaus, König von Pisa, lebte in der Zeit, wo bennahie alle Götter- und Fürstensöhne die Vollheit hatten, das Orakel um ihr künftiges Schicksal zu befragen, und dann zu Vermeidung derselben gerade den einzigen Weg einzuschlagen, auf dem sie es anträfen. Denomaus hatte die Mode auch mit gemacht, und den Bescheid bekommen: der Tag, wo seine Tochter Hippodamia einen Gemahl bekäme, würde sein Todestag seyn. Da nun die große Schönheit der Princessin eine Menge Freyer anlockte, ließ er bekannt machen: er würde, da es seinen Kopf gelte, seine Tochter keinem andern geben, als dem, der ihn im Wagenrennen überwunden haben würde; dagegen aber müßte der von ihm überwundene ebenfalls mit dem Leben bezahlen. Der Lauf gieng jedesmal von Pisa

tum, Jupiter, und die Stifter der olympischen Spiele<sup>59).</sup>

Noch reicher an dergleichen ist Arkadien, die Scene der Flucht der Daphne vor Apollo, der Verwand-

Pisa bis zum Altar des Neptuns auf dem Isthmus, und mehr versprochen als er zu halten gesessen war, darüber wurde Myrtillus so lebenssatt, daß er sich ins Meer stürzte; sein Vater Merkur aber fischte ihn wieder heraus, und versegte ihn unter die Sterne, wo er noch bis diesen Tag den Kutscher oder Fuhrmann am Himmel vorstellt. Hygin. u. a.

59) Die ersten Stifter der Olympischen Spiele waren die Idäischen Daktylen oder Kurenen, und nach ihnen Clymenus, Endymion, Amythaon, Pelias, Neleus, u. s. w. lauter Heroen, in deren Geschichte der eine oder andere Zug dem Männischen Tänzer Stoff geben könnte. Aber wie kommen Saturnus und Jupiter hieher? Fragt Tussouf, und niemand antwortet ihm. Indessen hätte er auch diesen Zweifel in einer Stelle des Pausanias aufgelöst finden können wo es heißt: „einige sagen, Jupiter und Saturn hätten ihren Streit um die Regierung der Welt zu Olympia durch einen Rinkampf ausgemacht.“ Eliac. pr. c. 7.

wandlung der Kallisto in eine Bärin, der wilden Aus-schweiffungen der betrunknen Centauren<sup>60)</sup>, der Ge-burt des Pan, und der Liebe des Alpheus zu Arethu-sen, die er unter dem Meere verfolgt.

Aber auch aus Kreta hohlt sich die Tanzkunst eine Menge der schönsten Gegenstände, als da sind Europa und Pasiphae mit ihren beyden Stieren, der Labyrinth, Ariadne, Phädra, Androgeos<sup>61)</sup>, Dä-dalus, Ikarus, Glaukus und der Wahrsager Polyides<sup>62)</sup>, und der eherne Wächter Talus,

der

60.) Hier scheint Lucian, den die Parthenäischen Spie-le (sagen die um die Chrono-logie unbekümmerten Mytho-logen) nach Athen lockten, wo er alle Preise gewann, und sich so beliebt machte, daß endlich die Eifersucht des alten Regens dadurch gereizt wurde, dergestalt, daß er den An-drogeos aus dem Wege räu-men ließ, aber auch dadurch die Strafe über Athen brachte, daß er die Manes des Sohnes und den Grimm des Va-ters zu befriedigen, jährlich zehn Jünglinge und zehn Mäd-chern nach Kreta schicken muß-te, die dem Minotaurus im Labyrinth Preis gegeben wur-den; welches so lange dauerte, bis sein Sohn Theseus Athen von diesem schmählichen Tri-but befreite.

61) Ein Sohn Königs Mir-nos des zweyten von Kreta,

62) Die Geschichte, auf welche hier gezielt wird, kann es

der täglich um die ganze Insel herum patrouillierte<sup>63).</sup>

### Gehen

es mit dem mährchenhaftesten Mährchen in Taus. Einer Nacht (worin sie sogar unter andern Mahmen nachgeahmt zu finden ist) aufzunehmen. Dieser Glaukus war ebenfalls ein Sohn des besagten K. Minos, und noch ein kleines Prinzenchen, als er einsmals, indem er einer Maus zu hitzig nachlief, in eine (vermutlich in der Erde stehende und zufällig unbedeckte) Tonne voll Honig fiel. Der junge Prinz wurde vermisst, und überall vergebens aufgesucht. Minos ließ endlich das Orakel fragen, und erhielt zur Antwort: es befindet sich unter Er. Majestät Heerden eine dreyfarbige Kuh; und derjenige, welcher sagen könne was diese Kuh für eine Farbe habe, werde ihm auch seinen Sohn wieder geben. Minos ließ (wie Nebucadnezar und Belsazar) alle Wahrsager und Zeichendeuter seines Reiches zusammenkommen: aber aus ihnen allen war Polyides, Koranos Sohn, der einzige, der die Farbe der Kuh traf, indem er sie mit Brombeeren verglich. Da er nun auch sagen sollte, wo der junge Glaukus hingekom-

men sey, entdeckte er vermitst einer gewissen Wahrsager-Operation, daß er in der Hognitonne stecke. Es befand sich so, aber damit war dem Könige noch nicht gedielt: Polyides sollte ihm seinen Sohn lebendig wiedergeben, oder selbst des Todes sterben. Der Prophet mochte soviel protestieren als er wollte, der König ließ ihn mit dem Leichnam des Prinzen in einen Kader einsperren, und that seinen großen Schwur, daß er nicht anders als mit dem Prinzen an der Hand wieder herauskommen sollte. Während nun der arme Prophet seinem Leibe keinen Rath wußte, sieht er auf einmal eine große Schlange herbeikriechen, die sich über das tote Kind hermachen will. Aus Furcht, daß es auch an ihn kommen werde, ergreift er einen Stein, und wirft die Schlange tot. Bald darauf kommt eine andere Schlange angekrochen, und wie sie die erste tott sieht, kriecht sie zu einer kleinen Öffnung wieder hinaus, kommt aber bald mit einem Kraut im Munde wieder, welches sie auf den Kopf der todten fallen läßt.

D v

So-

Gehen wir nach Aetolien über, so findet sich auch da nicht wenig Stoff für den Tänzer: da ist Atalanta und Meleager und Althaea mit dem fatalen Löschbrande <sup>64)</sup>, und der Kampf des Herkules mit dem Achelous, die Sirenen <sup>65)</sup>, die Entstehung der Echinadischen Inseln, und Alkmäon, der, sobald er Fuß auf einer von ihnen fasst, von den Furien verlassen wird <sup>66)</sup>. Ferner der Centaur Nessus, die Eifersucht

der

Sogleich lebt die tote Schlanke wieder auf, und macht sich mit der andern aus dem Staube. Polyides, vor Freuden außer sich, hält das Wundervolle Kraut, das die Schlangen auf der Erde hätten liegen lassen, dem todtten Knaben vor die Nase, und siehe der Knabe Glaukus schlägt die Augen auf und ist wieder so lebendig als vorher. Apollodor. III. 3.

63) S. I. Th. 174. Anmerk. 20.

64) S. die 21. Ann. S. 347. Edendas.

65) Die Sirenen waren Töchter einer von den Musen, und des Flussgottes Achelous, welcher in Gestalt eines gewaltigen Stiers mit Herkules um die schöne Dejanira zu kämpfen sich vermaß, aber seine Mühe, seine Geliebte und ein Horn dabei verlohr.

66) Alkmäon, des Helden und Propheten Amphiaraus

Sohn, rächte als Oberhaupt der Epigonen (d. i. der Söhne der vor Thebä gefallenen Sieben Fürsten) ihren Tod nicht nur an den Thebanern, sondern hatte auch seinem sterbenden Vater angeloben müssen, ihn an seiner Mutter Eriphyle (der Gemahlin des Amphiaraus) zu rächen, die sich vom Polynices durch ein Halsband hatte bestechen lassen, ihm den Ort zu verrathen, wohin sich Amphiaraus versteckt hatte, um den Zug gegen Thebä nicht mit zu machen, von dem er vermöge seiner Kunst voraussah, daß er ihm das Leben kosten würde. Freylich war dieses Halsband eine große Versuchung; denn es war das nehmliche, so Harmonia, des Polynices Ur-Altermutter, an ihrem Hochzeittage von ihrer Göttin-Mutter, der Venus, zum Andenken bekommen hatte.

der Dejanira, und der Scheiterhaufen auf dem Oeta,  
der dem Herkules dadurch angezündet wird.

Nicht weniger hat Thrazien vieles das dem  
Tänzer unentbehrlich ist, als die Geschichte des Orpheus,  
und wie er von den Thrazischen Weibern zerrissen wird,  
und sein singender Kopf, der auf seiner Leyre im He-  
brus daherschwimmt, und Rhedopen<sup>67)</sup>, und die Be-  
strafung des Lykurg<sup>68)</sup>.

Ob 2

Thes:

te. Wie dem auch war, Altmäon, durch sein Wort ge-  
bunden, und von einem deß-  
wegen eingehoblten Drakel an-  
gerrieben, opferte dem Geiste  
seines Vaters seine leibliche  
Mutter auf, gerieth aber auch  
dem Fluch seiner sterbenden  
Mutter zu Folge auf der Stel-  
le in die Gewalt der Furien,  
die ihn, in sinnloser Ver-  
zweiflung auf dem ganzen  
Erboden herumtrieben, und  
ihm nicht eher wieder Ruhe  
gönnten, bis er auf einer  
am Ausfluß des Achelous neu-  
entstandnen Insel, (die also  
unter dem Fluche seiner Mut-  
ter nicht mit begriffen war)  
Fuß gefaßt hatte. Nach und  
nach entstanden dieser Inseln  
noch mehrere, die aber fast  
alle unbewohnbar waren, und  
noch sind.

67) Die Rhodope, welche  
hier gemeint ist, scheint nicht  
die Geliebte des Psammeti-  
chus, von welcher oben die  
Rede war, sondern die my-  
thologische Gemahlin des Thra-  
zischen Königs Hämus zu  
seyn, die nebst demselben,  
weil sie sich Jupiter und Ju-  
no hatten titulieren lassen, in  
die bekannten Berge Rhodope  
und Hämus verwandelt wur-  
den. *Ovid. Metamor.* L.  
VI. 87. f.

68) Ein Thrazischer Kö-  
nig, der sich dem Bacchus,  
als er mit seinem schwärmen-  
den Thiasus aus Asien in  
Europa übergieng, mit Ge-  
walt wiedersetze, und dafür  
von ihm so bezwungen wurde,  
dass er, in der Meinung er  
hache Neben, sich selbst die  
Füße abhakte, u. s. w.

Thessalien hat deren noch weit mehr: den Perseus und Jason, die Alcestis, die Argonauten, und den redenden Boden ihres Schiffes; ihre Abenteuer in Lemnos und mit dem König Aetes <sup>69)</sup>), den Traum der Medea, den zerstückten Absyrtus, und was ihnen auf ihrer Flucht begegnet; und aus späteren Zeiten den Protesilaus und seine Laodamia <sup>70)</sup>.

Gehen wir weiter nach Asien fort, so finden wir auch hier dramatischen Stoff genug. Das erste was uns aufstößt, ist das unglückliche Schicksal des Polykrates, und das Umherirren seiner Tochter bis zu den Persern <sup>71)</sup>; und aus einer weit ältern Zeit die Geschichte des Tantalus, das Gastmahl das er den Göttern giebt, der geschlachtete Pelops und seine elsenbeinerne Schulter.

In Italien findet unser Tänzer den Eridanus und Phaethon, und seine Schwestern, die als Pappeln Bernstein weinen. Auch dürfen ihm die Hesperiden nicht unbekannt seyn, und der Drache der ihre goldenen Aepfel

69) Dem Vater der Medea, deren Geschichte bekannt genug ist.

70) S. das XXIIIste Todtengespräch.

71) Iujus historiam apud Herodot. habes L. III. sed de filiae exilio nihil reperio, sagt Düssoul. Das ganze Geheimniß ist, die Tochter

des Polykrates machte den ungeheuern Weg von Samos nach Susa aus eigener Bewegung, um den neuen König Darius um Gerechtigkeit und Rache gegen den Mörder ihres Vaters, den Satrapen von Lydien, Orotes, anzusehen.

Aepfel bewachte, und der Himmelsträger Atlas, und der Riese Geryon, dem Herkules seine Ochsen entführt; noch alle die fabelhaften Verwandlungen in Bäume, Thiere und Vögel, noch diejenigen die aus Weibern Männer geworden sind, wie Caneus, Tiresias und andere.

In Phönizien bietet sich ihm die Geschichte der Myrrha an, und Adonis, der ewige Gegenstand umwechselnder Trauer und Freude bey den Assyriern, und aus der neuern Epoche der Macedonischen Könige die Leidenschaft des Antiochus zu seiner Stiefmutter Stratonice, und das edle Betragen des Sohnes und des Vaters bey dieser Gelegenheit <sup>72)</sup>.

Die mysteriösen Thelle der Aegyptischen Mythologie muß unser Tänzer zwar wissen, er wird aber so vorsichtig seyn, sie vielmehr auf eine symbolische, als deutlich darstellende Art zu behandeln. Dahin gehört, z. E. Epaphus <sup>73)</sup>, und Osiris, und die Verwandlung der Götter in Thiere, und vornehmlich

D d 3

Ihre

72) Lucian nennt den Prinzen des Seleukus, der seine schöne Stiefmutter so heftig schonte, aus blohem Verschen, Antipater: er hieß Antiochus, und ich sehe nicht was für einen Dank die Reizii verdienen, die zu gewissenhaft sind, offenhafte Schreib- oder Gedächtnischler in einem alten Autor sine libris (wie die

Herren sagen) zu verbessern.

73) Der Sohn Jupiters und der Io, welche die Griechen in Aegypten zur Isis, so wie ihren Sohn zum Apis, machen. Lucian affectiert als ein Lingerwechter mit Zurückhaltung von diesen Gesetzen der Eleusinischen Mysterien zu sprechen.

Ihre Liebeshändel, und in was für Gestalten sich Jupiter ihrentwegen verkleidete.

Endlich muß er auch mit der ganzen Tragödie im Hades bekannt seyn, und alle die Strafen der berüchtigten Verdammten <sup>74)</sup> mit den Vergehnungen, wodurch sie sich solche zugezogen haben, kennen. Auch gehört die außerordentliche Freundschaftsprobe hieher, die Theseus seinem Cameraden Peirithoüs gab, da er sogar in den Tartarus mit ihm hinabstieg, um ihm Proserpinen entführen zu helfen.

Kurz, es darf ihm von allem was Homer und Hesiodus, und die besten der übrigen, (besonders der tragischen) Dichter, erzählt und gedichtet haben, nicht das geringste unbekannt seyn. Dein das Wenige, was ich hier namentlich angeführt habe, ist nur ungefähr das hauptsächlichste von der beynahe unendlichen Menge von Materialien für die mimische Tanzkunst die von den Dichtern gesungen und von den Tänzern dargestellt werden, und die du selbst, da sie mit den angeführten in einerley Categorie gehören, leicht ausfindig machen und an ihren Ort stellen kannst. Genug, daß der mimische Tänzer sich von allen diesen Dingen einen Vorrath angeschafft haben muß der von langem her zum Gebrauch zugerichtet in seinem Kopfe liegt, und woraus er bey jeder Gelegenheit nur hervorlangen darf was er nothig hat.

Da

74) Z. B. des Tantalus, Ixion, Tithus, der Danaiden, u. s. w.

Da unser pantomimischer Tänzer sich anheischig macht, das was gesungen wird, durch Bewegungen und Gebehrden sichtbar darzustellen, so ist ihm, wie dem Redner, nichts nothiger, als die Deutlichkeit; und er muß es durch Studium und Uebung auf einen so hohen Grad bringen, daß wir alles was er uns zeigt, ohne einen Ausleger, begreissen, und, um mich mit den Worten eines bekannten Orakels auszudrücken,

daß wir den summen verfehn und ihn hören wiemöhl er nicht redet 75).

Um dir zu beweisen daß die Kunst des Tanzers wirklich so weit gehe, will ich dir erzählen was dem berühmten Chyniker Demetrius <sup>76)</sup> mit einem zu Nerons Zeiten sehr hoch geschätzten Pantomimen begegnet seyn soll. Dieser Philosoph zog mit eben vergleichnen Argumenten, wie du, gegen die Tanzkunst los. Der Tänzer, sagte er, ist ein bloßes Nebenwerk der Flöte und der Pfeifen, und trägt nichts zum Drama bey als vom bloßen Zufall geleitete, unbedeutende, gauklische Bewegungen, worin nicht der geringste Sinn ist; was.

D d 4 die

75) Eine Anspielung auf u. f. w. und veranlaßt seine den zweyten Vers des Orakels, welches Krösus, als er die berühmte Orakelprobe vornahm, vom delphischen Apollo erhielt. (S. die Ann.

14. im 2ten Th. S. 456.) Der Abt Massieu übersetzt: il faut, comme l'a declaré l'Oracle, que le spectateur

76) Vermuthlich dem, von welchem ich im dritten Theile d. W. S. 266. u. f. gehandelt habe.

die Zuschauer dabey täuscht, ist sein schlimmender Anzug, seine schöne Larve, der wollüstige Ohrenfischel der Musik, und die schönen Stimmen der Sänger; ohne diese Auszierungen würde das Schauspiel nicht die geringste Wirkung thun. Der besagte Tänzer, der für einen Mann von Verstande passierte, und mit einem sehr vorzüglichen Talent eine genaue Kenntniß der Mythologie verband, bat sich vom Demetrius eine einzige Gefälligkeit aus, die er denke ich, mit der größten Willigkeit sodern konnte, und diese war: ihn erst tanzen zu sehen ehe er über ihn urtheilte; mit dem Versprechen, daß er seine Pantomime ohne Flöte und Gesang exhibiren wollte. Demetrius willigte ein; der Tänzer hieß die Flöten, die Mensurschläger und die Sänger<sup>77)</sup> schweigen, und tanzte, ohne alle Begleitung von Worten und Musik, die in den Armen des Kriegsgottes überraschte Venus<sup>78)</sup>, mit allen ihren Scenen wie Helios sie dem Vulkan verräth, wie dieser sie belauscht und beyde in seinem Nehe fängt, wie er die gesammtten Götter herbeyruft, und wie jeder derselben sich

77) Der Chor, von welchem im Text die Rede ist, sind nicht Tänzer, wie Massien übersetzt (denn hier war kein anderer Tänzer als der Pantomimus selbst) sondern ein Chor von Sängern, welche gewöhnlich das Subjet, das dieser tanzte, zu desto größern Vergnügen der Zuschauer, in einer besonders dazu gesetzten gefälligen Melodie abfin-

gen mußten. Weil aber der Tänzer dem Philosophen zeigen wollte, daß er aller dieser fremden Hülfe entbehren könne, so mußten Singstimmen und Instrumente schweigen.

78) So wie Homer sie von dem Kammervirtuosen des Königs Alcinous im 8ten B. der Odyssee zur Eicher absingen läßt.

sich nach seiner Weise dabey benlimmt <sup>79)</sup>) die Beschämung und Verlegenheit der Venus, den Mars, der nicht ohne alle Furcht ist und um seine Loflessung bittet, kurz, alles was in dieser Geschichte liegt und dazu gehört, — und dieß mit soviel Geschicklichkeit, daß Demetrius, vor Vergnügen außer sich, dem Tänzer zugerufen haben soll: Was für ein Mann bist du? Ich sehe nicht nur, ich höre alles was du machst, und da du so gut mit den Händen reden kannst, ist dir eine andre Sprache leicht entbehrlich. — Ein großeres Compliment hätte ihm der Philosoph schwerlich machen können. Weil wir eben von Neros Zeiten sprechen, muß ich dir doch noch ein anderes Geschichtchen erzählen, das einem Ausländer mit eben diesem Tänzer begegnete, und wohl das größte Lob ist, das der Tanzkunst ertheilt werden kann. Dieser Ausländer, von einer der Völkerschaften im Pontus welche halb Griechen und halb Barbaren sind, aber aus einem königlichen Hause, der in seinen Angelegenheiten an den Hof des Nero gekommen war, hatte den besagten Tänzer einige Pantomimen so meisterhaft und deutlich ausführen sehen, daß er alles verstand, wiewohl er von dem was dazu gesungen wurde nichts hören konnte. Da er sich vom Nero wieder beurlaubte, und ihm dieser beym Abschied sagte, er möchte sich von ihm ausbitten was er wollte, es sollte ihm mit Vergnügen

79) Dies liegt in dem Wor. Götter durch bloße Gebehrden te ενασον αυτων, denn wie charakterisirten können? hätte er sonst jeden dieser

gewähret werden, erwiederte jener: du würdest mich äusserst glücklich machen, wenn du mir den Tänzer schenken wolltest. Und was wolltest du in deinem Lande mit ihm anfangen? fragte Nero. Ich habe, erwiederte der Fremde, verschiedene Nachbarn, die eine andere Sprache reden, und es ist nicht wohl möglich immer einen Dolmetscher bey der Hand zu haben: so oft ich nun einen nothig hätte, sollte er diesen Leuten durch Gebehrden auslegen was ich ihnen sagte. — Mich däucht, man kann keinen stärkern Beweis von dem sonderbaren Eindruck verlangen, den die Deutlichkeit der Mimischen Sprache auf diesen Mann gemacht hatte.

Das Hauptgeschäfste und der Zweck der Tanzkunst ist also, wie gesagt, die Darstellung einer Empfindung, Leidenschaft oder Handlung durch Gebehrden, welche natürliche Zeichen derselben sind; eine Kunst, womit sich, in ihrer Art, auch die Redner, besonders in ihren sogenannten Declamationen, beschäftigen. Denn was man am meisten daran lobt, ist, wenn sie die Personen, die sie uns schildern wollen, genau treffen, und, es mögen nun Helden und Tyrannenmörder oder gemeine Leute, Bauern und dergleichen eingeführt werden, sie nichts sagen lassen, das einen Missklang mit ihrem Charakter macht; sondern uns an jedem das eigene und auszeichnende zeigen.

Ben dieser Gelegenheit muß ich dir doch noch eine Anekdote ebenfalls von einem Barbaren erzählen, die sich

sich auf diese Dinge bezieht. Der Mann bemerkte, daß fünferley verschiedene Masken für den Tänzer in Bereitschaft waren (denn aus so vielen Acten bestand das Drama) und da er nur Einen Tänzer sah, fragte er, wo dann die übrigen vier wären, die mit ihm agieren sollten? Man sagte ihm, dieser Einzige würde alle fünf Rollen spielen. Um Verzeihung, sagte der Fremde zu dem Tänzer, du hast also in Einem Leibe fünf Seelen? Das konnt' ich nicht wissen. —

Die Italienischen Griechen <sup>¶</sup>) haben nicht unrecht dem Tänzer den Nahmen Pantomimos gegeben, der das ausdrückt was er wirklich leistet. Da-her ist jene schöne Ermahnung des Dichters: „aller „Orten wo du hinkommst, nimm, dem Meerpolyphen „ähnlich, die Farbe (das äußerliche sowohl als die Sitten)

80) Diese meynt Lucian vermutlich unter dem Nahmen Ιταλιώται, wie ich aus dem ganzen Zusammenhang, aus dem Worte Pantomimos, das zwar im Ohr eines Atheniensers neologisch klang, aber doch aus griechischen Wörtern richtig zusammengesetzt war, und aus dem Umstände, daß die ersten Pantomimentänzer, die sich unter August zu Rom hervorthaten, Pylades und Bathyllus, Griechen waren, schließe. Die Römer hatten bey dieser von

Graeculis erfundenen und von Graeculis auf den höchsten Grad getriebnen Kunst kein anderes Verdienst, (wenn es anders ein Verdienst war, welches ich nicht behaupten möchte) als die Beschüter und Aufmunterer derselben zu seyn, und sich ihrer Neigung zu dieser Art von Schauspielen mit einer Leidenschaft zu überlassen, welche zuletzt keine Grenzen mehr kannte, und den Sitten eben so verderblich wurde als den edelsten Musenkünsten.

„ten) der Menschen an, unter welchen du lebst“<sup>1)</sup>) auch dem Tänzer unentbehrlich; und das höchste seiner Kunst ist, sich mit den Personen und Handlungen seiner Dramen so vertraut zu machen, als ob er die dargestellte Person selbst, und in der nachgeahmten Handlung wirklich begriffen wäre. Ueberhaupt erstreckt sich seine Kunst sowohl über Sitten als Leidenschaften, und er muß mit gleicher Fertigkeit bald Liebe bald Haß, bald Wuth bald Traurigkeit; jedes mit den Zügen, die ihm eigen sind, und mit dem gehörigen Maß und Ziel vorzustellen wissen; denn das ist eben das wunderbarste an der Sache, daß uns an Einem Tage Althamas in seiner höchsten Raserey und Ino in ihrer äußersten Angst gezeigt wird, daß jetzt Atreus, bald darauf Thyestes, dann wieder Agisthes oder Aerepe auftritt, und daß es ein und eben derselbe Mensch ist, der alle diese Personen spielt. Alle andern öffentlichen Beleustungen der Augen oder der Ohren unterhalten uns jede mit einem einzigen Talente; es ist entweder Flöte oder Zither, oder Gesang, oder Tragödie oder Lust- und Possenspiel: in dem pantomimischen Tanz hingegen ist alles dies vereinigt; Instrumentalmusik, Gesang, und

81) Lucian vermengt schon wieder zwey ähnliche Verse aus zwey verschiedenen Dichtern, dem Pindar und Theognis oder schmelzt sie vermauthlich diesmal mit Vorsatz zusammen. Theognis giebt diese Regel seinem Sohne v.

216. seiner Gnomen, und sie scheint Pindar so wohl gefallen zu haben, daß er sie (nur anders und besser, wie mich dünkt, ausgedrückt) in einen seiner Gesänge versetzte, den wir bloß aus einer Edition Plutarchs kennen.

und Action würken zu gleicher Zeit auf Einen Punct, und erhöhen natürlicher Weise durch diese zusammenstimmende Mannichfaltigkeit das Vergnügen des Zuschauers. Ja tausend andern Gelegenheiten<sup>82)</sup> scheint nur die Eine Hälfte des Menschen, entweder nur die Seele, oder nur der Körper geschäftig zu seyn: im Tanz fließt gleichsam die Wirkung von beyden in einander, jeder Gedanke ist Gebehrde, jede Gebehrde ist Gedanke; ein durch die größte Übung ausgebildeter Körper strengt alle seine Geschicklichkeit an, das was in der Seele vorgeht, auszudrücken, und (was das vornehmste ist) nicht die geringste Bewegung wird hier dem Zufall überlassen, sondern alles ist gedacht, alles

82.) Diese ganze Stelle des Originals von Eri de Tax μεν ἀλλα bis zu μηδε εἴτε λογίς kann ein treffliches Exempel wie man nicht schreiben soll, abgeben; so schreibt man, wenn man nur eine dunkle Ahnung von dem was man sagen will hat, wiewohl es nur auf den Autor ankam, sich mit einer kleinen Anstrengung seines Kopfs, seine verworrenen Vorstellungen zu entwickeln. Ich habe mir mehr Mühe als die Sache werth war, gegeben, um einigen Sinn in dieses Gewäsche zu bringen; aber es war nicht anders möglich, als indem ich den Schwächer Ly-

zweckmä<sup>ß</sup>ig und mit Weisheit gehan. Daher nannte auch Lesbonax von Mitylene, ein Mann von Geschmack und Verdiensten, die Pantomimischen Tänzer Cheirisophen<sup>83)</sup>, und besuchte dieses Schauspiel, weil er allemal besser davon zurückzukommen glaubte; Und von seinem Lehrmeister Timokrates erzählt man, daß er einst durch einen bloßen Zufall eine Pantomime zu sehen bekommen, habe er ausgerufen: um welch ein Schauspiel hat mich die Scham vor der Philosophie gebracht!

Wenn Platons Seelenlehre richtig ist, so ist niemand geschickter uns die drey Theile, woraus dieser Philosoph die Seele zusammensetzt, zu zeigen als der Tänzer; denjenigen, den er den aufbrausenden (*θυμικον*) nennt, in den Bewegungen eines heftig aufgebrachten Menschen; den begierlichen, wenn er einen Liebhaber darstellt, und den vernünftigen, indem er jede Leidenschaft zu behandeln und gleichsam am Zügel zu führen weiß; denn dieß letztere liegt bey allen Modificationen des Tanzes zum Grunde wie das Gefühl bey jedem unsrer Sinne. Und da zugleich ein grosser Theil seiner Aufmerksamkeit darauf gerichtet ist, seinen Bewegungen die möglichste Schönheit zu geben, und die Reihe einer feinen Gestalt durch den Tanz in das vortheilhafteste Licht zu setzen; beweiset er sich nicht dadurch als einen ächten Anhänger des Aristoteles, der auch

83) Philosophen mit den Geschmackvollen Lesbonax, den Händen — ein etwas fro: wir nur aus dieser Probe (ex stiger Wiz mit Erlaubniß des ungue leonem) kennen.

auch der Schönheit keinen geringen Werth beylegt, und sie zu einem der bren Stücke macht, aus deren Besitz die Glückseligkeit entspringt? Ja ich erinnere mich, daß jemand in dem Schweigen der pantomimischen Maske, zum Scherz, eine geheime Beziehung auf die Pythagorische Philosophie entdecken wollte <sup>84)</sup>.

Ueberdies so versprechen uns andere Künste entweder Vergnügen oder Nutzen, die Tanzkunst allein <sup>85)</sup> vereinigt beyde. Das nützliche aber ist es immer um so viel mehr, als es mit Vergnügen verbunden ist. Um wie viel angenehmer ist es nun, einem solchen Schauspiele zuzusehen, als jungen Leuten, die einander mit geballten Fäusten blutrünstig schlagen, oder sich im Staube mit einander herum balgen, da die Tanzkunst dies alles ohne Beulen und Verrenkungen, schöner und anmuthiger darzustellen weiß? Diese angestrengter Bewegungen, die der Mimische Tanz zuweilen erfodert, diese schnellen Wendungen, Umdrehungen und Ausbeugungen sind zu gleicher Zeit, da sie dem Zuschauer angenehmer sind, dem Tänzer selbst weit gesünder; und ich glaube daher nicht zu viel zu sagen, wenn ich diese Art von Tänzen für die schönste sowohl als unserm Körper angemessenste und zuträglichste Art von Leibesübungen halte, da sie ihn (nicht weniger

84) Ich bekenne unverhöh Anschein noch, den Werth  
len, daß ich das urbanum derselben ausmachen soll.  
et facetum in diesen Einfäl-  
len nicht finde, das, allen

85) Die Tanzkunst allein?

niger als die übrigen, aber ohne das Nachtheilige derselben) geschmeidig und biegsam macht, ihm die größte Leichtigkeit und Fertigkeit zu allen möglichen Veränderungen giebt, und zugleich seine Stärke nicht wenig vermehrt.

Wenn denn also die Tanzkunst so viele Vortheile in sich vereinigt, wenn sie die Seele schärfst und den Körper übt und ausbildet, den Zuschauern die angenehmste Unterhaltung verschafft, und ihnen mitten unter Flöten und Cymbeln und Gesängen eine Menge Kenntnisse aus dem Alterthum beybringt, wiewohl sie bloß Augen und Ohren bezaubern zu wollen scheint, sollte sie nicht mit Recht die Harmonievollste aller Künste genannt werden? Suchst du das Vergnügen, das uns eine schöne Stimme machen kann, wo könneft du deinen Ohren einen vollständigern und wollüstigern Schmaus geben als hier? Verlangst du das vollkommenste was beyde Arten von Flöten<sup>86)</sup> leisten können, zu hören, auch diese Befriedigung kannst du nirgends besser erhalten. Nichts davon zu sagen, daß ein fleißiger Besuch

86) Nehmlich diejenige, welche die Griechen *avλος* und die welche sie *τυριξ* nann- ten. Von beyden gab es zu Lucians Zeiten vielerley Mo- dificationen. Die *avλος* (Flö- ten) die bey den Pantomimen gebraucht wurden, scheinen theils mit unsern Hautbois, theils mit dem Fagot die meis-

ste Aehnlichkeit gehabt zu ha- ben; die *τυριξ* (fistula) des- ren erste Erfindung dem Pan zugeschrieben werde, bestand aus mehrern mit einander ver- bundenen Pfaffen, und läßt sich schwerlich mit irgend einem heutigen Instrument verglei- chen.

Besuch dieses Schauspiels dich auch moralisch besser machen wird<sup>87)</sup> , wenn du siehest, wie lasterhafte Handlungen das Parterre mit Abscheu, das Coos der Unrecht Leidenden hingegen alle Augen mit Thränen erfüllt, und wie überhaupt alles darauf abgesehen ist, die Sitzen der Zuschauer zu bilden. Was aber den Tänzern noch einen ganz besondern Vorzug giebt, ist, daß sie eine Kunst treiben, die ihnen zugleich eine große Stärke und eine ungemeine Weichheit und Geschmeidigkeit der Glieder giebt. Würde es nicht widersinnisch klingen, wenn man uns in einem und ebendemselben Manne die eiserne Stärke des Herkules und die ganze Zartheit der Liebesgöttin zu zeigen verspräche? Und gleichwohl ist der Tänzer dieser Mann.

Dies leitet mich darauf, dir noch etwas von den Eigenschaften des Leibes sowohl als der Seele zu sagen, die in einem

87) Es wäre auch wohl am besten gewesen, nichts hieven zu sagen; denn wenn Lucinus hier im Ernst gesprochen hätte, so würde er wohl der einzige von seiner Meinung unter den Alten gewesen seyn. Die Stelle aus Juvenals sechster Satyre, ist bekannt, wo die Wirkungen beschrieben werden, welche die Kunst des Bathyllus der die Leda tanzte, auf die lusternen Zuschauerrinnen machte — *Tuscia vesicae non imperat, Appula gannit sicut in amplexu,* u. s. w. Man vergleiche da-

mit was Ovidius im zweyten Buche seiner Tristium v. 497. f. von der Moralität dieser Schauspiele und den Eindrücken, so sie nothwendig machen müssten, sagt; denn ohnegewiss meint er unter den *Mimis obscoena jocantibus* (wovon er dem August sagt: *haec tu spectasti, spectandaque saepè dedisti*) die Pantomimen, wovon August, (nach dem Sueton) ein so großer Liebhaber war: das Wert passte nicht in sein Metrum, aber es ist klar, daß er von der Sache spricht.

einem vollkommenen Tänzer zusammentreffen müssen: wiewohl ich der letztern größtentheils schon erwähnt habe. Denn ich behaupte, daß er bey dem glücklichsten Gebächtniß, ein Mann von lebhafter Empfindung, seinem Verstand und großem Scharfum seyn, und vornehmlich die Gabe besitzen müsse, immer für alles den schicklichen Moment zu treffen. Ueberdies muß er sowohl von Gedichten als von Gesang und Melodie richtig zu urtheilen, das beste in jedem Fache zu unterscheiden, und was nicht recht gemacht wird mit Geschmack zu tadeln wissen.

Was seine körperlichen Eigenarten betrifft, so könnte ich dich nur auf das Modell des Polykletus<sup>88)</sup> verweisen: denn er darf weder übermäßig lang, noch klein und zwergmäßig, weder zu fleischig und fett (dieß wäre, bey seiner Profession ganz ungereimt) noch so schmächtig und mager seyn, daß er einem mit Haut bezogenen Todtengerippe ähnlich sieht: sondern sein ganzer Bau und Wuchs muß die richtigsten Verhältnisse und das Bild des schönsten Ebenmaßes darstellen.

Bey dieser Gelegenheit muß ich dir doch etliche hiehergehörige wichtige Einfälle eines Volkes, das in diesen Sachen Kenner ist, erzählen. Die Einwohner von Antiochia, die an Lebhaftigkeit des Geistes keinem andern Volke weichen, und die Tanzkunst außerordentlich

<sup>88)</sup> Eine Bildsäule, von der im Lucian schon so oft die Rede war.

lich lieben, haben einen so feinen Sinn für alles was auf dem Schauplatze gesagt und gethan wird, daß kein Zuschauer das geringste unschickliche unbemerkt oder ungeahndet läßt. Einmal trat ein sehr kleiner Tänzer auf, um den Hektor<sup>89)</sup> zu tanzen; sogleich schrien alle Zuschauer wie aus einem Munde: da kommt Astyanax, aber wo bleibt Hektor? Ein andermal stellte ein übermäßig langer Kerkel den Kapaneus vor<sup>90)</sup>, und da er sich eben anschicken wollte die Mauern von Theben zu bestürmen, riefen sie ihm zu: steige doch hinüber, du brauchst keine Sturmleiter. Einen überaus dicken und schwerleibigen Tänzer, der gewaltige Sprünge machte, baten sie zu bedenken daß man das Tanzgerüst noch länger brauche: und einem außerordentlich schmächtigen hingegen wurde zugerufen, gute Besserung! als ob er krank wäre. Ich führe diese Züge nicht Spasses halben an, sondern um dir zu zeigen, daß ganze Völker sich aus der Tanzkunst eine ernsthafte Angelegenheit gemacht, und sie wichtig genug gefunden haben sogar über das Schickliche oder Unschickliche derselben öffentlich zu urtheilen<sup>91)</sup>.

Ge 2

Da

89) Vermuthlich die im 6ten B. der Iliade so rührend geschilderte Abschiedsszene von seiner Gemahlin Andromache und seinem Sohn Astyanax, einem Kinde, das noch auf den Armen getragen wurde.

90) Einen von den oben (Anm. 53) erwähnten Sieben gegen Lebä.

91) O Corydon, Corydon! welche Plattheiten! Um das zu beweisen, hätte er doch wohl andere Proben anführen müssen als solche.

Da der Tänzer zu allen Arten von Bewegungen geschickt seyn soll, muß er zugleich weich und derb, geschmeidig und nervicht seyn, um seinen Gliedmaßen alle mögliche Beugungen zu geben, und sich auf einmal wieder zusammenziehen und fest stehen zu können, je nachdem es seine Rolle mit sich bringt.

Daß aber ein guter Tänzer auch die Geschicklichkeit besitzen müsse, alle Bewegungen des Ring- und Faustkampfes, so schön und regelmäßig, wie es sich geziemt um die Kämpfe der größten Meister, eines Merkur, Polux und Herkules, durch Gesticulation mit den Armen und Händen <sup>92)</sup> in gehöriger Vollkommen-

92) Die gemeine Leseart τὸ ἀθλητεῖ καλῶν ist unstreitig eben so richtig als Palmers vermeinte Verbesserung εὐ απογειὲ ναυῶν ungereimt ist. Ich bin übrigens, nach möglichster Erwägung des griechischen Textes völlig überzeugt, daß ich den Sinn dieser zwar für uns etwas dunkeln, aber für Lucians damalige Leser gewiß sehr klaren Periode, und besonders das was er unter εὐαγωνιος χειρονομia versteht, durch diese etwas weitläufige aber schlichterding nothwendige Umschreibung (wenn ich verständlich seyn wollte) richtig getroffen habe. Die Rede ist

hier gar nicht von den sogenannten heiligen Spielen, wie der lateintiche Uebersetzer und sein fidus Achates, Massieu, meynen; der ganze Context macht es sonnenklar, daß die Enagonios Chironomia weder mehr noch weniger ist, als die kunstmäßige Bewegung der Hände, welche erforderlich war, wenn der Pantomimische Tänzer gewisse Sujets aus der mythologischen Geschichte darzustellen hatte, die er, ohne eine genaue Bekanntheit mit den Regeln der Ringkunst und des Pugilats, nicht richtig und zum Vergnügen solcher Zuschauer wie die Griechen (die auf

menheit nachzuahmen, davon fannst du dich bey Tänzen, deren Sujet aus der Geschichtē dieser Götter hergenommen ist, durch deine eigenen Augen überzeugen.

Herodot hält das Zeugniß der Augen für glaubwürdiger als was wir durch die Ohren erfahren: im pantomimischen Tanz vereinigen sich beyde Sinne, und ihre Wirkung ist also desto vollkommner. Sie ist so zauberisch, daß ein Verliebter, der ein solches Schauspiel besucht, auf einmal wieder zu Verstande kommen muß<sup>93)</sup>; wenn ihm alle das Elend, das die Liebe nach sich zieht, so lebendig vor die Augen gestellt wird: und der traurigste Mensch geht so fröhlich wieder hinweg, als ob er irgend ein lehaisches Tränkchen verschlucht, oder einen Becher voll homerischen Nepenthe ausgetrunken hätte. Ein Zeichen wie nahe uns die in diesem Schauspiele vorformenden Dinge liegen, und wie verständlich die Gebehrden und Minensprache der Tänzer, den Zuschauern seyn muß, sind die Thränen, die ihnen so oft in die Augen kommen, wenn etwas trauriges und Herzrührendes vorgestellt wird. Aber auch der Bacchische Tanz, aus welchem man sich in Ioniē und im Pontus eine so ernsthliche Angelegenheit macht, wiewohl

E e 3

er

auf diese gymnastischen Künste und dergl.

einen so hohen Werth legten, <sup>93)</sup> Von einem solchen hätte darstellen können; wie Wunderwerk der Tanzkunst z. B. den Kampf des Herkules mit dem Achelous, oder des Pollux mit dem Amyklos,

hätte uns Eucinus doch ein hübsches Exemplchen erzählen sollen.

er nur satyrisch ist, hat sich dieser Menschen so sehr be-  
mächtiget, daß sie, so oft die dazu bestimmte Zeit  
kommt, alles andere in der Welt vergessend ganze La-  
ge im Theater sichen, um ihren Titanen und Koryban-  
ten, Sathyrn und Hirten zuzusehen; das sonderbarste  
daben ist, daß die edelsten und vornehmsten Personen  
in jeder Stadt die Tänzer sind, und sich dessen so we-  
nig schämen, daß sie sich vielmehr auf ihre Geschick-  
lichkeit in dieser Art von Talent mehr als auf ihren Adel,  
ihre Ehrenstellen, und die Würden ihrer Vorfahren zu  
Gute thun <sup>94)</sup>.

Ich habe dir soviel von den tänzerischen Eugen-  
den gesprochen, daß es billig ist, auch ein paar Wor-  
te von ihren Fehlern zu sagen. Der körperlichen ist  
bereits erwähnt worden; es giebt aber noch andere, die  
aus einem Mangel an Geschicklichkeit, an einem sei-  
nem Ohr, an Gedächtniß, oder an Beurtheilung ent-  
springen. Es ist nicht zu erwarten, daß alle, die  
sich mit einer so schweren Kunst abgeben, wirkliche  
Virtuosen seyen, und es giebt deren nur zu viele, die  
aus Unwissenheit und Ungeschicklichkeit gewaltige Solocis-  
men im Tanzen begehen. Einige bewegen sich falsch,  
kommen aus der Mensur und sagen mit ihren Füßen  
oder Händen ganz was anders als sie, der Musik zu  
Folge, hätten sagen sollen. Andere beobachteten zwar  
die

94) Es ist unbegreiflich, er diesen edelmögenden Herren  
wie Lycinus nicht sah, was machte, da er sie als solche  
für ein schlechtes Compliment Gecken vorstellt.

die Mensur ; aber verstößen sich in der Sache selbst, und machen oft zu früh was sie später, oder zu spät was sie früher hätten machen sollen. Ich erinnere mich selbst einige Beispiele dieser Art gesehen zu haben. Einer tanzte die Geburt Jupiters ; und wie er die Gewohnheit des Saturns , seine eigene Kinder zu fressen, vorstellen sollte, gerieth er, durch die Nehnlichkeit verleitet, in die Geschichte des Thyest. Ein anderer, der die Seniele tanzte, verwechselte sie, in dem Augenblicke da sie vom Blige getroffen wird, mit der Kreusa (Iasongs Gemahlin) die zu Semeles Zeiten noch nicht einmal gebohren war. Aber was könnte unbilliger seyn, als um solcher Tänzer willen die Tanzkunst selbst zu verdammen ? Die Sache selbst verliert nichts dadurch an ihrem Werthe, daß sie mit unter auch von ungeschickten Leuten getrieben wird, und die großen Meister der Kunst sind eben darum, weil es so leicht ist Fehler darin zu machen, desto bewundernswürdiger,

Ueberhaupt muß ein pantomimischer Tänzer aus allen Kräften dahin arbeiten, daß Alles an seinem ganzen Spiele passend, schön, symmetrisch, immer mit sich selbst übereinstimmend, ohne Fehler, und so uitadelich daß es sogar dem Spötter keine Blöße gebe, kurz, im Ganzen und in allen Theilen vortrefflich sey. Um zu diesem Grade von Vollkommenheit gelangen zu können, muß er die lebhafteste Einbildungskraft mit einer großen Uebung und Wissenschaft, und besonders mit einer ungemeinen Leichtigkeit sich in alle Lagen und Leidenschaften der Menschen zu versetzen, verbinden.

Nur dann wird ihm ein vollkommner Beyfall von den Zuschauern ertheilt werden, wenn jedermann in dem Tänzer, wie in einem Spiegel sich selbst, und wie er zu empfinden und zu handeln pflegt, zu erblicken glaubt; nur dann können sich die Leute vor Freuden nicht mehr zurückhalten, und ergießen sich schaarenweis in lautes Lob <sup>95)</sup>. Und so verschafft ihnen dieses Schauspiel in der That jenes delphische Kenne dich Selbst, und sie gehen besser von dem was sie zu thun oder zu lassen haben, unterrichtet, als sie zuvor waren, von dannen.

Uebrigens giebt es Tänzer, wie es Redner dieses Schlages giebt, die aus einem falschen Kunsteifer das wahre Maß der Nachahmung überschreiten, und um einen Charakter, ihrer Meynung nach, recht lebhaft herauszutreiben, ihn durch Ueberladung unnatürlich und unkennbar machen. Das Große wird unter ihren Händen ungeheuer, das zarte zerfließt in übermäßiger Weichlichkeit, das Mannhafte artet durch ihre Darstellung in rohe thierische Wildheit aus. Mir ist ein solches Beispiel bekannt, das um so merkwürdiger ist, da der Mann, der in diesen Abweg geriet, sonst ein sehr

95) So wie ich den Text auch zuweilen abkürzen, da zuweilen umschreiben, oder Lücken, die uns modernen Lesern unangenehm sind, auszufüllen muß, so muß ich ihn der Sophisten war.

scher berühmter Tänzer war, und die Bewunderung, die er überall fand, durch seine Geschicklichkeit in der That verdiente. Und gleichwohl begegnete es ihm ich weiß nicht durch welches Mißgeschick, daß er einsmal, da er die Rasserey vorstellen sollte, in welche Ajax verfiel, als die von ihm angesprochne Rüstung des Achilles dem Ulyss zuerkannt wurde<sup>25)</sup>), gänzlich über alle Grenzen der schönen Nachahmung hinausschweifte, und anstatt einen rasenden zu agieren, sich so gebehrdete und betrug daß jedermann glauben mußte er sey selbst rasant geworden. Er riß einem von den Mensurschlägern die Kleider vom Leibe, und einem Flötenspieler nahm er die Flöte vom Munde, und schlug damit den nahestehenden und seines Sieges sich freuenden Ulysses ein Loch in den Kopf, und hätte nicht zu allein Glück der Hut, den er aufhatte, den größten Theil des Schlags aufgefangen, so würde der arme Ulysses den Zufall, an einen über die Schnur hauenden Tänzer gerathen zu seyn, mit dem Leben bezahlt haben. Das tollste dagegen war, daß seine Rasserey auch die Zuschauer<sup>27)</sup> an-

## Ge 5                    fleckte;

96) Das Süjet einer unter dem Mahmen Aiac μεσι-  
χοροπος bekannten Tragödie. und brachte diesen gefangen  
in sein Zelt, um ihn zu Tode zu peitschen.

97) Hr. Massieu versällt hier in einen lächerlichen Fehler, der wenigstens dem Ueberseizer eines griechischen Autors nicht hätte begegnen sollen. Theatron heißt bei den

freckte; eine Menge vor ihnen sprangen auf, schrien wie die Unsinnigen und warfen ihre Kleider von sich. Freylich waren es lauter Leute vom untersten Pöbel, die wenig davon verstanden was recht oder was falsch gemacht wurde, und in der Einbildung daß dieß die vollkommenste Darstellung der Leidenschaft des Ajax sey, dem Tänzer durch diese fanatische Theilnehmung ihren Beyfall am besten zu beweisen glaubten; aber auch die Leute von der feinern Sorte, wiewohl sie sich des ganzen Vorgangs schämtent, sahen doch zu deutlich daß hier nicht Ajax sondern der Tänzer rase, und getrautent sich daher nicht das Geschehene durch ihr Stillschweigen zu tadeln, sondern suchten vielmehr den tollen Menschen durch den Beyfall, den sie ihm zuflatschten, zur Ruhe zu bringen. Denn er ließ es dabei noch nicht bewenden, sondern sprang sogar von seinem Platz herab mitten in die Rathsherrnenbank, und setzte sich zwischen zwey Consularen, denen mächtig bang wurde, er möchte einen von ihnen für den verhafteten Wider ansehn und auf ihn zupeitschen. Kurz, die ganze Scene verursachte keinen geringen Tumult unter den

Zu-

Alten (wie jedermann weiß) des Wortes Theater verführt, nicht der Platz, wo die Acteurs oder Tänzer, sondern der Ort, oder vielmehr die Neyhen von Bänken, wo die Zuschauer sahen: Massieu hingegen, durch die heutige Tages gewöhnliche Bedeutung übersetzt getrofft: tout le theatre étoit devenu furieux avec lui; chaque Danseur crooit, santoit etc. Über Lucian spricht von dem großen Haufsen der Zuschauer, nicht von den Tänzern.

Zuschauern, und während die einen erstaunten und die andern lachten, waren nicht wenige, welche wirklich befürchteten, daß der Tänzer, vor lauter Begierde die Käseren recht natürlich vorzustellen, im Ernst rasant werden sey. So arg war es indessen doch nicht; der Mann kam wieder zu sich selbst, und soll sich das was ihm bey dieser Gelegenheit begegnet war, so sehr zu Gemüthe gezezen haben, daß er in eine Krankheit darüber verfiel, und sich selbst fest einbildete, er habe damals wirklich einen Anfall von Tollheit gehabt. Gewiß ist, daß er diese seine Meynung in der Folge deutlich genug zu erkennen gab. Denn da seine Anhänger<sup>98)</sup> verlangten, daß er ihnen den Ajax wieder tanzen sollte, sagte er zu den Zuschauern: „es ist genug Einmal geraset zu haben“, und empfahl ihnen einen andern Acteur zu dieser Rolle; wiewohl die Sache auf eine Art ausfiel wovon er wenig Vergnügen hatte. Denn der Andere benützte diese Gelegenheit, einen glänzenden Triumph über seinen Nebenbuhler zu erhalten,

98) Die Virtuosen dieser Art hatten, wie es scheint, damals auch ihre Parteien und Faktionen, so gut als man vor und in unsern Tagen das Publicum zu London, Paris, Wien, und in andern großen Orten sich für Acteure, Sänger, Tänzer und Componisten in Factio- nen theilten geschen hat. Schon unter August und seinen ersten Nachfolgern hatten die Panatominen, Bathyll, Mnesster, Paris, u. a. so schwärmerische Verfechter ihrer respektiven Vorzüglichkeit, daß es darüber mehrmals zu tumultuarischen Scenen im Theater kam.

erhalten, und spielte den rasenden Hör, der für ihn geschrieben wurde, mit so vielem Unstand, daß er allgemeinen Beyfall erhielt, und besonders deswegen gelobt wurde, daß er sich so geschickt in den Schranken der Saltation zu halten gewußt, und eine Rolle, wo es so leicht war auszuschweisen, nicht wie ein Betrunkner gespielt habe.

Dieses wenige ist es also, mein Freund, was ich dir aus einem weit größern Vertrath von Materialien zu einer Lobrede auf die Tanzkunst, über das was sie leistet und was zu ihr erfodert wird habe vortragen wollen, um dich zu überzeugen, daß du keine Ursache hast, dich meine leidenschaftliche Liebe zu diesem Schauspiele verdriessen zu lassen. Könntest du dich nun vollends noch entschließen mich dahin zu begleiten, so bin ich gewiß daß du ganz davon bezaubert werden, und dich selbst bis zum rasen darein verlieben wirst. Ich werde also nicht nöthig haben, dir mit den Worten der Circe zu sagen.

Staunen ergreift mich da dich der zaubrische Trank nicht verwandelt 99),

Im Gegentheil, ich hoffe du sollst zu deinem Vortheil verwandelt werden, und wahrlich nicht um den

den Kopf eines Esels oder das Herz eines Schweins zu bekommen; dein Verstand wird vielmehr noch völliger werden<sup>100</sup>), und der Zaubertrank wird dir so herrlich schmecken, daß du den Becher auch andern reichen und sie einen guten Zug daraus thun lassen wirst. Denn, was Homer von Merkurs goldenem Stabe sagt,

— — daß er die Augen der Menschen  
zuschließt, welcher er will, und wieder vom Schlummer sie  
weckt 101, )

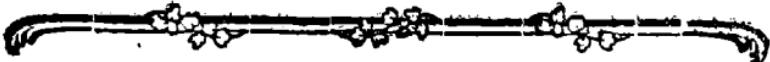
läßt sich vollkommen auf die Tanzkunst anwenden, da sie uns oft die Augen vor Vergnügen zu schließen nöthigt, aber sie sogleich wieder öffnet, um in unverwandter Aufmerksamkeit auch nicht das geringste von dem, was sie uns zeigt zu verlieren.

**Kraton.** Ich bin schon jetzt ganz überzeugt, Lycinus, und habe bereits Augen und Ohren offen. Vergiß also ja nicht, mein Freund, wenn du wieder ins

100) Ausspielung auf den Verwandlung seiner Gefährtesten in Schweine erzählt, hinter Buches der Odyssee, wo Ennylochus, der dem Ulysses blieb völlig das klägliche Abenteuer der 101) Odys. V. 47. 48.

ins Theater gehst, auch mir einen Platz neben dir aufzubehalten; denn du sollst mir den Vortheil nicht länger allein haben, weiter als ich von da zurückzukommen.





# Hippias

oder

## das Bad.

---

Unter denen die sich durch Wissenschaft hervorgehan haben, verdienen, meines Erachtens, diejenigen das größte Lob, welche, nicht zufrieden über die Gegenstände ihres Wissens gut zu reden oder zu schreiben,

**Hippias.** Hätte Lucian, bey Aufsetzung dieser kleinen Lobeschrift auf ein vermutlich neuerbautes Bad, nur im mindesten daran gedacht, daß sie sechzehnhundert Jahre nach seinem Tode noch Leser haben werde, so wäre es ihm ein leichtes gewesen, uns durch Mittheilung einiger kleiner Umstände etwas mehr Licht über ihren eigentlichen Zweck zu geben. Es ist indessen leicht zu errathen, daß sie unter die früheren Schriften unsers Autors gehört, und keinen andern Zweck hatte, als ein von

einem Baumeister, namens Hippias, auf Speculation erbautes Bad bekannt zu machen und bestens zu empfehlen. Was für einen Beweggrund Lucian (außer den von ihm selbst angeführten) in petto hatte, sowohl das Werk als den Meister so mächtig herauszustreichen, kann uns gleichgültig seyn; aber darin werden vermutlich alle Leser mit mir einstimmen, daß er ein ganz anderer Mann ist wenn er sportet als wenn er lobt. Von den seltsamen Anomalien des Verstandes, die viel-

schreiben, dieß vielmehr bloß als eine Art von Verbindlichkeit ansehen, ihre Worte durch Werke zu bestätigen. In der That ist es bloß die mit der Theorie verbundene Ausübung, was in allen Künsten den Meister zu erkennen giebt. Daher wird ein Kranker, (er müßte denn nur am Verstände frank seyn) nicht den Arzt rufen lassen, der am besten über seine Kunst schwächen kann, sondern einen, der im Ruf steht sich mit Erfolg auf ihre Ausübung gelegt zu haben: und so, denke ich, ist ein Musikus, der gut singt oder ein Instrument meisterhaft spielt, demjenigen vorzuziehen, der bloß von Harmonie und Rhythmen richtig zu urtheilen weiß. Sind nicht, nach eben dieser Regel, die Feldherren, die eine allgemeine Uebereinstimmung für die größten erklärt hat, wie z. B. Agamemnon und Achilles unter den Alten, Alexander und Pyrrhus unter den Neuern, immer diejenigen gewesen, die sich nicht begnügten, die Taktik zu verstehen und

schöne

vielleicht nur in der gelehrten Welt möglich sind, ist dieß ein sonderbares Beyspiel, daß Olearius, Fabricius, Reizius, u. a. diesen Baumeister Hippias, welchen Lucian seinen Zeitgenossen nennt, mit dem berühmten Sophisten Hippias vermengen, der ungefähr 600 Jahre vor ihm gelebt hatte; und daß Franklin, in eben dem Moment,

da er von dem Baumeister

als einem Zeitgenossen Eucians spricht, uns auf die Vit. Soph. des Philostratus verweist, wo wir das mehrere von diesem Hippioß finden würden! da sich das Spiel mit den Worten *τοφος* und *τοφης* nicht wörtlich ausdrücken ließ, so glaubte ich durch diese Wendung dem Gedanken des Autors am nächsten zu kommen.

schöne Reden an ihre Officiere zu halten, sondern sich selbst an die Spise ihrer Truppen stellten und durch eigene Thaten auszeichneten? — Ich glaube also mit gutem Zug behaupten zu können, daß auch unter den Mechanikern diejenige das vorzüglichste Recht an unsre Bewunderung haben, die den Ruhm den sie sich durch ihre Wissenschaft erwarben, auch durch wirkliche Denkmäler der Kunst auf die Nachwelt fortpflanzten. Denn dadurch bewiesen sie sich als ächte Meister ihrer Kunst, da sie, wenn sie sich begnügt hätten nur darüber zu sprechen und zu disputieren, höchstens nur für Kenner in derselben gelten könnten. Von dieser Art waren ehmaß Archimedes und Sostratus von Knidos, von welchen dieser letztere den Ptolemäus und die Stadt Memphis ohne Belagerung durch bloße Ableitung des Nils überwältigte <sup>2)</sup>, jener die Schiffe der Feinde durch seine Kunst verbrannte <sup>3)</sup>. Schon vor diesen beyden fand

Phales

<sup>2)</sup>) Es findet sich in der Geschichte des Ptolemäus Soter oder Lagides und seiner Söhne auch nicht die geringste Spur von dem, wovon Lucian hier wie von einer bekannten Thatsache spricht. Wir haben schon mehr Beispiele gesehen, daß sein Gedächtniß nicht das getreueste war; und dies mag denn auch hier der Fall gewesen seyn. Von dem Sostratus, der hier genannt wird, ist oben

Lucians Werke IV Th.

S. 143. schon die Rede ge-  
wesen.

<sup>3)</sup>) Auch hier muß Lucian entweder von seinem Gedächtniß betrogen worden seyn oder andere Nachrichten gehabt haben als Polybius, Livius und Plutarch, welche sehr umständlich von allen den erstaunlichen Maschinen sprechen, die der große Archimedes (bei der Belagerung von Syrakus durch den Consul Marcellus) erfand und

F

mit

Thales von Milet, um dem Krösus Wort zu halten, dem er versprochen hatte, sein Kriegsheer trocknes Fußes über den Fluß Halys hinüber zu bringen, ich weiß nicht welch ein Mittel, diesen Fluß in Einer Nacht hinter seinem Lager herumzuführen <sup>4)</sup>: nicht als ob er selbst

mit grossem Erfolge spielen ließ, um die römische Flotte zu Grunde zu richten, aber kein Wort davon sagen, daß er sie verbrannt, oder sich brennender Maschinen gegen sie bedient habe. Ist es glaublich, daß diese Geschichtschreiber nichts davon gewußt haben sollten, wenn Archimedes die Flotte des Marcellus verbrannt hätte? Und wenn es vollends vernichtet so ungeheurer Brennspiegel, wie diejenige, deren er sich nach dem Vorgeben des Lucianischen Scholiasten, und eines Zonaras und Tzetzes, dazu bedient haben soll, geschehen wäre: war etwa ein Brennspiegel, gegen den selbst der größte Tschirnhaußische Kinderpiel wäre, damals etwas so alltägliches, daß Polybius und Plutarch ihrer nicht einmal zu erwähnen der Mühe werth gehalten hätten? Man kann also die Sage von den wunderthätigen Brennspiegeln, des Archimedes, ohne Bedenken für das was sie ist, für ein einfältiges Märchen, erklären; und der Redacteur der Melanges tirés d'une grande Bibliothèque, anstatt (Vol. XXVI. p. 75.), zu sagen: cette Anecdote historique a été confirmée par tant d'Auteurs dignes de foi, que l'on ne peut douter de sa vérité, hätte besser gethan, sich an den Ausspruch seines gelehrten Landsmanns, Andreas Dacier, zu halten, der sie schon lange zuvor für eine spätere Tradition, die ohne allen Grund sei, anerkannt hatte.

4) Wieder ein Exempelchen, wie es zugeht, daß aus einer vielleicht schon grundlosen oder verfälschten, aber doch wenigstens nicht unmöglichlichen Erzählung, eine Wundersgeschichte werden kann, an der kein wahres Wort mehr ist. Herodot selbst ist so vernünftig, zu sagen, er glaube Krösus habe seine Armee auf einer Brücke über den Halys geführt; aber die Griechen (setzt er hinzu) erzählten die Sache

selbst ein Mechanikus gewesen wäre; aber er war ein erfindsamer Kopf, und besaß die Gabe seine Gedanken andern einleuchtend zu machen und sie zur Ausführung derselben zu bereden. Ich übergehe was man uns aus gar zu alten Zeiten vom Epeius erzählt, der den Griechen nicht nur das berühmte hölzerne Pferd baute, sondern sich auch selbst mit den übrigen Kriegern in den holen Bauch desselben einschließen ließ<sup>5)</sup>.

## F f 2

## Es

Sache anders. Ihrem Vor-  
geben nach hätte Krösus nicht  
gewußt, wie er mit seinem  
großen Heere über den Halys  
kommen wollte, und da ha-  
be ihm Thales aus der Noth  
geholfen, indem er einen gro-  
ßen Canal graben lassen, in  
welchen er den Fluß geleitet,  
und ihn dadurch so seichte ge-  
macht habe, daß die Armee  
ihn durchwaden konnte. Den  
kleinen Umstand, daß dieses  
Werk in einer Nacht zu  
Stande gekommen, und daß  
die Lydier trocknes Fußes  
durch den Fluß gegangen,  
sag't Lucian auf eigene Rech-  
nung hinzu.

5) Was unsern Autor wohl  
angewandelt haben möchte, daß  
er auf einmal den Philopseu-  
des mit uns spielt? Warum  
citiert er nicht auch noch den  
Dädalus mit seinen davon  
laufenden Statuen, und mit

der Kuh die er für die Be-  
quemlichkeit der holden Kön-  
igin Pasiphae fabrierte? —  
Dass übrigens das sogenannte  
Trojanische Pferd, zu dessen  
Werkmeister die Tradition den  
Epeius mache, weder mehr  
noch weniger als eine Art von  
Balista oder Mauerbrecher  
(vermutlich mit einem Pfer-  
dekopf, statt des nachmals  
üblichen Widderkopfes) gewe-  
sen sey, erkannte sogar der  
leichtglaubige Pausanias (L.  
I. c. 23.) Indessen hatte  
sich freylich die Fabel von dem  
hölzernen Pferde, wie sie Vir-  
gil von seinem Piis Aeneas  
der schönen Dido erzählen  
läßt, so gut wie andre alte  
Mährchen einmal in Besitz ge-  
setzt, und Pausanias fand  
daher nicht nur auf der Akro-  
polis zu Athen ein großes  
Pferd von Bronze, das allem  
Vermuthen nach jenes trojani-  
sche

Es würde, däucht mich, sehr unbillig seyn, unter den Männern dieses Schlages nicht auch des berühmten Hippias unsers Zeitgenossen, zu erwähnen, eines Mannes der an Gelehrsamkeit keinem der berühmtesten Alten nachsteht, an Scharfsmm, Veredelung und Deutlichkeit des Vortrags wenige seinesgleichen hat, und doch in seinen Werken sich noch weit größer gezeigt hat als in seinen Schriften. Denn seine Geschicklichkeit ist nicht darauf eingeschränkt alles zu wissen und leisten zu können was andere vor ihm mit gutem Erfolge geleistet haben: sondern es ist ihm, mit den Geometern zu reden, ein leichtes, auf jeder gegebenen geraden Linie den verlangten Triangel zu construiren <sup>9)</sup>. Jeder andere däuchte sich schon ein Mann

zu

sche vorstelle, sondern dieses figuriert auch auf dem großen Gemälde, worauf der berühmte Polygnotus das eroberte Troja in mehr als hundert deutlichen Figuren dargestellt hatte, und das die vornehmste Siedlung der Leute zu Delphi war. Aber wenn ich nicht sehr irre, so läßt sich aus der Art, wie Polygnotus dieses sogenannte Pferd und seinen Erfinder vorgestellt hatte, sehr wahrscheinlich schließen, daß die Fabel vom Trojanischen Pferde zu Polygnots Zeiten noch nicht existierte: Denn Pausanias sage ausdrücklich; Epeius sen

so vorgestellt, als ob er die Mauer von Troja umwerfe, und das hölzerne Pferd rage nur mit dem Kopfe aus den Ruinen hervor. Mich däucht, wenn die Absicht des Malers war, anzudeuten, dieses Pferd sei bloß eine Maschine um die Mauern einzufrothen und Epeius der Erfinder und Werkmeister davon gewesen, so konnte er es auf keine geschicktere Weise thun.

6) Moses Düsoul hätte über den unzeitigen Kiesel, der den armen Lucian stach, sich hier mit dem Bischen Geometrie, das noch von seinen Knabenjahren an ihm kleben geblie-

zu seyn, wenn er in irgend einer einzelnen Wissenschaft oder Kunst, auf die er sich ausschließlich gelegt hätte, Beyfall erhielte: aber ihm scheint niemand den ersten Rang unter den Geometern und Musikern streitig zu machen, und gleichwohl zeigt er sich in jedem Theile dieser Wissenschaften so vollkommen, als ob er nichts anders wisse als diesz allein. Wie hoch er es in der Theorie der Lichtstralen und ihrer Brechungen, in der Lehre von den Spiegeln, ingleichen in der Astronomie gebracht, worin alle seine Vorgänger <sup>7)</sup> nur Kinder gegen ihn scheinen, über alles dieses ihn nach Würden zu preisen, würde keine kleine Zeit erfodern <sup>8).</sup>

Ich will mich also auf ein einziges seiner Werke einschränken, daß ich vor kurzem mit Erstaunen gesezt  
Ff 3. hen

geblieben war, lächerlich zu machen, wohl ein wenig lächeln, aber nicht so gewaltig sich ereifern sollen wie er thut. Wir sind es ja an unserm Autor gewohnt, daß er in den exacten Wissenschaften kein großer Held war. Aber noch lustiger ist das Paroli, das der Abt Massieu auf diese Plättitude des Griechen macht. Er versichert uns in größtem Ernst, die Kunst einen Triangel auf jeder Linie zu construiren, sen une des premières leçons de Geometrie pratique parmi les Geomètres de nos jours. Als ob es bey den Geometern zu Lucians Zeiten anders gewesen sey!

7) Die Philolaus, Eudoxus, Hipparchus, Pytheas, Ptolemäus, u. s. f. waren also nur Kinder in der Astronomie gegen diesen Hippias, von dem, ohne Lucian, kein Mensch wußte daß er existiert habe?

8) Und doch wohl auch ein anderer Geometer und Astronom als Lucian? Wer wollte sich mit der Zeit entschuldigen, wenn er eine so viel bessere Entschuldigung überall bey sich trägt?

hen habe. Die Erbauung eines Bades ist zwar eine gemeine Sache und die in unsren Tagen häufig genug vorkommt; aber desto bewundernswürdiger ist die Erfindung und der Verstand, die er in einer so gemeinen Sache bewiesen hat. Der Platz, der ihm zu diesem Gebäude angewiesen war, war uneben, abschüssig und auf der einen Seite sogar steil. Hippias fieng also damit an, daß er den niedrigsten Theil dem andern gleich mache, und dem ganzen Werke eine Grundlage gab, deren Stärke die Dauerhaftigkeit dessen, was darauf ruhen sollte, sicher stellte, indem er es auf Schwiebbögen von behauenen Felsen setzte, die das Ganze zusammenhalten und ihm alle mögliche Festigkeit geben<sup>9)</sup>.

Die sämtlichen Gebäude stehen sowohl mit dem Platze als unter sich selbst in den richtigsten Verhältnissen;

9) Die größte Schwierigkeit dieser Stelle, die Sr. Gronov für corrupt hiebt, scheint mir dadurch gehoben zu werden, wenn man statt *ψευτόν* (welches keinen leidlichen Sinn giebt) *ψευτός* liest — *cum* oder *sine libris* thut hier, wo es bloß auf Sinn oder Unsinn ankommt, nichts zur Sache. Indessen geschehe ich gerne, daß die ganze Stelle noch immer eine gewisse Un-deutlichkeit hat, die gewöhnlich daher kommt, wenn man Kunstsachen beschreiben will, ohne eine gründliche Theorie mag wohl — *λεως ὁ ἀνηρ!* — kein größerer Architekt als Geometer und Astronom gewesen seyn; wie man unter anderm auch daraus schließen könnte, daß er von der Proportion der Fenster gegen einander, oder ihrer gleichen Vertheilung, als einem diesem Gebäude zu besonderem Ruhme gereichenden Umstände spricht. Sollte dies zu seinen Zeiten an schönen Gebäuden eine Seltenheit gewesen seyn?

sen ; alles ist Ebenmaß und Harmonie , und die Fenster sind in der genauesten Proportion angebracht. Zu-erst zeigt sich ein erhöhtes Portal , zu welchem man auf einem breiten und sanft sich erhebenden Zugang sehr bequem hinaussteigt. Aus diesem kommt man in ei-nen geräumigen Vorsaal , der zum Aufenthalt der Be-dienten und Aufwärter bestimmt ist , und an dessen linker Seite sich eine Reihe niedlicher und wohlbeleuch-teter Cabinette befinden , die zum Vergnügen der Gä-ste eingerichtet sind und keine geringe Zierde und An-nehmlichkeit eines öffentlichen Bades ausmachen. An diese stößt ein anderer Saal , der zwar zum Hauptzweck des Gebäudes entbehrlich , aber infofern nothwendig ist , weil er zum Versammlungsort der Per-so-nen von Rang und Vermögen dient. Hierauf folgen zu beyden Seiten Kammern , wo die Badenden ihre Kleider ablegen können , und zwischen ihnen erhebt sich ein sehr hoher und wohl erleuchteter Saal , der mit drey großen Bassins von kaltem Wasser , die mit grü-nem Marmor <sup>10)</sup> ausgelegt sind , versehen und über-dies mit zwey Bildsäulen von weissem Stein ausge-ziert ist , wovon die eine die Götterin der Gesundheit (Hygeia) und die andre den Aesculapius verstellt. Von hier geht man in einen sehr großen auf allen Seiten

F f 4

rund.

10) Λαρνακη λιθω. Die- der nehmliche , den die Ita-ser Marinor , der wegen sei-liener Verde antico nennen. ner angenehmen grünen Farbe Winkelmanns G. d. R. I. unter die kostbarsten gerechnet 30. würde. (Plin. XXXVI. 7.) ist

rundgewölbten Ort, wo einem eine gesinde nicht unangenehme Wärme entgegenkommt, und der in ein überaus freundliches Gemach führt, wo man sich salben läßt, und aus welchem zrey mit Phrygischen Steine<sup>11)</sup> überkleidete Pforten in die Palästra führen. Auf dieses folget der schönste aller dieser Säle, dessen Wände ebenfalls von unten bis an die Decke von Phrygischen Steine funkeln. Er ist mit bequemen Sitzen versehen, und so eingerichtet, daß man sich (nach dem Bade) ohne Nachtheil darin aufhalten und nach Belieben reiben und massieren lassen kann<sup>12)</sup>. Von da kommt man

11) Dieser Phrygische Stein ist vermutlich der nehmliche, der bey den Alten von der Stadt Synnas in Phrygien, wo er gebrochen wird, Synnadescher Marmor heißt. Diesen und den Numidischen Marmor (den wir ebenfalls in diesem Bade gebraucht finden, und wovon jener blutroth gesleckt, dieser purpurfarb war) führt der Dichter Silius, (Sylvar. I, carin. 5.) ebenfalls bey Beschreibung eines prächtigen Bades, als die Marmorarten an, von welchen der Luxus und die Mode dieser Zeiten zu Verzierung solcher Gebäude Gebrauch mache. Hier, sage er, ist Thassischer und Karyssischer Marmor, Onyx und Ophit (eine grüne Ware mit

*Sola nitent flavis Nomadum  
decisa metallis.  
Purpura, sola cavo Phrygicae  
quam Synnados antro  
Ipse cruentavis maculis lu-  
censibus Attis.*

Wir sehen hieraus beyläufig die Schicklichkeit des von Euclian gebrauchten Wortes *απο-  
σιλλειν*, funkeln, um den Effekt eines mit diesem Marmor überkleideten hellerleuchteten Saales auszudrücken.

12) Man kennt diese in den meisten Morgenländern, in Ostindien und in den Süddesi-Inseln herrschende, vermutlich uralte Gewohnheit, sich

man durch einen mit Numidischem Marmor incrustirten Durchgang in den letzten Saal, der den übrigen an Schönheit nichts nachgiebt, Licht in Ueberfluss hat, und wie mit dem blühendsten Purpur bekleidet scheint<sup>13)</sup>. Hier sind drey Bassins mit heißem Wasser; wenn man sich aber darin gebadet hat, so braucht man nicht durch alle die vorigen Säle zurückzugehen sondern kann in wenig Augenblicken durch ein mäßig warmes und gleichfalls sehr helles Nebengemach zum kalten Wasser kommen.

Dieser durchgängige helle Tag, der in allen Theilen dieses Gebäudes herrscht, macht neben der  
F 5 wohl

sich nach dem Bade, oder auch auf große Ermüdung, und in katharrischen oder gichtischen Beschwerden am ganzen Körper reiben, drücken, recken, und so zu sagen, wie einen Teig, durchkneten zu lassen, aus den berühmtesten neuern Reisebeschreibungen, unter dem Mahmen des Massierens; und ich vermuthe, daß es diese Art von Manipulation sey, was Lucian mit dem Worte *εγκυλιστας* habe bezeichnen wollen. Ob ich es errathen habe, mögen die Saumoise und Hemsterhuyse dieser Zeit entscheiden! Immer dünkt mich meine Uebersetzung der gewöhnlichen Bedeutung dieses Wortes an-

gemessener als das Tyrouler à son aise des Abts Massieu. Auch scheint schon Dürsoul so etwas dabei gedacht zu haben, da er in seiner Note zu diesem Worte hinzufügt; *Nunc etiam in Oriente à balnei ministro artus fricantur, extenduntur, premuntur et quassantur*— welches gerade das ist was man massieren nennt.

13) Vermuthlich, weil die Wände dieses Saals ebenfalls mit numidischem Marmor bekleidet waren. Der französische Uebersetzer taucht die Böcke wieder in den Ocean, und macht *touts brillante de fleurs comme une robe de pourpre*, daraus.

wohl proportionierten Höhe Breite und Länge der Gemächer und ihren übrigen Unnehmlichkeiten keinen kleinen Theil ihrer Schönheit aus. Denn, wie Pindar sehr schön sagt, „wer ein Werk beginnt, geb' ihm vor allem ein weitleuchtendes Antlitz“<sup>14).</sup> Auch verdient bemerkt zu werden, daß Hippias mit dem ihm eigenen Verstande den Saal fürs kalte Bad auf der Nordseite, die Gemächer hingegen, die vieler Wärme bedürfen, auf der Ost-, Süd- und Westseite angebracht hat. Ich übergehe die zu den verschiedenen gymnastischen Uebungen bestimmten Plätze, und die Kammern für die Bedienten, die auf die Kleider der Badenden Acht zu geben haben, und die Vorsorge, die der Baumeister auch hier für die Gesundheit und Bequemlichkeit getragen hat, indem er diese Kammern so angebracht, daß man ohne Umwege aus ihnen in die Bäder kommen kann.

Uebrigens denke niemand, daß es in diesem kleinen Aufsaße darauf abgesehen sey ein unbedeutendes Werk durch meine Anpreisung aufzustützen und wichtig zu machen. Meiner Meynung nach ist gerade dies eine der größten Proben die ein Meister in seiner Kunst ablegen kann, wenn er Mittel aus seinem Kopfe zu ziehen

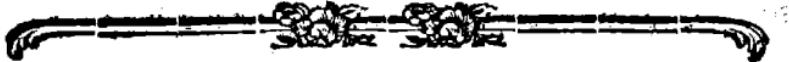
14.) Pindar. Olymp. VI. gut! Auch in der Schreibart gleich zu Anfang. Lucian ist Klarheit eine schöne Sache; fügt hinzu: dies aber kann aber zuviel Licht taugt weder nicht besser als durch viel in einem Gebäude noch in ei- Glanz, Licht und Fenster be- ner Rede.  
werkstelliget werden. — Sehr

ziehen weiß gemeine Dinge zu verschönern und dem alltäglichen die Grazie der Neuheit zu geben. Und dieß ist was Hippias in diesem seinem Werke auf eine bewundernswürdige Weise geleistet hat. Es vereinigt alle Eigenschaften in sich, die man nur immer an einem Bade zu finden wünschen kann, das Zweckmäßige, die Bequemlichkeit, die Helle, die Symmetrie, den Verstand von der Lage und den Localumständen allen möglichen Vortheil zu ziehen, und die vollkommne Sicherheit, womit man sich desselben bedienen kann. Es ist (um auch diese Commodity nicht zu vergessen) mit zwey geschickt verborgenen Abtritten, in welche eine Menge Thüren gehen, ingleichen mit zwey Uhren versehen, wovon die eine ein Sonnenweiser, und die andre eine Wasseruhr ist, welche die Zeit durch den Schall des fallenden Wassers anzeigt. Kurz, wer ein Werk wie dieses sehen könnte ohne ihm sein gebührendes Lob zu ertheilen, müßte nicht nur ohne allen Sinn, sondern ein undankbarer, oder wohl gar ein neidischer Mensch seyn. Ich meines Ortes will also, soviel in meinem Vermögen war, sowohl dem Werke meine Bewunderung als dem Werkmeister meine Dankbarkeit hiemit abgetragen haben; und sollte Gott geben, daß ich mich dereinst auch darin baden könnte<sup>15)</sup> , so bin

15) Es klingt ein wenig lächerlich, daß Lucian, wofern sich nicht der liebe Gott der Sache ganz besonders annähme, keine Hoffnung zu haben scheint, sich jemals in dem Bade, dem er (allem Ansehen nach aus bezahlter Pflicht) eine solche Standrede gehalten hat, baden zu können. Gleichwohl versichert er oben, daß er es mit eignen Augen

bin ich versichert, viele andere zu finden, die sich zum  
Lobe derselben mit mir vereinigen werden.

Augen gesehen habe. Es muß die Probe damit machen konn-  
olle, da er es in Augenschein te; welches ihn übrigens nicht  
nahm, noch nicht völlig aus- verhinderte, einer vermutlich  
gebaut oder zum Gebrauch mit dem Baumeister getroffe-  
eingerichtet gewesen seyn, Eu- nen Abrede zufolge, diese an-  
stan aber inzwischen die Stadt, preisende Anzeige ins Publi-  
wo es zu sehen war, wieder cum ausgehen zu lassen,  
verlassen haben, ehe er selbst



## Lohrede auf die Fliege.

---

**D**ie Fliege ist keiner von den kleinsten Vögeln, wenn man sie mit den Mücken, Schnaken und andern noch kleineren Insecten vergleicht: denn sie übertrifft sie gerade um so viel an Größe als sie selbst hinter

der

Lohrede u. s. w. Dieser kleine Scherz ist nicht ohne Urbanität und Grazie, wie wohl man gestehen muß, daß Lucion, mit etwas mehr Methode und Kunst, was ungleich artigeres und witzigeres daraus hätte machen können. Was es jetzt ist, scheint mir wahrscheinlich zu machen, daß es eine von den kleinen Reden aus dem Stegreife sei; wo von die Griechen zu Lucians Seiten so große Liebhaber waren, und in welchen zu excellieren die berühmtesten Sophisten damals mit einander in die Wette eiserten. Wenn sie für eine Rede aus dem Stegreif zu gesellt scheinen sollte, so beweise dies nichts weiter, als daß er sie, beym Aufschreiben, etwas mehr ins Feine gearbeitet habe. Uebrigens scheint ihm alles was man damals von der Naturgeschichte der Fliege wußte, d. i. alles was mit unbewaffneten Augen von ihrer Bildung, und mit einiger Aufmerksamkeit von ihrem Instincte wissen konnte, ziemlich bekannt gewesen zu seyn; und da es ohne Mikroscope und den unermüdeten Fleiß der Leuenhöck, Reaumur, Köhler, u. a. die beynahme ihr ganzes Leben auf Beobachtung der Insecte verwandt haben, nicht möglich war, mehr davon zu wissen, so versteht sich von selbst, daß weder die Männer

der Biene zurückbleibt. Wiewohl sie sich nicht, wie andere Vögel, rühmen kann am ganzen Leibe besiedert zu seyn und Schwungfedern in den Flügeln zu haben: so ist sie dafür, gleich den Heuschrecken, Grillen und Bienen, zum fliegen mit einer Art von Membranen begabt, die an Feinheit und Weichheit andere Flügel so weit übertreffen als die Indianischen Musseline unsre Griechischen Zeuge; und wer sie genau betrachtet, wenn sie, um sich in die Lust zu erheben, ihre Flügel gegen die Sonne entfaltet, wird gestehen müssen, daß der Schwanz des Pfaues nicht von schönen Farben schimmert.

Wenn sie fliegt, so rudert sie nicht in Einem weg mit den Flügeln, wie die Fledermaus, noch hüpfst sie dazu, wie die Heuschrecke, noch kommt sie mit dem Pfeilartigen Gezische der Wespe daher geschossen: sondern sie gaukelt mit der leichtesten Gewandtheit und Behendigkeit allenthalben in der Lust umher. Auch ist an ihr zu rühmen, daß sie nicht stillschweigend fliegt, sondern singend; nicht mit dem unangenehmen Gedröhne

Mängel seiner Beschreibung, Rede bloß von der gemeinen noch die Irrthümer, die eh- Hausfliege, bey den Griechen mals allgemein für Wahrheit Myja genannt, ein Nahme galten, (z. B. die Meinung, woraus unser altdedesches Wort daß die Fliegen eben sowohl Mücke oder Muck entstanden aus der Säulniss eines thei- zu seyn scheint, womit in rischen, Körpers als aus Zeugung entstunden) auf seine Oberdeutschland die Fliegen Rechnung kommen. Auch ist noch jetzt im gemeinen Leben in diesem ganzen Aufsage die benannt werden.

ne der Schnaken, noch mit dem dumpfen Gesumse der Bienen oder mit dem furchtbaren und drohenden der Wespen, sondern mit einem anmuthigen Geflüster, das sich zu jenem verhält wie das sanfte Getön der Flöten zum Lerm der Trompeten und Zinken. Ihre übrige Bildung betreffend, so ist ihr Kopf nicht an den Käufpf angewachsen wie bey der Heuschrecke, sondern hängt durch einen sehr dünnen Canal mit ihm zusammen; die Augen stehen weit hervor und sind hornartig; aus der breiten und dichten Brust erwachsen die Füße, die nicht so kurz, und viel gelenksamer als der Wespen ihre sind. Der Hinterleib ist, gleich einem Panzer, mit breiten Ringen und Schuppen versehen. Zu ihrer Vertheidigung ist sie nicht am Ende des Unterleibes mit einem Stachel bewaffnet, wie die Bienen und Wespen, sondern mit einem Rüssel, dessen sie sich, gleich dem Elephanten, sowohl zur Wehre, als um ihre Nahrung und alles was sie will zu erfassen, bedient, indem aus seiner Spize, wie aus einer Scheide, eine Art von Zahn hervorgeht, womit sie sticht und Blut saugt. Sie trinkt zwar auch Milch, aber Blut ist ihr angenehmer; auch ist die Beschwerde, die ihr Stich verursacht, sehr unbedeutend.

Sie hat zwar sechs Füße, geht aber nur auf vieren, und gebraucht die benden vordern als Hände; und man sieht sie öfters auf den Hinterfüßen stehend, etwas zu essen in den Händen halten, gerade wie wir Menschen es zu machen pflegen.

Sie

Sie wird nicht gleich als Fliege gebohren, sondern ist zuerst ein Wurm, der aus menschlichen oder andern Thierischen in Verwesung gehenden Körper entsteht. Dieser Wurm bekommt nach und nach zuerst Füße, dann Flügel, und in diesem Stande eines fliegenden Insects zeugt er wieder andere Würmer, die sich in Fliegen verwandeln <sup>2)</sup>.

Da die Fliege eine Haus und Tischgenossin des Menschen ist, so nährt sie sich auch, wie er, von allem Eßbaren, das Dehl ausgenommen, welches ein tödtliches Gift für sie ist. Je kürzer der kleine Zeitraum ist, woren die Natur ihr Leben eingeschlossen hat, desto größer ist ihre Freude am Tageslichte. Von ihr kann man eigentlich sagen, daß sie ihres Daseyns bloß im Lichte froh wird; denn sobald die Nacht eingebrochen ist, begiebt sie sich zur Ruhe, fliegt nicht mehr, singt nicht mehr, sondern zieht sich zusammen und röhrt sich nicht.

Was ihren Verstand betrifft, so behauptet ich daß sie dessen nicht wenig in der Vorsichtigkeit beweise, womit sie ihrem Feinde und Nachsteller, der Spinne, zu entgehen sucht. Denn sie merkt sehr gut daß er ihr aufpaßt,

2) Die weibliche Fliege die ihm angemessene Nahrung legt, wie beynahe alle andre finden wird. Der Wurm Insecten, ihre Eyer an solthe Orts, wo der durch die Wärme ausgebräute Wurm oder Nymphe,

aufpasst, und weicht, sobald sie ihn gewahr wird, mitten im Fluge aus, um sich nicht in seinem Jagdnehe zu fangen, und in die Scheeren eines so gefährlichen Ungeheuers zu gerathen.

Von ihrer Tapferkeit und Stärke sage ich nichts; davon wollen wir den erhabensten und beredtesten aller Dichter sprechen lassen! Wenn Homer eine seiner trefflichsten Helden loben will, so vergleicht er seinen Mut nicht mit dem Mut eines Löwen oder Pardels oder wilden Schweins, sondern mit der Dreistigkeit und unabtreiblichen Beharrlichkeit einer Fliege. Das Wort, das er von ihr gebraucht, bezeichnet nicht die affectierte Dreistigkeit eines Poltrons<sup>3)</sup>, sondern die Verwegenheit eines heberzten Menschen. Wie oft man sie auch wegscheucht, sagt er, sie läßt doch nicht ab, sondern keift immer wieder an. Ueberhaupt gilt die Fliege soviel bey ihm, daß er ihrer nicht nur einmal gedenkt, sondern öfters zu ihr zurückkommt, und sie als eine besondere Zierde seiner Gesänge zu betrachten scheint. Jetzt läßt er sie zu ganzen Schwärmen um die Milchgefäß herum fliegen<sup>4)</sup>; ein andermal, wenn er uns Minerven zeigt, wie sie einen tödtlichen Pfeil von Menelaus abwendet, und die Göttin mit einer Mutter vergleicht, die ihr schlummerndes Kind auf ihrem

3) Nicht ὄπερος, sondern 4) Ili. II. 470. 71. und ὄπερος. Ilias XVII. 570. f. XVI. 641. f.

ihrem Schoosse wiegt<sup>5)</sup> , beehtet er auch die Fliege mit einer Stelle in diesem schönen Gleichnisse<sup>6)</sup> . Auch sucht er an einem andern Orte eines der edelsten Wörter und der schönsten Beywörter aus, um auf eine ehrenvolle Art von den Fliegen zu sprechen<sup>7)</sup> .

Die Fliege ist so stark, daß sie mit ihrem Stich nicht nur die Haut eines Menschen, sondern eines Ochsen oder Pferdes durchboren kann; ja sie ist im Stande sogar einen Elephanten zu beunruhigen, wenn sie sich zwischen seinen Kunzeln hineinschleicht, und ihm mit ihrem Rüssel eine Wunde beybringt, die nach dem Verhältniß ihrer Kleinheit zu seiner ungeheuern Größe freylich nicht viel zu bedeuten haben kann.

In ihren Liebeshändeln und Vermählungen genießen sie einer großen Freyheit; und außer dem daß ihre

5) Il. IV. 130. 31.

de auf ihrem Schoss mit der Hand wegſcheucht.

6) In der That erscheint die Fliege, wiewohl sie nur da ist um verschucht zu werden, in diesem Gleichnisse, mit vieler Ehre. Homer konnte schwerlich ein erhabneres Bild von der Leichtigkeit, womit die Göttin das tödliche Geschos vom Melenlaus abwendet, finden, als eine Mutter, die eine Fliege von dem schlummernden Kin-

7) In dem Verse:

*Ὕπε μυιῶν αδιναῖν ἐθ-  
νεα πολλα*

Wie die vielsachen Geschlechter der zahllos schwärzenden Fliegen.

S. Il. II. 469.

ihre hochzeitlichen Vergnigungen länger dauern als bei andern Vogeln haben sie sogar das besondere Vorrecht sich in der Luft begatten zu können, und selbst durch den Flug nicht in diesem angenehmen Geschäfte unterbrochen zu werden <sup>8)</sup>.

Wenn einer Fliege der Kopf abgerissen wird, ist sie an allen übrigen Theilen noch lange voller Leben. Aber das aller außerordentlichste in ihrer Natur ist dies, was ich sogleich sagen will, und das einzige, was Plato in seinem Dialog von der Unsterblichkeit der Seele übersehen zu haben scheint. Wenn nehmlich eine todte Fliege mit Asche bedeckt wird, steht sie wieder auf, ist wie neu geboren, und fängt wieder von vorn zu leben an; zum klaren Beweise, daß auch die Fliege eine unsterbliche Seele hat, da sie in ihren verlassenen Körper wiederkehrt, ihn für den ihrigen erkennt und erweckt, kurz die Fliege wieder davon fliegen macht, und also das Mährchen von jenem Hermotimus von Klazomenā beglaubigt, von welchem erzählt wird, seine Seele habe ihn öfters verlassen, und nachdem sie eine Zeitlang für sich allein in der Welt herumgewandert, sei sie wieder in ihren Leib zurückgekommen, und so sei Hermotimus mehrmals

Gg 2

für

8) Der Kobredner hätte seiner Zeit schon Vergrößerungsgläser und Raumärs gegeben hätte.

für todt gehalten worden, und immer wieder auferstanden <sup>9).</sup>

In

9) Man hat, ohne die Beyispiele welche Plinius (L. VII. c. 52.) anführt, ihrer nicht wenige von Personen, die für todt gehalten worden und wieder auflebten, aus der ganz simpeln Ursache, weil sie, (wie die unter der Asche wieder auferstehenden Fliegen) nicht wirklich gestorben waren. Dies war nun auch der Fall bey diesem Hermotimus. Es war eine besondere Gabe, die er hatte, seinen Körper verlassen und wieder in denselben zurückkehren zu können; und zum Beweise, daß seine Seele, während ihr Körper für todt das lag, wirklich außer dem Leibe gewesen, wußte er nicht nur von den entlegesten Orten, und dem was er dort gesehen und gehört hatte, sehr genaue und mit der Wahrheit übereinstimmende Berichte zu erstatten, sondern sagte auch allerley zukünftige Dinge z. B. Erdbeben und andere solche Unglücksfälle vorher, welche richtig eintrafen; und dies trieb er so lange, bis seine getreue Gemahlin sich verleiten ließ, seinen Körper, während einer solchen Seelen-

wanderung, seinen Feinden auszuliefern; die ihn dann sogleich verbrannten, und der armen Seele dadurch das Wiederkommen auf immer verwehrten. Der gelehrte Bischoff Huet erklärt diese schöne Geschichte (seiner sonstigen Neigung zum Zweifeln ungeachtet) geradezu für ein Altweibermährchen; und das konnte er zu Avranches, und im Schoße der Christenheit überall, mit vieler Sicherheit thun: aber wenn er ehmals zu Klazomenä, einer sehr ansehnlichen Stadt in Ioniens, aus diesem Zone von der Sache gesprochen hätte, möchte es ihm übel bekommen seyn. Denn zu Klazomenä war dieser Hermotimus ein Halbgott, der seinen eigenen Tempel hatte, und mit dem sich also nicht scherzen ließ. Welches ich jedoch nicht definitiv gesagt haben will, als ob ich nicht über die Wahrheit dieser Geschichte mit Sr. Bischofflichen Gnaden völlig einverstanden wäre. S. dessen Demonstr. Evangelic. Propos. IX. n. 8. p. n. 629.

In ewiger Muße und gänzlicher Unabhängigkeit nährt sich die Fliege von fremdem Fleiße, und findet überall eine besetzte Tafel. Für sie werden die Ziegen gemolken, und die Biene arbeitet nicht weniger für die Fliege als für den Menschen. Für sie bereiten die Köche die niedlichsten Leckerbissen zu; sie bittet sich sogar bey den Königen zu Gaste, crebenzt alle ihre Speisen, und läßt, auf der Tafel hin und her spazierend, nicht eine einzige Schüssel unbeschuppert.

Sie baut sich kein eigenliches Nest, und hat keinen festen Wohnsitz, sondern schweift nach Scythischer Weise, hin und her, und wo sie von der Nacht überfallen wird, da findet sie auch eine Lagerstelle. Denn im Dunkeln, wie ich schon gesagt habe, thut sie nichts; auch treibt sie nichts, das im Verborgnen gethan werden müßte, und glaubt nichts zu thun, dessen sie sich, wenn sie es bey hellem Tage thut, zu schämen hätte.<sup>10)</sup>.

Die Fabel sagt, es sey einmal ein Mädchen, namens Myja, gewesen, ein wunderschönes, allerliebstes Mädchen, voller Lebhaftigkeit und angenehmem  
Gg 3 Murch.

<sup>10)</sup> Das hieß für Lucians was ein ehrlicher Mann im Griechische Leser: sie ist eine Verborgenen oder Dunkeln thun darf, darf er auch bey schen Philosophie, deren großer Grundsatz war, alles hellen Tage auf öffentlichen Märkte thun.

Muthwillen ; und eine mächtige Liebhaberin vom sinnen. Diese Myja, heißt es, war eine Nebenbuhlerin der Selene, denn sie waren beyde in den schönen Endymion verliebt ; und weil sie ihn mit ihren kleinen Neckereyen und mit ihrem ewigen singen und schwärmen immer aus seinem Schlafe weckte, wurde er zuletzt ungehalten auf sie, und die Göttin, die es nicht weniger war, verwandelte sie in dieses nehmliche Thierchen, das noch jetzt ihren Nahmen trägt ; und dies ist die Ursache, sagt das Mährchen, warum die Fliege niemand ruhig schlafen läßt, sonderlich Kinder und junge Leute, weil ihr der schöne Schläfer Endymion noch immer im Köpfchen steckt. Auch sind ihre Bisse und ihre Neigung an den Menschen zu saugen, nichts weniger als Zeichen von bösem Willen, sondern im Gegentheil Beweise ihrer Liebe und Anmuthung zu den Menschen ; sie sucht, wenigstens soviel sie kann, von ihnen zu genießen, und von der Blume der Schönheit, so zu sagen, abzuwenden,

Auch lebte vor alten Zeiten eine Dichterinn dieses Nahmens, die ihrer Schönheit und ihres Talentes wegen in großem Ruf stand ; ingleichen eine berühmte Hetäre zu Athen, von welcher der komische Dichter sagt,

die Myja hat ihn bis ins Herz gestochen.

Die komische Muse hat also ihrer Eleganz nichts zu vergeben geglaubt, indem sie eine Fliege auf die Scene brachte, und Aeltern haben kein Bedenken getra-

getragen ihren Töchtern diesen Nahmen zu geben. Ja die Tragödie selbst erwähnt der Fliege in sehr ehrenvollen Ausdrücken, wie z. B. in folgender Stelle:

**D**Schande! eine Fliege fällt mit tapferm Muth  
die stärksten Männer an, nach ihrem Blute dürstend;  
und Männer, ganz mit Stahl bedeckt, entsezen sich  
vor einer Lanze! — 112.

Wieviel könnte ich noch von der Pythagorischen Myja <sup>12)</sup> sagen, wenn ihre Geschichte nicht ohnehin schon jedermann bekannt wäre?

Es giebt auch eine Art von Fliegen, die sich von den gewöhnlichen durch ihre Größe, durch ihr sehr lautes und unangenehmes Brummen, und durch die Schnelligkeit ihres Fluges unterscheiden. Sie leben auch weit länger als die andern, und dauern den ganzen Winter ohne Nahrung aus, indem sie in einer Art von starrer Betäubung an den Decken der Zimmer kleben. An diesen ist besonders dieser wunderbar<sup>13)</sup>,

Gg 4 daß

II) Der Tragödiendichter, dem diese Verse angehören, ist unbekannt.

12) Sie war eine Tochter des Pythagoras und der Theano, und soll mit dem seiner Stärke wegen berühmten Mission von Krotona vermaht gewesen seyn. Man schreibe

dass sie gleich dem Sohne der Venus und des Merkurs, dem schönen Hermaphrodit, Mann und Weib zugleich sind, und sowohl die Vorzüge als das Geschaffte beider Geschlechter beym begatten in sich vereinigen.

Ich hätte noch vieles über einen so reichen Gegenstand zu sagen; aber es ist Zeit aufzuhören, damit ich nicht, wie das Sprichwort sagt, aus einer Fliege einen Elephanten zu machen scheine.

### Ende des vierten Theiles.



## Druckfehler.

Seite 8. Z. 2. in der Anmerk. 7. les. dem statt den.

(Da diese den Obersachsen so geläufige Verwechslung des Dativus und Accusativus noch öfters vorkommt, so protestiert der Autor ein für allemal gegen alle Berechnung dieser Sünde, deren Schuld und Strafe Scher und Corrector mit einander theilen mögen!)

- 18. Z. 4. von unten, les. und diese spielten re.
- 66. — 1. ist nach dem Worte grb, und ausgelassen worden.
- 69. Anmerk. 48. Z. 7. 1. hatte.
- 78. Z. 2. 1. Nasenbluten statt Nasenblut,
- 79. Anmerk. 2. Z. 7. 1. Vologeses II.
- 82. Z. 5. 1. Werk statt Wort,
- 91. Anmerk. 11. Zeile 8. rechter Hand, l. eine statt einer,
- 96. in der Ann. Columnne b. Zeile 10. von unten, l. sonst <sup>fast</sup> fast.
- 97. Ann. 18. Z. 2. l. unglücklicher Weise, und gleich darauf Creperius statt Creparius.
- 104. — 25. — 1. recht. Hand l. ein Σ statt Z.
- 107. — 29. l. Perikles.
- 112. Z. 17. l. um statt und,
- 113. Ann. 36. Z. 2. l. gehöriger statt gelegner.
- 120. hätte der Corrector ohne Anstrengung sehen mögen, daß die Annert. ( ) die soste ist, und also, ohne Gefahr, zu fehlen, so zwischen das ( ) hineinsetzen können,
- 160. Z. 1. von unten l. gefügelte.
- 193. Ann. 11. l. Phädra.
- 232. Z. 13. gehört nach Hier ein Komma.
- 262. in der Note, Col. b. Z. 6. s'il statt s'ils,
- 320. Ann. 17. Z. 3. l. Bacchylides.
- 424. Z. 3. von unten, setzt ein Komma nach Scenen.
- 442. Ann. Z. 3. fehlt nach Tänzer das Wort spielten,  
Ebend. Col. b. — 5. l. sautoit statt santoit.

Andere, hier etwa vergessene Fehler, besonders die oft überschüssigen, oft fehlenden Komma's wird der geneigte Leser leicht selbst bemerken.

7

c ♦

χ = l



•

✓



*T*

*f*

*f*

*X*

*X*





ROTANOX

2014

---

1

